



Rada
Európskej únie

V Bruseli 26. júna 2026
(OR. en)

6829/26

LIMITE

UK 46

Medziinštitucionálny spis:
2026/0058 (NLE)

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej, pokiaľ ide o Gibraltár



DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM PRE ATÓMOVÚ ENERGIU
NA JEDNEJ STRANE
A SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA
NA STRANE DRUHEJ,
POKIAĽ IDE O GIBRALTÁR

Obsah

PREAMBULA.....	5
ČASŤ I – SPOLOČNÉ A INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA.....	9
HLAVA I – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA.....	9
HLAVA II – ZÁKLAD SPOLUPRÁCE.....	14
HLAVA III – CIVILNÁ JADROVÁ SPOLUPRÁCA	24
HLAVA IV – ZÁSADY VÝKLADU	27
HLAVA V – INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC.....	31
ČASŤ II – POHYB OSÔB.....	36
HLAVA I – VŠEOBECNÉ ZÁSADY A CIELE.....	36
HLAVA II – HRANIČNÉ PRIECHODY	47
HLAVA III – ZÁRUKY.....	61
KAPITOLA 1 – POBYT NA GIBRALTÁRI, OSOBITNÉ PRAVIDLÁ, VYDÁVANIE POVOLENÍ NA POBYT A VÍZ	61
KAPITOLA 2 – ŽIADOSTI O MEDZINÁRODNÚ OCHRANU A NÁVRAT	85
KAPITOLA 3 – POLICAJNÁ SPOLUPRÁCA	90

HLAVA IV – VYKONÁVANIE, UPLATŇOVANIE, HODNOTENIE A PRESADZOVANIE	99
HLAVA V – SPOLUPRÁCA V OBLASTI PRESADZOVANIA PRÁVA A JUSTIČNÁ SPOLUPRÁCA	108
KAPITOLA 1 – CIEĽ A ROZSAH PÔSOBNOSTI.....	108
KAPITOLA 2 – SPOLUPRÁCA S EUROPOLOM.....	110
KAPITOLA 3 – SPOLUPRÁCA S EUROJUSTOM	124
KAPITOLA 4 – VÝMENA INFORMÁCIÍ Z REGISTRA TRESTOV	135
KAPITOLA 5 – ODOVZDÁVANIE OSÔB	143
KAPITOLA 6 – VZÁJOMNÁ POMOC.....	190
KAPITOLA 7 – ZMRAZENIE A KONFIŠKÁCIA.....	202
HLAVA VI – BOJ PROTI PRANIU ŠPINAVÝCH PEŇAZÍ A FINANCOVANIU TERORIZMU	243
ČASŤ III – HOSPODÁRSTVO A OBCHOD.....	246
HLAVA I – ROVNAKÉ PODMIENKY PRE OTVORENÚ A SPRAVODLIVÚ HOSPODÁRSKU SÚŤAŽ A UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ.....	246
KAPITOLA 1 – VŠEOBECNÉ ZÁSADY	246
KAPITOLA 2 – KONTROLA ŠTÁTNEJ POMOCI	248

KAPITOLA 3 – ZDAŇOVANIE	262
KAPITOLA 4 – PRACOVNÉ A SOCIÁLNE NORMY	264
KAPITOLA 5 – ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A KLÍMA	267
KAPITOLA 6 – INÉ NÁSTROJE PRE OBCHOD A UDRŽATELNÝ ROZVOJ.	273
KAPITOLA 7 – HORIZONTÁLNE A INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA.	284
HLAVA II – COLNÉ REŽIMY, NEPRIAME ZDAŇOVANIE A PROBLÉMY SÚVISIACE S OBCHODOM	290
KAPITOLA 1 – VŠEOBECNÉ ZÁSADY A CIELE.....	290
KAPITOLA 2 – COLNÁ ÚNIA	291
KAPITOLA 3 – TOVAR VYROBENÝ ALEBO UVEDENÝ NA TRH NA GIBRALTÁRI.....	309
KAPITOLA 4 – TABAK.....	320
KAPITOLA 5 – USTANOVENIA UPLATNITEĽNÉ NA URČITÉ KATEGÓRIE TOVARU	321
KAPITOLA 6 – VYKONÁVANIE, UPLATŇOVANIE, DOHLAD A PRESADZOVANIE	330
KAPITOLA 7 – PRECHODNÉ OPATRENIA	333

HLAVA III – DOPRAVA.....	335
KAPITOLA 1 – LETECTVO	335
KAPITOLA 2 – CESTNÁ DOPRAVA.....	342
KAPITOLA 3 – NÁMORNÁ DOPRAVA.....	352
HLAVA IV – VÝNIMKY	354
ČASŤ IV – CEZHRANIČNÍ PRACOVNÍCI A KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA.....	360
HLAVA I – OSOBNÁ PÔSOBNOSŤ	362
HLAVA II – PRÁVA CEZHRANIČNÝCH PRACOVNÍKOV A VEDĽAJŠIE PRÁVA.....	362
HLAVA III – KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA.....	370
ČASŤ V – FINANČNÉ USTANOVENIA.....	370
ČASŤ VI – UROVNÁVANIE SPOROV	371
KAPITOLA 1 – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA.....	371
KAPITOLA 2 – POSTUP	375
KAPITOLA 3 – DODRŽIAVANIE PREDPISOV	385
KAPITOLA 4 – SPOLOČNÉ USTANOVENIA O KONANÍ.....	391
ČASŤ VII – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	399

PREAMBULA

EURÓPSKA ÚNIA A EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU

na jednej strane, a

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

na druhej strane,

1. OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok v oblasti dodržiavania demokratických zásad, zásad právneho štátu a ľudských práv a v oblasti boja proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, ako aj boja proti zmene klímy, ktoré tvoria základné prvky tejto dohody a doplnkových dohôd,
2. UZNÁVAJÚC dôležitosť globálnej spolupráce pri riešení otázok spoločného záujmu,
3. BERÚC NA VEDOMIE, že Spojené kráľovstvo vystúpilo z Európskej únie a že Gibraltár nie je zahrnutý do územnej pôsobnosti Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej¹, ktorá bola podpísaná 30. decembra 2020 v Londýne a Bruseli (ďalej len „dohoda o obchode a spolupráci“),

¹ Ú. v. EÚ L 149, 30.4.2021, s. 10,
ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/2021/689(1)/oj).

4. USILUJÚC SA o nadviazanie nových vzťahov vzájomnej spolupráce medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorými sa podporuje aj spoločná prosperita a úzke a konštruktívne vzťahy, pokiaľ ide o Gibraltár a príľahlú oblasť v Španielskom kráľovstve, najmä územie obcí tvoriacich Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar,

5. BERÚC DO ÚVAHY, že na zabezpečenie účinného vykonávania a správneho výkladu a uplatňovania tejto dohody a všetkých doplnkových dohôd, ako aj dodržiavania záväzkov vyplývajúcich z týchto dohôd, je nevyhnutné stanoviť pravidlá riadenia, najmä pravidlá urovnávania sporov a presadzovania,

6. BERÚC DO ÚVAHY, že by sa mali odstrániť všetky súčasné fyzické prekážky pohybu osôb medzi Gibraltárom a schengenským priestorom, pričom by sa mala zachovať integrita schengenského priestoru vhodnými kontrolami, opatreniami a zárukami, a berúc do úvahy, že Gibraltár sa nezúčastňuje na schengenskom *acquis* a nie je k nemu pridružený,

7. BERÚC DO ÚVAHY, že v záujme posilnenia bezpečnosti zmluvných strán by sa odstránenie fyzických prekážok pohybu osôb a zavedené kontroly, opatrenia a záruky mali doplniť spolupracou medzi zmluvnými stranami týkajúcou sa predchádzania, vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania trestných činov a výkonu trestných sankcií vrátane ochrany pred ohrozením verejnej bezpečnosti a predchádzania tomuto ohrozeniu,

8. POTVRDZUJÚC vzhľadom na geografickú blízkosť zmluvných strán záväzkov spolupracovať pri predchádzaní praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu, ako aj daňovým únikom a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam a pri boji proti nim a zabezpečiť uplatňovanie medzinárodných noriem dobrej správy v daňovej oblasti,

9. UZNÁVAJÚC, že vyvážené hospodárske partnerstvo musí byť založené na rovnakých podmienkach pre otvorenú a spravodlivú hospodársku súťaž a udržateľný rozvoj, a to prostredníctvom účinných rámcov kontroly štátnej pomoci, ako aj prostredníctvom záväzku zmluvných strán dodržiavať príslušné vysoké úrovne ochrany v oblastiach pracovných a sociálnych noriem, životného prostredia, boja proti zmene klímy a zdaňovania,

10. BERÚC DO ÚVAHY, že by sa mali odstrániť všetky fyzické prekážky pohybu tovaru po súši medzi Gibraltárom a Úniou, pričom by sa mala chrániť integrita vnútorného trhu Únie a finančné záujmy zmluvných strán, a to aj:

- zabezpečením boja proti colným podvodom vhodnými colnými kontrolami a postupmi, ako aj inými opatreniami,
- stanovením mechanizmov spolupráce medzi zmluvnými stranami a záruk na predchádzanie daňovým podvodom, daňovým únikom a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam a boj proti nim,
- uplatňovaním príslušných pravidiel Únie upravujúcich pohyb, výrobu a uvádzanie tovaru na trh vrátane zákazov a obmedzení a pravidiel prístupu na trh,

11. USILUJÚC SA o spoluprácu vzhľadom na geografickú blízkosť zmluvných strán v záležitostiach civilnej jadrovej bezpečnosti a ochrany,

12. BERÚC DO ÚVAHY význam zabezpečenia prepravu tovaru po ceste a pohyb vozidiel záchrannej služby medzi Gibraltárom a obmedzeným priľahlým pohraničným pásmom na území Únie a cestnej dopravy tovaru medzi Gibraltárom a Spojeným kráľovstvom cez územie Únie, ako aj určitého prístupu do prístavov zmluvných strán,

13. USILUJÚC SA stanoviť pravidlá platné pre gibraltárske letisko a jeho prevádzku,
14. USILUJÚC SA o zavedenie jasných pravidiel a úzkej a účinnej spolupráce medzi príslušnými inštitúciami Španielskeho kráľovstva a Gibraltáru s cieľom chrániť a poskytnúť práva cezhraničných pracovníkov sťahujúcich sa medzi Španielskym kráľovstvom a Gibraltárom za prácou a zodpovedajúcu koordináciu práv v oblasti sociálneho zabezpečenia, ako aj zabezpečiť práva rodinných príslušníkov cezhraničných pracovníkov,
15. UZNÁVAJÚC význam finančného mechanizmu na podporu súdržnosti medzi Gibraltárom a Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar a zároveň na ochranu finančných záujmov zmluvných strán,
16. ŽELAJÚC SI, aby medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom bola uzavretá dohoda na účely poskytnutia právneho základu pre takúto spoluprácu,
17. UZNÁVAJÚC, že zmluvné strany môžu doplniť túto dohodu o ďalšie dohody, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť ich celkových dvojstranných vzťahov, ktoré sa riadia touto dohodou,

SA DOHODLI TAKTO:

PRVÁ ČASŤ

SPOLOČNÉ A INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Účel

Cieľom tejto dohody je nadviazať medzi zmluvnými stranami vzťah vzájomnej spolupráce, vďaka ktorému sa bude podporovať aj spoločná prosperita a úzke a konštruktívne vzťahy, pokiaľ ide o Gibraltár a príľahlú oblasť v Španielskom kráľovstve, a najmä územie obcí, ktoré tvoria Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

ČLÁNOK 2

Suverenita

Touto dohodou ani žiadnymi doplnkovými dohodami uvedenými v článku 4, žiadnymi administratívnymi dohodami či inými dohodami súvisiacimi s touto dohodou, ako ani žiadnymi opatreniami alebo nástrojmi alebo konaním, ktoré sa podniknú na základe uplatňovania uvedených dohôd, resp. ktoré sú ich výsledkom alebo sa prijímú podľa nich, nie sú dotknuté príslušné právne pozície Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a Španielskeho kráľovstva, pokiaľ ide o suverenitu a jurisdikciu, nie sú nimi žiadnym spôsobom ovplyvnené a netvoria ani základ pre žiadne uznávanie, resp. odopieranie suverenity, a to ani v rámci právnych konaní alebo iným spôsobom.

ČLÁNOK 3

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto dohody a akejkolvek doplnkovej dohody, a pokiaľ nie je uvedené inak, sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - a) „zmluvná strana“ alebo „zmluvné strany“ sú Európska únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár;
 - b) „právny predpis zmluvnej strany“ alebo „právne predpisy zmluvnej strany“ sú pri odkaze na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, právne predpisy uplatniteľné na Gibraltári, pokiaľ sa nestanovuje inak;

- c) „dotknutá osoba“ je identifikovaná alebo identifikovateľná fyzická osoba; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje alebo online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;
- d) „deň“ je kalendárny deň;
- e) „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
- f) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa dotknutej osoby;
- g) „priľahlé pohraničné pásmo“ je územie obcí, ktoré tvoria Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar v Španielskom kráľovstve.

2. Všetky odkazy na „Úniu“ v tejto dohode alebo akejkoľvek doplnkovej dohode sa vykladajú tak, že zahŕňajú Európske spoločenstvo pre atómovú energiu, pokiaľ nie je stanovené inak alebo si kontext nevyžaduje inak.

3. Všetky odkazy na „Spojené kráľovstvo“ v tejto dohode alebo akejkoľvek doplnkovej dohode sa vykladajú tak, že odkazujú na Spojené kráľovstvo ako štát zodpovedný za vonkajšie vzťahy Gibraltáru.

ČLÁNOK 4

Doplnkové dohody

1. Ak Únia a Spojené kráľovstvo uzavru medzi sebou iné dvojstranné dohody, pokiaľ ide o Gibraltár, takéto dohody budú predstavovať doplnkové dohody k tejto dohode, pokiaľ v daných dohodách nie je stanovené inak. Takéto doplnkové dohody sú neoddeliteľnou súčasťou celkových dvojstranných vzťahov medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ktoré sa riadia touto dohodou, a tvoria súčasť celkového rámca.
2. Odsek 1 sa uplatňuje aj na:
 - a) dohody medzi Úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej; a
 - b) dohody medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, strane druhej.

ČLÁNOK 5

Dobrá viera

1. Zmluvné strany si v duchu vzájomného rešpektu a v dobrej viere navzájom pomáhajú pri vykonávaní úloh, ktoré im plynú z tejto dohody a akejkoľvek doplnkovej dohody.

2. Prijmú všetky vhodné opatrenia, či už všeobecného alebo konkrétneho charakteru, na zabezpečenie splnenia povinností vyplývajúcich z tejto dohody a akejkoľvek doplnkovej dohody a zdržia sa akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody.

ČLÁNOK 6

Komunikácia a oznámenia

1. Formálna komunikácia a rozhodnutia, ktoré sa majú oznamovať, vykonané príslušnými orgánmi Gibraltáru alebo im adresované sa zasielajú prostredníctvom Ministerstva Spojeného kráľovstva pre zahraničné veci, záležitosti Spoločenstva národov a rozvoj („FCDO“) so sídlom v Spojenom kráľovstve alebo prostredníctvom iného orgánu Spojeného kráľovstva so sídlom v Spojenom kráľovstve, ktorý sa vláda Spojeného kráľovstva rozhodne vymenovať.
2. Dokumenty vydané príslušnými orgánmi Gibraltáru osvedčuje FCDO ako autentické, pokiaľ sa majú rozhodnutia vykonať priamo na súde či pred iným orgánom presadzovania práva v členskom štáte bez potreby predchádzajúceho formálneho oznámenia.
3. Oznámenie, ktoré podľa tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody adresuje Spojené kráľovstvo príslušným orgánom na Gibraltári musí takisto zahŕňať odkaz na FCDO alebo na iný orgán Spojeného kráľovstva uvedený v odseku 1.

ČLÁNOK 7

Odstránenie fyzických prekážok

Všetky fyzické prekážky sa odstránia v súlade s implementačným plánom obsiahnutým v príslušnej administratívnej dohode medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvom.

HLAVA II

ZÁKLAD SPOLUPRÁCE

ČLÁNOK 8

Demokracia, právny štát a ľudské práva

1. Zmluvné strany aj naďalej podporujú spoločné hodnoty a zásady demokracie, právneho štátu a dodržiavania ľudských práv, ktoré sú základom ich vnútorných a medzinárodných politík. V tejto súvislosti zmluvné strany opätovne potvrdzujú dodržiavanie Všeobecnej deklarácie ľudských práv a medzinárodných zmlúv o ľudských právach, ktorých sú zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany presadzujú tieto spoločné hodnoty a zásady na medzinárodných fórach. Zmluvné strany spolupracujú pri presadzovaní týchto hodnôt a zásad, a to aj s tretími krajinami alebo v tretích krajinách.

ČLÁNOK 9

Boj proti zmene klímy

1. Zmluvné strany sa domnievajú, že zmena klímy predstavuje existenčnú hrozbu pre ľudstvo, a opätovne zdôrazňujú svoj záväzok posilniť globálnu reakciu na túto hrozbu. Boj proti zmene klímy spôsobovanej človekom, ako bol vypracovaný v rámci procesu Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy, podpísaného v New Yorku 9. mája 1992 (ďalej len „UNFCCC“), a najmä v rámci Parížskej dohody prijatej v Paríži 12. decembra 2015 na 21. zasadnutí Konferencie zmluvných strán Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (ďalej len „Parížska dohoda“), je inšpiráciou pre vnútorné a zahraničné politiky Únie a Spojeného kráľovstva. Každá zmluvná strana teda dodržiava Parížsku dohodu a proces stanovený v dohovore UNFCCC a zdržiava sa konaní alebo opomenutí, ktoré by výrazne marili predmet a účel Parížskej dohody.
2. Zmluvné strany podporujú boj proti zmene klímy na medzinárodných fórach, a to aj prostredníctvom spolupráce s inými krajinami a regiónmi s cieľom zvýšiť úroveň svojich ambícií, pokiaľ ide o znižovanie emisií skleníkových plynov.

ČLÁNOK 10

Boj proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

1. Zmluvné strany sa domnievajú, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, či už pri poskytovaní štátnym alebo neštátnym subjektom, predstavuje jednu z najvážnejších hrozieb pre medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť. Zmluvné strany sa preto dohodli, že budú spolupracovať a prispievať k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov dôsledným plnením a vnútroštátnou implementáciou svojich existujúcich záväzkov, ktoré im vyplývajú z medzinárodných zmlúv o odzbrojení a nešírení zbraní hromadného ničenia.
2. Zmluvné strany sa okrem toho dohodli, že budú spolupracovať v oblasti boja proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov a budú k tomuto boju prispievať:
 - a) prijímaním krokov s cieľom podpísať alebo ratifikovať všetky ostatné príslušné medzinárodné nástroje, resp. k takýmto nástrojom pristúpiť, a v plnej miere ich vykonávať, pokiaľ sú takéto nástroje otvorené na podpis alebo ratifikáciu zmluvnými stranami, resp. na pristúpenie zmluvných strán, a
 - b) zavedením účinného vnútroštátneho kontrolného systému na kontrolu vývozu, ako aj tranzitu tovaru súvisiaceho so zbraňami hromadného ničenia vrátane kontrol konečného využitia technológií s dvojakým využitím v tejto súvislosti, ktorý bude obsahovať účinné sankcie za porušenia kontrol vývozu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú viesť pravidelný dialóg o týchto otázkach.

ČLÁNOK 11

Ručné a ľahké zbrane a iné konvenčné zbrane

1. Zmluvné strany uznávajú, že nedovolená výroba, preprava a obchod s ručnými a ľahkými zbraňami vrátane ich streliva a ich nadmerné zhromažďovanie, nedostatočné riadenie, neprimerane zabezpečené zásoby a nekontrolované šírenie naďalej predstavujú závažnú hrozbu pre mier a medzinárodnú bezpečnosť.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú dodržiavať a v plnom rozsahu plniť svoje príslušné záväzky, pričom v prípade Spojeného kráľovstva sa to týka aj Gibraltáru, v snahe riešiť problematiku nedovoleného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami a s ich strelivom, v súlade s existujúcimi medzinárodnými dohodami a rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN, ako aj svoje príslušné záväzky v rámci ostatných medzinárodných nástrojov platných v tejto oblasti, ako je Akčný program OSN na prevenciu nedovoleného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami a na boj proti nemu a jeho odstraňovanie, a to vo všetkých jeho aspektoch.
3. Zmluvné strany uznávajú význam vnútroštátnych kontrolných systémov v oblasti transferu konvenčných zbraní v súlade s existujúcimi medzinárodnými normami. Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité zodpovedne uplatňovať takéto kontroly, pretože prispievajú k medzinárodnému a regionálnemu mieru, bezpečnosti a stabilite a k zníženiu ľudského utrpenia, ako aj k zabráneniu odkláňaniu konvenčných zbraní.
4. Zmluvné strany sa v tejto súvislosti zaväzujú spolupracovať navzájom v rámci Zmluvy o obchodovaní so zbraňami, prijatej v New Yorku 2. apríla 2013, a to aj pokiaľ ide o presadzovanie všeobecného uplatňovania a úplného vykonávania uvedenej zmluvy všetkými členskými štátmi OSN.

5. Zmluvné strany sa teda zaväzujú spolupracovať pri úsilí o reguláciu alebo zlepšenie regulácie medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami a o predchádzanie nedovolenému obchodovaniu so zbraňami, boj proti nemu a jeho odstránenie. Zmluvné strany prijímajú kroky s cieľom podpísať alebo ratifikovať medzinárodné nástroje vymenované v prílohe 1, resp. k takýmto nástrojom pristúpiť, a v plnej miere ich vykonávať, pokiaľ sú takéto nástroje otvorené na podpis alebo ratifikáciu zmluvnými stranami, resp. na pristúpenie zmluvných strán.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že budú viesť pravidelný dialóg o týchto otázkach.

ČLÁNOK 12

Najzávažnejšie trestné činy vyvolávajúce znepokojenie medzinárodného spoločenstva

1. Zmluvné strany znovu potvrdzujú, že najzávažnejšie trestné činy, ktoré vyvolávajú znepokojenie medzinárodného spoločenstva ako celku, nesmú zostať nepotrestané a že sa musí zabezpečiť ich účinné stíhanie prijatím opatrení na vnútroštátnej úrovni a posilnením medzinárodnej spolupráce vrátane spolupráce s Medzinárodným trestným súdom. Zmluvné strany sa dohodli, že budú v plnej miere podporovať všeobecné uplatňovanie a nedotknuteľnosť Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu, prijatého v Ríme 17. júla 1998 a súvisiacich nástrojov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú viesť pravidelný dialóg o týchto otázkach.

ČLÁNOK 13

Boj proti terorizmu

1. Zmluvné strany spolupracujú na dvojstrannej, regionálnej a medzinárodnej úrovni s cieľom predchádzať a bojovať proti teroristickým činom vo všetkých ich podobách a prejavoch v súlade s medzinárodným právom, prípadne vrátane medzinárodných zmlúv súvisiacich s bojom proti terorizmu, medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade so zásadami Charty Organizácie Spojených národov. Zmluvné strany prijímajú kroky s cieľom podpísať alebo ratifikovať medzinárodné nástroje vymenované v prílohe 2, resp. k takýmto nástrojom pristúpiť, a v plnej miere ich vykonávať, pokiaľ sú takéto nástroje otvorené na podpis alebo ratifikáciu zmluvnými stranami, resp. na pristúpenie zmluvných strán.
2. Zmluvné strany posilňujú spoluprácu v oblasti boja proti terorizmu, čo zahŕňa predchádzanie násilnému extrémizmu a boj proti nemu, ako aj predchádzanie financovaniu terorizmu a boj proti nemu, s cieľom presadzovať svoje spoločné bezpečnostné záujmy, pričom berú do úvahy Globálnu stratégiu OSN pre boj proti terorizmu a príslušné rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN, bez toho, aby tým bola dotknutá spolupráca v oblasti presadzovania práva a justičná spolupráca v trestných veciach a výmeny spravodajských informácií.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú viesť pravidelný dialóg o týchto otázkach. Cieľom tohto dialógu bude okrem iného podporovať a uľahčovať:
 - a) vzájomnú výmenu posúdení teroristických hrozieb;
 - b) výmenu najlepších postupov a odborných znalostí v oblasti boja proti terorizmu;
 - c) operačnú spoluprácu a výmenu informácií a
 - d) výmenu informácií o spolupráci v rámci multilaterálnych organizácií.

ČLÁNOK 14

Ochrana osobných údajov

1. Tento článok sa uplatňuje na ochranu fyzických osôb v súvislosti s ich osobnými údajmi, ak sa tieto údaje úplne alebo čiastočne spracúvajú automatizovanými prostriedkami alebo inými než automatizovanými prostriedkami, ak sú alebo majú byť súčasťou informačného systému (ďalej len „ochrana údajov“).
2. Príloha 3 tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto článku. Uvedená príloha nezahŕňa ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679¹, ktorými sa upravuje právomoc a úloha vedúceho dozorného orgánu a dotknutého dozorného orgánu.
3. Na prílohu 3 sa uplatňuje článok 19.
4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 tejto dohody, ustanovenia vnútroštátneho práva Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, uvedené v článku 19 ods. 1 tejto dohody v oblasti, na ktorú sa vzťahuje príloha 3, sa vykladajú v súlade s príslušnými aktmi Európskeho výboru pre ochranu údajov (ďalej len „výbor“) rovnakým spôsobom a za rovnakých podmienok, ako sa uplatňujú na členské štáty. Patria sem stanoviská, ktoré dozorný orgán Spojeného kráľovstva pre ochranu údajov, pokiaľ ide o Gibraltár, požaduje alebo dostáva podľa článku 64 nariadenia (EÚ) 2016/679, pokiaľ ide o pravidlá platné pre Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ktoré sú rovnaké ako pravidlá aktov Únie uvedené v prílohe 3.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

5. Dozorný orgán Spojeného kráľovstva pre ochranu údajov, pokiaľ ide o Gibraltár, pri rozhodovaní o prípadoch, ktoré vyvolávajú podobné otázky výkladu a uplatňovania tých istých pravidiel, aké sú uvedené v nariadení (EÚ) 2016/679, v čo najväčšej miere zohľadňuje rozhodnutia prijaté príslušným dozorným orgánom podľa článku 60 nariadenia (EÚ) 2016/679 a rozhodnutia prijaté výborom podľa článku 65 nariadenia (EÚ) 2016/679.

6. Odkaz na členské štáty v článku 68 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2016/679 sa nepovažuje za odkaz zahŕňajúci Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár. Dozorný orgán Spojeného kráľovstva pre ochranu údajov, pokiaľ ide o Gibraltár, môže byť prizvaný na zasadnutia výboru len v prípadoch, keď sa prerokúvajú rozhodnutia určené tomuto dozornému orgánu alebo keď je prítomnosť tohto dozorného orgánu potrebná a je v záujme Únie, aby sa zabezpečilo účinné uplatňovanie rovnakých pravidiel, aké sa uplatňujú v oblasti ochrany údajov uvedenej v článku 19 ods. 1 na Gibraltári. V takýchto prípadoch sa dozorný orgán Spojeného kráľovstva pre ochranu údajov, pokiaľ ide o Gibraltár, zúčastňuje ako expert alebo hosť podľa príslušného rokovacieho poriadku výboru. Jeho účasť sa prísne obmedzuje na príslušné body programu a v príslušných dokumentoch, ako je zápisnica zo zasadnutia, sa uvádza ako dozorný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

7. Na účely tejto dohody sa všetky odkazy na tretie krajiny a ich príslušné orgány obsiahnuté v ustanoveniach práva Únie uvedených v prílohe 3 chápu tak, že nezahŕňajú Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a jeho príslušné orgány za predpokladu, že je dodržaný odsek 2 tohto článku v súlade s článkom 19 ods. 1.

8. Vždy, keď má Únia v úmysle prijať rozhodnutie o primeranosti podľa článku 45 nariadenia (EÚ) 2016/679 alebo článku 36 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680¹, Spojené kráľovstvo je, pokiaľ ide o Gibraltár, riadne informované.

ČLÁNOK 15

Globálna spolupráca v otázkach spoločného záujmu v hospodárskej, environmentálnej a sociálnej oblasti

1. Zmluvné strany uznávajú dôležitosť globálnej spolupráce pri riešení otázok spoločného záujmu v hospodárskej, environmentálnej a sociálnej oblasti. Ak je to v ich spoločnom záujme, presadzujú multilaterálne riešenia spoločných problémov.

2. Zmluvné strany sa usilujú spolupracovať na súčasných a vznikajúcich globálnych otázkach spoločného záujmu, akými sú mier a bezpečnosť, zmena klímy, udržateľný rozvoj, cezhraničné znečisťovanie, ochrana životného prostredia, digitalizácia, verejné zdravie a ochrana spotrebiteľa, dane, finančná stabilita a voľný a spravodlivý obchod a investovanie, a to pri zachovaní svojej rozhodovacej autonómie a bez toho, aby tým boli dotknuté iné ustanovenia tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody. Na tento účel sa zmluvné strany usilujú o zachovanie nepretržitého a účinného dialógu a o koordináciu svojich stanovísk v rámci multilaterálnych organizácií a fór, na ktorých sa zúčastňujú, ako je napríklad Organizácia Spojených národov, skupina G7 a skupina G20, Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj („OECD“), Medzinárodný menový fond, Svetová banka a Svetová obchodná organizácia („WTO“.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj>).

ČLÁNOK 16

Základné prvky

1. Článok 8 ods. 1, článok 9 ods. 1 a článok 10 ods. 1 predstavujú základné prvky spolupráce nadviazanej touto dohodou a akoukoľvek doplnkovou dohodou.
2. Ak niektorá zmluvná strana usúdi, že si druhá zmluvná strana závažným a podstatným spôsobom nespĺnila akékoľvek povinnosti, ktoré sú uvedené ako základné prvky v odseku 1, môže sa rozhodnúť úplne alebo čiastočne ukončiť alebo pozastaviť fungovanie tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody.
3. Pred tým, ako to urobí, zmluvná strana uplatňujúca tento článok požiada, aby okamžite zasadla Rada pre spoluprácu s cieľom nájsť včasné a vzájomne prijateľné riešenie. Ak sa vzájomne prijateľné riešenie nenájde do 30 dní od dátumu žiadosti adresovanej Rade pre spoluprácu, zmluvná strana môže podniknúť opatrenia uvedené v odseku 2.
4. Opatrenia uvedené v odseku 2 musia plne rešpektovať medzinárodné právo a byť primerané. Prednosť majú opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie tejto dohody a akýchkoľvek doplnkových dohôd.
5. Zmluvné strany sa domnievajú, že na to, aby situácia predstavovala závažné a podstatné nesplnenie si akýchkoľvek povinností, ktoré sú uvedené ako základné prvky v odseku 1, jej závažnosť a charakter by museli byť mimoriadnej povahy, ktorá ohrozuje mier a bezpečnosť alebo má medzinárodné následky. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že na účely tohto článku sa za závažné a podstatné nesplnenie si povinností považuje každé konanie alebo opomenutie, ktoré by výrazne marilo predmet a účel Parížskej dohody.

HLAVA III

CIVILNÁ JADROVÁ SPOLUPRÁCA

ČLÁNOK 17

Civilná jadrová spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú význam medzinárodnej spolupráce pri vyvíjaní účinných opatrení v oblasti jadrovej bezpečnosti a spolupracujú na neustálom zlepšovaní medzinárodných noriem a dohovorov v oblasti jadrovej bezpečnosti, ako aj na ich vykonávaní. Pokiaľ to nie je v rozpore s vývojom právne záväzných medzinárodných noriem jadrovej bezpečnosti, Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, neoslabia ani neznížia úroveň ochrany pod úroveň stanovenú normami ochrany a ich presadzovaním, ktoré sú spoločné pre zmluvné strany a ktoré sa uplatňovali v súvislosti s Gibraltárom do 31. decembra 2020, pokiaľ ide o jadrovú bezpečnosť, radiačnú ochranu, bezpečné nakladanie s rádioaktívnym odpadom a vyhoretým palivom, vyrad'ovanie z prevádzky, bezpečnú prepravu jadrového materiálu, havarijnú pripravenosť a odozvu a účinnú kontrolu rádioaktívneho materiálu a zdrojov rádioaktívneho žiarenia.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zavedie spoľahlivý a účinný systém evidencie a kontroly jadrového materiálu, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby sa jadrový materiál ako je vymedzený v článku XII Štatútu Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu („MAAE“), prijatého v New Yorku 23. októbra 1956, používal výlučne na mierové účely v čase, keď sa tieto opatrenia vyžadujú.

3. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vykoná bezpečnostné a ochranné opatrenia v súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami vo vzťahu k akýmkoľvek príslušným civilným jadrovým zariadeniam a zdrojom rádioaktívneho žiarenia na Gibraltári, a to v čase, keď sa tieto opatrenia vyžadujú.
4. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vykoná v čase, keď sa tieto opatrenia vyžadujú, dohodu dohodnutú s MAAE o uplatňovaní bezpečnostných záruk na Gibraltári a podnikne kroky s cieľom podpísať alebo ratifikovať medzinárodné nástroje uvedené v časti 1 prílohy 4, resp. k takýmto nástrojom prístupíť, a v plnej miere ich vykonávať, a to aj pokiaľ ide o ich budúce zmeny v rozsahu, v akom ich Spojené kráľovstvo ratifikuje. Spojené kráľovstvo okrem toho, pokiaľ ide o Gibraltár, prijme opatrenia, aby sa podľa potreby riadilo usmerňovacími dokumentmi uvedenými v časti 2 prílohy 4, ako aj ich budúcimi zmenami v rozsahu, v akom ich Spojené kráľovstvo používa.
5. Zmluvné strany uznávajú význam medzinárodnej spolupráce pri vyvíjaní účinných opatrení v oblasti jadrovej bezpečnosti a spolupracujú na neustálom zlepšovaní medzinárodných noriem a dohovorov v oblasti jadrovej bezpečnosti. Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, neoslabia ani neznížia úroveň ochrany pod úroveň stanovenú normami ochrany a ich presadzovaním, ktoré Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, uplatňovali do 31. decembra 2020, pokiaľ ide o fyzickú ochranu.

6. Spojené kráľovstvo rozšírilo uplatňovanie Dohovoru o zodpovednosti tretej strany v oblasti jadrovej energie uzavretého v Paríži 29. júla 1960, zmeneného dodatkovým protokolom z 28. januára 1964 a protokolom zo 6. novembra 1982, na Gibraltár. Zmluvné strany berú na vedomie, že Spojené kráľovstvo bude naďalej prijímať opatrenia na predĺženie platnosti protokolu z 12. februára 2004, ktorý v Spojenom kráľovstve nadobudol platnosť 1. januára 2022, ako aj akýchkoľvek ďalších zmien, pokiaľ zmluvná strana písomne neoznámí druhej zmluvnej strane, že zmenu neakceptuje.

7. Spojené kráľovstvo v mene Gibraltáru naďalej zachováva a pravidelne prehodnocuje operačné dohody v súvislosti s udalosťami na Gibraltári alebo s vplyvom na Gibraltár, Dohovor o včasnom oznamovaní jadrovej havárie prijatý Generálnou konferenciou MAAE, ktorá sa zišla na mimoriadnom zasadnutí vo Viedni 26. septembra 1986, a Dohovor o pomoci v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie prijatý Generálnou konferenciou MAAE, ktorá sa zišla na mimoriadnom zasadnutí vo Viedni 26. septembra 1986, ak by k takejto udalosti došlo. Tieto operačné dohody sú podrobne uvedené v prílohe 5 a ich aktualizácie sa oznámia druhej zmluvnej strane čo najskôr, najneskôr však do troch mesiacov od nadobudnutia ich účinnosti, a príloha 5 sa zodpovedajúcim spôsobom zmení.

8. Pokiaľ ide o účinnú kontrolu rádioaktívneho materiálu a zdrojov rádioaktívneho žiarenia, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí aspoň rovnakú účinnosť a pokrytie, aké sú stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES¹ a v smernici Rady 2013/59/Euratom², a to aj v znení neskorších zmien.

HLAVA IV

ZÁSADY VÝKLADU

ČLÁNOK 18

Medzinárodné právo verejné

1. Ustanovenia tejto dohody a akejkolvek doplnkovej dohody sa vykladajú v dobrej viere v súlade s ich zvyčajným významom v daných súvislostiach a vzhľadom na predmet a účel dohody v súlade s obvyčajovými pravidlami výkladu medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú kodifikované vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve uzavretom vo Viedni 23. mája 1969.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru (Ú. v. ES L 260, 30.9.2008, s. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj>).

² Smernica Rady 2013/59/Euratom z 5. decembra 2013, ktorou sa stanovujú základné bezpečnostné normy ochrany pred nebezpečenstvami vznikajúcimi v dôsledku ionizujúceho žiarenia, a ktorou sa zrušujú smernice 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom a 2003/122/Euratom (Ú. v. EÚ L 13, 17.1.2014, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj>).

2. V záujme väčšej istoty sa uvádza, že s výnimkou ustanovení článku 19 ods. 1 a 4 a ustanovení článku 20 sa ani v tejto dohode, ani v žiadnej doplnkovej dohode nestanovuje povinnosť vykladať ich ustanovenia v súlade s vnútroštátnym právom ktorejkoľvek zmluvnej strany.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 20, sa v záujme väčšej istoty uvádza, že výklad tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody, ktorý poskytnú súdy jednej zo zmluvných strán, nie je záväzný pre súdy druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 19

Právo Únie uplatniteľné Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zavedie a účinne uplatňuje vo svojom vnútroštátnom práve rovnaké ustanovenia ako tie, ktoré sú obsiahnuté:

- a) v aktoch Únie uvedených v ustanoveniach tejto dohody a v tých prílohách k tejto dohode, na ktoré sa vzťahuje tento článok, alebo
- b) za podmienok stanovených v odsekoch 2 až 4 v následnom akte Únie, a to:
 - i) v akte Únie, ktorým sa mení alebo nahrádza akt Únie uvedený v písmene a);
 - ii) v akte Únie, ktorým sa dopĺňa alebo vykonáva akt Únie uvedený v písmene a), alebo
 - iii) v inom akte Únie týkajúcom sa predmetu aktu Únie uvedeného v písmene a).

2. Ak Únia prijme následný akt Únie, bezodkladne oznámi Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, prijatie takéhoto aktu.

3. Do 30 dní od oznámenia uvedeného v odseku 2 Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámi Únii svoje rozhodnutie, či akceptuje obsah následného aktu Únie a či ho implementuje do svojho vnútroštátneho práva. Akceptovaním obsahu následného aktu Únie Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, sa vytvárajú práva a povinnosti medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Úniou.

4. Ak si implementácia následného aktu Únie do vnútroštátneho práva vyžaduje splnenie ústavných požiadaviek, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, o tom informuje Úniu v čase oznámenia uvedeného v odseku 3. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, bezodkladne písomne informuje Úniu o splnení všetkých ústavných požiadaviek. Od nadobudnutia účinnosti následného aktu Únie a až do informovania o splnení ústavných požiadaviek Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, predbežne uplatňuje v čo najväčšej možnej miere rovnaké pravidlá, aké sú obsiahnuté v následnom akte Únie.

5. Ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár:

a) oznámi svoje rozhodnutie neakceptovať obsah následného aktu Únie;

b) nepodá oznámenie v lehote stanovenej v odseku 3 alebo

- c) neinformuje Úniu najneskôr do šiestich týždňov od nadobudnutia účinnosti následného aktu Únie o implementácii tohto aktu do svojho vnútroštátneho práva,

považuje sa táto dohoda za ukončenú, pokiaľ Rada pre spoluprácu po pozornom preskúmaní možnosti jej zachovania nerozhodne inak v lehote deväťdesiatich dní odo dňa oznámenia uvedeného v písmene a) alebo uplynutia lehoty uvedenej v písmene b) alebo c). Táto dohoda stráca platnosť tri mesiace po uplynutí tejto deväťdesiatdňovej lehoty.

ČLÁNOK 20

Jednotný výklad

Ustanovenia uvedené v článku 19 ods. 1 sa vykladajú a uplatňujú v súlade s metódami a všeobecnými zásadami práva Únie a pri ich vykonávaní a uplatňovaní sa vykladajú v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie.

ČLÁNOK 21

Práva súkromných osôb

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 19 ods. 1 a 2 a hlavy I a II časti IV tejto dohody a článok SSC.70 Protokolu o koordinácii v oblasti sociálneho zabezpečenia, a s výnimkou, pokiaľ ide o Úniu, hlavy V druhej časti, nemožno žiadne ustanovenia tejto dohody ani žiadnej doplnkovej dohody vykladať tak, že sa nimi osobám udeľujú iné práva alebo ukladajú iné povinnosti, než sú práva a povinnosti vytvorené medzi zmluvnými stranami podľa medzinárodného práva verejného, a nemožno ich vykladať ani tak, že sa nimi umožňuje, aby sa na túto dohodu alebo akúkoľvek doplnkovú dohodu mohlo priamo odvolávať vo vnútroštátnych právnych systémoch zmluvných strán.
2. Zmluvná strana nesmie vo svojich právnych predpisoch stanoviť právo na podanie žaloby proti druhej zmluvnej strane z dôvodu, že druhá zmluvná strana konala v rozpore s touto dohodou alebo akoukoľvek doplnkovou dohodou.

HLAVA V

INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC

ČLÁNOK 22

Rada pre spoluprácu

1. Týmto sa zriaďuje Rada pre spoluprácu. Pozostáva zo zástupcov Únie a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár. Rada pre spoluprácu môže zasadať v rôznom zložení v závislosti od diskutovaných záležitostí.

2. Rade pre spoluprácu spoločne predsedajú člen Európskej komisie a zástupca vlády Spojeného kráľovstva na ministerskej úrovni. Zasadá na žiadosť Únie alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a v každom prípade najmenej raz ročne, pričom si svoj harmonogram zasadnutí a program stanoví na základe vzájomnej dohody.

3. Rada pre spoluprácu dohliada na plnenie cieľov tejto dohody a akejkolvek doplnkovej dohody. Dohliada na vykonávanie a uplatňovanie tejto dohody a akejkolvek doplnkovej dohody a uľahčuje ich vykonávanie a uplatňovanie. Každá zmluvná strana môže Rade pre spoluprácu predložiť akúkoľvek záležitosť týkajúcu sa vykonávania, uplatňovania a výkladu tejto dohody alebo ktorejkoľvek doplnkovej dohody.

4. Rada pre spoluprácu má právomoc:

- a) prijímať rozhodnutia týkajúce sa všetkých záležitostí, pri ktorých to umožňuje táto dohoda alebo akákoľvek doplnková dohoda;
- b) vydávať zmluvným stranám odporúčania týkajúce sa vykonávania a uplatňovania tejto dohody alebo akejkolvek doplnkovej dohody;
- c) rozhodnutím prijímať zmeny tejto dohody alebo akejkolvek doplnkovej dohody v prípadoch stanovených v tejto dohode alebo akejkolvek doplnkovej dohode;
- d) prijímať do konca štvrtého roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody rozhodnutia, s výnimkou rozhodnutí v súvislosti s hlavou IV prvej časti, ktorými sa mení táto dohoda alebo akákoľvek doplnková dohoda, a to za predpokladu, že takéto zmeny sú potrebné na opravu chýb alebo odstránenie opomenutí alebo iných nedostatkov;

- e) rokovať o akejkolvek záležitosti týkajúcej sa oblastí, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda alebo akákoľvek doplnková dohoda;
 - f) delegovať určité svoje právomoci na osobitný výbor, s výnimkou právomocí a povinností uvedených v písmene g); a
 - g) rozhodnutím zriadiť osobitné výbory a poveriť ich úlohami, zrušiť ktorýkoľvek z osobitných výborov alebo zmeniť úlohy, ktorými boli poverené.
5. Práca Rady pre spoluprácu sa riadi rokovacím poriadkom stanoveným v prílohe 6. Rada pre spoluprácu môže uvedenú prílohu meniť.

ČLÁNOK 23

Osobitné výbory

1. Týmto sa zriaďujú tieto osobitné výbory:
 - a) Osobitný výbor pre pohyb osôb;
 - b) Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod; a
 - c) Osobitný výbor pre letectvo.

2. Pokiaľ ide o otázky súvisiace s ich oblasťou právomoci, osobitné výbory majú právomoc:
- a) monitorovať a preskúmavať vykonávanie tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody a zabezpečovať ich riadne fungovanie;
 - b) pomáhať Rade pre spoluprácu pri vykonávaní jej úloh, a najmä podávať Rade pre spoluprácu správy a vykonávať všetky úlohy, ktorými ich Rada pre spoluprácu poverila;
 - c) prijímať rozhodnutia a odporúčania v súvislosti so všetkými záležitosťami, v prípade ktorých Rada pre spoluprácu delegovala svoje právomoci na osobitný výbor v súlade s článkom 22 ods. 4, alebo ak sa tak stanovuje v tejto dohode;
 - d) diskutovať o technických záležitostiach vyplývajúcich z vykonávania tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody; a
 - e) poskytovať pre zmluvné strany fórum, kde si môžu vymieňať informácie, diskutovať o najlepších postupoch a vymieňať si skúsenosti s vykonávaním.
3. Osobitné výbory sú podľa potreby informované o vykonávaní administratívnych dohôd, ktoré uzavrelo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo v záležitostiach týkajúcich sa vykonávania tejto dohody.
4. Osobitné výbory pozostávajú zo zástupcov každej zmluvnej strany. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej zástupcovia v osobitných výboroch mali primerané odborné znalosti o prerokúvaných otázkach.

5. Osobitným výborom spolupredsediajú zástupca Únie a zástupca Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
6. Pokiaľ nie je v tejto dohode stanovené inak alebo pokiaľ sa spolupredsedia nerozhodnú inak, osobitné výbory zasadajú najmenej raz ročne.
7. Osobitné výbory si stanovujú svoj harmonogram zasadnutí a program na základe vzájomnej dohody.
8. Práca osobitných výborov sa riadi rokovacím poriadkom stanoveným v prílohe 6.
9. Odchyľne od odseku 8 môže osobitný výbor prijať svoj vlastný poriadok, ktorým sa bude riadiť jeho práca, a následne ho meniť.

ČLÁNOK 24

Rozhodnutia a odporúčania

1. Rozhodnutia prijaté Radou pre spoluprácu alebo za určitých okolností osobitným výborom sú záväzné pre zmluvné strany a pre všetky orgány zriadené podľa tejto dohody a akejkoľvek doplnkovej dohody vrátane rozhodcovského súdu uvedeného v šiestej časti. Odporúčania nie sú právne záväzné.
2. Rada pre spoluprácu alebo za určitých okolností osobitný výbor prijímajú rozhodnutia a vydávajú odporúčania na základe vzájomnej dohody.

DRUHÁ ČASŤ

POHYB OSÔB

HLAVA I

VŠEOBECNÉ ZÁSADY A CIELE

ČLÁNOK 25

Ochrana ľudských práv a základných slobôd

1. Spolupráca stanovená v tejto časti je založená na dlhodobom dodržiavaní demokracie, právneho štátu a ochrany základných práv a slobôd jednotlivcov zmluvnými stranami a členskými štátmi vrátane tých práv a slobôd, ktoré sú uvedené vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv a v Európskom dohovore o ľudských právach, podpísanom v Ríme 4. novembra 1950, ako aj na dôležitosti dodržiavania práv a slobôd stanovených v uvedenom dohovore na vnútroštátnej úrovni.
2. Žiadnym ustanovením v tejto časti sa nemení povinnosť dodržiavať základné práva a právne zásady, ktoré sú vyjadrené najmä v Európskom dohovore o ľudských právach a v prípade Únie a jej členských štátov v Charte základných práv Európskej únie.

ČLÁNOK 26

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto časti sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „hraničné kontroly“ sú kontroly vykonávané na hraničných priechodoch s cieľom zabezpečiť, aby sa osobám vrátane ich dopravných prostriedkov a predmetov v ich držbe mohol povoliť vstup na územie členských štátov a Gibraltáru alebo aby smeli toto územie opustiť;
- b) „kontrola hraníc“ je činnosť vykonávaná na hraniciach na účely tejto dohody a v súlade s ňou, výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akýkoľvek iný úmysel, ktorá zahŕňa hraničné kontroly a hraničný dozor;
- c) „hraničný dozor“ je sledovanie hraníc mimo hraničných priechodov a sledovanie hraničných priechodov mimo stanovených otváracích hodín s cieľom predchádzať neoprávnenému prekračovaniu hraníc alebo obchádzaniu hraničných kontrol alebo ich odhaľovať, prispievať k zlepšovaniu prehľadu o situácii, bojovať proti cezhraničnej trestnej činnosti a prijímať opatrenia proti osobám, ktoré neoprávnene prekročili hranicu;
- d) „civilná zložka“ sú civilné osoby, ktoré sú zamestnané vládou Spojeného kráľovstva alebo s ňou uzavreli zmluvu a ktoré nie sú osobami s pobytom na Gibraltári alebo v Únii, s výnimkou osôb, ktoré majú právo na pobyt v Spojenom kráľovstve alebo v spoločnej oblasti cestovania;

- e) „donucovacie opatrenia“ sú opatrenia, ktoré sa majú prijať vo vzťahu k osobe alebo k veci pri vykonávaní funkcií súvisiacich s kontrolou hraníc, a to aj v nadväznosti na zápisy v databázach a informačných systémoch používaných v kontexte kontroly hraníc, okrem iného vrátane dočasného obmedzenia pohybu, zadržania, zatknutia, umiestnenia pod ochranu, vyšetrovania, prehliadky a zaistenia vecí a akejkolvek inej formy opatrenia v reakcii na zápisy na účely vyšetrovania alebo zhromažďovania dôkazov o tom, že bol spáchaný alebo plánovaný trestný čin, ako aj odopretia vstupu;
- f) „rodinní príslušníci tvoriaci súčasť domácnosti“ sú manžel/manželka alebo partner/partnerka príslušníka nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo civilnej zložky alebo dieťa takéhoto člena, ktoré je od nich závislé, pokiaľ ide o podporu, a ktorí nie sú osobami s pobytom v Únii ani na Gibraltári;
- g) „medzinárodná ochrana“ je postavenie utečenca v súlade s Dohovorom o právnom postavení utečencov podpísanom v Ženeve 28. júla 1951, zmenenom a doplnenom Newyorským protokolom z 31. januára 1967, a postavenie osoby s doplnkovou ochranou, pri ktorom štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorá nespĺňa podmienky na priznanie postavenia utečenca, ale vo vzťahu ku ktorej boli preukázané podstatné dôvody domnievať sa, že ak by bola vrátená do svojej krajiny pôvodu alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti do krajiny svojho predchádzajúceho obvyklého pobytu, čelila by reálnej hrozbe vážneho bezprávia a nemôže prijať alebo v dôsledku takéhoto rizika odmieta ochranu tejto krajiny;
- h) „členské štáty uplatňujúce schengenské *acquis* v plnom rozsahu“ sú členské štáty, ktoré zrušili kontroly osôb na svojich spoločných hraniciach;

- i) „nerezidentské ozbrojené sily Spojeného kráľovstva“ sú osoby slúžiace v ozbrojených silách Spojeného kráľovstva, či už ako príslušníci pravidelných jednotiek alebo záloh, ktoré sú občanmi Spojeného kráľovstva, občanmi Spoločenstva národov, občanmi Írska alebo majú právo na pobyt v Spojenom kráľovstve alebo v spoločnej oblasti cestovania a ktoré nie sú osobami s pobytom na Gibraltári;
- j) „osoby s pobytom na Gibraltári“ sú osoby, ktoré majú zákonné právo na pobyt na Gibraltári bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť, s výnimkou občanov Únie a štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, ako aj štátnych príslušníkov Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky, po nadobudnutí platnosti dohôd, ktorými sa takýmto štátnym príslušníkom udeľujú práva na voľný pohyb;
- k) „osobitná kontrola“ je ďalšia kontrola, ktorá sa môže vykonať na vhodnom mieste mimo miesta, na ktorom sa kontrolujú všetky osoby (bežná kontrola);
- l) „miesto osobitnej kontroly“ je osobitné miesto vymedzené v súlade s dojednaniami prijatými Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom podľa článku 33 ods. 6, kde sa uskutočňujú činnosti vrátane osobitných kontrol a operačnej spolupráce medzi príslušnými orgánmi;

- m) „štátny príslušník tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá nie je:
- i) občanom Únie v zmysle článku 20 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo rodinným príslušníkom občana Únie, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, ako sa uvádza v článkoch 2 a 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES¹;
 - ii) štátnym príslušníkom Islandu, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva alebo Sanmarínskej republiky alebo rodinným príslušníkom takejto osoby, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, ktorá na základe dohody medzi Úniou a uvedenou krajinou požíva práva na voľný pohyb rovnocenné s právami osôb uvedených v bode i);
- n) „hostujúce ozbrojené sily tretích krajín“ sú osoby, ktoré slúžia alebo ktoré sú zamestnané alebo zmluvne najaté v ozbrojených silách člena Organizácie Severoatlantickej zmluvy („NATO“) alebo vybraných partnerov, ktoré nie sú osobami s pobytom v Únii alebo na Gibraltári a ktoré majú na pozvanie Spojeného kráľovstva prísť na Gibraltár.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorá mení a dopĺňa nariadenie (EHS) 1612/68 a ruší smernice 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj>).

ČLÁNOK 27

Odkazy na niektoré akty Únie

Na účely tejto časti sa odkazy na akty Únie v článku 26, článku 29 a v prílohe, na ktorú sa v nich odkazuje, a článkoch 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 a 151 chápu tak, že zahŕňajú tieto akty Únie v znení zmien alebo nahradení v budúcnosti, ako aj všetky akty Únie, ktorými sa tieto akty Únie vykonávajú alebo dopĺňajú.

ČLÁNOK 28

Odstránenie fyzických prekážok

Všetky fyzické prekážky súvisiace s pohybom osôb medzi Úniou a Gibraltárom sa odstraňujú.

ČLÁNOK 29

Hraničné priechody

1. Na účely tejto dohody Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo zriadi hraničné priechody v gibraltárskom prístave a na letisku, na ktorých sa vykonávajú hraničné kontroly uvedené v odseku 2.

2. Všetci cestujúci vstupujúci na Gibraltár z gibraltárskeho prístavu alebo letiska podliehajú hraničným kontrolám na hraničných priechodoch uvedených v odseku 1.
3. Odchyľne od odseku 1 tohto článku sa hraničné kontroly môžu vykonávať na letiskovom hraničnom priechode, ak objem dopravných tokov cez prístav umožňuje účinnú, vysokú a jednotnú úroveň kontroly na letiskovom hraničnom priechode. V tomto prípade Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo zabezpečia, aby cestujúci a členovia posádky prichádzajúci do prístavu boli eskortovaní z prístavu na letiskový hraničný priechod na účely vykonania kontrol uvedených v článku 33 ods. 1 a 2. Podmienky uplatňovania tejto výnimky sa stanovujú v administratívnej dohode medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom.
4. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo umožnia používanie automatizovaných systémov kontroly hraníc na hraničných priechodoch uvedených v odseku 1 na príslušné kontroly osôb s pobytom na Gibraltári a občanov Únie a ich rodinných príslušníkov z tretích krajín a osôb, ktoré požívajú práva na voľný pohyb na základe dohôd uzavretých Úniou, v súlade s vnútroštátnym právom a právom Únie.
5. Hraničné kontroly pri vstupe vykonávajú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a následne príslušné orgány Španielskeho kráľovstva. Hraničné kontroly pri výstupe vykonávajú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva a následne príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
6. Všetky osobitné kontroly sa musia vykonávať v mieste osobitnej kontroly.

7. Bez toho, aby bol dotknutý článok 32 ods. 3 a článok 43, podmienky vstupu požadované príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a príslušnými orgánmi Španielskeho kráľovstva sú kumulatívne. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, sa zaväzuje zosúladiť podmienky vstupu podľa práva Spojeného kráľovstva vo vzťahu ku Gibraltáru s podmienkami uplatniteľnými podľa práva Únie.

8. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo zabezpečia, aby sa vstup na Gibraltár z krajín mimo schengenského priestoru bez kontrol na vnútorných hraniciach mohol uskutočniť len cez hraničné priechody uvedené v odseku 1.

9. Bez ohľadu na odseky 2, 5 a 8 tohto článku môžu príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskeho kráľovstva povoliť vstup na Gibraltár inak ako cez hraničné priechody v prípadoch stanovených v článku 5 ods. 2 písm. a), b) a c) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399¹ (Kódex schengenských hraníc) alebo v článku 38 tejto dohody.

10. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo zabezpečia, aby bola zavedená a udržiavaná potrebná infraštruktúra, ktorá umožní prevádzku hraničných priechodov uvedených v odseku 1 tohto článku spôsobom primeraným objemu dopravných tokov s cieľom zabezpečiť účinnú, vysokú a jednotnú úroveň kontroly v súlade s Kódexom schengenských hraníc. Táto infraštruktúra musí spĺňať požiadavky uvedené v prílohe 7 k tejto dohode a musí byť stanovená v administratívnej dohode medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom uvedenej v článku 33 ods. 6.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ L 77, 23.3.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj>).

11. Pokiaľ ide o prílohu VI Kódexu schengenských hraníc, body 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 a 3.2.6 uvedenej prílohy sa uplatňujú na hraničné kontroly vykonávané príslušnými orgánmi Španielskeho kráľovstva na hraničných priechodoch uvedených v odseku 1. Všetky informácie, ktoré sa majú poskytnúť podľa týchto bodov, sa majú poskytnúť súčasne a bezodkladne príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva.

ČLÁNOK 30

Pohyb osôb medzi Gibraltárom a členskými štátmi

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa osoby mohli pohybovať medzi Gibraltárom a členskými štátmi, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, bez vykonávania hraničných kontrol bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o námorných hraniciach v prílohe VI Kódexu schengenských hraníc, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť.
2. Bez ohľadu na odsek 1, ak existuje vážne ohrozenie verejného poriadku, verejného zdravia alebo vnútornej bezpečnosti, môžu členské štáty, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, výnimočne obnoviť kontrolu hraníc medzi Gibraltárom a územím členských štátov, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, a to na obmedzené obdobie najviac 10 dní. Toto obdobie sa môže predĺžiť o 20 dní a o ďalšie obdobia v trvaní jedného mesiaca až do maximálnej dĺžky šiestich mesiacov. Kontrola hraníc medzi Gibraltárom a územím členských štátov, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, sa obnoví len ako posledná možnosť a rozsah a trvanie obnovenia nesmie prekročiť rozsah a trvanie, ktoré sú nevyhnutne potrebné na reakciu na vážnu hrozbu.

3. Ak sa ktorýkoľvek členský štát, ktorý uplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, rozhodne obnoviť alebo predĺžiť kontrolu hraníc medzi Gibraltárom a územím tohto členského štátu v súlade s odsekom 2, Únia, ak kontrolu hraníc obnovuje členský štát, alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak kontrolu hraníc obnovuje Spojené kráľovstvo, o tom informuje druhú zmluvnú stranu:

- a) najneskôr štyri týždne pred plánovaným obnovením alebo predĺžením alebo čo najskôr, ak sa okolnosti, ktoré vedú k potrebe obnoviť alebo predĺžiť kontroly hraníc, dozvedia menej ako štyri týždne pred plánovaným obnovením alebo predĺžením; a
- b) bezodkladne a najneskôr do 48 hodín po rozhodnutí obnoviť alebo predĺžiť kontrolu hraníc v reakcii na závažnú hrozbu, ktorá si vyžaduje prijatie okamžitých opatrení.

4. Pri informovaní druhej zmluvnej strany o rozhodnutí obnoviť alebo predĺžiť kontrolu hraníc medzi Gibraltárom a územím členského štátu, ktorý uplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, v súlade s odsekom 3, poskytne Únia, ak kontrolu hraníc obnovuje členský štát, alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak kontrolu hraníc obnovuje Spojené kráľovstvo, druhej zmluvnej strane tieto informácie:

- a) či k obnoveniu alebo predĺženiu dochádza z dôvodu vážneho ohrozenia verejného poriadku, verejného zdravia alebo vnútornej bezpečnosti;
- b) relevantné údaje o dôvodoch, pokiaľ neexistujú závažné bezpečnostné dôvody alebo dôvody na zachovanie dôvernosti, ktoré by bránili takémuto postupu;
- c) názvy schválených priechodov;

- d) dátum začiatku a trvanie obnovenia alebo predĺženia a
- e) prípadne opatrenia, ktoré by mohla prijať druhá zmluvná strana.

5. Zmluvné strany zabezpečia, aby bola verejnosť koordinovaným spôsobom informovaná o rozhodnutí obnoviť alebo predĺžiť kontrolu hraníc medzi Gibraltárom a územím členských štátov, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, najmä o dátumoch začiatku a konca a rozsahu obnovenia, pokiaľ neexistujú závažné bezpečnostné dôvody na to, aby sa tak nepostupovali.

ČLÁNOK 31

Databázy Únie

Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nemajú podľa tejto dohody prístup do informačných systémov a databáz zriadených na základe práva Únie.

HLAVA II

HRANIČNÝ PRIECHOD

ČLÁNOK 32

Kontrola hraníc príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva,
pokiaľ ide o Gibraltár

1. Na účely tejto dohody vykonávajú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, kontrolu hraníc, ktorá zahŕňa hraničné kontroly a hraničný dozor, v súlade s gibraltárskym aktom o prisťahovalectve, azyle a utečencoch v znení zmien alebo nahradení.
2. Ak po hraničných kontrolách vykonaných Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom, ako sa uvádza v článku 29 ods. 2, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, majú v úmysle odoprieť osobe vstup a nie je potrebné prijať iné donucovacie opatrenia v súlade s článkom 34 ods. 3, bezodkladne informujú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva na hraničnom priechode a eskortujú osobu na miesto osobitnej kontroly, kde príslušné orgány Španielskeho kráľovstva preskúmajú, či sú splnené podmienky vstupu podľa práva Únie v súlade s článkom 33 a bez toho, aby bola dotknutá možnosť Španielskeho kráľovstva povoliť vstup pri uplatnení článku 6 ods. 5 Kódexu schengenských hraníc.

3. Ak na základe preskúmania uvedeného v odseku 2 tohto článku príslušné orgány Španielskeho kráľovstva zistia, že dotknutá osoba je osobou, ktorá má právo na voľný pohyb podľa práva Únie, vrátane osoby, ktorá má právo na voľný pohyb podľa dohôd uzavretých Úniou, alebo štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorý je držiteľom dlhodobého víza alebo povolenia na pobyt vydaného členským štátom uplatňujúcim schengenskú *acquis* v plnom rozsahu a ktorý spĺňa podmienky vstupu a pobytu podľa práva Únie, príslušné orgány Španielskeho kráľovstva povolia tejto osobe vstup do členských štátov uplatňujúcich schengenskú *acquis* v plnom rozsahu bez toho, aby bola dotknutá možnosť prijať opatrenia podľa článku 33 ods. 4 písm. c) bodu ii). Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, povolia takejto osobe vstup do Španielskeho kráľovstva alebo členského štátu, ktorý uplatňuje schengenskú *acquis* v plnom rozsahu.

ČLÁNOK 33

Kontrola hraníc príslušnými orgánmi Španielskeho kráľovstva

1. Na účely tejto dohody príslušné orgány Španielskeho kráľovstva vykonávajú všetky funkcie, ktoré sú potrebné na vykonávanie kontroly hraníc, zahŕňajúce hraničné kontroly a hraničný dozor, ako sa stanovuje v Kódexe schengenských hraníc a súvisiace úlohy podľa práva Únie.
2. Hraničné kontroly sa vykonávajú na hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1 s cieľom zabezpečiť, aby sa osobám, vrátane ich dopravných prostriedkov a predmetov v ich držbe, mohol povoliť vstup na územie Španielskeho kráľovstva, alebo aby smeli toto územie opustiť.
3. Hraničný dozor sa má vykonávať medzi hraničnými priechodmi na Gibraltári vrátane dozoru na hraničných priechodoch mimo stanovených otváracích hodín s cieľom zabrániť osobám obchádzať hraničné kontroly a zabrániť neoprávneným prekročeniam hraníc alebo ich odhaliť.

4. Funkcie uvedené v odseku 1 zahŕňajú:

- a) funkcie hraničnej kontroly, ktoré okrem iného zahŕňajú právo:
- i) vykonávať hraničné kontroly osôb vrátane osobitných kontrol v súlade s Kódexom schengenských hraníc;
 - ii) odoprieť vstup štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí nespĺňajú podmienky vstupu stanovené v článku 6 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, okrem osôb s pobytom na Gibraltári a osôb patriacich do kategórií uvedených v článku 6 ods. 5 Kódexu schengenských hraníc. Ak štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorému bol odopretý vstup, priviezol na hranicu dopravca a čaká na ďalšiu prepravu v súlade s povinnosťami dopravcov uvedenými v článku 36 tejto dohody, prijme vhodné opatrenia, aby zabránil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorému bol odopretý vstup, v nelegálnom vstupe;
- b) funkcie hraničného dozoru, ktoré okrem iného zahŕňajú právo:
- i) predchádzať neoprávnenému prekračovaniu hraníc a prijímať opatrenia proti osobám, ktoré prekročili hranice neoprávnene, vrátane zadržania takýchto osôb a zabezpečenia ich návratu v súlade s ustanoveniami smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES¹;

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. ES L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj>).

- ii) vykonávať hraničný dozor takým spôsobom, aby sa zabránilo obchádzaniu kontrol na hraničných priechodoch a odradilo sa od neho, a to prostredníctvom stacionárnych alebo mobilných jednotiek; a
- c) funkcie vykonávané v rámci hraničných kontrol aj hraničného dozoru, ktoré okrem iného zahŕňajú právo:
 - i) používať IT systémy a informačné systémy spracúvajúce osobné údaje v súlade s vnútroštátnym právom, právom Únie a medzinárodným právom, prijať všetky potrebné následné opatrenia alebo ďalšie opatrenia v súlade s vnútroštátnym právom, právom Únie a medzinárodným právom, a zaviesť technické a organizačné bezpečnostné opatrenia požadované vnútroštátnym právom, právom Únie a medzinárodným právom na ochranu osobných údajov pred náhodným alebo nezákonným zničením alebo náhodnou stratou, zmenou a neoprávneným zverejnením alebo prístupom vrátane prístupu orgánov tretích krajín;
 - ii) zatknúť, prehl'adávať, zadržať, vypočúvať, umiestniť pod ochranu osobu alebo zabaviť či prehl'adávať majetok, ak je to odôvodnené v rámci hraničnej kontroly vykonávanej príslušnými orgánmi Španielskeho kráľovstva a v súlade so španielskym právom, právom Únie a medzinárodným právom; a
 - iii) prijímať žiadosti o medzinárodnú ochranu predložené štátnymi príslušníkmi tretích krajín alebo osobami bez štátnej príslušnosti, ktoré predložia príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva.

5. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v prípade potreby pomáhajú príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva pri výkone funkcií uvedených v tomto článku a uľahčujú výkon týchto konaní.

6. V administratívnych dohodách medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom sa stanovujú praktické dojednania týkajúce sa výkonu povinností príslušných orgánov Španielskeho kráľovstva, aspektov operačnej spolupráce v súvislosti s hraničnou kontrolou a usporiadania spôsobu vykonávania hraničných kontrol na hraničných priechodoch.

ČLÁNOK 34

Následné opatrenia po hraničných kontrolách – zápisy v informačných systémoch

1. Pri vykonávaní úloh v súlade s článkami 32 a 33 príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a príslušné orgány Španielskeho kráľovstva prijímajú následné opatrenia na základe zápisov vo svojich príslušných databázach a informačných systémoch v súlade s platným vnútroštátnym právom a právom Únie.
2. Ak si zápisy v príslušných databázach a informačných systémoch vyžadujú prijatie donucovacích opatrení, dotknutá osoba sa eskortuje na miesto osobitnej kontroly, s výnimkou situácie podľa druhého pododseku.

Ak sa na základe zápisu v databáze alebo informačnom systéme, ktorý prevádzkujú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a príslušné orgány Španielskeho kráľovstva, vyžaduje diskkrétne zhromažďovanie informácií a ak by eskortovanie osoby na miesto osobitnej kontroly ohrozilo diskrétnu povahu všetkých opatrení, ktoré sa majú prijať, orgán, ktorý zápis identifikoval, je oprávnený zhromaždiť čo najviac informácií počas bežných hraničných kontrol.

3. Ak sa vyžaduje donucovacie opatrenie na základe zápisov, ktoré existujú len v databázach a informačných systémoch prevádzkovaných Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, prijímú vhodné následné opatrenia podľa platného vnútroštátneho práva Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
4. Ak je potrebné prijať donucovacie opatrenie na základe zápisov existujúcich len v databázach a informačných systémoch prevádzkovaných Španielskym kráľovstvom, príslušné orgány Španielskeho kráľovstva prijímú vhodné následné opatrenia podľa vnútroštátneho práva a práva Únie.
5. Ak sa na základe odsekov 3 a 4 vyžaduje donucovacie opatrenie na zatknutie alebo zadržanie osoby, uplatní sa podľa potreby tento postup:
- a) pri vstupných hraničných kontrolách nesmie osoba namietat' proti zatknutiu alebo zadržaniu, prípadne sa jej musí umožniť zvoliť si možnosť, že jej bude odopretý vstup;
 - b) pri výstupných hraničných kontrolách nesmie osoba namietat' proti zatknutiu alebo zadržaniu; prípadne sa jej musí umožniť zvoliť si možnosť, že sa od nej bude vyžadovať, aby opustila územie.
6. Ak sa vyžaduje donucovacie opatrenie na základe zápisov existujúcich v databázach a informačných systémoch prevádzkovaných príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Španielskeho kráľovstva, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskeho kráľovstva sa dohodnú na orgáne, ktorý vykoná predmetné opatrenie alebo ho vykoná ako prvý, a prípadne na akýchkoľvek následných opatreniach, s výnimkou situácií podľa odsekov 7 a 9.

7. Ak sa na základe zápisov v databázach a informačných systémoch prevádzkovaných príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj príslušnými orgánmi Španielskeho kráľovstva vyžaduje donucovacie opatrenie na zatknutie a zadržanie osôb alebo zaistenie vecí a takéto donucovacie opatrenie môže vykonať len jeden z týchto orgánov, opatrenie vykonajú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva v súlade s platným vnútroštátnym právom a právom Únie. Vo výnimočných prípadoch však môže príslušný orgán požiadať o odklad zatknutia a zadržania, ak existujú individuálne obavy týkajúce sa ľudských práv alebo ak existujú protichodné medzinárodné záväzky týkajúce sa vydania. V takomto prípade musia príslušné orgány vyriešiť tieto problémy ešte predtým, ako sa uskutoční akýkoľvek odsun.

8. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Španielskeho kráľovstva oznámia ostatným príslušným orgánom ukončenie donucovacích opatrení vykonaných podľa odsekov 6 a 7 s cieľom umožniť ostatným príslušným orgánom, aby v prípade potreby a s výnimkou situácií podľa odseku 9 vykonali následné opatrenia na základe zápisov existujúcich v databázach a informačných systémoch prevádzkovaných príslušnými orgánmi.

9. Ak príslušné orgány Španielskeho kráľovstva vyžadujú donucovacie opatrenie na zatknutie alebo zadržanie a dotknutá osoba má bydlisko na Gibraltári, opatrenie môžu vykonať len príslušné orgány Spojeného kráľovstva vo vzťahu k Gibraltáru. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonajú na žiadosť príslušných orgánov Španielskeho kráľovstva a po prijatí informácií potrebných na zákonné vykonanie donucovacích opatrení požadované opatrenia s cieľom umožniť Španielskemu kráľovstvu prijať následné opatrenia, ktoré sa vykonávajú na základe zápisov existujúcich v databázach a informačných systémoch prevádzkovaných jeho príslušnými orgánmi. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, informujú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva o donucovacích opatreniach vykonaných s cieľom rýchleho vydania.
10. Vo všetkých prípadoch zatknutia podľa tohto článku sa osobe pred akýmkoľvek rozhodnutím alebo voľbou poskytnú primerané procesné záruky.
11. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzky Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskeho kráľovstva podľa štatútu Medzinárodného trestného súdu.

ČLÁNOK 35

Následné opatrenia po hraničnej kontrole – odopretie vstupu

1. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, uplatnia odopretie vstupu v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí nespĺňajú podmienky vstupu podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, len v súlade s článkom 32.

2. Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva uplatnia odopretie vstupu len v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú podmienky vstupu podľa práva Únie, v súlade s článkom 33 ods. 4 písm. a) bodom ii) a ktorým nebol povolený vstup podľa článku 6 ods. 5 Kódexu schengenských hraníc.
3. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskeho kráľovstva spoločne vykonajú odopretie vstupu štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí nespĺňajú podmienky vstupu podľa práva Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a práva Únie v súlade s článkom 32 a článkom 33 ods. 4 písm. a) bodom ii).
4. Odopretia vstupu v súlade s týmto článkom sa vykonávajú po každom opatrení, ktoré mohlo byť prijaté v nadväznosti na zápis existujúci v databázach a informačných systémoch príslušných orgánov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskeho kráľovstva v súlade s článkom 34.

ČLÁNOK 36

Povinnosti dopravcov

Článok 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach ¹ a smernica Rady 2001/51/ES² sa uplatňuje na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a na Gibraltári na prepravu osôb iných ako občanov Únie, štátnych príslušníkov Islandu, Nórskeho kráľovstva do Gibraltáru po mori alebo letecky z tretej krajiny, Švajčiarskej konfederácie, Lichtenštajnského kniežatstva a štátnych príslušníkov Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky po nadobudnutí platnosti dohôd, v ktorých sa týmto štátnym príslušníkom udeľujú práva voľného pohybu, ktorí nemajú cestovné doklady potrebné na vstup do členských štátov s výnimkou Írska.

Článok 19 sa uplatňuje.

¹ Ú. v. EÚ L 239, 22.9.2000, s. 19.

² Smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia článku 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187, 10.7.2001, s. 45, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj>).

ČLÁNOK 37

Vopred poskytované informácie o cestujúcich

Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby dopravcovia odovzdávali orgánom Španielskeho kráľovstva vopred poskytované informácie o cestujúcich (API) týkajúce sa letov s pôvodom mimo schengenského priestoru a s príletom na letisko. Vopred poskytované informácie o cestujúcich, ako aj ich prenos musia byť v súlade s požiadavkami smernice Rady 2004/82/ES¹.

Článok 19 sa uplatňuje.

ČLÁNOK 38

Vstup a výstup nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva,
ich civilnej zložky, ich rodinných príslušníkov, ktorí tvoria súčasť domácnosti,
a hostujúcich ozbrojených síl tretích krajín

1. Za podmienok uvedených v odseku 2 tohto článku a pri dodržaní formalít stanovených v tejto dohode, ktoré sa týkajú vstupu a výstupu príslušníkov nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo hostujúcich ozbrojených síl tretích krajín, sú tieto osoby oslobodené od pasových a vízových predpisov a schengenských hraničných kontrol v súlade s článkom 33 na schengenských hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1, ale nepovažujú sa za osoby, ktoré získavajú právo na trvalý pobyt alebo bydlisko v schengenskom priestore.

¹ Smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov oznamovať údaje o cestujúcich (Ú. v. ES L 261, 6.8.2004, s. 24, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj>).

2. Na registráciu príslušníkov nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo príslušníkov host'ujúcich ozbrojených síl tretích krajín sa na schengenských hraničných priechodoch vyžadujú len tieto doklady:

- a) osobný preukaz totožnosti vydaný ministerstvom obrany Spojeného kráľovstva alebo ministerstvom obrany host'ujúcej tretej krajiny, na ktorom sú uvedené mená, dátum narodenia, hodnosť a číslo (ak existuje), služba a fotografia;
- b) individuálny alebo kolektívny príkaz na presun v španielskom a anglickom jazyku, ktorý vydalo Ministerstvo obrany Spojeného kráľovstva a v ktorom sa potvrdzuje štatút jednotlivca alebo skupiny ako člena alebo členov nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo host'ujúcich ozbrojených síl tretej krajiny a nariadený presun.

Všetky údaje zhromaždené na účely tohto odseku sa používajú výlučne na účely ochrany hraníc na hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1.

3. Pokiaľ ide o vstup a výstup nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva, osôb, ktorým bolo vydané povolenie na pobyt stanovené v článku 50 ods. 13 a článku 51 ods. 12, host'ujúcich ozbrojených síl tretej krajiny a civilnej zložky, ktorí prichádzajú a odchádzajú na palube štátneho lietadla alebo štátneho plavidla, Spojené kráľovstvo poskytne Španielskemu kráľovstvu informácie potrebné na identifikáciu takýchto osôb. Identifikáciu takýchto osôb pri príchode alebo odchode vykonávajú styční dôstojníci určení v súlade s administratívnou dohodou medzi Spojeným kráľovstvom a Španielskym kráľovstvom. Rodinní príslušníci, ktorí sú súčasťou domácnosti, sa nasmerujú na hraničné priechody.

4. Za podmienok uvedených v odseku 5 tohto článku a pri dodržaní formalít stanovených v tejto dohode, ktoré sa týkajú vstupu a výstupu príslušníkov civilnej zložky nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva a rodinných príslušníkov, ktorí tvoria súčasť domácnosti, sú tieto osoby oslobodené od pasových a vízových predpisov a imigračnej kontroly pri kontrolách na schengenských hraniciach v súlade s článkom 33 na hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1, ale nepovažujú sa za osoby, ktoré získali právo na trvalý pobyt alebo bydlisko v schengenskom priestore.

5. Na registráciu príslušníkov civilnej zložky nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva a rodinných príslušníkov, ktorí tvoria súčasť domácnosti a sú štátnymi príslušníkmi Spojeného kráľovstva alebo majú právo na pobyt v Spojenom kráľovstve alebo v spoločnej oblasti cestovania, sa vyžadujú len tieto dokumenty. Tieto dokumenty sa musia predložiť na schengenských hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1:

- a) platný cestovný pas Spojeného kráľovstva alebo cestovný doklad Spojeného kráľovstva alebo povolenie na pobyt v Spojenom kráľovstve; a
- b) individuálny alebo kolektívny príkaz na presun v španielskom a anglickom jazyku, ktorý vydalo Ministerstvo obrany Spojeného kráľovstva a v ktorom sa potvrdzuje štatút jednotlivca alebo skupiny ako príslušníka alebo príslušníkov civilnej zložky nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo rodinných príslušníkov, ktorí tvoria súčasť domácnosti, a na nariadený presun;

Všetky údaje zhromaždené na účely tohto odseku sa používajú výlučne na účely ochrany hraníc na hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1.

6. Členovia civilnej zložky alebo rodinní príslušníci, ktorí tvoria súčasť domácnosti a nie sú občanmi Spojeného kráľovstva alebo nemajú právo na pobyt v Spojenom kráľovstve alebo v spoločnej oblasti cestovania, podliehajú kontrolám na schengenských hraniciach, ako sa ustanovuje v článku 33. Tieto osoby nepodliehajú dodatočným kontrolám na schengenských hraniciach pri výstupe z členského štátu uplatňujúceho schengenské *acquis* v súlade s odsekom 7 tohto článku alebo pri vstupe doň za predpokladu, že ich vstup alebo výstup bol povolený v súlade s týmto odsekom.

7. Príslušníci nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva, príslušníci hosťujúcich ozbrojených síl tretích krajín, príslušníci civilnej zložky a rodinní príslušníci, ktorí tvoria súčasť ich domácnosti, ktorí chcú opustiť členský štát, ktorý uplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, alebo doň vstúpiť, podliehajú na schengenských hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1 schengenským hraničným kontrolám v súlade s článkom 33. Spojené kráľovstvo a Španielske kráľovstvo informujú tieto osoby o povinnosti podrobiť sa takýmto kontrolám a o možnosti, že ak tak neurobia, môžu byť disciplinárne potrestané bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie aktov Únie upravujúcich návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na jej území. Pravidelne vytvoreným jednotkám alebo formáciám sa nepovoľuje vstup do schengenského priestoru alebo výstup z neho cez hraničné priechody uvedené v článku 29 ods. 1.

HLAVA III

ZÁRUKY

KAPITOLA 1

POBYT NA GIBRALTÁRI, OSOBITNÉ PRAVIDLÁ, VYDÁVANIE POVOLENÍ NA POBYT A VÍZ

ČLÁNOK 39

Rozsah pôsobnosti

Na účely tejto kapitoly sa odkazy na členské štáty považujú za odkazy na všetky členské štáty okrem Írska.

ČLÁNOK 40

Vzťah k právu Únie

Touto dohodou nie sú dotknuté žiadne práva ani povinnosti, ktoré môžu mať osoby s pobytom na Gibraltári podľa práva Únie.

ČLÁNOK 41

Cestovanie bez víz

1. Občania Únie, ich rodinní príslušníci z tretích krajín, ktorí sú držiteľmi pobytového preukazu podľa smernice 2004/38/ES, a štátni príslušníci tretích krajín s legálnym pobytom v členských štátoch, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, môžu vstúpiť na Gibraltár a zdržiavať sa na ňom bez víz maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia.

Osoby s pobytom na Gibraltári môžu vstúpiť na územie členských štátov, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, a zdržiavať sa na ňom bez víz počas maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia.

Pri vstupe a pobyte bez víza na území iných členských štátov ako tých, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, v trvaní maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia, sa povolená doba pobytu vypočíta osobitne pre každý z týchto členských štátov.

2. Bez ohľadu na odsek 1 druhý pododsek môže každý členský štát rozhodnúť o zavedení vízovej povinnosti pre osoby s pobytom na Gibraltári, ktoré cestujú na účely vykonávania platenej činnosti.

Bez ohľadu na odsek 1 prvý pododsek môže Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, pre osoby uvedené v tomto pododseku rozhodnúť o zavedení vízovej povinnosti pre takéto osoby, ktoré cestujú na účely vykonávania platenej činnosti.

ČLÁNOK 42

Uľahčenia na vonkajších hraniciach

1. Pri prekračovaní vonkajších hraníc členského štátu vrátane hraničných priechodov uvedených v článku 29 ods. 1 sa cestovné doklady osôb s pobytom na Gibraltári neoznačujú odtlačkom vstupnej ani výstupnej pečiatky.

Osoby s pobytom na Gibraltári sú oslobodené od požiadaviek systému vstup/výstup.

2. Pri prekračovaní vonkajších hraníc členského štátu vrátane hraničných priechodov uvedených v článku 29 ods. 1 sú osoby s pobytom na Gibraltári oslobodené od požiadavky mať platné cestovné povolenie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240¹.

ČLÁNOK 43

Vstup na Gibraltár

1. Osoby s pobytom na Gibraltári nepodliehajú overovaniu, pokiaľ ide o splnenie podmienok stanovených v článku 6 ods. 1 písm. c) Kódexu schengenských hraníc na hraničných priechodoch uvedených v článku 29 ods. 1 tejto dohody na účely vstupu na Gibraltár.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 z 12. septembra 2018, ktorým sa zriaďuje Európsky systém pre cestovné informácie a povolenia (ETIAS) a ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1077/2011, (EÚ) č. 515/2014, (EÚ) 2016/399, (EÚ) 2016/1624 a (EÚ) 2017/2226 (Ú. v. EÚ L 236, 19.9.2018, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj>).

2. Osobám s pobytom na Gibraltári, ktoré nespĺňajú ostatné podmienky vstupu stanovené v článku 6 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, sa v žiadnom prípade nebráni prekročiť hraničné priechody uvedené v článku 29 ods. 1 tejto dohody na účely vstupu na Gibraltár.

ČLÁNOK 44

Vstup do členských štátov na účely tranzitu

Osobám s pobytom na Gibraltári, ktoré nespĺňajú všetky podmienky vstupu stanovené v článku 6 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, sa povolí vstup na územie členských štátov na účely tranzitu, aby sa mohli dostať na Gibraltár, pokiaľ ich mená nie sú uvedené na vnútroštátnom zozname zápisov členského štátu, ktorého vonkajšie hranice chcú prekročiť, a k zápisu nie sú pripojené pokyny na odopretie vstupu alebo tranzitu.

ČLÁNOK 45

Právo na pobyt na Gibraltári

1. Právo na pobyt na Gibraltári sa preukazuje na základe platného preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt vydaného na Gibraltári príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby sa preukaz totožnosti alebo povolenie na pobyt vydávané na Gibraltári vydávali len osobám, ktoré spĺňajú podmienky nároku na takýto preukaz totožnosti alebo povolenie na pobyt stanovené v právnych predpisoch platných v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody.
3. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby podmienky nároku na preukaz totožnosti vydaný na Gibraltári v právnych predpisoch uvedených v odseku 2 boli v súlade s medzinárodným právom.
4. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, informuje Radu pre spoluprácu vždy, keď sa navrhnu zmeny podmienok v právnych predpisoch uvedených v odseku 2 po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody. Rada pre spoluprácu do jedného mesiaca odo dňa, keď bola o tom informovaná, poskytne svoje stanovisko k tomu, či sú tieto zmeny v súlade s touto dohodou. Takéto zmeny v žiadnom prípade neumožňujú, aby osoba mohla získať:
- a) preukaz totožnosti vydaný na Gibraltári na základe predchádzajúceho pobytu na Gibraltári, pokiaľ nemala pobyt na Gibraltári nepretržite najmenej 10 rokov bezprostredne pred dátumom podania žiadosti o preukaz; alebo
 - b) povolenie na pobyt vydané na Gibraltári, pokiaľ nie je schopná preukázať skutočné spojenie s Gibraltárom.
5. Podmienka uvedená v odseku 4 písm. b) sa stanoví na základe schopnosti danej osoby preukázať skutočnú a pravidelnú fyzickú prítomnosť na Gibraltári počas primeraného obdobia alebo na základe iných objektívnych a overiteľných kritérií.

6. Podmienky nároku na preukaz totožnosti vydaný príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na inom základe, ako je predchádzajúci pobyt, ako aj podmienka týkajúca sa nároku na povolenie na pobyt uvedená v odseku 4 písm. b) nie sú splnené:

- a) na základe vopred stanovených investícií do gibraltárskeho hospodárstva alebo nehnuteľností alebo
- b) v dôsledku akýchkoľvek vopred stanovených finančných platieb gibraltárskym orgánom.

7. S výhradou článku 52 Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby sa povolenia na pobyt vydané na Gibraltári vydávali alebo obnovovali len v súlade s postupom stanoveným v článkoch 50 a 51.

8. Povolenia na pobyt vydané osobám, ktoré už nespĺňajú podmienky uvedené v odseku 4 písm. b), sa odníme.

ČLÁNOK 46

Rozšírené oznámenie v prípade osôb s pobytom na Gibraltári

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, pravidelne skúma potenciálne riziká vyplývajúce z možnosti osôb s pobytom na Gibraltári cestovať na územie členských štátov, v ktorých sa schengenské *acquis* uplatňuje v plnom rozsahu, a pravidelne, minimálne každé tri mesiace, poskytuje takéto posúdenie rizík Španielskemu kráľovstvu. Pri vykonávaní takéhoto posúdenia rizík Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zohľadní všetky relevantné informácie, ktoré má k dispozícii, a to aj v súvislosti s vyšetrovaním a operáciami v oblasti presadzovania práva a boja proti terorizmu.

Ak má Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, dôvody domnievať sa, že osoba s pobytom na Gibraltári by mohla predstavovať vážnu hrozbu pre verejný poriadok alebo vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy členského štátu, bezodkladne informuje Španielske kráľovstvo a uvedie dôvody, na ktorých sa toto posúdenie zakladá.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na výmenu informácií podľa druhého pododseku.

2. Ak sa Španielske kráľovstvo na základe informácií získaných podľa odseku 1 alebo na základe akýchkoľvek iných informácií domnieva, že osoba s pobytom na Gibraltári predstavuje dostatočne vážnu hrozbu pre verejný poriadok alebo vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo jeho medzinárodné vzťahy, a z týchto dôvodov rozhodne, že táto osoba nesmie opustiť Gibraltár a vycestovať na územie členských štátov, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, oznámi tento zákaz orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

V oznámení uvedenom v prvom pododseku sa uvedú dôvody zákazu, ako aj prostriedky, ktorými sa dotknutá osoba môže odvolať proti zakazu na vnútroštátny súd Španielskeho kráľovstva. Podanie odvolania nemá odkladný účinok na rozhodnutie o zákaze vstupu.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na výmenu informácií podľa druhého pododseku.

3. Ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijme oznámenie uvedené v odseku 2,:

- a) informuje dotknutú osobu o oznámení a jeho obsahu; a
- b) prijme všetky potrebné opatrenia na zabránenie zakázaného cestovania do schengenského priestoru, a to aj prostredníctvom policajnej a justičnej spolupráce so Španielskym kráľovstvom.

4. Tento článok sa neuplatňuje na:

- a) rodinných príslušníkov občanov Únie bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, uvedených v článkoch 2 a 3 smernice 2004/38/ES;
- b) rodinných príslušníkov, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky, ktorí na základe dohôd uzavretých Úniou požívajú práva voľného pohybu rovnocenné s právami osôb uvedených v písmene a).

ČLÁNOK 47

Krátkodobé víza v súvislosti s Gibraltárom

1. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí musia mať krátkodobé vízum na vstup a pobyt v členských štátoch v súlade s právom Únie, musia mať aj vízum na vstup a pobyt na Gibraltári.
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú oslobodení od povinnosti mať krátkodobé vízum na vstup a pobyt v členských štátoch v súlade s právom Únie, nemusia mať vízum na vstup a pobyt na Gibraltári.
3. Krátkodobé víza udelené v súlade s právom Únie, najmä s nariadeniami Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009¹ a (EÚ) 2018/1806², sú platné aj na vstup a pobyt na Gibraltári na obdobie maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia. Ak je hlavným účelom pobyt na Gibraltári, vízum vydá Španielske kráľovstvo, susedný členský štát.

¹ Nariadenie európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva (vízový kódex) (Ú. v. EÚ L 243, 15.9.2009, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj>).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1806 zo 14. novembra 2018 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. EÚ L 303, 28.11.2018, s. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj>).

4. Španielske kráľovstvo oznámi Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, keď má v úmysle udeliť vízum v súlade s odsekom 3 tohto článku druhou vetou. Ak sa Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár domnieva, že vízum by sa nemalo udeliť v súlade s odsekom 3 tohto článku druhou vetou z dostatočne závažných dôvodov týkajúcich sa verejného poriadku, vnútornej bezpečnosti alebo verejného zdravia, a to aj na základe zápisu vydaného na Gibraltári, informuje o tom Španielske kráľovstvo. V takom prípade akékoľvek vízum vydané Španielskym kráľovstvom odchyľne od odseku 3 tohto článku neplatí pre vstup a pobyt na Gibraltári, čo sa vyznačí v časti „poznámky“ daného víza. Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na oznámenia podľa tohto odseku.

5. Iné víza ako víza vydané podľa odseku 3 tohto článku a podľa článku 47 nie sú platné pre vstup a pobyt na Gibraltári.

ČLÁNOK 48

Výnimočné víza udeľované na vonkajších hraniciach v súvislosti s Gibraltárom

1. Tento článok sa uplatňuje, ak po skončení hraničných kontrol osoba, ktorá nie je držiteľom platného víza potrebného na vstup na Gibraltár alebo do členských štátov, vyjadrí želanie vstúpiť len na Gibraltár a zdržiavať sa len tam.

2. V prípade uvedenom v odseku 1 tohto článku môžu príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, výnimočne udeliť krátkodobé víza na hraničných priechodoch na vonkajších hraniciach uvedených v článku 29 ods. 1, ak na to existujú závažné dôvody z humanitárnych dôvodov, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) žiadateľ predloží sprievodné doklady alebo iné dôkazy, ktoré odôvodňujú nepredvídateľné a naliehavé dôvody na vstup z humanitárnych dôvodov;
- b) žiadateľ spĺňa podmienky vstupu okrem splnenia jednej alebo viacerých z týchto podmienok:
 - i) je držiteľom víza, ktoré vyžadujú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a príslušné orgány Španielskeho kráľovstva;
 - ii) jeho pobyt na území členských štátov nepresiahol 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia;
 - iii) je držiteľom platného cestovného dokladu, ktorý ho oprávňuje prekročiť hranice a ktorý spĺňa tieto kritériá:
 - a) jeho platnosť je najmenej tri mesiace po plánovanom dátume odchodu;
 - b) bol vydaný v priebehu predchádzajúcich 10 rokov a
- c) návrat žiadateľa do krajiny jeho pôvodu alebo pobytu či tranzitu cez iné štáty, ako členské štáty, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, sa považuje za istý.

3. Vízum udelené výnimočne na vonkajších hraniciach v súlade s odsekom 2 je platné iba na území Gibraltáru, ktoré v závislosti od účelu a podmienok plánovaného pobytu oprávňuje držiteľa na pobyt v trvaní najviac 15 dní. Doba pobytu sa môže následne predĺžiť maximálne o 15 dní, ak príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, usúdia, že držiteľ víza predložil dôkaz o vyššej moci alebo humanitárnych dôvodoch, ktoré mu bránia v odchode. Neudeluje sa ním držiteľovi právo na vstup na územie členských štátov.

4. Ak sa Španielske kráľovstvo domnieva, že vízum by nemalo byť udelené alebo predĺžené v súlade s odsekmi 2 a 3, pretože existujú dostatočne závažné dôvody týkajúce sa verejného poriadku, vnútornej bezpečnosti alebo verejného zdravia, a to aj na základe zápisu vydaného v Schengenskom informačnom systéme, informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, o svojom nesúhlase s udelením takéhoto víza. V takom prípade Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, upustí od udelenia víza na vonkajších hraniciach v súlade s odsekom 2.

Článok 6 sa neuplatňuje na tento odsek.

5. Ak sa Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, rozhodne udeliť alebo predĺžiť vízum v súlade s odsekmi 2 alebo 3 tohto článku, umožní príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva zaznamenať údaje žiadateľa vrátane biometrických identifikačných znakov, ktoré sú potrebné na udelenie alebo predĺženie víza v súlade s právom Únie, najmä s ustanoveniami nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1806, (ES) č. 810/2009 a (ES) č. 767/2008¹. Španielske kráľovstvo vloží tieto údaje do vízového informačného systému („VIS“) a pridá informáciu, že vízum bolo vydané s územnou platnosťou obmedzenou na územie Gibraltáru podľa tohto článku.

Článok 6 sa neuplatňuje na tento odsek.

6. Počet víz vydaných podľa odseku 2 nesmie v žiadnom kalendárnom roku presiahnuť 15. Tento počet víz, ktoré môžu byť vydané v každom kalendárnom roku, sa môže zmeniť rozhodnutím Rady pre spoluprácu.

7. Víza vydané podľa odseku 2 sa vydávajú vo formáte, ktorý určia príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytne Španielskemu kráľovstvu na informačné účely vzory takýchto víz a ich následné zmeny.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj>).

ČLÁNOK 49

Dlhodobé víza platné pre Gibraltár

Dlhodobé víza platné pre Gibraltár sa nevydávajú.

ČLÁNOK 50

Povolenia na pobyt, pokiaľ ide o Gibraltár

1. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, sú zodpovedné za vydávanie alebo obnovovanie povolení na pobyt v súvislosti s Gibraltárom. Takéto povolenia na pobyt možno vydať alebo obnoviť len vtedy, ak sú splnené príslušné podmienky podľa článku 45.
2. Pred vydaním alebo obnovením povolenia na pobyt príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, informujú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva.

3. Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva môžu do 28 dní od oznámenia podľa odseku 2 informovať príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o svojich námietkach proti vydaniu alebo obnoveniu povolenia na pobyt, ak sa žiadateľ v súlade so schengenským *acquis* považuje za hrozbu pre verejný poriadok¹, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy členského štátu, a to aj na základe zápisu vydaného v Schengenskom informačnom systéme. V takom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nevydajú ani neobnovia povolenie na pobyt a informujú žiadateľa o výsledku a poskytnú mu kontaktné údaje príslušných orgánov Španielskeho kráľovstva. Na žiadosť žiadateľa príslušné orgány Španielskeho kráľovstva s náležitým ohľadom na svoje povinnosti vyplývajúce z vnútroštátneho práva a práva Únie informujú žiadateľa o:

- a) svojom rozhodnutí vzniesť námietku proti vydaniu alebo obnoveniu povolenia na pobyt;
- b) dôvodoch námietky proti vydaniu alebo obnoveniu povolenia na pobyt, ak sa žiadateľ považuje za hrozbu pre verejný poriadok alebo vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy, prípadne spolu s podstatou dôvodov, a
- c) vhodných opravných prostriedkoch v súlade s vnútroštátnym právom a právom Únie.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

¹ Opatrenia prijaté z dôvodov verejného poriadku musia byť primerané a musia byť založené výlučne na osobnom správaní dotknutej osoby, ktoré musí predstavovať skutočné, aktuálne a dostatočne závažné ohrozenie niektorého zo základných záujmov spoločnosti.

4. Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva môžu oznámiť príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, že lehota 28 dní uvedená v odseku 3 sa predlžuje najviac o 14 dní. Ak do uplynutia lehoty 28 dní uvedenej v odseku 3 nie je poskytnutá žiadna odpoveď, považuje sa to za kladnú odpoveď. V každom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nevydajú alebo neobnovia povolenie na pobyt pred uplynutím lehoty 28 dní uvedenej v odseku 3 predĺženej podľa tohto pododseku.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

5. Ak existujú dôvody na vznesenie námietky voči osobe, ktorá je držiteľom povolenia na pobyt, vrátane prípadov, keď sa držiteľ považuje za hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy členského štátu, a to aj na základe zápisu vydaného v Schengenskom informačnom systéme, príslušné orgány Španielskeho kráľovstva požiadajú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o odňatie tohto povolenia na pobyt. V takom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, bezodkladne odnímu povolenie na pobyt a poskytnú držiteľovi kontaktné údaje príslušných orgánov Španielskeho kráľovstva. Na žiadosť držiteľa príslušné orgány Španielskeho kráľovstva s náležitým ohľadom na svoje povinnosti vyplývajúce z vnútroštátneho práva a práva Únie informujú držiteľa o:

- a) svojom rozhodnutí požiadať o odňatie povolenia na pobyt;
- b) dôvodoch, pre ktoré sa držiteľ považuje za hrozbu pre verejný poriadok alebo vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy, prípadne spolu s podstatou dôvodov, a

- c) vhodných opravných prostriedkoch v súlade s vnútroštátnym právom a právom Únie.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

6. Ak je povolenie na pobyt vydané alebo nebolo odňaté, pretože príslušné orgány Španielskeho kráľovstva voči nemu nevzniesli námietky podľa odsekov 3 alebo 5, a napriek zápisu v Schengenskom informačnom systéme na účely odopretia vstupu alebo na účely návratu, toto povolenie na pobyt nedáva držiteľovi právo vstúpiť na územie členských štátov.

7. Povolenie na pobyt v súvislosti s Gibraltárom musí spĺňať jednotný formát stanovený v práve Únie a musí obsahovať jasné označenie, že je platné pre Gibraltár.

8. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytne Španielskemu kráľovstvu vzory povolení v súvislosti s Gibraltárom a ich následné zmeny na účely ich oznámenia Španielskym kráľovstvom Európskej komisii v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 1 písm. a) Kódexu schengenských hraníc.

9. Španielske kráľovstvo určí v súlade s článkom 68 orgán zodpovedný za prijímanie informácií podľa tohto článku. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámi v súlade s článkom 68 orgán zodpovedný za prijímanie žiadostí o povolenia na pobyt, vydávanie alebo obnovovanie povolení na pobyt v súvislosti s Gibraltárom a poskytovanie informácií Španielskemu kráľovstvu podľa tohto článku.

10. Tento článok sa uplatňuje do dátumu začatia prevádzky VIS podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1134¹. Od tohto dátumu sa uplatňuje článok 51.

11. Únia informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, o dátume začatia operácií uvedených v odseku 10, a to pred týmto dátumom.

12. Odseky 2 až 6 sa neuplatňujú na:

- a) občanov Únie a rodinných príslušníkov občanov Únie bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, uvedených v článkoch 2 a 3 smernice 2004/38/ES;
- b) štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky a ich rodinných príslušníkov bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, ktorí na základe dohôd uzavretých Úniou požívajú práva na voľný pohyb rovnocenné s právami osôb uvedených v písmene a).

13. V prípade osôb a rodinných príslušníkov, ktorí tvoria súčasť ich domácnosti, vyslaných do služieb ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo do Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak príslušné orgány Španielskeho kráľovstva vzniesli námietku proti vydaniu povolenia na pobyt v súlade s odsekom 3, vydá sa im povolenie na pobyt s územnou platnosťou obmedzenou na Gibraltár.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1134 zo 7. júla 2021, ktorým sa na účely reformy vízového informačného systému menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008, (ES) č. 810/2009, (EÚ) 2016/399, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240, (EÚ) 2018/1860, (EÚ) 2018/1861, (EÚ) 2019/817 a (EÚ) 2019/1896 a zrušujú rozhodnutia Rady 2004/512/ES a 2008/633/SVV (Ú. v. EÚ L 248, 13.7.2021, s. 11, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj>).

ČLÁNOK 51

Povolenia na pobyt, pokiaľ ide o Gibraltár

1. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, sú zodpovedné za vydávanie alebo obnovovanie povolení na pobyt v súvislosti s Gibraltárom. Takéto povolenia na pobyt možno vydať alebo obnoviť len vtedy, ak sú splnené príslušné podmienky podľa článku 45.
2. Pred vydaním alebo obnovením povolenia na pobyt príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, informujú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva.
3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 tohto článku, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečia, aby sa údaje potrebné na to, aby Španielske kráľovstvo mohlo dodržiavať kapitolu III nariadenia (ES) č. 767/2008, pokiaľ ide o žiadosti o povolenia na pobyt podané na Gibraltári, zhromaždili a postúpili príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva do dvoch pracovných dní od podania žiadosti.

V tejto súvislosti príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečia, aby:

- a) zhromaždené údaje boli presné, aktuálne a mali primeranú úroveň kvality a úplnosti;
- b) údaje boli získané zákonným spôsobom pri dodržaní záruk stanovených v tejto kapitole;
- c) žiadateľovi boli poskytnuté informácie uvedené v článku 37 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 a

- d) žiadateľ v čase podania žiadosti poskytol súhlas so spracovaním svojich údajov v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 767/2008.

4. Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva môžu do 28 dní od oznámenia podľa odseku 2 informovať príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o svojich námietkach proti vydaniu alebo obnoveniu povolenia na pobyt, ak sa žiadateľ v súlade so schengenským *acquis* považuje za hrozbu pre verejný poriadok¹, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy členského štátu, a to aj na základe zápisu vydaného v Schengenskom informačnom systéme. V takom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nevydajú ani neobnovia povolenie na pobyt a informujú žiadateľa o výsledku a poskytnú mu kontaktné údaje príslušných orgánov Španielskeho kráľovstva. Na žiadosť žiadateľa príslušné orgány Španielskeho kráľovstva s náležitým ohľadom na svoje povinnosti vyplývajúce z vnútroštátneho práva a práva Únie informujú žiadateľa o:

- a) svojom rozhodnutí vzniesť námietku proti vydaniu alebo obnoveniu povolenia na pobyt;
- b) dôvodoch námietky proti vydaniu alebo obnoveniu povolenia na pobyt, ak sa žiadateľ považuje za hrozbu pre verejný poriadok alebo vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy, prípadne spolu s podstatou dôvodov, a
- c) vhodných opravných prostriedkoch v súlade s vnútroštátnym právom a právom Únie.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

¹ Opatrenia prijaté z dôvodov verejného poriadku musia byť primerané a musia byť založené výlučne na osobnom správaní dotknutej osoby, ktoré musí predstavovať skutočné, aktuálne a dostatočne závažné ohrozenie niektorého zo základných záujmov spoločnosti.

5. Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva môžu oznámiť príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, že lehota 28 dní uvedená v odseku 4 sa predlžuje najviac o 14 dní. Ak do uplynutia lehoty 28 dní uvedenej v odseku 4 nie je poskytnutá žiadna odpoveď, považuje sa to za kladnú odpoveď. V každom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nevydajú ani neobnovia povolenie na pobyt pred uplynutím lehoty 28 dní uvedenej v odseku 4 predĺženej podľa tohto pododseku.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

6. Ak existujú dôvody na vznesenie námietky voči osobe, ktorá je držiteľom povolenia na pobyt, vrátane prípadov, keď sa držiteľ považuje za hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy členského štátu, a to aj na základe zápisu vydaného v Schengenskom informačnom systéme, príslušné orgány Španielskeho kráľovstva požiadajú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o odňatie tohto povolenia na pobyt. V takom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, bezodkladne odnímu povolenie na pobyt a poskytnú držiteľovi kontaktné údaje príslušných orgánov Španielskeho kráľovstva. Na žiadosť držiteľa príslušné orgány Španielskeho kráľovstva s náležitým ohľadom na svoje povinnosti vyplývajúce z vnútroštátneho práva a práva Únie informujú držiteľa o:

- a) svojom rozhodnutí požiadať o odňatie povolenia na pobyt;
- b) dôvodoch, pre ktoré sa držiteľ považuje za hrozbu pre verejný poriadok alebo vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy, prípadne spolu s podstatou dôvodov, a

- c) vhodných opravných prostriedkoch v súlade s vnútroštátnym právom a právom Únie.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

7. Ak sa povolenie na pobyt vydá alebo nie je odňaté, pretože príslušné orgány Španielskeho kráľovstva voči nemu nevzniesli námietky podľa odseku 4 alebo 6, a aj napriek zápisu v Schengenskom informačnom systéme na účely odopretia vstupu alebo na účely návratu, toto povolenie na pobyt nedáva držiteľovi právo vstúpiť na územie členských štátov.

8. Povolenie na pobyt v súvislosti s Gibraltárom musí spĺňať jednotný formát stanovený v práve Únie a musí obsahovať jasné označenie, že je platné pre Gibraltár.

9. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytne Španielskemu kráľovstvu vzory povolení v súvislosti s Gibraltárom a ich následné zmeny na účely ich oznámenia Španielskym kráľovstvom Európskej komisii v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 1 písm. a) Kódexu schengenských hraníc.

10. Španielske kráľovstvo určí v súlade s článkom 68 orgán zodpovedný za prijímanie informácií podľa tohto článku. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámi v súlade s článkom 68 orgán zodpovedný za prijímanie žiadostí o povolenia na pobyt, vydávanie alebo obnovovanie povolení na pobyt v súvislosti s Gibraltárom a poskytovanie informácií Španielskemu kráľovstvu podľa tohto článku.

11. Odseky 2 až 7 sa neuplatňujú na:

- a) občanov Únie a rodinných príslušníkov občanov Únie bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, uvedených v článkoch 2 a 3 smernice 2004/38/ES;

- b) štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky a ich rodinných príslušníkov bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, ktorí na základe dohôd uzavretých Úniou požívajú práva na voľný pohyb rovnocenné s právami osôb uvedených v písmene a).

12. V prípade osôb a rodinných príslušníkov, ktorí tvoria súčasť ich domácnosti, vyslaných do služieb ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo do Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak príslušné orgány Španielskeho kráľovstva vzniesli námietku proti vydaniu povolenia na pobyt v súlade s odsekom 3, vydá sa im povolenie na pobyt s územnou platnosťou obmedzenou na Gibraltár.

ČLÁNOK 52

Prechodné pravidlo pre povolenia na pobyt

1. Povolenia na pobyt vydané príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody zostávajú v platnosti počas obdobia dvoch kalendárnych rokov po tomto dátume alebo do dátumu skončenia ich platnosti, podľa toho, čo nastane skôr.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytne Španielskemu kráľovstvu vzory takýchto povolení a ich následné zmeny na účely ich oznámenia Španielskym kráľovstvom Európskej komisii v súlade s článkom 39 ods. 1 písm. a) Kódexu schengenských hraníc.

3. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámia príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva držiteľov povolení na pobyt platných v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody. Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva môžu na základe kontroly takýchto osôb v príslušných databázach Únie, vnútroštátnych a medzinárodných databázach vrátane Schengenského informačného systému požiadať príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o odňatie povolenia na pobyt, ak sa držiteľ v súlade so schengenským *acquis* považuje za hrozbu pre verejný poriadok¹, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy členského štátu. Po prijatí takejto žiadosti príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, odnímu príslušné povolenie na pobyt s výhradou práva na odvolanie na vnútroštátnom súde.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na tento odsek.

4. Odsek 3 sa neuplatňuje na:

- a) občanov Únie a rodinných príslušníkov občanov Únie bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, uvedených v článkoch 2 a 3 smernice 2004/38/ES;
- b) štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnskeho kniežatstva, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky a ich rodinných príslušníkov bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, ktorí na základe dohôd uzavretých Úniou požívajú práva na voľný pohyb rovnocenné s právami osôb uvedených v písmene a).

¹ Opatrenia prijaté z dôvodov verejného poriadku musia byť primerané a musia byť založené výlučne na osobnom správaní dotknutej osoby, ktoré musí predstavovať skutočné, aktuálne a dostatočne závažné ohrozenie niektorého zo základných záujmov spoločnosti.

KAPITOLA 2

ŽIADOSTI O MEDZINÁRODNÚ OCHRANU A NÁVRAT

ČLÁNOK 53

Žiadosti o medzinárodnú ochranu

1. S výhradou odsekov 6 až 10, ak osoba podá žiadosť o medzinárodnú ochranu na Gibraltári, za posúdenie tejto žiadosti sú zodpovedné príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
2. Ak sa žiadosť o medzinárodnú ochranu podáva podľa odseku 1, príslušné orgány Spojeného kráľovstva sprevádzajú žiadateľa, pokiaľ ide o Gibraltár, na miesto osobitnej kontroly na účely registrácie žiadosti, s výhradou odseku 5. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, bezodkladne informujú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva, s výhradou odseku 5.
3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 tohto článku, ak osoba prechádza hraničnou kontrolou vykonávanou podľa článku 29 ods. 2, môže podať žiadosť o medzinárodnú ochranu príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo orgánom Španielskeho kráľovstva.
4. Ak osoba podá žiadosť o medzinárodnú ochranu pred vykonaním hraničných kontrol podľa článku 29 ods. 2 alebo počas nich, kontroly sa ukončia.

V prípade, že hraničné kontroly vyvolajú potrebu prijať následné opatrenia uvedené v článku 34, takéto opatrenia sa prijímú v rozsahu, ktorým sa rešpektuje a neohrozuje právo na medzinárodnú ochranu a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Ak sa žiadosť o medzinárodnú ochranu podáva podľa odseku 3, príslušné orgány, ktorým žiadateľ adresoval žiadosť, ho sprevádzajú na miesto osobitnej kontroly na účely registrácie žiadosti, s výhradou odseku 5.

Ak osoba podá žiadosť o medzinárodnú ochranu príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva, Španielske kráľovstvo je zodpovedné za posúdenie tejto žiadosti v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom.

Ak osoba podá žiadosť o medzinárodnú ochranu príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, je zodpovedné za posúdenie tejto žiadosti v súlade s vnútroštátnym právom a s výhradou odsekov 6 až 10.

5. Na účely preskúmania jednotlivých žiadostí a po prijatí konečného rozhodnutia o žiadosti príslušné orgány nesmú:

- a) sprístupniť údajnému(-ným) pôvodcovi(-om) prenasledovania alebo vážneho bezprávia informácie týkajúce sa jednotlivých žiadostí o medzinárodnú ochranu ani informácie o skutočnosti, že bola žiadosť podaná;

b) získať od údajného(-ných) pôvodcu(-ov) prenasledovania alebo vážneho bezprávia žiadne informácie takým spôsobom, ktorý by mal za následok, že takíto pôvodcovia by boli priamo informovaní o skutočnosti, že daný žiadateľ podal žiadosť, a ktorý by ohrozil fyzickú integritu žiadateľa alebo na ňom závislých osôb alebo slobodu a bezpečnosť jeho rodinných príslušníkov, ktorí stále žijú v krajine pôvodu.

6. Ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zodpovedné za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa spracuje v súlade s normami, ktoré sú prinajmenšom rovnocenné s normami platnými v Únii, pokiaľ ide o kritériá oprávnenosti na medzinárodnú ochranu a jej obsah, ako aj pokiaľ ide o postupy platné pre posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu a podmienky prijímania žiadateľov.

7. Ak sú príslušné orgány Španielskeho kráľovstva informované o žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s odsekom 2, môžu do 14 dní informovať príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o svojich námietkach voči udeleniu medzinárodnej ochrany zo strany Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár. V takom prípade sa príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zdržia udelenia medzinárodnej ochrany, kým plne nezohľadnia všetky informácie poskytnuté príslušnými orgánmi Španielskeho kráľovstva. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámia príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva konečné rozhodnutie a jeho odôvodnenie, s výhradou odseku 5.

Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva oznámia príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak sa má lehota 14 dní uvedená v prvej pododseku predĺžiť najviac o 14 dní. Ak do uplynutia lehoty 14 dní uvedenej v prvom pododseku alebo do uplynutia akéhokoľvek predĺženia tejto pôvodnej lehoty 14 dní podľa tohto odseku nie je poskytnutá žiadna odpoveď, považuje sa to za kladnú odpoveď. V každom prípade príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, neposkytnú medzinárodnú ochranu pred uplynutím lehoty 14 dní uvedenej v prvom pododseku predĺženej podľa tohto pododseku.

8. Ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zodpovedné za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby žiadateľ, ktorý nie je občanom Únie, nemohol vstúpiť na územie členských štátov a aby sa mu zabránilo vstúpiť na toto územie počas trvania konania o medzinárodnej ochrane a až do prijatia konečného rozhodnutia o žiadosti.

Príslušné orgány Španielskeho kráľovstva čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín po eskortovaní osoby na miesto osobitnej kontroly, zosnímu a zašlú údaje o osobách iných ako občania Únie, ktoré podali žiadosť o medzinárodnú ochranu podľa odseku 1, a zašlú tieto údaje do európskej databázy na porovnávanie odtlačkov prstov žiadateľov o azyl (ďalej len „Eurodac“).

9. Ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, udelí osobe medzinárodnú ochranu, vydá sa jej povolenie na pobyt, ktorého územná platnosť je obmedzená na Gibraltár.

Ak bolo prijaté konečné rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby bola dotknutá osoba vyhostená z Gibraltáru v súlade s pravidlami a zárukami, ktorými sa zabezpečujú normy rovnocenné s normami stanovenými v smernici 2008/115/ES.

10. Ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zodpovedné za žiadosť o medzinárodnú ochranu a ak žiadateľ neoprávnene vycestoval do členského štátu alebo štátu, ktorý uzavrel s Úniou dohodu o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl, žiadateľ bude vrátený na Gibraltár.

KAPITOLA 3

POLICAJNÁ SPOLUPRÁCA

ČLÁNOK 54

Výmena informácií

1. Cieľom tohto článku je zabezpečiť, aby si príslušné orgány členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, boli schopné, s výhradou podmienok svojho vnútroštátneho práva a v rozsahu svojich právomocí, ako aj v rozsahu, v akom to nie je stanovené v tejto kapitole a kapitole 2 hlavy V tejto časti, navzájom pomáhať prostredníctvom poskytovania príslušných informácií na účely:

- a) predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania vrátane boja proti organizovanej trestnej činnosti a nezákonnému obchodovaniu;
- b) výkonu trestných sankcií;
- c) ochrany pred ohrozením verejnej bezpečnosti a predchádzania takémuto ohrozeniu a
- d) predchádzania praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a boja proti nim.

2. Na účely tohto článku „príslušný orgán“ je vnútroštátny policajný, colný alebo iný orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva oprávnený na vykonávanie činností na účely uvedené v odseku 1.
3. O informácie vrátane informácií o hľadaných a nezvestných osobách, ako aj predmetoch môže príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo príslušný orgán členského štátu požiadať, alebo sa môžu tieto informácie príslušnému orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo príslušnému orgánu členského štátu poskytnúť spontánne. Informácie možno poskytnúť v reakcii na žiadosť alebo spontánne, za podmienok stanovených vnútroštátnym právom, ktoré sa uplatňuje na poskytujúci príslušný orgán, a v rozsahu jeho právomocí.
4. Informácie možno požadovať a poskytovať, pokiaľ sa v podmienkach vnútroštátneho práva, ktoré sa uplatňuje na žiadajúci alebo poskytujúci príslušný orgán, nestanovuje, že žiadosť o informácie alebo poskytnutie informácií sa musí uskutočňovať alebo sprostredkovať prostredníctvom justičných orgánov.
5. V naliehavých prípadoch poskytujúci príslušný orgán odpovie na žiadosť čo najskôr alebo čo najskôr spontánne poskytne informácie.

6. Žiadajúci orgán členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môže v súlade s príslušným vnútroštátnym právom v čase podania žiadosti alebo neskôr požiadať poskytujúci orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu o súhlas s použitím informácií na dôkazné účely v konaniach pred justičným orgánom. Poskytujúci orgán môže za podmienok stanovených v ustanoveniach kapitoly 6 hlavy V tejto časti a vo svojom vnútroštátnom práve súhlasiť s tým, aby sa informácie použili na dôkazné účely pred justičným orgánom v členskom štáte, ak je žiadajúci orgán orgánom daného členského štátu, alebo pred justičným orgánom v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúci orgán orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár. Rovnako platí, že ak sa informácie poskytujú spontánne, poskytujúci orgán môže súhlasiť s tým, aby sa informácie použili na dôkazné účely v konaní pred justičným orgánom v členskom štáte, ak sa informácie poskytujú príslušnému orgánu tohto členského štátu, alebo pred justičným orgánom v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak sa informácie poskytujú príslušnému orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár. Ak sa podľa tohto odseku súhlas neudelí, získané informácie sa nesmú použiť na dôkazné účely v konaniach pred justičným orgánom.

7. Poskytujúci orgán môže podľa príslušného vnútroštátneho práva stanoviť podmienky používania poskytnutých informácií.

8. Príslušný orgán môže podľa tohto článku poskytnúť akýkoľvek typ informácií, ktoré vlastní, s výhradou podmienok vnútroštátneho práva, ktoré sa naň vzťahuje, a v rozsahu svojich právomocí. Môže to zahŕňať informácie z iných zdrojov, iba ak je povolený následný prenos týchto informácií v rámci, v ktorom ich poskytujúci príslušný orgán získal.

9. Informácie sa podľa tohto článku môžu poskytovať akýmkoľvek vhodným komunikačným kanálom vrátane bezpečného komunikačného spojenia na účely poskytovania informácií prostredníctvom Europolu s výhradou článku 73.

10. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 5 tohto článku, sa všetka formálna komunikácia a oznámenia podľa tohto článku vykonávajú v súlade s článkom 6 ods. 1. Nepatrí sem komunikácia ani rozhodnutia, ktoré sa týkajú naliehavých operačných alebo logistických záležitostí.

ČLÁNOK 55

Ďalší dohľad

1. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Španielskeho kráľovstva, ktoré v rámci vyšetrovania trestného činu držia pod dohľadom v Španielskom kráľovstve, prípadne na Gibraltári, osobu, o ktorej sa predpokladá, že sa zúčastnila na trestnom čine uvedenom v prílohe 8, alebo osobu, ktorá môže pomôcť pri identifikácii alebo vypátraní takejto osoby, môžu pokračovať v sledovaní v súlade s príslušným schengenským *acquis* na Gibraltári, prípadne v Španielskom kráľovstve.
2. V administratívnych dohodách medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom sa stanovujú praktické postupy týkajúce sa plnenia povinností príslušných orgánov a aspektov operačnej spolupráce v súvislosti s nepretržitým dohľadom uvedeným v odseku 1.

ČLÁNOK 56

Neprerušované prenasledovanie

1. Príslušníci Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Španielskeho kráľovstva, ktorí prenasledujú osobu pristihnutú pri páchaní alebo účasti na niektorom z trestných činov uvedených v prílohe 8, môžu v súlade s príslušným schengenským *acquis* pokračovať v prenasledovaní v Španielsku alebo na Gibraltári.

Toto platí i v prípade, ak prenasledovaná osoba utiekla z vyšetrovacej väzby alebo počas výkonu sankcie zahŕňajúcej odňatie slobody.

2. V administratívnych dohodách medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom sa stanovujú praktické podmienky týkajúce sa plnenia povinností príslušných orgánov a aspektov operačnej spolupráce v súvislosti s výkonom činností uvedených v odseku 1.

ČLÁNOK 57

Komunikácia

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo zriadia a udržiavajú komunikačné linky a iné priame spojenia na uľahčenie policajnej a colnej spolupráce medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom, najmä na včasný prenos informácií na účely nepretržitého dohľadu a neprerušovaného prenasledovania.

2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo okrem toho zväžia ďalšie možnosti posilnenia priamej komunikácie medzi svojimi policajnými a colnými službami. Podrobnosti takýchto opatrení sa stanovujú bilaterálne.

ČLÁNOK 58

Spoločné operácie

1. S cieľom zintenzívniť policajnú spoluprácu môžu príslušné orgány Únie a členských štátov na jednej strane a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej, pri udržiavaní verejného poriadku a bezpečnosti a predchádzaní trestným činom zaviesť spoločné hliadky a iné spoločné operácie, v rámci ktorých sa určenia príslušníci alebo iní úradníci z oboch strán zúčastňujú na operáciách v členských štátoch alebo prípadne na Gibraltári.
2. Únia, pokiaľ ide o jej členské štáty, a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vydajú vyhlásenia týkajúce sa príslušných orgánov na účely tohto článku a v ktorých sa stanovujú podmienky a praktické aspekty spolupráce v súlade s právom Únie. V týchto podmienkach sa okrem iného uvedie, či určenia príslušníci alebo iní úradníci uvedení v odseku 1 môžu vykonávať výkonné právomoci, zodpovednosť za činy, ktorých sa dopustili úradníci vysielajúcej strany, ako aj uplatniteľné právo.
3. Každá spoločná operácia, vrátane prípadov, keď má formu spoločnej hliadky, ktorá sa uskutočňuje na území členského štátu alebo na území Gibraltáru, musí byť pred spoločnou operáciou výslovne schválená týmto členským štátom alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorý sa na nej takisto zúčastňuje.

ČLÁNOK 59

Príslušné databázy

1. Únia zabezpečí, aby určení príslušníci alebo iní úradníci Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorí sa zúčastňujú na spoločných operáciách uvedených v článku 58, mohli počas spoločnej operácie v členskom štáte nahliadať do svojich vlastných príslušných vnútroštátnych a medzinárodných databáz, ako sa to povoľuje v práve Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár zabezpečí, aby príslušníci členských štátov, ktorí sa zúčastňujú na spoločných operáciách uvedených v článku 58, mohli počas spoločnej operácie na Gibraltári nahliadať do svojich príslušných vnútroštátnych databáz, databáz Únie a medzinárodných databáz, ako to umožňuje ich vnútroštátne právo.

ČLÁNOK 60

Ochrana a pomoc počas spoločnej operácie

Členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na spoločnej operácii, a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, sú povinné poskytovať si navzájom rovnakú ochranu a pomoc pri plnení svojich povinností ako svojim vlastným príslušníkom, ktorí sa zúčastňujú na spoločnej operácii na ich území v súlade s článkom 58.

ČLÁNOK 61

Údaje zo záznamov o cestujúcich

Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby dopravcovia odovzdávali príslušným orgánom Španielskeho kráľovstva údaje zo záznamov o cestujúcich („PNR“) týkajúce sa letov prilietajúcich na Gibraltár. Takéto prenosy musia byť v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/681¹.

Článok 19 sa uplatňuje.

ČLÁNOK 62

Posilnené policajné kontroly

1. V prípade potreby, na základe posúdenia rizika, s cieľom predchádzať trestným činom a nelegálnej migrácii, vykonávajú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskeho kráľovstva posilnené policajné kontroly na Gibraltári a v príľahlom pohraničnom pásme.
2. Posilnené policajné kontroly uvedené v odseku 1 tohto článku môžu mať formu spoločných operácií v súlade s článkom 58.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/681 z 27. apríla 2016 o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

ČLÁNOK 63

Uplatniteľné ustanovenia práva Únie

Ustanovenia práva Únie uvedené v prílohe 9 sa uplatňujú na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a na Gibraltári.

Článok 19 sa uplatňuje.

HLAVA IV

VYKONÁVANIE, UPLATŇOVANIE, HODNOTENIE A PRESADZOVANIE

ČLÁNOK 64

Schengenské hodnotenie

Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vpustí zástupcov Únie a členských štátov a odborníkov určených agentúrami Únie, ktorí vykonávajú hodnotenie uplatňovania schengenského *acquis* Španielskym kráľovstvom podľa tejto časti. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, pomáha týmto zástupcom a uľahčuje im vykonávanie ich úloh, ako je stanovené v nariadení Rady (EÚ) 2022/922¹, okrem iného vrátane návštevy a kontroly infraštruktúry nachádzajúcej sa na Gibraltári.

Španielske kráľovstvo ihneď po prijatí oznámenia o takýchto návštevách podľa článku 19 ods. 3 a 4 nariadenia (EÚ) 2022/922 informuje o tom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár.

¹ Nariadenie Rady (EÚ) 2022/922 z 9. júna 2022 o vytvorení a prevádzke hodnotiaceho a monitorovacieho mechanizmu na overovanie uplatňovania schengenského *acquis* a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 1053/2013 (Ú. v. EÚ L 160, 15.6.2022, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj>).

ČLÁNOK 65

Hodnotenie vykonávania tejto časti

Osobitný výbor pre pohyb osôb dokončí hodnotenie vykonávania tejto časti vrátane administratívnych dohôd uvedených v článku 33 ods. 6 najneskôr štyri roky po nadobudnutí účinnosti tejto časti. Do tohto termínu zašle Osobitný výbor pre pohyb osôb po konzultáciách Rade pre spoluprácu správu o hodnotení. Táto správa bude obsahovať posúdenie administratívnych dohôd uvedených v článku 33 ods. 6 a uvedie sa v nej spoločné posúdenie zástupcov strán alebo alternatívne posúdenie zástupcov každej strany.

ČLÁNOK 66

Ukončenie tejto dohody po hodnotení vykonávania tejto časti

1. Po ukončení hodnotenia uvedeného v článku 65 a bez toho, aby bol dotknutý článok 334, môžu Únia, a to aj na žiadosť Španielskeho kráľovstva, a Spojené kráľovstvo túto dohodu vypovedať písomným oznámením diplomatickou cestou. Platnosť tejto dohody a akejkoľvek doplnkovej dohody sa skončí v prvý deň dvanásteho mesiaca nasledujúceho po dátume oznámenia.
2. Ak Španielske kráľovstvo požiada Úniu o vypovedanie tejto dohody v súlade s odsekom 1, Únia podnikne potrebné kroky v súlade so svojim vnútornými postupmi s cieľom ukončiť túto dohodu.

ČLÁNOK 67

Pozastavenie záväzkov

1. Bez ohľadu na článok 334 a pri plnom rešpektovaní výkonu povinností, ktoré majú zmluvné strany v súvislosti s právom a poriadkom, ochranou vnútornej bezpečnosti a riadením svojho úseku vonkajších hraníc, v prípade závažného nedodržiavania záväzkov podľa tejto časti alebo ak sa niektorá zo zmluvných strán domnieva, že je vystavená vážnemu a pretrvávajúcemu ohrozeniu vnútornej bezpečnosti v dôsledku absencie kontrol medzi Úniou a Gibraltárom, môže ktorákoľvek zmluvná strana po vzájomných konzultáciách dočasne pozastaviť vykonávanie svojich záväzkov podľa hláv I až V tejto časti. Únia náležite zohľadní stanovisko Španielskeho kráľovstva.
2. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle pozastaviť plnenie svojich záväzkov v súlade s odsekom 1, bezodkladne to oznámi druhej zmluvnej strane prostredníctvom Rady pre spoluprácu. V takomto oznámení sa uvedie obdobie, počas ktorého má zmluvná strana v úmysle uplatňovať dočasné pozastavenie svojich záväzkov. Dočasné pozastavenie záväzkov zmluvnej strany nadobúda účinnosť ôsmym dňom odo dňa oznámenia alebo v akýkoľvek neskorší deň, ktorý je v ňom uvedený. Na tomto základe členské štáty a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, obnovia kontrolu hraníc medzi Úniou a Gibraltárom.

ČLÁNOK 68

Oznámenia, vyhlásenia, výhrady a určenia

1. Ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody Španielske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonajú oznámenia a určenia stanovené v článku 50 ods. 9 a článku 51 ods. 10.
2. Do toho istého dátumu Únia, pokiaľ ide o členské štáty, a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, urobia vyhlásenia uvedené v článku 58 ods. 2.
3. Ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonajú všetky oznámenie stanovené v článku 121 ods. 2, článku 122 ods. 2 a článku 130 ods. 4.
4. Ak v lehote stanovenej v odseku 1 nebolo uskutočnené žiadne takéto oznámenie, oznámenia môžu byť uskutočnené hneď, ako to bude možné, a najneskôr dva mesiace po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Počas tohto prechodného obdobia ktorýkoľvek členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, v súvislosti s ktorými nebolo uskutočnené žiadne oznámenie stanovené v článku 121 ods. 2, článku 122 ods. 2 a článku 130 ods. 4 a ktorý nebol informovaný o tom, že sa žiadne takéto oznámenie nemusí uskutočniť, môže využiť možnosti stanovené v danom článku, ako keby takéto oznámenie v súvislosti s daným členským štátom alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, uskutočnené bolo. V prípade článku 122 ods. 2 môže členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, možnosti stanovené v danom článku využiť len vtedy, ak je takéto ich využitie zlučiteľné s kritériami pre uskutočnenie oznámenia.

5. Ku dňu podpisu tejto dohody môže Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov oznámiť Spojenému kráľovstvu, že povinnosti vyplývajúce z určitých ustanovení kapitoly 5 hlavy V tejto časti, ako sa uvádzajú v oznámení, sa nebudú vzťahovať na Úniu vo vzťahu k tomuto členskému štátu, kým Únia neoznámí Spojenému kráľovstvu v Osobitnom výbore pre pohyb osôb, že príslušné ústavné požiadavky na uplatňovanie uvedených ustanovení v danom členskom štáte boli splnené.

6. Oznámenia stanovené v nasledujúcich ustanoveniach sa môžu vykonať kedykoľvek:

- a) článok 118 ods. 4;
- b) článok 124 ods. 1;
- c) článok 125 ods. 3;
- d) článok 144 ods. 1 a 2;
- e) článok 145 ods. 1 a 2;
- f) článok 165 ods. 4;
- g) článok 166 ods. 5;
- h) článok 167 ods. 5;
- i) článok 176 ods. 2 a

j) článok 184 ods. 3 a 8.

7. Oznámenia a vyhlásenia stanovené v nasledujúcich ustanoveniach možno kedykoľvek zmeniť:

a) článok 58 ods. 2;

b) článok 124 ods. 1;

c) článok 125 ods. 3 a

d) článok 184 ods. 3 a 8.

8. Oznámenia stanovené v nasledujúcich ustanoveniach sa môžu kedykoľvek vziať späť:

a) článok 121 ods. 2;

b) článok 122 ods. 2;

c) článok 124 ods. 1;

d) článok 130 ods. 4;

e) článok 165 ods. 4;

f) článok 166 ods. 5 a

g) článok 167 ods. 5.

9. Ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámi Únii totožnosť týchto orgánov:

- a) orgánu považovaného za príslušný orgán na účely kapitoly 2 hlavy V tejto časti, ako sa uvádza v článku 74 písm. a), a stručný opis jeho právomocí;
- b) orgánu považovaného za príslušný orgán na účely kapitoly 3 hlavy V tejto časti, ako sa uvádza v článku 90 písm. d), a stručný opis jeho právomocí;
- c) orgánu príslušného na základe vnútroštátneho práva Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na vykonanie zatýkacieho rozkazu uvedeného v článku 117 písm. b);
- d) orgánu príslušného na základe vnútroštátneho práva Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na vydanie zatýkacieho rozkazu, ako sa uvádza v článku 117 písm. c);
- e) orgánu oznámeného podľa článku 142 ods. 4 a
- f) ústredného orgánu oznámeného podľa článku 182 ods. 1.

10. Ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody Únia vo svojom mene alebo prípadne v mene svojich členských štátov oznámi Spojenému kráľovstvu totožnosť týchto orgánov:

- a) orgánu, ktorý je podľa vnútroštátneho práva jednotlivých členských štátov príslušný vydať zatýkací rozkaz, ako sa uvádza v článku 117 písm. b);
- b) orgánu, ktorý je podľa vnútroštátneho práva jednotlivých členských štátov príslušný vydať zatýkací rozkaz, ako sa uvádza v článku 117 písm. c);
- c) orgánu za každý členský štát oznámeného podľa článku 142 ods. 4;
- d) orgánu Únie uvedeného v článku 153;
- e) ústredného orgánu za každý členský štát oznámeného podľa článku 182 ods. 1 a
- f) akéhokoľvek orgánu Únie určeného podľa článku 182 ods. 2 prvej vety spolu s informáciou, či je určený aj ako ústredný orgán podľa poslednej vety uvedeného odseku.

11. Ak Únia uskutoční oznámenie alebo vyhlásenie uvedené v tomto článku, uvedie, na ktorý z jej členských štátov sa oznámenie alebo vyhlásenie vzťahuje alebo či oznámenie alebo vyhlásenie vydáva vo svojom mene.
12. Únia, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo môžu za určitých okolností oznámiť viac ako jeden orgán v súvislosti s odsekmi 2, 9 a 10 a takéto oznámenia môžu obmedziť len na konkrétne účely.
13. Oznámenia uvedené v odsekoch 9 a 10 sa môžu kedykoľvek zmeniť.
14. Všetky oznámenia, vyhlásenia, výhrady a určenia uvedené v tomto článku sa vykonávajú prostredníctvom mechanizmu zriadeného v súlade s článkom 6.

ČLÁNOK 69

Výnimky v oblasti bezpečnosti

Žiadne z ustanovení hláv I až IV tejto časti nebráni zmluvným stranám alebo členským štátom v tom, aby prijali opatrenia nevyhnutné na ochranu svojej národnej bezpečnosti.

HLAVA V

SPOLUPRÁCA V OBLASTI PRESADZOVANIA PRÁVA A JUSTIČNÁ SPOLUPRÁCA

KAPITOLA 1

CIEĽ A ROZSAH

ČLÁNOK 70

Cieľ

1. Cieľom tejto hlavy je zabezpečiť spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi a inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej v súvislosti s predchádzaním trestným činom, vyšetrovaním, odhaľovaním a stíhaním trestných činov a predchádzaním praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a bojom proti nim.
2. Táto hlava sa vzťahuje iba na spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu v trestných veciach, ktoré prebiehajú výlučne medzi Úniou a členskými štátmi na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej. Nevzťahuje sa na situácie, ktoré vznikajú medzi členskými štátmi alebo medzi členskými štátmi a inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, ani sa nevzťahuje na činnosti orgánov zodpovedných za ochranu národnej bezpečnosti, keď konajú v tejto oblasti.

ČLÁNOK 71

Rozsah spolupráce, keď sa členský štát už nepodieľa na analogických opatreniach podľa práva Únie

1. Tento článok sa uplatňuje, ak sa členský štát prestane podieľať na ustanoveniach práva Únie týkajúcich sa spolupráce v oblasti presadzovania práva a justičnej spolupráce v trestných veciach, ktoré sú analogické s ktorýmkoľvek príslušnými ustanoveniami tejto hlavy, alebo prestane požívať práva vyplývajúce z daných ustanovení.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môže písomne oznámiť Únii svoj úmysel prestať vykonávať príslušné ustanovenia tejto hlavy vo vzťahu k danému členskému štátu.
3. Oznámenie podľa odseku 2 nadobúda účinnosť dňom, ktorý je v ňom uvedený a ktorý nesmie byť skorší ako deň, keď sa členský štát prestane podieľať na ustanoveniach práva Únie uvedených v odseku 1 alebo prestane požívať práva vyplývajúce z daných ustanovení.
4. Ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámi podľa tohto článku svoj úmysel ukončiť uplatňovanie príslušných ustanovení tejto hlavy, Osobitný výbor pre pohyb osôb zasadne s cieľom rozhodnúť, aké opatrenia sú potrebné na zabezpečenie toho, aby sa akákoľvek spolupráca začatá podľa príslušných ustanovení tejto hlavy, ktorá je ovplyvnená týmto ukončením, uzatvorila náležitým spôsobom. V každom prípade, pokiaľ ide o všetky osobné údaje získané prostredníctvom spolupráce podľa príslušných ustanovení tejto hlavy pred tým, ako sa prestanú uplatňovať, zmluvné strany zabezpečia, že sa zachová úroveň ochrany, v rámci ktorej sa preniesli osobné údaje, aj po tom, ako ukončenie nadobudne platnosť.

5. Únia písomne oznámi Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, diplomatickou cestou dátum, ku ktorému sa má členský štát vrátiť k účasti na dotknutých ustanoveniach práva Únie alebo ich požívaníu. Uplatňovanie príslušných ustanovení tejto hlavy sa obnoví k uvedenému dátumu, alebo ak neskôr, tak k prvému dňu mesiaca nasledujúceho po dni, keď bolo uvedené oznámenie predložené.

6. Únia na uľahčenie uplatňovania tohto článku informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, keď sa členský štát prestane podieľať na ustanoveniach práva Únie týkajúcich sa spolupráce v oblasti presadzovania práva a justičnej spolupráce v trestných veciach, ktoré sú analogické s príslušnými ustanoveniami tejto hlavy, alebo požívať práva podľa týchto ustanovení.

KAPITOLA 2

SPOLUPRÁCA S EUROPOLOM

ČLÁNOK 72

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je nadviazať vzťahy spolupráce medzi Europolom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v záujme podpory a posilnenia opatrení podnikaných členskými štátmi a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj ich vzájomnej spolupráce pri predchádzaní závažnej trestnej činnosti, terorizmu a formám trestnej činnosti zasahujúcim do spoločných záujmov, na ktoré sa vzťahuje politika Únie, a pri boji proti nim, ako sa uvádza v článku 75.

ČLÁNOK 73

Komunikácia

Všetka komunikácia a oznámenia uvedené v tejto kapitole sa uskutočňujú prostredníctvom národného kontaktného miesta Spojeného kráľovstva pre Europol uvedeného v článku 77 ods. 1 alebo styčných dôstojníkov vyslaných Spojeným kráľovstvom do Europolu uvedených v článku 77 ods. 4 s výnimkou prípadov, keď sa uplatňuje článok 77 ods. 2.

ČLÁNOK 74

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „príslušný orgán“ je za Úniu Europol a za Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vnútroštátny orgán presadzovania práva, ktorý je podľa vnútroštátneho práva zodpovedný za predchádzanie trestným činom a za boj proti nim na Gibraltári;
- b) „Europol“ je Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva zriadená podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/794¹ (ďalej len „nariadenie o Europole“).

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/794 z 11. mája 2016 o Agentúre Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol), ktorým sa nahrádzajú a zrušujú rozhodnutia Rady 2009/371/SVV, 2009/934/SVV, 2009/935/SVV, 2009/936/SVV a 2009/968/SVV (Ú. v. EÚ L 135, 24.5.2016, s. 53, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj>).

ČLÁNOK 75

Formy trestnej činnosti

1. Spolupráca stanovená v tejto kapitole sa týka foriem trestnej činnosti, ktoré patria do právomoci Europolu, ako sa uvádza v prílohe 10, vrátane súvisiacich trestných činov.
2. Súvisiace trestné činy sú trestné činy páchané na účely obstarania prostriedkov na spáchanie foriem trestnej činnosti uvedených v odseku 1, trestné činy páchané s cieľom uľahčiť alebo vykonať takéto trestné činy a trestné činy páchané na zabezpečenie beztrestnosti takýchto činov.
3. Ak sa zoznam foriem trestnej činnosti, ktoré patria do právomoci Europolu podľa práva Únie, zmení, Osobitný výbor pre pohyb osôb môže na návrh Únie zodpovedajúcim spôsobom zmeniť prílohu 10 odo dňa nadobudnutia účinnosti zmeny právomoci Europolu.

ČLÁNOK 76

Rozsah spolupráce

Spolupráca môže okrem výmeny osobných údajov za podmienok stanovených v tejto kapitole a v súlade s úlohami Europolu vymedzenými v nariadení o Europole zahŕňať najmä:

- a) výmenu informácií, ako napríklad odborných znalostí;

- b) správy o všeobecnej situácii;
- c) výsledky strategickej analýzy;
- d) informácie o postupoch vyšetrovania trestných činov;
- e) informácie o metódach predchádzania trestným činom;
- f) účasť na činnostiach odbornej prípravy a
- g) poskytovanie poradenstva a podpory pri jednotlivých vyšetrovaniach trestných činov, ako aj operačnú spoluprácu.

ČLÁNOK 77

Národné kontaktné miesto a styční dôstojníci

1. Národné kontaktné miesto Spojeného kráľovstva pre Europol určené podľa článku 568 ods. 1 dohody o obchode a spolupráci pôsobí ako ústredné kontaktné miesto medzi Europolom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
2. Pokiaľ ide o výmenu informácií a oznámení medzi Europolom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, uskutočňuje sa medzi Europolom a národným kontaktným miestom uvedeným v odseku 1 s výnimkou prípadov, keď je priama výmena informácií nutná vzhľadom na naliehavosť situácie a keď ju považuje za vhodnú tak Europol, ako aj dotknutý príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

3. Národné kontaktné miesto uvedené v odseku 1 je ústredným kontaktným miestom aj pre preskúmavanie, opravu a vymazávanie osobných údajov.
4. Styční dôstojníci vyslaní Spojeným kráľovstvom do Europolu podľa článku 568 ods. 4 dohody o obchode a spolupráci môžu takisto uľahčovať spoluprácu ustanovenú podľa tejto kapitoly vo vzťahu k Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár. Aj styčný dôstojník vyslaný Europolom do Spojeného kráľovstva môže uľahčiť spoluprácu so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár.
5. Spojené kráľovstvo zabezpečí, aby mali styční dôstojníci uvedení v odseku 4 rýchly prístup k príslušným vnútroštátnym databázam Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ktoré nevyhnutne potrebujú na plnenie svojich úloh.
6. Podrobnosti o úlohách styčných dôstojníkov zodpovedných za Gibraltár, ako sa uvádza v odseku 4 tohto článku, ich práva a povinnosti a súvisiace náklady sa riadia pracovnými dohodami uzavretými medzi Europolom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ako sa uvádza v článku 86.
7. Na operačné zasadnutia môžu byť prizvaní styční dôstojníci zodpovední za Gibraltár, ako je uvedené v odseku 4, a zástupcovia príslušných orgánov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár. Styční dôstojníci členského štátu a styční dôstojníci tretej krajiny, zástupcovia príslušných orgánov z členských štátov a tretích krajín, zamestnanci Europolu a ostatné zainteresované strany sa môžu zúčastniť na zasadnutiach organizovaných styčnými dôstojníkmi zodpovednými za Gibraltár, ako sa uvádza v odseku 4, alebo príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

ČLÁNOK 78

Výmeny informácií

1. Výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi musia byť v súlade s cieľom a ustanoveniami tejto kapitoly. Osobné údaje sa spracúvajú len na konkrétne účely uvedené v odseku 2.
2. Príslušné orgány najneskôr v čase prenosu osobných údajov jednoznačne uvedú konkrétny účel alebo konkrétne účely, na ktoré sa osobné údaje prenášajú. V prípade prenosov do Europolu sa účel alebo účely takéhoto prenosu špecifikujú v súlade s konkrétnymi účelmi spracúvania stanovenými v nariadení o Europole. Ak tak ešte príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, neurobil, prijímajúci príslušný orgán po dohode s orgánom, ktorý uskutočňuje prenos, spracuje osobné údaje s cieľom určiť ich relevantnosť, ako aj účel alebo účely, na ktoré sa majú ďalej spracúvať. Príslušné orgány môžu spracúvať osobné údaje na iný účel ako na účel, na ktorý boli poskytnuté, len za predpokladu, že to povolil príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos.
3. Príslušné orgány prijímajúce osobné údaje sa zaviazu k tomu, že takéto údaje sa budú spracúvať jedine na účel, na ktorý boli prenesené. Osobné údaje sa vymažú hneď, ako už nie sú potrebné na účel, na ktorý boli prenesené.
4. Europol a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, bez zbytočného odkladu a v každom prípade najneskôr do šiestich mesiacov od prijatia osobných údajov určia, či a do akej miery sú tieto osobné údaje nevyhnutné na účel, na ktorý boli prenesené, a náležite o tom informujú orgán, ktorý uskutočňuje prenos.

ČLÁNOK 79

Obmedzenie prístupu k preneseným osobným údajom a ich ďalšieho použitia

1. Príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, môže pri prenose osobných údajov uviesť akékoľvek obmedzenie prístupu k nim alebo ich použitia, a to zo všeobecného či z konkrétneho hľadiska, a to aj pokiaľ ide o ich následný prenos, vymazanie alebo zničenie po určitom čase alebo ich ďalšie spracúvanie. Ak potreba takýchto obmedzení vznikne po tom, ako boli osobné údaje prenesené, orgán, ktorý uskutočňuje prenos, o tom zodpovedajúcim spôsobom informuje prijímajúci príslušný orgán.
2. Prijímajúci príslušný orgán dodrží všetky obmedzenia prístupu k osobným údajom alebo ich ďalšieho používania, ktoré uviedol príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, ako sa uvádza v odseku 1.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa informácie prenesené podľa tejto kapitoly zbierali, uchovávali a prenášali v súlade s jej príslušným právnym rámcom. Každá zmluvná strana zabezpečí, pokiaľ je to možné, aby pri získavaní takýchto informácií neboli porušené ľudské práva. Takéto informácie sa neprenášajú ani vtedy, ak možno rozumne predvídať, že by sa mohli použiť na požadovanie, uloženie alebo vykonanie trestu smrti alebo akejkoľvek formy krutého alebo neľudského zaobchádzania.

ČLÁNOK 80

Rôzne kategórie dotknutých osôb

1. Prenos osobných údajov týkajúcich sa obetí trestných činov, svedkov alebo iných osôb, ktoré môžu poskytnúť informácie o trestných činoch, alebo týkajúcich sa osôb mladších ako 18 rokov sa zakazuje, pokiaľ nie je takýto prenos bezpodmienečne nevyhnutný a primeraný v jednotlivých prípadoch na účely predchádzania trestnej činnosti alebo boja proti nej.
2. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Europol zabezpečia, aby spracúvanie osobných údajov podľa odseku 1 podliehalo dodatočným zárukám vrátane obmedzení prístupu, dodatočných bezpečnostných opatrení a obmedzení, pokiaľ ide o následný prenos.

ČLÁNOK 81

Uľahčenie toku osobných údajov medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Europolom

Zmluvné strany sa v záujme spoločných operačných výhod snažia o spoluprácu v budúcnosti s cieľom zabezpečiť, aby k výmene údajov medzi Europolom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, mohlo dôjsť čo najrýchlejšie, a snažia sa zväziť začlenenie všetkých nových procesov a technického rozvoja, ktoré by mohli pomôcť pri dosiahnutí tohto cieľa, s prihliadnutím na skutočnosť, že Spojené kráľovstvo nie je členským štátom, a za úplného dodržiavania režimu oznámení a komunikácie podľa článku 73 .

ČLÁNOK 82

Posúdenie spoľahlivosti zdroja a správnosti informácií

1. Príslušné orgány, pokiaľ je to možné, uvedú najneskôr pri prenose informácií spoľahlivosť zdroja informácií na základe týchto kritérií:

- a) o pravosti, dôveryhodnosti a kompetentnosti zdroja nie sú žiadne pochybnosti alebo informácie sú poskytnuté zo zdroja, ktorý sa zakaždým ukázal ako spoľahlivý;
- b) informácie sú poskytnuté zo zdroja, ktorý sa ukázal ako spoľahlivý vo väčšine prípadov;
- c) informácie sú poskytnuté zo zdroja, ktorý sa ukázal ako nespoľahlivý vo väčšine prípadov; alebo
- d) spoľahlivosť zdroja nie je možné posúdiť.

2. Príslušné orgány, pokiaľ je to možné, uvedú najneskôr pri prenose informácií správnosť informácií na základe týchto kritérií:

- a) informácie, o správnosti ktorých nie sú žiadne pochybnosti;
- b) informácie, ktoré sú zdroju osobne známe, ale nie sú osobne známe úradníkovi, ktorý ich odovzdáva ďalej;

c) informácie, ktoré zdroju nie sú osobne známe, ale sú potvrdené inými, už zaznamenanými informáciami; alebo

d) informácie, ktoré zdroju nie sú osobne známe a ktoré nemôžu byť potvrdené.

3. Keď prijímajúci príslušný orgán na základe informácií, ktoré už má k dispozícii, dospeje k záveru, že posúdenie informácií alebo ich zdroja, ktoré v súlade s odsekmi 1 a 2 poskytol príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, treba opraviť, informuje o tom príslušný orgán a pokúsi sa dohodnúť na zmene tohto posúdenia. Prijímajúci príslušný orgán nezmení posúdenie prijatých informácií alebo ich zdroja bez takejto dohody.

4. Ak príslušný orgán dostane informácie bez posúdenia, pokúsi sa, pokiaľ je to možné a podľa možnosti aj po dohode s príslušným orgánom, ktorý uskutočňuje prenos, posúdiť spoľahlivosť zdroja informácií alebo správnosť informácií na základe informácií, ktoré už má k dispozícii.

5. Ak nie je možné vypracovať spoľahlivé posúdenie, informácie sa vyhodnocujú podľa odseku 1 písm. d) a odseku 2 písm. d).

ČLÁNOK 83

Bezpečnosť výmeny informácií

1. Technické a organizačné opatrenia zavedené s cieľom zaistiť bezpečnosť výmeny informácií sa podľa tejto kapitoly stanovujú v administratívnych dohodách, ako sa uvádza v článku 86.
2. Zmluvné strany sa dohodli na zriadení, vykonávaní a prevádzke bezpečných komunikačných spojení na účely výmeny informácií podľa tejto kapitoly.
3. V administratívnych dohodách uvedených v článku 85 sa upravujú podmienky používania bezpečných komunikačných spojení.

ČLÁNOK 84

Zodpovednosť za neoprávnené alebo nesprávne spracúvanie osobných údajov

1. Príslušné orgány sú v súlade so svojimi príslušnými právnymi rámcami zodpovedné za všetky škody spôsobené osobe v dôsledku právnych alebo skutkových chýb vo vymieňaných informáciách. Europol ani príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, sa nemôžu odvolávať na to, že druhý príslušný orgán preniesol nesprávne informácie, aby sa vyhli zodpovednosti, ktorá im voči poškodenej strane vyplýva z príslušných právnych rámcov.

2. Ak sa Europolu alebo príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, uloží náhrada škody z dôvodu, že niektorý z týchto orgánov použil informácie, ktoré boli omylom oznámené druhým orgánom alebo ktoré boli oznámené v dôsledku nesplnenia povinností zo strany druhého orgánu, sumu, ktorú vyplatil ako náhradu podľa odseku 1 buď Europol, alebo príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vráti druhý orgán, pokiaľ dané informácie neboli použité v rozpore s touto kapitolou.

3. Europol a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, od seba nevyžadujú zaplatenie škody so sankčným alebo nekompenzačným charakterom podľa odsekov 1 a 2.

ČLÁNOK 85

Výmena utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností

Ak je na účely tejto kapitoly potrebná výmena a ochrana utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností, riadi sa pracovnými a administratívnymi dohodami uvedenými v článku 86.

ČLÁNOK 86

Pracovné a administratívne dohody

1. Podrobnosti spolupráce medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Europolom, ktoré sú potrebné na účely prípadného doplnenia a vykonávania ustanovení tejto kapitoly, sú predmetom pracovných dohôd v súlade s článkom 23 ods. 4 nariadenia o Europole a administratívnych dohôd v súlade s článkom 25 ods. 1 nariadenia o Europole uzavretých medzi Europolom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva.
2. Namiesto uzavretia pracovnej dohody a administratívnej dohody podľa odseku 1 tohto článku sa príslušné orgány Spojeného kráľovstva a Europol môžu dohodnúť, že akékoľvek existujúce pracovné dohody alebo administratívne dohody medzi príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva a Europolom podľa článku 577 dohody o obchode a spolupráci sa uplatňuje aj vo vzťahu ku Gibraltáru.
3. Obsah pracovných a administratívnych dohôd možno stanoviť spoločne v jednom dokumente.

ČLÁNOK 87

Oznámenie o vykonávaní

1. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Europol zverejnia dokument, v ktorom sa zrozumiteľnou formou uvedú ustanovenia o spracúvaní osobných údajov prenášaných podľa tejto kapitoly vrátane dostupných prostriedkov na uplatňovanie práv dotknutých osôb, a zabezpečia, aby kópiu tohto dokumentu poskytl jeden druhému.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Europol prijímú praktické dojednania, ktorými sa určí, ako sa súlad s ustanoveniami týkajúcimi sa spracúvania osobných údajov bude presadzovať v praxi, ak takéto dojednania ešte nie sú zavedené. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Europol zašlú kópiu týchto praktických dojednaní jeden druhému a príslušným orgánom dohľadu.

ČLÁNOK 88

Právomoci Europolu

Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že sa Europolu ukladá povinnosť spolupracovať s príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nad rámec právomoci Europolu, ako sa stanovuje v príslušnom práve Únie.

KAPITOLA 3

SPOLUPRÁCA S EUROJUSTOM

ČLÁNOK 89

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je nadviazať spoluprácu medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v boji proti závažným trestným činom uvedeným v článku 11.

ČLÁNOK 90

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „Eurojust“ je Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach zriadená podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727¹ (ďalej len „nariadenie o Eurojuste“);

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj>).

- b) „asistent“ je osoba, ktorá môže pomáhať národnému členovi a zástupcovi národného člena alebo styčnému prokurátorovi, ako sa uvádza v nariadení o Eurojuste a v článku 95 ods. 3;
- c) „kolégium“ je kolégium Eurojustu, ako sa uvádza v nariadení o Eurojuste;
- d) „príslušný orgán“ je za Úniu Eurojust zastúpený kolégiom alebo národným členom a za Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vnútroštátny orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva zodpovedný za vyšetrowanie a stíhanie trestných činov na Gibraltári;
- e) „vnútroštátny spravodajca pre otázky terorizmu“ je kontaktné miesto určené Spojeným kráľovstvom v súlade s článkom 94, ktoré je zodpovedné za vybavovanie korešpondencie súvisiacej s otázkami terorizmu;
- f) „styčný sudca“ je sudca pridelený Eurojustom do Spojeného kráľovstva v súlade s článkom 96;
- g) „styčný prokurátor“ je prokurátor vyslaný Spojeným kráľovstvom do Eurojustu a podliehajúci vnútroštátnemu právu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o postavenie prokurátora, v súlade s článkom 95 ods. 3; a
- h) „národný člen“ je národný člen vyslaný do Eurojustu každým členským štátom, ako sa uvádza v nariadení o Eurojuste.

ČLÁNOK 91

Komunikácia

Všetka komunikácia a oznámenia uvedené v tejto kapitole sa uskutočňujú prostredníctvom národných kontaktných miest uvedených v článku 94 a styčných prokurátorov uvedených v článku 95.

ČLÁNOK 92

Formy trestnej činnosti

1. Spolupráca nadviazaná podľa tejto kapitoly sa týka foriem závažnej trestnej činnosti, ktoré patria do právomoci Eurojustu, ako sa uvádza v prílohe 11, vrátane súvisiacich trestných činov.
2. Súvisiace trestné činy sú trestné činy páchané na účely obstarania prostriedkov na spáchanie foriem závažnej trestnej činnosti uvedených v odseku 1, trestné činy páchané s cieľom uľahčiť alebo spáchať takéto závažné trestné činy a trestné činy páchané na zabezpečenie beztrestnosti takýchto závažných činov.
3. Ak sa zoznam foriem závažnej trestnej činnosti, ktoré patria do právomoci Eurojustu podľa práva Únie, zmení, Osobitný výbor pre pohyb osôb môže na návrh Únie zodpovedajúcim spôsobom zmeniť prílohu 11 odo dňa nadobudnutia účinnosti zmeny právomoci Eurojustu.

ČLÁNOK 93

Rozsah spolupráce

Zmluvné strany zabezpečia, aby Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, spolupracovali v oblastiach činnosti uvedených v článkoch 2 a 54 nariadenia o Eurojuste a v tejto kapitole.

ČLÁNOK 94

Kontaktné miesta pre Eurojust

Kontaktné miesta pre Eurojust, vymenované alebo zriadené Spojeným kráľovstvom podľa článku 584 dohody pre obchod a spoluprácu vrátane kontaktných miest určených za vnútroštátneho spravodajcu Spojeného kráľovstva pre otázky terorizmu, majú slúžiť aj ako kontaktné miesta Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, pre Eurojust.

ČLÁNOK 95

Styčný prokurátor

1. Styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora Spojeného kráľovstva pri Eurojuste vyslaní podľa článku 585 ods. 1 a 3 dohody o obchode a spolupráci uľahčujú v rozsahu svojich právomocí spoluprácu nadviazanú podľa tejto kapitoly, pokiaľ ide o Gibraltár. V prípade potreby môžu asistenti nahradiť styčného prokurátora alebo konať v mene styčného prokurátora.
2. Podrobnosti o úlohách styčného prokurátora a asistentov styčného prokurátora uvedených v odseku 1 tohto článku, ich práva a povinnosti a súvisiace náklady sa riadia pracovnými dojednaniami uvedenými v článku 104.
3. Spojené kráľovstvo informuje Eurojust o povahe a rozsahu funkcie styčného prokurátora a asistentov styčného prokurátora uvedených v odseku 1, aby mohli plniť svoje úlohy spočívajúce v uľahčovaní spolupráce v súlade s touto kapitolou.
4. Styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora uvedení v odseku 1 majú prístup k informáciám, ktoré sú obsiahnuté vo vnútroštátnych registroch trestov alebo v akomkoľvek inom registri príslušných orgánov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v súlade s vnútroštátnym právom pre prokurátora alebo osoby s rovnakou právomocou.
5. Styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora uvedení v odseku 1 majú právomoc priamo kontaktovať príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

6. Pracovné dokumenty styčného prokurátora a asistentov styčného prokurátora uvedených v odseku 1 uchováva Eurojust bez toho, aby do nich zasahoval.

ČLÁNOK 96

Styčný sudca

1. Styčný sudca Eurojustu pridelený do Spojeného kráľovstva podľa článku 586 ods. 1 dohody o obchode a spolupráci môže uľahčovať justičnú spoluprácu, pokiaľ ide o Gibraltár, v prípadoch, keď Eurojust poskytuje pomoc v súlade s článkom 53 nariadenia o Eurojuste.

2. Podrobnosti o úlohách styčného sudcu uvedených v odseku 1 tohto článku, práva a povinnosti styčného sudcu a súvisiace náklady sa riadia pracovnými dojednaniami uvedenými v článku 104.

ČLÁNOK 97

Operačné a strategické zasadnutia

1. Styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora uvedení v článku 95 ods. 1 a kontaktné miesto pre Eurojust uvedené v článku 94 sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach týkajúcich sa strategických záležitostí na základe výzvy predsedu Eurojustu a na zasadnutiach týkajúcich sa operatívnych záležitostí so súhlasom dotknutých národných členov.

2. Národní členovia, ich zástupcovia a asistenti, administratívny riaditeľ Eurojustu a zamestnanci Eurojustu sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach organizovaných styčným prokurátorom a asistentmi styčného prokurátora uvedenými v článku 95 ods. 1 a kontaktným miestom pre Eurojust uvedeným v článku 94.

ČLÁNOK 98

Výmena iných ako osobných údajov

Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, si môžu vymieňať akékoľvek iné ako osobné údaje, pokiaľ sú tieto údaje relevantné pre spoluprácu podľa tejto kapitoly a s výhradou akýchkoľvek obmedzení podľa článku 103.

ČLÁNOK 99

Výmena osobných údajov

1. Príslušné orgány spracúvajú osobné údaje, o ktoré požiadajú a ktoré dostanú podľa tejto kapitoly, len v záujme cieľov stanovených v článku 89, na osobitné účely uvedené v odseku 2 tohto článku a s výhradou obmedzení prístupu alebo ďalšieho použitia, ako sa uvádza v odseku 3 tohto článku.
2. Príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, najneskôr pri prenose osobných údajov jednoznačne uvedie osobitný účel alebo osobitné účely, na ktoré sa údaje prenášajú.

3. Príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, môže pri prenose osobných údajov uviesť akékoľvek obmedzenie prístupu k nim alebo ich použitia, a to zo všeobecného či z konkrétneho hľadiska, a to aj pokiaľ ide o ich následný prenos, vymazanie alebo zničenie po určitom čase alebo ich ďalšie spracúvanie. Ak potreba takýchto obmedzení vznikne po tom, ako boli osobné údaje poskytnuté, orgán, ktorý uskutočňuje prenos, o tom zodpovedajúcim spôsobom informuje prijímajúci orgán.

4. Prijímajúci príslušný orgán dodrží akékoľvek obmedzenia prístupu k osobným údajom alebo ich ďalšieho používania, ktoré uviedol príslušný orgán, ktorý uskutočňuje prenos, ako sa stanovuje v odseku 3.

ČLÁNOK 100

Spôsoby zasielania

1. Informácie sa vymieňajú s výhradou odseku 3 tohto článku medzi styčným prokurátorom alebo asistentmi styčného prokurátora uvedenými v článku 95 ods.1 alebo, ak ani jeden nie je vymenovaný alebo nie sú inak k dispozícii, kontaktným miestom Spojeného kráľovstva pre Eurojust uvedeným v článku 94 a dotknutými národnými členmi alebo kolégium.

2. Tak Eurojust, ako aj príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečia, aby ich príslušní zástupcovia boli oprávnení vymieňať si informácie na príslušnej úrovni a v súlade s ich príslušnými právnymi rámcami a aby boli riadne preverení.

3. Ak je to potrebné v naliehavých prípadoch, informácie sa môžu vymieňať medzi styčným sudcom a akýmkoľvek príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak Eurojust vyslal styčného sudcu do Spojeného kráľovstva a ak to styčný sudca, ako aj dotknutý príslušný orgán považujú za vhodné. Styčný prokurátor alebo asistenti styčného prokurátora uvedení v článku 95 ods. 1 sú v takomto prípade o každej takejto výmene informácií informovaní.

ČLÁNOK 101

Ďalší prenos údajov

Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Eurojust neoznamujú žiadne informácie, ktoré boli poskytnuté tou druhou stranou, žiadnej tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii bez súhlasu orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, či už ide o príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Eurojust, a bez primeraných záruk týkajúcich sa ochrany osobných údajov.

ČLÁNOK 102

Zodpovednosť za neoprávnené alebo nesprávne spracúvanie osobných údajov

1. Príslušné orgány sú v súlade so svojimi príslušnými právnymi rámcami zodpovedné za všetky škody spôsobené osobe v dôsledku právnych alebo skutkových chýb vo vymieňaných informáciách. Eurojust ani príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, sa nemôžu odvolávať na to, že druhý príslušný orgán preniesol nesprávne informácie, aby sa vyhli zodpovednosti, ktorá im voči poškodenej strane vyplýva z príslušných právnych rámcov.
2. Ak sa príslušnému orgánu uloží náhrada škody z dôvodu, že použil informácie, ktoré boli omylom oznámené druhým orgánom alebo ktoré boli oznámené v dôsledku nesplnenia povinností zo strany druhého orgánu, sumu, ktorú vyplatil ako náhradu podľa odseku 1 príslušný orgán, vráti druhý orgán, pokiaľ dané informácie neboli použité v rozpore s touto kapitolou.
3. Eurojust a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, od seba navzájom nevyžadujú zaplatenie sankčnej alebo inej ako kompenzačnej náhrady škody podľa odsekov 1 a 2.

ČLÁNOK 103

Výmena utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností

Ak je na účely tejto kapitoly potrebná výmena a ochrana utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností, riadi sa pracovným dojednaním uvedeným v článku 104.

ČLÁNOK 104

Pracovné dojednanie

1. Formy spolupráce medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Eurojustom, ak sú potrebné na účely vykonávania tejto kapitoly, sú predmetom pracovného dojednania uzavretého medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva v súlade s článkom 47 ods. 3 a článkom 56 ods. 3 nariadenia o Eurojuste.
2. Namiesto uzavretia pracovného dojednania podľa odseku 1 tohto článku sa príslušné orgány Spojeného kráľovstva a Eurojust môžu dohodnúť, že akékoľvek existujúce pracovné dojednanie medzi príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva a Eurojustom podľa článku 594 dohody o obchode a spolupráci sa uplatňuje aj vo vzťahu ku Gibraltáru.

ČLÁNOK 105

Právomoci Eurojustu

Žiadne z ustanovení tejto kapitoly nemožno vykladať tak, že sa Eurojustu ukladá povinnosť spolupracovať s príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nad rámec právomocí Eurojustu, ako sa stanovujú v príslušnom práve Únie.

KAPITOLA 4

VÝMENA INFORMÁCIÍ Z REGISTRA TRESTOV

ČLÁNOK 106

Cieľ

1. Cieľom tejto kapitoly je umožniť výmenu informácií z registra trestov medzi členskými štátmi na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej.
2. V rámci vzťahov medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a členskými štátmi sa ustanoveniami tejto kapitoly dopĺňajú ustanovenia kapitoly 6 tejto hlavy v súvislosti s výmenou informácií z registrov trestov.

ČLÁNOK 107

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „odsúdenie“ je akékoľvek konečné rozhodnutie trestného súdu voči fyzickej osobe vo vzťahu k trestnému činu, pokiaľ sa toto rozhodnutie zaznamenalo v registroch trestov odsudzujúceho štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár;

- b) „trestné konanie“ je predsúdne konanie, súdne konanie a výkon trestu;
- c) „register trestov“ je vnútroštátny register alebo vnútroštátne registre, v ktorých sa zaznamenávajú odsúdenia v súlade s vnútroštátnym právom.

ČLÁNOK 108

Ústredné orgány

Pod ústrednými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a členských štátov, ktoré sú príslušné na výmenu informácií z registra trestov podľa tejto kapitoly a na výmeny uvedené v článku 22 ods. 2 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach, podpísaného v Štrasburgu 30. apríla 1959 (ďalej len „Európsky dohovor o vzájomnej pomoci“) v súvislosti so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, sa rozumejú orgány, ktoré boli podľa článku 645 dohody o obchode a spolupráci určené a oznámené Spojeným kráľovstvom a členskými štátmi na účely výmeny informácií z registra trestov medzi Spojeným kráľovstvom a členskými štátmi.

ČLÁNOK 109

Oznámenia

1. Každý členský štát a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa ku všetkým odsúdeniam vyneseným ich trestnými súdmi prikladali pri ich zaznamenávaní do ich registra trestov informácie o štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušnostiach odsúdenej osoby.
2. Ústredný orgán každého členského štátu informuje ústredný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, o všetkých odsúdeniach vynesených svojimi trestnými súdmi vo vzťahu k štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ktorí sú držiteľmi platného preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt vydaného na Gibraltári príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj o všetkých následných zmenách alebo výmazoch informácií obsiahnutých v registri trestov, ako sú zaznamenané v registri trestov. Ústredný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, informuje ústredný orgán ktoréhokoľvek členského štátu o všetkých odsúdeniach vynesených svojimi trestnými súdmi vo vzťahu k štátnym príslušníkom daného členského štátu, ako aj o všetkých následných zmenách alebo výmazoch informácií obsiahnutých v registri trestov tak, ako sú v registri trestov zaznamenané. Ústredné orgány členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, si tieto informácie navzájom zasielajú aspoň raz mesačne.

3. Ak ústredný orgán členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zistí skutočnosť, že odsúdená osoba je štátnym príslušníkom dvoch alebo viacerých členských štátov alebo štátnym príslušníkom jedného alebo viacerých členských štátov a štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ktorý je držiteľom platného preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt vydaného na Gibraltári, zašle príslušné informácie každému z nich, aj keď je odsúdená osoba štátnym príslušníkom členského štátu, na území ktorého bola táto osoba odsúdená, alebo štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ktorý je držiteľom platného preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt vydaného na Gibraltári a ktorý bol odsúdený na Gibraltári.

ČLÁNOK 110

Uchovávanie odsudzujúcich rozsudkov

1. Ústredný orgán každého členského štátu a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, uchováva všetky informácie oznámené podľa článku 109.
2. Ústredný orgán každého členského štátu a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby sa v prípade oznámenia následnej zmeny alebo výmazu podľa článku 109 vykonala rovnaká zmena alebo výmaz informácií uchovávaných v súlade s odsekom 1 tohto článku.
3. Ústredný orgán každého členského štátu a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby sa pri odpovediach na žiadosti podané podľa článku 111 poskytovali iba informácie, ktoré boli aktualizované v súlade s odsekom 2 tohto článku.

ČLÁNOK 111

Žiadosti o informácie

1. Ak sa na vnútroštátnej úrovni požadujú informácie z registra trestov členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na účely trestného konania proti osobe alebo na akékoľvek iné účely, než je trestné konanie, ústredný orgán tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môže v súlade so svojím vnútroštátnym právom predložiť ústrednému orgánu iného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov.
2. Ak osoba adresuje žiadosť o informácie o svojom vlastnom zázname v registri trestov ústrednému orgánu členského štátu alebo ústrednému orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorých nie je štátnym príslušníkom, tento ústredný orgán predloží ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, alebo ústrednému orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je táto osoba štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov, aby bolo možné zahrnúť tieto informácie a súvisiace údaje do výpisu, ktorý sa má poskytnúť dotknutej osobe.

ČLÁNOK 112

Odpovede na žiadosti

1. Žiadaný ústredný orgán členského štátu a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zašle odpovede na žiadosti o informácie žiadajúcemu ústrednému orgánu členského štátu a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a to čo najskôr a v každom prípade do 20 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti.
2. Ústredný orgán každého členského štátu a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, odpovedajú na žiadosti podané na iný účel, než je trestné konanie, v súlade so svojím vnútroštátnym právom.
3. Bez ohľadu na odsek 2, pri odpovedaní na žiadosti podané na účely náboru do odborných alebo organizovaných dobrovoľných činností, ktoré zahŕňajú priamy a pravidelný kontakt s deťmi, členské štáty a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, uvádzajú informácie o existencii odsúdení za trestné činy súvisiace so sexuálnym zneužívaním alebo sexuálnym vykorisťovaním detí, s detskou pornografiou, kontaktovaním detí na sexuálne účely vrátane podnecovania, napomáhania a navádzania alebo pokusu o spáchanie ktoréhokoľvek z týchto trestných činov, ako aj informácie o existencii akýchkoľvek zákazov vykonávania činností, pri ktorých dochádza k priamemu a pravidelnému kontaktu s deťmi, vyplývajúcich z týchto odsúdení.

ČLÁNOK 113

Komunikačný kanál

Výmena informácií z registra trestov sa medzi členskými štátmi a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, uskutočňuje elektronicky v súlade s technickými a procesnými špecifikáciami stanovenými v prílohe 12.

ČLÁNOK 114

Podmienky používania osobných údajov

1. Každý členský štát a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu používať osobné údaje, ktoré získali v odpovedi na svoje žiadosti podľa článku 112, iba na účely, na ktoré boli vyžiadané.
2. Ak boli informácie vyžiadané na akékoľvek iné účely, než je trestné konanie, osobné údaje získané podľa článku 112 môže členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, použiť v súlade so svojím vnútroštátnym právom iba v rámci obmedzení, ktoré žiadaný ústredný orgán stanoví vo formulári uvedenom v kapitole 2 prílohy 12.
3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 tohto článku osobné údaje, ktoré žiadaný ústredný orgán poskytne v odpovedi na žiadosť podľa článku 112 od ústredného orgánu členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môže daný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, použiť na zabránenie bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti.

4. Každý členský štát a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečia, aby ich ústredné orgány nezverejnili osobné údaje oznámené podľa článku 109 orgánom v tretích krajinách, pokiaľ nie sú splnené tieto podmienky:

- a) osobné údaje sa zverejnia iba na základe posúdenia konkrétneho prípadu;
- b) osobné údaje sa zverejnia orgánom, ktorých funkcie priamo súvisia s účelmi, na ktoré sa osobné údaje zverejňujú podľa písmena c);
- c) osobné údaje sa zverejnia, iba ak je to potrebné:
 - i) na účely trestného konania,
 - ii) alebo na akýkoľvek iný účel, než je trestné konanie, alebo
 - iii) na zabránenie bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti;
- d) osobné údaje môže žiadajúca tretia krajina použiť iba na účely, na ktoré o tieto informácie žiadala, a iba v rámci obmedzení, ktoré stanovil členský štát alebo prípadne Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ktoré oznámili osobné údaje podľa článku 109, a
- e) osobné údaje sa zverejnia, iba ak ústredný orgán, ktorý posúdil všetky okolnosti týkajúce sa prenosu osobných údajov tretej krajine, dospel k záveru, že existujú vhodné záruky na ochranu osobných údajov.

5. Tento článok sa nevzťahuje na osobné údaje, ktoré podľa tejto kapitoly získal členský štát alebo prípadne Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a ktoré pochádzajú z tohto členského štátu alebo prípadne Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

KAPITOLA 5

ODOVZDÁVANIE OSÔB

ČLÁNOK 115

Cieľ

Cieľom tejto kapitoly je zabezpečiť, aby bol systém vydávania osôb medzi členskými štátmi na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej založený na mechanizme odovzdania osoby podľa zatýkacieho rozkazu v súlade s podmienkami tejto kapitoly.

ČLÁNOK 116

Zásada proporcionality

Spolupráca prostredníctvom zatýkacieho rozkazu je nevyhnutná a primeraná s ohľadom na práva vyžiadanej osoby a záujmy obetí, so zreteľom na závažnosť skutku, pravdepodobný trest, ktorý by sa uložil, a možnosť, že členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijímú opatrenia, ktoré sú menej donucovacie ako odovzdanie vyžiadanej osoby, najmä s cieľom vyhnúť sa zbytočne dlhému času strávenému vo vyšetrovacej väzbe.

ČLÁNOK 117

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „zatýkací rozkaz“ je rozhodnutie justičného orgánu vydané členským štátom alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, s cieľom zatknúť a vydať vyžiadanú osobu Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členskému štátu na účely vedenia trestného stíhania alebo výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia;
- b) „vykonávajúci justičný orgán“ je justičný orgán vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, ktorý je príslušný vykonať zatýkací rozkaz podľa vnútroštátneho práva tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár;

- c) „vydávajúci justičný orgán“ je justičný orgán vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorý je príslušný vydať zatýkací rozkaz podľa vnútroštátneho práva tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár;
- d) „justičný orgán“ je orgán, ktorým je podľa vnútroštátneho práva členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, sudca, súd alebo prokurátor; prokurátor sa považuje za justičný orgán len v rozsahu, v akom to stanovuje vnútroštátne právo;
- e) „tretia krajina“ je iná krajina ako členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár.

ČLÁNOK 118

Rozsah pôsobnosti

1. Zatýkací rozkaz sa môže vydať za skutky, ktoré môžu byť potrestané podľa práva vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, trestom odňatia slobody alebo ochranným opatrením, ktorých horná hranica je najmenej 12 mesiacov, alebo, ak bol vynesený rozsudok alebo uložené ochranné opatrenie, za tresty alebo ochranné opatrenia s minimálnou dĺžkou štyri mesiace.
2. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 3 a 4, odovzdanie podlieha podmienke, aby skutky, pre ktoré bol vydaný zatýkací rozkaz, boli trestným činom podľa práva vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, bez ohľadu na prvky, ktoré ho tvoria, alebo spôsob jeho opísania.

3. S výhradou článku 119, článku 120 ods. 1 písm. b) až h) a článkov 121, 122 a 123 príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, alebo vykonávajúceho členského štátu nesmú odmietnuť vykonanie zatýkacieho rozkazu vydaného v súvislosti s nasledujúcim správaním, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie s hornou hranicou najmenej 12 mesiacov:

- a) so správaním akejkoľvek osoby, ktorá sa podieľa na jednom alebo viacerých trestných činoch spáchaných skupinou osôb konajúcich so spoločným cieľom v oblasti terorizmu uvedených v článkoch 1 a 2 Európskeho dohovoru o potlačovaní terorizmu, ktorý bol podpísaný 27. januára 1977 v Štrasburgu, alebo v súvislosti s nedovoleným obchodovaním s omamnými a psychotropnými látkami, alebo sa podieľa na vražde, ťažkej ujme na zdraví, únose, obmedzovaní osobnej slobody, braní rukojemníkov alebo znásilnení, a to aj vtedy, ak sa táto osoba nepodieľa na samotnom uskutočňovaní trestného činu alebo trestných činov; takéto podieľanie sa musí byť úmyselné a s vedomím, že účasť prispieva k výsledku trestnej činnosti skupiny alebo
- b) terorizmus v zmysle prílohy 13.

4. Tak Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov, ako aj Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že na základe vzájomnosti sa podmienka obojstrannej trestnosti uvedená v odseku 2 nebude uplatňovať pod podmienkou, že trestný čin, pre ktorý bol zatýkací rozkaz vydaný, je:

- a) jeden z trestných činov uvedených v článku 118 ods. 5 v zmysle vymedzenia podľa práva žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, a

- b) možno zaň v žiadajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky.

5. Trestnými činmi uvedenými v odseku 4 sú:

- a) účasť v zločineckej skupine;
- b) terorizmus v zmysle prílohy 13;
- c) obchodovanie s ľuďmi;
- d) sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia;
- e) nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami;
- f) nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a s výbušnami;
- g) korupcia vrátane úplatkárstva;
- h) podvod vrátane podvodu, ktorý má dosah na finančné záujmy Únie, Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu;
- i) legalizácia príjmov z trestnej činnosti;
- j) falšovanie a pozmeňovanie meny;

- k) počítačová kriminalita;
- l) trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami;
- m) uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu;
- n) vražda;
- o) ťažká ujma na zdraví;
- p) nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami;
- q) únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka;
- r) rasizmus a xenofóbia;
- s) organizovaná alebo ozbrojená lúpež;
- t) nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel;
- u) podvodné konanie;
- v) vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie;
- w) falšovanie a výroba nelegálnych kópií výrobkov;

- x) falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami;
- y) falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov;
- z) nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu;
- aa) nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi;
- bb) obchodovanie s odcudzenými vozidlami;
- cc) znásilnenie;
- dd) podpaľáčstvo;
- ee) trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu;
- ff) protiprávne zmocnenie sa lietadla, plavidla alebo vesmírnej lode a
- gg) sabotáž.

ČLÁNOK 119

Dôvody povinného nevykonania zatýkacieho rozkazu

Vykonanie zatýkacieho rozkazu sa odmieta:

- a) ak sa na trestný čin, na ktorom je založený zatýkací rozkaz, vzťahuje amnestia vo vykonávajúcim členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, ak príslušné orgány tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, mali právomoc stíhať trestný čin podľa trestného práva vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom;
- b) ak je vykonávajúcim súdny orgán informovaný o tom, že vyžiadaná osoba bola právoplatne odsúdená členským štátom alebo Spojeným kráľovstvom alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, za tie isté skutky, za predpokladu, že ak bol uložený trest, bol vykonaný, je v procese výkonu alebo ho už nemožno vykonať podľa práva členského štátu, ktorým bola vyžiadaná osoba odsúdená, alebo Spojeného kráľovstva alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak bola vyžiadaná osoba odsúdená niektorým z nich, alebo
- c) ak osoba, na ktorú bol zatýkací rozkaz vydaný, nemôže byť vzhľadom na svoj vek podľa práva vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, trestne zodpovedná za skutky, pre ktoré bol zatýkací rozkaz vydaný.

ČLÁNOK 120

Iné dôvody nevykonania zatýkacieho rozkazu

1. Vykonanie zatýkacieho rozkazu sa môže odmietnuť:
 - a) ak v niektorom z prípadov uvedených v článku 118 ods. 2 nie je skutok, pre ktorý bol zatýkací rozkaz vydaný, podľa práva vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, trestným činom; vo vzťahu k daniam, poplatkom, clám a mene sa však vykonanie zatýkacieho rozkazu neodmieta z dôvodov, že právo vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, neukladá rovnaký typ dane alebo poplatku alebo neobsahuje rovnaký typ predpisov ako právo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, alebo vydávajúceho členského štátu, pokiaľ ide o dane, poplatky, clá a menu;
 - b) ak je osoba, na ktorú bol zatýkací rozkaz vydaný, stíhaná vo vykonávajúcom členskom štáte alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, za rovnaký skutok, pre ktorý bol vydaný zatýkací rozkaz;
 - c) ak justičné orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, rozhodli o tom, že pre trestný čin, pre ktorý bol vydaný zatýkací rozkaz, sa buď nezačne trestné stíhanie, alebo sa v začatom trestnom stíhaní nebude pokračovať, alebo ak bol v niektorom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, proti vyžiadanej osobe za rovnaké skutky vydaný rozsudok, ktorým sa konanie o veci končí a ktorý bráni ďalšiemu konaniu;

- d) ak je trestné stíhanie alebo potrestanie vyžiadanej osoby premlčané podľa práva vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, a skutky patria do právomoci tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, podľa jeho vlastného trestného práva;
- e) ak sa vykonávajúcemu justičnému orgánu oznámi, že vyžiadanú osobu s konečnou platnosťou odsúdila tretia krajina alebo Spojené kráľovstvo za rovnaké skutky, pod podmienkou, že ak bol uložený trest, bol tento trest vykonaný alebo sa práve vykonáva, alebo už nemôže byť vykonaný podľa práva Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak ukladá trest, alebo členského štátu ukladajúceho trest;
- f) ak bol zatýkací rozkaz vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo príkazu na zadržanie a:
- i) ak je vykonávajúcim subjektom členský štát, vyžiadaná osoba sa zdržiava v tomto členskom štáte, je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, alebo
 - ii) ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vyžiadaná osoba je štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ktorý je držiteľom platného preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt vydaného na Gibraltári príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo je osobou, ktorá sa zdržiava alebo má pobyt na Gibraltári,

a príslušný orgán tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, sa zaviazá vykonať trest alebo príkaz na zadržanie v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom; ak sa vyžaduje súhlas vyžiadanej osoby s odovzdaním trestu alebo príkazu na zadržanie vykonávajúcemu členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, príslušné orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, môžu odmietnuť vykonať zatýkací rozkaz až po tom, ako vyžiadaná osoba súhlasí s postúpením trestu alebo príkazu na zadržanie;

- g) ak sa zatýkací rozkaz vzťahuje na trestné činy:
- i) ktoré sa podľa práva vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, považujú za čiastočne alebo úplne spáchané vo vykonávajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo na mieste, ktoré je zaň považované, alebo
 - ii) ktoré boli spáchané mimo vydávajúceho členského štátu alebo Gibraltáru, ak je vydávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a právo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, lebo vykonávajúceho členského štátu neumožňuje stíhanie za rovnaké trestné činy, ak sú spáchané mimo ich územia;
- h) ak na základe objektívnych skutočností existujú dôvody domnievať sa, že zatýkací rozkaz bol vydaný na účely trestného stíhania alebo potrestania osoby z dôvodov pohlavia, rasy, náboženstva, etnického pôvodu, štátnej príslušnosti, jazyka, politického zmýšľania alebo sexuálnej orientácie tejto osoby, alebo že na základe niektorého z uvedených dôvodov môže utpieť postavenie tejto osoby;

i) ak bol zatýkací rozkaz vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia a vyžiadaná osoba sa osobne nezúčastnila na konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, pokiaľ sa v zatýkacom rozkaze neuvádza, že dotknutá osoba v súlade s ďalšími procedurálnymi požiadavkami vymedzenými vo vnútroštátnom práve vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom:

i) včas:

A) buď osobne predvolaná, a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá stanoveného termínu a miesta konania,

a takisto

B) informovaná o tom, že rozhodnutie možno vydať, ak sa táto osoba nezúčastní na konaní,

alebo

ii) vedomá si stanoveného termínu a miesta konania splnomocnila obhajcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo príslušným orgánom členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, aby ju obhajoval v konaní, a tento obhajca ju v konaní skutočne obhajoval,

alebo

iii) po tom, ako sa jej doručilo rozhodnutie a bola výslovne poučená o práve na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, na ktorých má osoba právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového:

A) výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok,

alebo

B) nepodala návrh na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty,

alebo

iv) rozhodnutie jej nebolo osobne doručené, ale:

A) rozhodnutie sa jej osobne doručí bezodkladne po odovzdaní a bude výslovne poučená o svojom práve na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, na ktorých má dotknutá osoba právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového,

a

B) bude poučená o lehote, v ktorej musí táto osoba podať návrh na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, ako sa uvádza v príslušnom zatýkacom rozkaze.

2. Ak sa zatýkací rozkaz vydá na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia za podmienok uvedených v odseku 1 písm. i) bode iv) a dotknutej osobe sa nedoručili úradné informácie o tom, že voči nej prebieha trestné konanie, táto osoba môže pri oboznámení sa s obsahom zatýkacieho rozkazu žiadať kópiu rozsudku pred tým, ako bude odovzdaná. Vydávajúci orgán bezodkladne po tom, ako bol informovaný o tejto žiadosti, poskytne dotknutej osobe kópiu rozsudku prostredníctvom vykonávajúceho orgánu. Žiadosť dotknutej osoby nespôsobí prietahy pri postupe odovzdávania ani pri rozhodovaní o výkone zatýkacieho rozkazu. Rozsudok sa dotknutej osobe poskytuje iba na účely informácie; nepovažuje sa za formálne doručenie rozsudku ani nespôsobuje začatie plynutia žiadnych lehôt na podanie odvolania alebo návrhu na opätovné prerokovanie veci.

3. Ak sa osoba odovzdá za podmienok uvedených v odseku 1 písm. i) bode iv) a táto osoba podala návrh na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, väzba tejto osoby čakajúcej na takéto opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie sa až do skončenia konania preskúma v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, a to buď z úradnej povinnosti, alebo na žiadosť dotknutej osoby. Takéto preskúmanie zahŕňa najmä možnosť odložiť alebo prerušiť väzbu. Opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie začne bez zbytočného odkladu po odovzdaní.

ČLÁNOK 121

Výnimka v prípade politického trestného činu

1. Vykonalie zatýkacieho rozkazu sa nesmie odmietnuť z dôvodu, že príslušné orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, môžu trestný čin považovať za politický trestný čin, za trestný čin súvisiaci s politickým trestným činom alebo za politicky motivovaný trestný čin.
2. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov však môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že odsek 1 sa bude uplatňovať len v súvislosti s:
 - a) trestnými činmi uvedenými v článkoch 1 a 2 Európskeho dohovoru o potlačovaní terorizmu;
 - b) trestnými činmi organizovania skupiny alebo spolčenia s cieľom spáchať jeden alebo niekoľko trestných činov uvedených v článkoch 1 a 2 Európskeho dohovoru o potlačovaní terorizmu, ak tieto trestné činy organizovania skupiny alebo spolčenia zodpovedajú opisu správania uvedenému v článku 118 ods. 3 tejto dohody a
 - c) terorizmom v zmysle prílohy 13.
3. Keď zatýkací rozkaz vydal členský štát, v mene ktorého bolo vykonané oznámenie uvedené v odseku 2, alebo keď zatýkací rozkaz vydalo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a keď Spojené kráľovstvo vykonalo takéto oznámenie, môže Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, alebo vykonávajúci členský štát uplatniť reciprocitu.

Výnimka na základe štátnej príslušnosti

1. Výkon zatýkacieho rozkazu nemožno odmietnuť z dôvodu, že vyžiadaná osoba je štátnym príslušníkom vykonávajúceho členského štátu, alebo ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva.
2. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že vlastní štátni príslušníci Spojeného kráľovstva alebo prípadne vlastní štátni príslušníci tohto členského štátu, nebudú odovzdaní alebo že ich odovzdanie bude povolené len za určitých stanovených podmienok. Oznámenie vychádza z dôvodov súvisiacich so základnými zásadami alebo s praxou vnútroštátneho právneho poriadku Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu, v mene ktorého bolo oznámenie podané. V takom prípade Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov alebo prípadne Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu v primeranom čase po doručení oznámenia druhej zmluvnej strany oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že vykonávajúce justičné orgány členského štátu alebo prípadne Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu odmietnuť odovzdanie svojich vlastných štátnych príslušníkov, ako sa uvádza v odseku 1, do tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo že toto odovzdanie sa povolí len za určitých stanovených podmienok.

3. Za okolností, keď členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, odmietli vykonať zatýkací rozkaz na základe toho, že v prípade Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, Spojené kráľovstvo urobilo oznámenie alebo v prípade členského štátu, Únia urobila oznámenie v jeho mene, ako sa uvádza v odseku 2, príslušné orgány tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zväžia začatie konania proti štátnemu príslušníkovi Spojeného kráľovstva alebo prípadne členského štátu, ktoré je primerané predmetu zatýkacieho rozkazu, po zohľadnení stanovísk príslušných orgánov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, alebo vydávajúceho členského štátu. Za okolností, keď sa justičný orgán rozhodne nezačať takéto konanie, obeti trestného činu, pre ktorý bol zatýkací rozkaz vydaný, sa môžu doručiť informácie o rozhodnutí v súlade s platným vnútroštátnym právom.

4. Ak v súlade s odsekom 3 príslušné orgány členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, začnú konanie proti svojim vlastným štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v odseku 1, príslušné orgány tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, budú môcť prijať vhodné opatrenia na pomoc obetiam a svedkom, najmä pokiaľ ide o spôsob vedenia konania, za týchto okolností:

- a) konanie sa začína v členskom štáte, ak ide o osoby s pobytom v Spojenom kráľovstve alebo na Gibraltári alebo v inom členskom štáte;
- b) konanie sa začína v Spojenom kráľovstve, vo vzťahu k Gibraltáru, ak majú pobyt v členskom štáte.

ČLÁNOK 123

Záruky, ktoré majú poskytnúť príslušné orgány
vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár,
ak je v konkrétnych prípadoch vydávajúcim subjektom

1. Vykonanie zatýkacieho rozkazu vykonávajúcim justičným orgánom môže podliehať týmto zárukám:
 - a) ak je trestný čin, na základe ktorého bol vydaný zatýkací rozkaz, trestný s doživotným trestom odňatia slobody alebo doživotným ochranným opatrením vo vydávajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, príslušné orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, môžu podmieniť výkon zatýkacieho rozkazu tým, že príslušné orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, poskytnú záruku, ktorú príslušné orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, považujú za dostatočnú, že príslušné orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, preskúmajú uložený trest alebo opatrenie, na žiadosť alebo najneskôr po 20 rokoch, alebo podporia uplatnenie zmierňujúcich opatrení, o ktoré je osoba oprávnená požiadať podľa právnych predpisov alebo praxe vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, s cieľom nevykonať takýto trest alebo opatrenie;

- b) ak je osoba, na ktorú sa vzťahuje zatýkací rozkaz na účely trestného stíhania, štátnym príslušníkom vykonávajúceho členského štátu alebo osobou s pobytom vo vykonávajúcom členskom štáte, alebo ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva alebo osobou s pobytom na Gibraltári, odovzdanie tejto osoby môže byť podmienené tým, že táto osoba sa po vypočutí vráti do vykonávajúceho členského štátu alebo na Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, aby tam vykonala trest odňatia slobody alebo príkaz na zadržanie, ktorý bol voči nej vydaný vo vydávajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je vydávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár; ak sa vyžaduje súhlas vyžiadanej osoby s odovzdaním trestu alebo príkazu na zadržanie do vykonávajúceho členského štátu alebo na Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, záruka, že osoba bude na výkon trestu vrátená do vykonávajúceho členského štátu alebo na Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, podlieha podmienke, že vyžiadaná osoba po vypočutí súhlasí s návratom do vykonávajúceho členského štátu alebo na Gibraltár, keď je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonávajúcim subjektom;
- c) ak sú závažné dôvody domnievať sa, že existuje skutočné riziko v súvislosti s ochranou základných ľudských práv vyžiadanej osoby, vykonávajúci justičný orgán môže podľa potreby pred tým, ako rozhodne o vykonaní zatýkacieho rozkazu, požadovať ďalšie záruky, pokiaľ ide o zaobchádzanie s vyžiadanou osobou po jej odovzdaní.

2. Osobitný výbor pre pohyb osôb má právomoc prijať akékoľvek zmeny tohto článku, ktoré môžu byť potrebné na účely zohľadnenia zmien vykonaných v dohode o obchode a spolupráci.

ČLÁNOK 124

Pomoc ústredného orgánu

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámi Osobitnému výboru pre pohyb osôb ústredný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a Únia, konajúc v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov, môže oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb ústredný orgán pre každý členský štát, ktorý takýto orgán určil, alebo, ak sa to v právnom systéme príslušného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ustanovuje, viac ako jeden ústredný orgán na pomoc príslušným justičným orgánom.
2. Pri oznamovaní Osobitnému výboru pre pohyb osôb podľa odseku 1 tohto článku Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu uviesť, že ústredný orgán alebo ústredné orgány v dôsledku organizácie vnútorného súdneho systému príslušného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zodpovedajú za administratívne zaslanie a prijatie zatýkacích rozkazov, ako aj za každú inú úradnú korešpondenciu súvisiacu s administratívnym zaslaním a prijatím zatýkacích rozkazov. Takéto zaslanie zatýkacieho rozkazu sa uskutoční v súlade s článkom 6 ods. 1 a článkom 126. Takéto informovanie je záväzné pre všetky orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom.

ČLÁNOK 125

Obsah a forma zatýkacieho rozkazu

1. Zatýkací rozkaz obsahuje v súlade s formulárom obsiahnutým v prílohe 14 tieto údaje:
 - a) totožnosť a štátnu príslušnosť vyžiadanej osoby;
 - b) názov, adresu, telefónne a faxové číslo a e-mailovú adresu vydávajúceho justičného orgánu;
 - c) dôkaz o vykonateľnom rozsudku, zatýkacom rozkaze alebo akomkoľvek inom vykonateľnom súdnom rozhodnutí s rovnakým účinkom, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti článku 118;
 - d) charakter a skutkovú podstatu trestného činu, najmä vo vzťahu k článku 118;
 - e) opis okolností, za ktorých bol trestný čin spáchaný, vrátane času, miesta a miery účasti vyžiadanej osoby na trestnom čine;
 - f) uložený trest, ak existuje rozsudok, ktorým sa konanie o veci končí, alebo stanovená trestná sadzba za trestný čin podľa práva vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, a
 - g) prípadne iné následky trestného činu.

2. Osobitný výbor pre pohyb osôb môže podľa potreby zmeniť formulár v prílohe 14.

Osobitný výbor pre pohyb osôb prijme všetky zmeny formulára v prílohe 14, ktoré môžu byť potrebné na zohľadnenie zmien vykonaných v prílohe 43 k dohode o obchode a spolupráci.

3. Zatýkací rozkaz sa preloží do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov vykonávajúceho členského štátu alebo do angličtiny, ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár. Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môže oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že sa bude akceptovať preklad do jedného alebo viacerých úradných jazykov členského štátu.

ČLÁNOK 126

Zaslanie zatýkacieho rozkazu

1. Článok 6 ods. 1 sa uplatňuje len v súvislosti s prvým zaslaním zatýkacieho rozkazu, ktorý sa zasiela v súlade s uvedeným článkom a ustanoveniami tejto kapitoly.
2. Ak je známe miesto pobytu vyžiadanej osoby, vydávajúci justičný orgán môže v súlade s článkom 6 ods. 1 zaslať zatýkací rozkaz príslušnému orgánu vykonávajúceho členského štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, a umožniť tak tomuto orgánu zistiť pravosť zatýkacieho rozkazu.

ČLÁNOK 127

Podrobné postupy zasielania zatýkacieho rozkazu

1. Ak vydávajúci justičný orgán nevie, ktorý orgán je príslušným vykonávajúcim justičným orgánom, uskutoční potrebný prieskum, aby od príslušných orgánov vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, túto informáciu získal.
2. Alternatívne k článku 126 môže vydávajúci justičný orgán požiadať o zaslanie zatýkacieho rozkazu Medzinárodnú organizáciu kriminálnej polície („Interpol“).
3. Všetky problémy so zaslaním alebo s pravosťou akéhokoľvek dokumentu potrebného na vykonanie zatýkacieho rozkazu sa riešia priamo medzi zúčastnenými justičnými orgánmi alebo prípadne prostredníctvom ústredných orgánov členských štátov alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
4. Ak orgán, ktorému sa zatýkací rozkaz doručí, nie je príslušný konať na jeho základe, automaticky ho postúpi príslušnému orgánu vo vykonávajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, a zodpovedajúcim spôsobom o tom informuje vydávajúci justičný orgán.

ČLÁNOK 128

Práva vyžiadanej osoby

1. Ak je vyžiadaná osoba zatknutá na účely výkonu zatýkacieho rozkazu, vykonávajúci justičný orgán v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, informuje túto osobu o zatýkacom rozkaze a jeho obsahu, ako aj o možnosti súhlasiť s odovzdaním do Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, alebo do vydávajúceho členského štátu.
2. Vyžiadaná osoba, ktorá je zatknutá na účely vykonania zatýkacieho rozkazu a ktorá nehovorí jazykom, v ktorom prebieha konanie o zatýkacom rozkaze, alebo mu nerozumie, má právo v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, využiť služby tlmočníka, ako aj právo na poskytnutie písomného prekladu v materinskom jazyku vyžiadanej osoby alebo v akomkoľvek inom jazyku, ktorým táto osoba hovorí alebo ktorému rozumie.
3. Vyžiadaná osoba má právo na pomoc obhajcu pri zatknutí v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom.
4. Vyžiadaná osoba je informovaná o svojom práve zvoliť si obhajcu vo vydávajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, na účely poskytnutia pomoci vyžiadanej osobe v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, alebo vo vykonávajúcom členskom štáte v rámci konania o zatýkacom rozkaze. Týmto odsekom nie sú dotknuté lehoty stanovené v článku 140.

5. Vyžiadaná osoba, ktorá je zatknutá, má právo bez zbytočného odkladu informovať o tomto zatknutí konzulárne orgány štátu, ktorého je táto osoba štátnym príslušníkom, alebo ak je táto osoba bez štátnej príslušnosti, konzulárne orgány štátu, v ktorom sa obvykle zdržiava, a komunikovať s týmito orgánmi, ak si to táto osoba želá.

ČLÁNOK 129

Držanie osoby vo väzbe

Keď je osoba zatknutá na základe zatýkacieho rozkazu, vykonávajúci justičný orgán v súlade s právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, rozhodne, či by sa mala vyžiadaná osoba naďalej zadržiavať. Osoba môže byť kedykoľvek predbežne prepustená v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, za predpokladu, že tento členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijme všetky opatrenia, ktoré považuje za potrebné, aby zabránil úteku osoby.

ČLÁNOK 130

Súhlas s odovzdaním

1. Ak zatknutá osoba uvedie, že s odovzdaním súhlasí, tento súhlas a prípadne jej vyhlásenie, že sa výslovne vzdáva práva na uplatnenie zásady špeciality uvedenej v článku 144 ods. 3, sa musí predložiť vykonávajúcemu justičnému orgánu v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom.

2. Každý členský štát a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, že súhlas a prípadne vzdanie sa, ako sa uvádza v odseku 1, sa získali spôsobom, ktorý preukazuje, že dotknutá osoba ich vyjadrila dobrovoľne a pri plnom uvedomení si následkov. Na tento účel má vyžiadaná osoba právo na obhajcu.
3. Súhlas a prípadne vzdanie sa, ako sa uvádza v odseku 1, sa úradne zaznamenajú v súlade s postupom stanoveným vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom.
4. V zásade sa súhlas nemôže odvolať. Členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu stanoviť, že súhlas a prípadne vzdanie sa, ako sa uvádza v odseku 1 tohto článku, možno odvolať v súlade s pravidlami uplatniteľnými podľa svojho vnútroštátneho práva. V takom prípade sa obdobie medzi dátumom súhlasu a jeho odvolaním nezapočítava do lehôt stanovených v článku 140. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že si želajú využiť túto možnosť, pričom stanovujú postupy, na základe ktorých možno súhlas odvolať, a akékoľvek zmeny týchto postupov.

ČLÁNOK 131

Výsluch vyžiadanej osoby

Ak zatknutá osoba nesúhlasí so svojím odovzdaním podľa článku 130, táto osoba má nárok, aby bola vypočutá vykonávajúcim justičným orgánom v súlade s právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom.

ČLÁNOK 132

Rozhodnutie o odovzdaní

1. Vykonávajuci justičný orgán rozhodne o odovzdaní osoby v lehotách a v súlade s podmienkami vymedzenými v tejto kapitole, najmä so zásadou proporcionality podľa článku 116.
2. Ak vykonávajuci justičný orgán považuje informácie, ktoré mu poskytli príslušné orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, za nedostatočné na to, aby mohol o odovzdaní rozhodnúť, požiada, aby mu boli urýchlene poskytnuté potrebné dodatočné informácie, najmä so zreteľom na článok 116, články 119 až 121 a články 123 a 125, a môže stanoviť lehotu na ich doručenie vzhľadom na potrebu dodržať lehoty stanovené v článku 134.
3. Vydávajuci justičný orgán môže kedykoľvek postúpiť akékoľvek ďalšie užitočné informácie vykonávajúcemu justičnému orgánu.

Rozhodnutie v prípade viacerých žiadostí

1. Ak justičné orgány dvoch alebo viacerých členských štátov alebo jedného alebo viacerých členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vydali európsky zatýkací rozkaz alebo zatýkací rozkaz na tú istú osobu, o tom, ktorý z týchto zatýkacích rozkazov sa vykoná, rozhodne vykonávajúci justičný orgán po riadnom zvážení všetkých okolností, najmä relatívnej závažnosti trestných činov a miesta spáchania trestných činov, dátumov vydania zatýkacích rozkazov, resp. európskych zatýkacích rozkazov a toho, či boli vydané na účely trestného stíhania alebo na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ako aj právnych povinností členských štátov vyplývajúcich z práva Únie týkajúceho sa najmä zásad voľného pohybu a nediskriminácie na základe štátnej príslušnosti.
2. Pri rozhodovaní podľa odseku 1 môže vykonávajúci justičný orgán členského štátu požiadať o radu Eurojust.
3. V prípade súbehu zatýkacieho rozkazu a žiadosti o vydanie podanej treťou krajinou alebo zatýkacieho rozkazu predloženého Spojeným kráľovstvom podľa dohody o obchode a spolupráci (ďalej len „zatýkací rozkaz podľa DOS“), rozhodnutie o tom, či má prednosť zatýkací rozkaz alebo žiadosť o vydanie alebo zatýkací rozkaz podľa DOS, prijme príslušný orgán vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, po riadnom zvážení všetkých okolností, najmä okolností uvedených v odseku 1 a okolností uvedených v platnom dohovore.
4. Týmto článkom nie sú dotknuté záväzky členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, podľa štatútu Medzinárodného trestného súdu.

ČLÁNOK 134

Lehoty a postupy pri rozhodovaní o vykonaní zatýkacieho rozkazu

1. Zatýkací rozkaz sa prerokúva a vykonáva ako naliehavá záležitosť.
2. Ak vyžiadaná osoba súhlasí s odovzdaním, konečné rozhodnutie o vykonaní zatýkacieho rozkazu sa prijme do 10 dní od vyjadrenia súhlasu.
3. V ostatných prípadoch sa konečné rozhodnutie o vykonaní zatýkacieho rozkazu prijme do 60 dní od zatknutia vyžiadanej osoby.
4. Ak sa v osobitných prípadoch zatýkací rozkaz nemôže vykonať v lehotách stanovených v odseku 2 alebo 3, vykonávajúci justičný orgán túto skutočnosť okamžite oznámi vydávajúcemu justičnému orgánu, pričom uvedie dôvody prieťahov. Lehoty v takých prípadoch možno predĺžiť o ďalších 30 dní.
5. Pokiaľ vykonávajúci justičný orgán neprijal konečné rozhodnutie o zatýkacom rozkaze, zabezpečí, aby boli splnené materiálne podmienky potrebné na účinné odovzdanie príslušnej osoby.
6. Každé odmietnutie vykonania zatýkacieho rozkazu sa musí zdôvodniť.

ČLÁNOK 135

Situácia pred rozhodnutím

1. Ak bol zatýkací rozkaz vydaný na účely trestného stíhania, vykonávajúci justičný orgán buď:
 - a) súhlasí s vypočutím vyžiadanej osoby v súlade s článkom 136 alebo
 - b) súhlasí s dočasným odovzdaním vyžiadanej osoby.
2. Podmienky a trvanie dočasného odovzdania sa určia vzájomnou dohodou medzi vydávajúcim a vykonávajúcim justičným orgánom.
3. Osoba musí mať v prípade dočasného odovzdania možnosť vrátiť sa do vykonávajúceho členského štátu alebo na Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, aby sa zúčastnila na výsluchoch, ktoré sa tejto osoby týkajú, v rámci postupu odovzdania.

ČLÁNOK 136

Výsluch osoby pred rozhodnutím

1. Vyžiadanú osobu vypočuje justičný orgán. Na tento účel je vyžiadanej osobe poskytnutá služba obhajcu určeného v súlade s právom vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom.

2. Vyžiadaná osoba sa vypočuje v súlade s právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, a za podmienok určených vzájomnou dohodou medzi vydávajúcim a vykonávajúcim justičným orgánom.
3. Príslušný vykonávajúci justičný orgán môže poveriť iný justičný orgán vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, aby sa zúčastnil na výsluchu vyžiadanej osoby s cieľom zabezpečiť riadne uplatnenie tohto článku.

ČLÁNOK 137

Výsady a imunity

1. Ak vyžiadaná osoba požíva výsadu alebo imunitu súvisiacu s právomocou súdov alebo výkonom rozhodnutia vo vykonávajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, lehoty uvedené v článku 134 začnú plynúť až odo dňa, keď sa vykonávajúcemu justičnému orgánu oznámi, že táto výsada alebo imunita bola odňatá.
2. Príslušné orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, zabezpečia, aby boli splnené materiálne podmienky potrebné na účinné odovzdanie, keď osoba už nepožíva takéto výsady alebo imunitu.

3. Ak právomocou odňať predmetnú výsadu alebo imunitu disponuje orgán vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, vykonávajúci justičný orgán takýto orgán požiada, aby túto právomoc bezodkladne vykonal. Ak právomocou odňať predmetnú výsadu alebo imunitu disponuje orgán iného členského štátu, Spojeného kráľovstva, Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie, vydávajúci justičný orgán požiada takýto orgán o vykonanie tejto právomoci.

ČLÁNOK 138

Konkurujúce medzinárodné záväzky

1. Táto dohoda sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté záväzky vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, v prípade, že vyžiadaná osoba bola vydaná tomuto členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, treťou krajinou alebo Spojeným kráľovstvom, a v prípade, že túto osobu chránia ustanovenia dojednania, na základe ktorého bola táto osoba vydaná v súvislosti so zásadou špeciality. Vykonávajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, prijme všetky potrebné opatrenia na bezodkladné vyžiadanie súhlasu tretej krajiny alebo Spojeného kráľovstva, z ktorých bola vyžiadaná osoba vydaná, aby mohla byť vyžiadaná osoba odovzdaná vydávajúcemu členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom. Lehoty uvedené v článku 134 nezačnú plynúť až do dňa, keď sa prestane uplatňovať zásada špeciality.

2. Vykonávajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, zabezpečia, aby materiálne podmienky nevyhnutné na účinné odovzdanie zostali splnené až do rozhodnutia tretej krajiny alebo Spojeného kráľovstva, z ktorých bola vyžiadaná osoba vydaná.

ČLÁNOK 139

Oznámenie rozhodnutia

Vykonávajúci justičný orgán bezodkladne oznámi vydávajúcemu justičnému orgánu rozhodnutie o opatrení, ktoré sa má prijať v súvislosti so zatýkacím rozkazom.

ČLÁNOK 140

Lehoty na odovzdanie osoby

1. Vyžiadaná osoba sa odovzdá čo najskôr v termíne, na ktorom sa dohodnú dotknuté orgány.
2. Vyžiadaná osoba sa odovzdá najneskôr do 10 dní od prijatia konečného rozhodnutia o vykonaní zatýkacieho rozkazu.

3. Ak odovzdaniu vyžiadanej osoby v lehote stanovenej v odseku 2 bránia okolnosti, ktoré sú mimo kontroly príslušných orgánov ktoréhokoľvek štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, vykonávajúci a vydávajúci justičný orgán sa bezodkladne navzájom skontaktujú a dohodnú na novom termíne odovzdania. V takomto prípade sa odovzdanie uskutoční do 10 dní od nového dohodnutého termínu.

4. Odovzdanie sa môže výnimočne odložiť z vážnych humanitárnych dôvodov, napríklad ak sú závažné dôvody domnievať sa, že by odovzdanie zjavne ohrozilo život alebo zdravie vyžiadanej osoby. Zatýkací rozkaz sa vykoná hneď po tom, ako tieto dôvody zaniknú. Vykonávajúci justičný orgán bezodkladne informuje vydávajúci justičný orgán a dohodne sa s ním na novom termíne odovzdania. V takomto prípade sa odovzdanie uskutoční do 10 dní od nového dohodnutého termínu.

5. Ak sa vyžiadaná osoba naďalej nachádza vo väzbe, po uplynutí lehôt stanovených v odsekoch 2 až 4 sa táto osoba prepustí. Vykonávajúci a vydávajúci justičný orgán sa navzájom skontaktujú hneď, ako sa ukáže, že táto osoba sa má podľa tohto odseku prepustiť, a dohodnú sa na podmienkach odovzdania danej osoby.

ČLÁNOK 141

Odklad odovzdania alebo podmienené odovzdanie

1. Vykonávajúci justičný orgán môže po prijatí rozhodnutia o vykonaní zatýkacieho rozkazu odložiť odovzdanie vyžiadanej osoby, aby umožnil trestné stíhanie vyžiadanej osoby vo vykonávajúcom členskom štáte, alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom, alebo ak vyžiadaná osoba už bola odsúdená, aby vyžiadanej osobe umožnil výkon trestu uloženého za iný čin, než je čin uvedený v zatýkacom rozkaze, vo vykonávacom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávacím subjektom.
2. Vykonávajúci justičný orgán môže namiesto odloženia odovzdania dočasne odovzdať vyžiadanú osobu do vydávajúceho štátu alebo do Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, za podmienok určených vzájomnou dohodou medzi vykonávajúcimi a vydávajúcimi justičnými orgánmi. Uvedená dohoda sa uzavrie písomne a podmienky sú záväzné pre všetky orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom.

ČLÁNOK 142

Prevoz

1. Každý členský štát, Spojené kráľovstvo a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, povolia prevoz cez svoje územie vyžiadanej odovzdávanej osoby za predpokladu, že im boli poskytnuté informácie o:

- a) totožnosti a štátnej príslušnosti osoby, na ktorú sa vzťahuje zatýkací rozkaz;
- b) existencii zatýkacieho rozkazu;
- c) povahe a právnej klasifikácii trestného činu a
- d) opise okolností trestného činu vrátane dátumu a miesta.

2. Ak Spojené kráľovstvo v súlade s článkom 122 ods. 2 urobilo oznámenie vo vzťahu ku Gibraltáru, že štátni príslušníci Spojeného kráľovstva nebudú odovzdaní alebo že odovzdanie bude povolené len za určitých stanovených podmienok, Spojené kráľovstvo, prípadne Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môže odmietnuť prevoz štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva za rovnakých podmienok alebo ho podriadiť rovnakým podmienkam.

3. Členský štát, v mene ktorého sa vydalo oznámenie v súlade s článkom 122 ods. 2, že vlastní štátni príslušníci nebudú odovzdaní alebo že sa ich odovzdanie povolí len za určitých konkrétnych podmienok, môže odmietnuť prevoz svojich štátnych príslušníkov cez svoje územie za rovnakých podmienok alebo uplatniť na tento prevoz rovnaké podmienky.

4. Členské štáty, Spojené kráľovstvo a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámia Osobitnému výboru pre pohyb osôb, ktoré orgány sú zodpovedné za prijímanie žiadostí o prevoz a potrebných dokumentov, ako aj akejkol'vek inej úradnej korešpondencie týkajúcej sa žiadostí o prevoz.
5. Žiadosť o prevoz a údaje uvedené v odseku 1 možno adresovať orgánu určenému podľa odseku 4 akýmkoľvek prostriedkom, ktorý umožňuje vyhotovenie písomného záznamu. Rozhodnutie určeného orgánu dožiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, keď je dožiadaným subjektom, sa oznamuje rovnakým postupom.
6. Tento článok sa neuplatňuje v prípade leteckej prepravy bez plánovaného medzipristátia. Ak však dôjde k neplánovanému pristátiu, príslušné orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, poskytnú orgánu určenému podľa odseku 4 informácie uvedené v odseku 1.
7. Ak sa prevoz týka osoby, ktorá má byť vydaná alebo odovzdaná z tretej krajiny alebo Spojeného kráľovstva do členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo medzi členskými štátmi, tento článok sa uplatňuje *mutatis mutandis*. Najmä odkazy na „zatykáci rozkaz“ sa považujú za odkazy na „žiadosť o vydanie“ alebo „európsky zatykač“, prípadne „zatykač podľa dohody o obchode a spolupráci“.

ČLÁNOK 143

Započítanie doby zadržania vo vykonávajúcom štáte alebo na Gibraltári

1. Vydávajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, započíta všetky doby zadržania vyplývajúce z výkonu zatýkacieho rozkazu do celkovej doby zadržania, ktorá sa má vykonať vo vydávajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je vydávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, v dôsledku vynesenia rozsudku o odňatí slobody alebo príkazu na zadržanie.
2. Vykonávajúci justičný orgán alebo ústredný orgán určený podľa článku 124 ods. 1 zašle vydávajúcemu justičnému orgánu v čase odovzdania všetky údaje o čase, ktorý vyžiadaná osoba na základe zatýkacieho rozkazu strávila vo väzbe.

ČLÁNOK 144

Možnosť trestného stíhania za iné trestné činy

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môže Osobitnému výboru pre pohyb osôb oznámiť, že vo vzťahoch s členskými štátmi, v mene ktorých Únia uskutočnila oznámenia uvedené v odseku 2, sa predpokladá existencia súhlasu s trestným stíhaním, odsúdením alebo so zadržaním osoby na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia za trestný čin, ktorý bol spáchaný pred odovzdaním osoby a ktorý nie je trestným činom, pre ktorý bola táto osoba odovzdaná, pokiaľ v konkrétnom prípade vykonávajúci justičný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vo svojom rozhodnutí o odovzdaní neuvedie inak.

2. Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môže Osobitnému výboru pre pohyb osôb oznámiť, že ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, uskutočnilo oznámenie uvedené v odseku 1, predpokladá sa existencia súhlasu týchto členských štátov s trestným stíhaním, odsúdením alebo so zadržaním osoby na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia za trestný čin, ktorý bol spáchaný pred odovzdaním osoby a ktorý nie je trestným činom, pre ktorý bola táto osoba odovzdaná, pokiaľ v konkrétnom prípade vykonávajúci justičný orgán členského štátu vo svojom rozhodnutí o odovzdaní neuvedie inak.

3. Odovzdaná osoba sa s výnimkou prípadov uvedených v odsekoch 1, 2 a 4 nemôže trestne stíhať, odsúdiť alebo inak pozbaviť slobody pre iný trestný čin spáchaný pred odovzdaním tejto osoby ako pre ten, pre ktorý bola osoba odovzdaná.

4. Odsek 3 sa neuplatňuje v týchto prípadoch:

- a) osoba, ktorá mala možnosť opustiť členský štát, ktorému bola odovzdaná, alebo Gibraltár, keď bola odovzdaná Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, tak neurobila do 45 dní od svojho prepustenia alebo sa vrátila do tohto členského štátu, prípadne Gibraltáru po jeho opustení;
- b) za trestný čin nie je možné uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie;
- c) trestné konanie nevedie k uplatneniu opatrenia obmedzujúceho osobnú slobodu;
- d) osoba by mohla podliehať trestu alebo opatreniu, ktoré nezahŕňa pozbavenie slobody, najmä finančnému trestu alebo opatreniu, ktoré nahrádza finančný trest, aj keď by trest alebo opatrenie mohlo viesť k obmedzeniu osobnej slobody osoby;

- e) osoba súhlasila s odovzdaním, zároveň, ako sa vzdala nároku na uplatnenie zásady špeciality podľa článku 130;
- f) osoba sa po odovzdaní výslovne vzdala nároku na uplatnenie zásady špeciality v súvislosti s určitými trestnými činmi spáchanými pred jej odovzdaním; vzdanie sa musí vykonať pred príslušným justičným orgánom vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, a musí sa zaznamenať v súlade s vnútroštátnym právom tohto členského štátu alebo prípadne Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár; vzdanie sa musí byť formulované spôsobom, z ktorého je zrejmé, že dotknutá osoba ho vyjadrila dobrovoľne a pri plnom uvedomení si následkov; na tento účel má osoba právo na obhajcu; a
- g) vykonávajúci justičný orgán, ktorý osobu odovzdal, udelí svoj súhlas v súlade s odsekom 4.

5. Žiadosť o súhlas sa predloží vykonávajúcemu justičnému orgánu spolu s informáciou uvedenou v článku 125 ods. 1 a s prekladom uvedeným v článku 125 ods. 3. Súhlas sa udelí, ak trestný čin, pre ktorý sa oň žiada, podlieha odovzdaniu v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly. Súhlas sa odmieta z dôvodov uvedených v článku 119, a inak sa môže odmietnuť iba z dôvodov uvedených v článku 120 alebo v článku 121 ods. 2 a článku 122 ods. 2. Rozhodnutie sa prijme najneskôr do 30 dní od doručenia žiadosti. V situáciách stanovených v článku 123 musia príslušné orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, poskytnúť záruky stanovené v tomto článku.

Odovzdanie alebo ďalšie vydanie

1. Spojené kráľovstvo môže v súvislosti s Gibraltárom oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že vo vzťahu k členským štátom, v mene ktorých Únia podala oznámenie uvedené v odseku 2, súhlasí s následným odovzdaním osoby, ktorú Spojené kráľovstvo pôvodne odovzdalo tomuto členskému štátu, v súvislosti s Gibraltárom, na základe zatýkacieho rozkazu, inému z týchto členských štátov na základe európskeho zatykača vydaného za trestný čin spáchaný pred odovzdaním tejto osoby, sa považuje za daný, pokiaľ v konkrétnom prípade vykonávajúci justičný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vo svojom rozhodnutí o odovzdaní členskému štátu, ktorý rozhoduje o následnom odovzdaní, neuvedie inak.

2. Únia, konajúc v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov, môže oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že v prípade, ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, podalo oznámenie uvedené v odseku 1, súhlasí s následným odovzdaním osoby, ktorá bola pôvodne odovzdaná Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, jedným z týchto členských štátov na základe zatýkacieho rozkazu, inému členskému štátu na základe zatýkacieho rozkazu vydaného za trestný čin spáchaný pred odovzdaním tejto osoby, sa považuje za daný, pokiaľ v konkrétnom prípade vykonávajúci súdny orgán členského štátu, ktorý pôvodne odovzdal osobu Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, vo svojom rozhodnutí o tomto odovzdaní nestanoví inak.

3. V každom prípade osoba, ktorá bola odovzdaná vydávajúcemu členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, na základe zatýkacieho rozkazu alebo európskeho zatýkacieho rozkazu, môže byť následne bez súhlasu vykonávajúceho justičného orgánu odovzdaná inému členskému štátu, ako je vykonávajúcí členský štát, alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, na základe zatýkacieho rozkazu alebo európskeho zatýkacieho rozkazu vydaného pre akýkoľvek trestný čin spáchaný pred odovzdaním osoby v týchto prípadoch:

- a) vyžiadaná osoba, ktorá mala možnosť opustiť členský štát, ktorému bola odovzdaná, alebo Gibraltár, ak bola odovzdaná Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, tak neurobila do 45 dní od konečného prepustenia tejto osoby, alebo sa vrátila do tohto členského štátu alebo na Gibraltár po jeho opustení;
- b) vyžiadaná osoba súhlasí s odovzdaním do iného členského štátu, ako je vykonávajúcí členský štát, alebo do Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na základe zatýkacieho rozkazu alebo európskeho zatýkacieho rozkazu; súhlas sa musí udeliť pred príslušnými justičnými orgánmi vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, a musí sa zaznamenať v súlade s vnútroštátnym právom tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár; súhlas musí byť formulovaný spôsobom, z ktorého je zrejmé, že dotknutá osoba ho vyjadrila dobrovoľne a pri plnom uvedomení si následkov; na tento účel má vyžiadaná osoba právo na obhajcu; a
- c) vyžiadaná osoba nepodlieha zásade špeciality v súlade s článkom 144 ods. 4 písm. a), e), f) alebo g).

4. Vykonávajúci justičný orgán udelí súhlas s odovzdaním do iného členského štátu alebo do Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v súlade s týmito pravidlami:

- a) žiadosť o súhlas sa predloží v súlade s článkom 126, spolu s informáciami stanovenými v článku 125 ods. 1 a s prekladom uvedeným v článku 125 ods. 3;
- b) súhlas sa udelí, ak trestný čin, pre ktorý sa ň žiada, podlieha odovzdaniu v súlade s ustanoveniami tejto dohody;
- c) rozhodnutie sa prijme najneskôr do 30 dní od doručenia žiadosti a
- d) súhlas sa odmietne z dôvodov uvedených v článku 119, inak sa môže odmietnuť iba z dôvodov uvedených v článku 120 alebo v článku 121 ods. 2 a článku 122 ods. 2.

5. V situáciách uvedených v článku 123 musia príslušné orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, poskytnúť záruky stanovené v tomto článku.

6. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 sa osoba, ktorá bola odovzdaná na základe zatýkacieho rozkazu, nesmie vydat' tretej krajine ani odovzdať Spojenému kráľovstvu bez súhlasu príslušného orgánu členského štátu, ktorý ju odovzdal, alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak odovzdával túto osobu. Takýto súhlas sa udeľuje v súlade s dohovormi, ktorými je tento členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, viazané, ako aj s vnútroštátnym právom tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

ČLÁNOK 146

Odovzdanie vecí

1. Na žiadosť vydávajúceho justičného orgánu alebo z vlastného podnetu vykonávajúci justičný orgán v súlade s vnútroštátnym právom vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, zaistí a odovzdá majetok, ktorý:
 - a) možno použiť ako dôkaz alebo
 - b) ktorý vyžiadaná osoba získala spáchaním trestného činu.
2. Majetok uvedený v odseku 1 sa odovzdá aj vtedy, ak sa zatýkací rozkaz nemôže vykonať z dôvodu úmrtia alebo úteku vyžiadanej osoby.
3. Ak majetok uvedený v odseku 1 podlieha zaisteniu alebo konfiškácii vo vykonávajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je vykonávajúcim subjektom, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, orgány tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu tento majetok, ak je potrebný v súvislosti s prebiehajúcim trestným konaním, dočasne zadržať alebo ho odovzdať Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, alebo vydávajúcemu členskému štátu pod podmienkou, že bude vrátený.

4. Všetky práva, ktoré orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom, alebo tretie strany mohli nadobudnúť k majetku uvedenému v odseku 1, zostávajú zachované. Ak takéto práva existujú, príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom, alebo príslušný orgán vydávajúceho členského štátu vráti majetok bez poplatkov vykonávajúcemu členskému štátu alebo Gibraltáru, ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonávajúcim subjektom, hneď po ukončení trestného konania.

ČLÁNOK 147

Výdavky

1. Výdavky, ktoré vo vykonávajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je vykonávajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vznikli v súvislosti s výkonom zatýkacieho rozkazu, znášajú orgány vykonávajúceho členského štátu alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vykonávajúcim subjektom.

2. Všetky ostatné výdavky znášajú orgány vydávajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je vydávajúcim subjektom.

ČLÁNOK 148

Vzťah k iným právnym nástrojom

1. Touto kapitolou sa od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia nasledujúcich dohovorov uplatniteľných v oblasti vydávania osôb vo vzťahoch medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na jednej strane a členskými štátmi na strane druhej bez toho, aby bolo dotknuté ich uplatňovanie vo vzťahoch medzi členskými štátmi alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na jednej strane a tretími krajinami na strane druhej:

- a) Európsky dohovor o vydávaní podpísaný v Paríži 13. decembra 1957 a jeho dodatkové protokoly a
- b) Európsky dohovor o potlačovaní terorizmu, pokiaľ ide o vydávanie osôb.

2. V prípade uvedenom v článku 68 ods. 5 sa dohovory uvedené v odseku 1 naďalej uplatňujú medzi členským štátom, v súvislosti s ktorým bolo podané oznámenie v súlade s článkom 68 ods. 5, a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, kým Únia v mene uvedeného členského štátu neoznámí Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že príslušné ústavné požiadavky na uplatňovanie tejto kapitoly v uvedenom členskom štáte boli splnené.

3. Ak sa dohovory uvedené v odseku 1 uplatňujú na územiach členských štátov alebo na územiach, za ktorých vonkajšie vzťahy je zodpovedný členský štát, na ktorý sa táto kapitola nevzťahuje, vzťahy medzi týmito územiami a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, sa naďalej riadia uvedenými dohovormi.

ČLÁNOK 149

Preskúmanie oznámení

Pri vykonávaní spoločného posúdenia tejto dohody v súlade s článkom 330, zmluvné strany zvažia nevyhnutnosť zachovania oznámení uskutočňovaných podľa článku 118 ods. 4, článku 121 ods. 2 a článku 122 ods. 2. Ak sa oznámenia uvedené v článku 122 ods. 2 neobnovia, ich platnosť uplynie štyri roky odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody alebo ukončenia spoločného preskúmania tejto dohody v súlade s článkom 330, podľa toho, čo nastane neskôr. Oznámenia uvedené v článku 122 ods. 2 možno obnoviť alebo podať nové počas troch mesiacov pred štvrtým výročím nadobudnutia platnosti tejto dohody a následne každých päť rokov za predpokladu, že v danom čase sú splnené podmienky stanovené v článku 122 ods. 2.

ČLÁNOK 150

Prebiehajúce zatýkacie rozkazy v prípade ukončenia uplatňovania

Bez ohľadu na články 66, 67 a 334 sa ustanovenia tejto kapitoly uplatňujú na zatýkacie rozkazy, ak bola vyžiadaná osoba zatknutá pred ukončením uplatňovania tejto kapitoly na účely vykonania zatýkacieho rozkazu, bez ohľadu na rozhodnutie vykonávajúceho justičného orgánu o tom, či vyžiadaná osoba má zostať vo väzbe alebo má byť dočasne prepustená.

ČLÁNOK 151

Uplatňovanie na existujúce európske zatýkacie rozkazy

Táto kapitola sa uplatňuje na európske zatýkacie rozkazy vydané v súlade s rámcovým rozhodnutím Rady 2002/584/SVV¹ príslušnými orgánmi členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, pred 31. decembrom 2020, ak vyžiadaná osoba nebola zatknutá na účely jeho vykonania do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

KAPITOLA 6

VZÁJOMNÁ POMOC

ČLÁNOK 152

Cieľ

1. Cieľom tejto kapitoly je doplniť nasledujúce ustanovenia a uľahčiť ich uplatňovanie medzi členskými štátmi na jednej strane a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na strane druhej:

a) Európsky dohovor o vzájomnej pomoci;

¹ Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

- b) Dodatokový protokol k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci podpísaný 17. marca 1978 v Štrasburgu;
 - c) Druhý dodatkový protokol k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci podpísaný 8. novembra 2001 v Štrasburgu a
 - d) Tretí dodatkový protokol k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci podpísaný 19. septembra 2025 v Štrasburgu.
2. Touto kapitolou nie sú dotknuté ustanovenia kapitoly 4 tejto hlavy, ktorá má prednosť pred touto kapitolou.

ČLÁNOK 153

Vymedzenie pojmu príslušný orgán

Na účely tejto kapitoly je „príslušný orgán“ akýkoľvek orgán členského štátu alebo Spojené kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorý je príslušný zasielať alebo prijímať žiadosti o vzájomnú pomoc v súlade s ustanoveniami Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci a jeho protokolov a prípadne podľa vymedzenia členských štátov alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vo svojich vyhláseniach adresovaných generálnemu tajomníkovi Rady Európy. „Príslušný orgán“ zahŕňa aj orgány Únie notifikované podľa článku 68; pokiaľ ide o takéto orgány Únie, náležite sa uplatňujú ustanovenia tejto kapitoly.

ČLÁNOK 154

Formulár žiadosti o vzájomnú pomoc

1. Žiadosti o vzájomnú pomoc sa podávajú prostredníctvom štandardného formulára stanoveného v prílohe 15.
2. Osobitný výbor pre pohyb osôb môže podľa potreby zmeniť formulár v prílohe 15.
3. Osobitný výbor pre pohyb osôb prijme všetky zmeny formulára v prílohe 15, ktoré môžu byť potrebné na zohľadnenie zmien vykonaných vo formulári žiadosti o vzájomnú pomoc medzi Spojeným kráľovstvom a členskými štátmi podľa dohody o obchode a spolupráci.
4. Osobitný výbor pre pohyb osôb sa môže takisto zaviazat', že vypracuje štandardný formulár pre oznámenia, ako sú oznámenia uvedené v článku 3 ods. 2 tretieho dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci. Osobitný výbor pre pohyb osôb môže podľa potreby zmeniť štandardný formulár pre oznámenia.

ČLÁNOK 155

Podmienky žiadosti o vzájomnú pomoc

1. Príslušný orgán žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, môže podať žiadosť o vzájomnú pomoc len vtedy, ak je presvedčený, že sú splnené tieto podmienky:

- a) žiadosť je nevyhnutná a primeraná na účely konania s ohľadom na práva podozrivej alebo obvinenej osoby a
- b) vyšetrovacie opatrenie alebo vyšetrovacie opatrenia uvedené v žiadosti by sa mohli za rovnakých podmienok nariadiť v podobnom vnútroštátnom prípade.

2. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, sa môže poradiť so žiadajúcim členským štátom alebo so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, ak sa príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, domnieva, že podmienky uvedené v odseku 1 nie sú splnené. Po konzultácii môže príslušný orgán žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, rozhodnúť o stiahnutí žiadosti o vzájomnú pomoc.

ČLÁNOK 156

Použitie iného vyšetровacieho opatrenia

1. Keď je to možné, príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, vždy zváži použitie iného vyšetровacieho opatrenia, ako je opatrenie uvedené v žiadosti o vzájomnú pomoc, ak:

- a) vyšetровacie opatrenie uvedené v žiadosti neexistuje podľa práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo
- b) vyšetровacie opatrenie uvedené v žiadosti by nebolo dostupné v podobnom vnútroštátnom prípade.

2. Bez toho, aby boli dotknuté dôvody odmietnutia dostupné podľa Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci a jeho protokolov a podľa článku 158, sa odsek 1 tohto článku neuplatňuje na nasledujúce vyšetровacie opatrenia, ktoré sú vždy dostupné podľa práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom:

- a) získanie informácií nachádzajúcich sa v databázach polície alebo justičných orgánov, ku ktorým má príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prístup v rámci trestného konania;

- b) vypočutie svedka, znalca, obete, podozrivej alebo obvinenej osoby alebo tretej strany v žiadanom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je žiadaným subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár;
- c) akékoľvek nedonucovacie vyšetrovacie opatrenie, ako je vymedzené v právnych predpisoch žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, a
- d) zistenie totožnosti používateľa určitého telefónneho čísla alebo IP adresy.

3. Príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže použiť aj iné vyšetrovacie opatrenie, ako je uvedené v žiadosti o vzájomnú pomoc, ak by vyšetrovacie opatrenie zvolené príslušným orgánom žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, dosiahlo rovnaký výsledok menej rušivými prostriedkami ako vyšetrovacie opatrenie uvedené v žiadosti.

4. Ak sa príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, rozhodne využiť iné opatrenie, ako je uvedené v žiadosti o vzájomnú pomoc uvedenú v odseku 1 alebo 3, najprv o tom informuje príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo príslušný orgán žiadajúceho členského štátu, ktorý môže rozhodnúť o späťvzátí alebo doplnení žiadosti.

5. Ak vyšetrovacie opatrenie uvedené v žiadosti neexistuje podľa práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo by nebolo dostupné v podobnom vnútroštátnom prípade a ak neexistuje žiadne iné vyšetrovacie opatrenie, ktoré by dosiahlo rovnaký výsledok ako požadované vyšetrovacie opatrenie, príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, informuje príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo príslušný orgán žiadajúceho členského štátu, že nie je možné poskytnúť požadovanú pomoc.

ČLÁNOK 157

Povinnosť informovať

Príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, informuje akýmkoľvek spôsobom a bez zbytočného odkladu príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúci členský štát, ak:

- a) nie je možné vybaviť žiadosť o vzájomnú pomoc z dôvodu, že žiadosť je neúplná alebo zjavne nesprávna, alebo

- b) príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, v priebehu vybavovania žiadosti o vzájomnú pomoc bez ďalšieho vyšetrovania zistí, že by bolo vhodné vykonať vyšetrovacie opatrenia, ktoré sa pôvodne nepredpokladali alebo ktoré nebolo možné bližšie určiť v čase podania žiadosti o vzájomnú pomoc, aby príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo príslušný orgán žiadajúceho členského štátu mohol v konkrétnom prípade prijať ďalšie opatrenia.

ČLÁNOK 158

Zásada ne bis in idem

Vzájomnú pomoc možno odmietnuť popri dôvodoch odmietnutia uvedených v Európskom dohovore o vzájomnej pomoci a jeho protokoloch aj z dôvodu, keď osoba, pre ktorú sa pomoc žiada a ktorá je predmetom vyšetrovania trestného činu, trestného stíhania alebo iného konania (vrátane súdneho konania) v žiadajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, bola s konečnou platnosťou odsúdená orgánom Spojeného kráľovstva, Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo prípadne členského štátu za rovnaké skutky, za predpokladu, že ak bol uložený trest, bol tento trest vykonaný, práve sa vykonáva alebo sa už prípadne nemôže vykonať podľa práva Spojeného kráľovstva, Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár alebo členského štátu, v ktorých je osoba odsúdená.

ČLÁNOK 159

Lehoty

1. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, čo najskôr a v každom prípade najneskôr do 45 dní od prijatia žiadosti rozhodne, či žiadosť o vzájomnú pomoc vybaví, a o svojom rozhodnutí informuje príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúceho členského štátu.
2. Žiadosť o vzájomnú pomoc sa vybaví čo najskôr a v každom prípade najneskôr do 90 dní od prijatia rozhodnutia uvedeného v odseku 1 tohto článku alebo po konzultácii uvedenej v článku 155 ods. 2.
3. Ak sa v žiadosti o vzájomnú pomoc uvádza, že vzhľadom na procesné lehoty, závažnosť trestného činu alebo iné mimoriadne naliehavé okolnosti je potrebná kratšia lehota, ako je lehota stanovená v odseku 1 alebo 2, alebo ak sa v žiadosti uvádza, že opatrenie na poskytnutie vzájomnej pomoci sa musí vykonať v konkrétny deň, príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, uvedenú požiadavku zohľadní v čo najväčšej možnej miere.

4. Ak sa v náležitých prípadoch podá žiadosť o vzájomnú pomoc s cieľom prijať predbežné opatrenia podľa článku 24 Druhého dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci, príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, čo najskôr po doručení žiadosti rozhodne o predbežnom opatrení a toto rozhodnutie oznámi príslušnému orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo príslušnému orgánu žiadajúceho členského štátu. Pred zrušením akéhokoľvek predbežného opatrenia prijatého podľa tohto článku príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, poskytne, pokiaľ je to možné, príslušnému orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcemu členskému štátu možnosť predložiť svoje dôvody na pokračovanie opatrenia.

5. Ak v osobitnom prípade nie je možné dodržať lehotu stanovenú v odsekoch 1 alebo 2, lehotu alebo konkrétny dátum uvedený v odseku 3 alebo ak sa rozhodnutie o prijatí predbežných opatrení v súlade s odsekom 4 oneskoria, príslušný orgán žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, akýmkoľvek spôsobom o tom bezodkladne informuje príslušný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo príslušný orgán žiadajúceho členského štátu, pričom uvedie dôvody oneskorenia, a poradí sa s príslušným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo príslušným orgánom žiadajúceho členského štátu o vyhovujúcom čase na vybavenie žiadosti o vzájomnú pomoc.

6. V záujme väčšej istoty majú ustanovenia tohto článku prednosť pred článkom 6 tretieho dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci.

ČLÁNOK 160

Zasielanie žiadostí o vzájomnú pomoc

1. Článok 6 ods. 1 tejto dohody sa uplatňuje len vo vzťahu k prvotnému zasielaniu žiadostí o vzájomnú pomoc a k prvotnému zasielaniu oznámení týkajúcich sa spontánných informácií a oznámení uvedených v článkoch 3 a 4 tretieho dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci, ktoré sa zasielajú v súlade článkom 6 ods. 1 tejto dohody a príslušnými ustanoveniami Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci a jeho protokolov.
2. Okrem komunikačných kanálov ustanovených v Európskom dohovore o vzájomnej pomoci a jeho protokoloch, ak je podľa ich príslušných ustanovení stanovené priame zasielanie žiadostí o vzájomnú pomoc a oznámení týkajúcich sa spontánných informácií a oznámení uvedených v článkoch 3 a 4 tretieho dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci, môžu ich prokurátori Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zasielať priamo príslušným orgánom členských štátov. Článok 6 ods. 1 tejto dohody sa uplatňuje na prvotné zasielanie takýchto žiadostí o vzájomnú pomoc a na prvotné zasielanie takýchto oznámení týkajúcich sa spontánných informácií a oznámení uvedených v článkoch 3 a 4 tretieho dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci prokurátormi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

3. Okrem komunikačných kanálov ustanovených v Európskom dohovore o vzájomnej pomoci a jeho protokoloch sa v naliehavých prípadoch alebo v prípadoch, keď príslušné orgány dvoch alebo viacerých členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, potrebujú koordinovať postupy justičnej spolupráce, môže každá žiadosť o vzájomnú pomoc, ako aj spontánne informácie alebo oznámenia uvedené v článkoch 3 a 4 tretieho dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci a odchyľne od odseku 1 tohto článku, zasielať prostredníctvom Europolu alebo Eurojustu v súlade s ustanoveniami príslušných kapitol tejto dohody.

ČLÁNOK 161

Spoločné vyšetrovacie tímy

Ak príslušné orgány členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zriadia spoločný vyšetrovací tím, vzťah medzi členskými štátmi v rámci tohto spoločného vyšetrovacieho tímu sa riadi právom Únie bez ohľadu na právny základ uvedený v dohode o zriadení spoločného vyšetrovacieho tímu.

KAPITOLA 7

ZAISTENIE A KONFIŠKÁCIA

ČLÁNOK 162

Ciele a zásady spolupráce

1. Cieľom tejto kapitoly je nadviazať spoluprácu medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, na jednej strane a členskými štátmi na strane druhej v čo najširšom rozsahu pri vyšetровaniach a konaniach zameraných na zaistenie majetku s cieľom jeho následnej konfiškácie a pri vyšetровaniach a konaniach zameraných na konfiškáciu majetku v rámci trestného stíhania. To nevylučuje inú spoluprácu podľa článku 171 ods. 5 a 6. Táto kapitola stanovuje aj spoluprácu s orgánmi Únie určenými Úniou na účely tejto kapitoly.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a členské štáty vyhovejú za podmienok stanovených v tejto kapitole žiadostiam členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár:
 - a) o konfiškáciu konkrétnych častí majetku, ako aj o konfiškáciu príjmov spočívajúcu v požiadavke zaplatiť peňažnú sumu zodpovedajúcu hodnote príjmov;
 - b) o pomoc pri vyšetровaní a o predbežné opatrenia so zreteľom na ktorúkoľvek formu konfiškácie uvedenú v písmene a).

3. Vykonávanie pomoci pri vyšetrovaní a predbežných opatreniach požadovaných podľa odseku 2 písm. b) musí byť povolené v rámci vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, a musí byť v súlade s týmto právom. Ak sú v žiadosti týkajúcej sa jedného z týchto opatrení špecifikované formality alebo postupy, ktoré sú potrebné podľa vnútroštátneho práva žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, žiadaný orgán musí takéto požiadavky, aj keď sú mu neznáme, splniť v takom rozsahu, aby požadované konanie nebolo v rozpore so základnými zásadami jeho vnútroštátneho práva.
4. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, zabezpečia, aby žiadosti prichádzajúce z iného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ktoré sa týkajú identifikácie, sledovania, zmrazenia alebo zaistenia príjmov a prostriedkov, mali rovnakú prioritu ako žiadosti podané v rámci vnútroštátnych konaní.
5. Žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, pri podávaní žiadosti o konfiškáciu, pomoc pri vyšetrovaní alebo o predbežné opatrenia na účely konfiškácie zabezpečí, aby sa dodržali zásady nevyhnutnosti a proporcionality.

6. Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú namiesto kapitol o „medzinárodnej spolupráci“ Dohovoru Rady Európy o praní špinavých peňazí, vyhľadávani, zaistení a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti a o financovaní terorizmu podpísanom 16. mája 2005 vo Varšave (ďalej len „dohovor z roku 2005“) a Dohovoru o praní špinavých peňazí, vyhľadávani, zhabani a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti podpísanom 8. novembra 1990 v Štrasburgu (ďalej len „dohovor z roku 1990“). Článok 163 tejto dohody nahrádza zodpovedajúce vymedzenie pojmov v článku 1 dohovoru z roku 2005 a v článku 1 dohovoru z roku 1990. Ustanovenia tejto kapitoly nemajú vplyv na povinnosti Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ani členských štátov vyplývajúce z iných ustanovení dohovoru z roku 2005 a dohovoru z roku 1990.

ČLÁNOK 163

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „konfiškácia“ je trest alebo opatrenie nariadené súdom na základe konania v súvislosti s trestným činom alebo trestnými činmi, ktorého dôsledkom je konečné odňatie majetku;
- b) „zmrazenie“ alebo „zaistenie“ je dočasný zákaz prevodu, zničenia alebo premeny majetku, nakladania s majetkom alebo jeho presunu, prípadne dočasné prevzatie správy alebo kontroly majetku na základe príkazu vydaného súdom alebo iným príslušným orgánom;
- c) „prostriedky“ sú akýkoľvek majetok, ktorý bol akýmkoľvek spôsobom, celkom alebo sčasti, použitý alebo určený na spáchanie trestného činu alebo trestných činov;

- d) „justičný orgán“ je orgán, ktorým je podľa vnútroštátneho práva sudca, súd alebo prokurátor; prokurátor sa považuje za justičný orgán len v rozsahu, v akom to stanovuje vnútroštátne právo;
- e) „príjmy“ sú akýkoľvek hospodársky úžitok, ktorý priamo alebo nepriamo pochádza z trestných činov alebo nimi bol získaný, prípadne peňažná suma zodpovedajúca tomuto hospodárskemu úžitku; môže pozostávať z akéhokoľvek majetku, ako sa vymedzuje v tomto článku;
- f) „majetok“ zahŕňa majetok akéhokoľvek druhu bez ohľadu na to, či je hmotný alebo nehmotný, hnuťelný alebo nehnuteľný, a právne listiny alebo nástroje, ktoré potvrdzujú vlastnícke alebo iné právo k tomuto majetku, o ktorom sa žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, domnievajú, že:
- i) predstavuje príjmy z trestného činu alebo zodpovedá hodnote takýchto príjmov, či už úplnej alebo len čiastočnej;
 - ii) predstavuje prostriedky na spáchanie trestného činu alebo zodpovedá hodnote takýchto prostriedkov;
 - iii) podlieha konfiškácii podľa akýchkoľvek iných ustanovení týkajúcich sa právomocí na konfiškáciu podľa práva žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, na základe konania v súvislosti s trestným činom vrátane konfiškácie tretej strany, rozšírenej konfiškácie a konfiškácie bez právoplatného odsúdenia.

ČLÁNOK 164

Povinnosť pomôcť

Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a členské štáty si navzájom na požiadanie poskytnú čo najväčšiu mieru pomoci pri identifikácii a sledovaní prostriedkov, príjmov a ďalšieho majetku podliehajúceho konfiškácii. Takáto pomoc zahŕňa akékoľvek opatrenie poskytujúce a zabezpečujúce dôkazy týkajúce sa existencie, umiestnenia alebo pohybu, charakteru, právneho postavenia alebo hodnoty týchto prostriedkov, príjmov alebo iného majetku.

ČLÁNOK 165

Žiadosti o informácie o bankových účtoch a bezpečnostných schránkach

1. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, za podmienok stanovených v tomto článku prijímú opatrenia potrebné na to, aby v odpovedi na žiadosť zaslanú Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členským štátom určili, či je fyzická alebo právnická osoba, voči ktorej sa vedie vyšetrovanie trestných činov, majiteľom jedného alebo viacerých účtov akéhokoľvek charakteru alebo má k takým účtom dispozičné práva v ktorejkoľvek banke nachádzajúcej sa na území daného členského štátu alebo Gibraltáru, a ak áno, poskytne podrobné údaje o zistených účtoch. Tieto podrobné údaje konkrétne zahŕňajú meno majiteľa účtu zákazníka a číslo IBAN a v prípade bezpečnostných schránok meno nájomcu alebo jedinečné identifikačné číslo.
2. Povinnosť stanovená v odseku 1 sa uplatní len v rozsahu, v akom má tieto informácie k dispozícii banka, ktorá vedie účet.

3. Okrem požiadaviek v článku 186 žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, v žiadosti:

- a) uvedie, prečo sa domnieva, že požadované informácie sú pravdepodobne zásadné pre vyšetrovanie trestného činu;
- b) uvedie, na základe čoho predpokladá, že banky v žiadanom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, žiadaným subjektom, vedú účet, a v čo najširšom rozsahu špecifikuje, ktorých bánk a účtov sa to môže týkať, a
- c) zahrnie akékoľvek ďalšie informácie, ktoré by mohli uľahčiť vykonanie žiadosti.

4. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že tento článok sa rozšíri na účty držané v nebankových finančných inštitúciách. Na takéto oznámenia možno uplatniť zásadu vzájomnosti.

ČLÁNOK 166

Žiadosti o informácie o bankových transakciách

1. Na žiadosť iného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytne žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, podrobné údaje o určitých bankových účtoch a bankových operáciách, ktoré sa vykonali počas určeného obdobia v jednom alebo vo viacerých účtoch uvedených v žiadosti vrátane podrobných údajov o akomkoľvek účte odosielateľa alebo príjemcu.

2. Povinnosť stanovená v odseku 1 sa uplatní len v rozsahu, v akom má tieto informácie k dispozícii banka, ktorá vedie účet.
3. Okrem požiadaviek uvedených v článku 186 žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, vo svojej žiadosti uvedie, prečo považuje požadované informácie za relevantné na účely vyšetrovania trestného činu.
4. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže takúto žiadosť vybaviť za rovnakých podmienok, aké uplatňuje v prípade žiadostí o prehliadku a zaistenie.
5. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že tento článok sa rozšíri na účty držané v nebankových finančných inštitúciách. Na takéto oznámenia možno uplatniť zásadu vzájomnosti.

Žiadosti o monitorovanie bankových transakcií

1. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, zabezpečí, aby na žiadosť Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu mohol počas stanoveného obdobia monitorovať bankové operácie, ktoré sa vykonávajú prostredníctvom jedného alebo viacerých účtov uvedených v žiadosti, a oznámiť výsledky monitorovania žiadajúcemu členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom.
2. Okrem požiadaviek uvedených v článku 186 žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, vo svojej žiadosti uvedie, prečo považuje požadované informácie za relevantné na účely vyšetrovania trestného činu.
3. Rozhodnutie o monitorovaní v každom jednotlivom prípade príjmu príslušné orgány žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, v súlade so svojím vnútroštátnym právom.
4. O praktických podrobnostiach týkajúcich sa monitorovania sa dohodnú žiadajúci členský štát alebo žiadaný členský štát a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako žiadaný alebo žiadajúci subjekt, podľa okolností.

5. Tak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ako aj Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že tento článok sa rozšíri na účty držané v nebankových finančných inštitúciách. Na takéto oznámenia možno uplatniť zásadu vzájomnosti.

ČLÁNOK 168

Nevyžiadané informácie

Bez toho, aby boli dotknuté vlastné vyšetrovania alebo konania, môže členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, bez predchádzajúcej žiadosti postúpiť Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členskému štátu informácie o nástrojoch, výnosoch a inom majetku, ktorý podlieha konfiškácii, ak sa domnieva, že poskytnutie takýchto informácií by mohlo pomôcť prijímajúcemu členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je prijímajúcim subjektom, pri začatí alebo vykonávaní vyšetrovania alebo konania, alebo by mohlo viesť k žiadosti tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, podľa tejto kapitoly.

ČLÁNOK 169

Povinnosť prijať predbežné opatrenia

1. Na žiadosť Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu, ktorý začal vyšetrovanie alebo konanie týkajúce sa trestného činu, prípadne vyšetrovanie alebo konanie na účely konfiškácie, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prijme potrebné predbežné opatrenia, ako je zmrazenie alebo zaistenie, s cieľom predísť akémukoľvek obchodovaniu s majetkom, prevodu majetku alebo nakladaniu s majetkom, ktorý v neskoršom štádiu môže byť predmetom žiadosti o konfiškáciu alebo ktorý sa do takého stavu môže dostať na základe plnenia žiadosti.
2. Členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ktoré prijali žiadosť o konfiškáciu podľa článku 171, prijímú na požiadanie opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku vo vzťahu k akémukoľvek majetku, ktorý je predmetom žiadosti alebo ktorý by mohol žiadosti zodpovedať.
3. Ak bola žiadosť prijatá podľa tohto článku, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prijímú všetky potrebné opatrenia na splnenie žiadosti bezodkladne a rovnako rýchlo a prioritne ako v podobnom vnútroštátnom prípade a bezodkladne a akýmkoľvek spôsobom zašlú Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcemu členskému štátu potvrdenie o vyhotovení písomného záznamu.

4. Ak žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, uvedie, že je potrebné bezodkladné zaistenie, pretože existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že daný majetok bude okamžite premiestnený alebo zničený, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát do 96 hodín od doručenia žiadosti prijme všetky potrebné opatrenia na splnenie tejto žiadosti a bezodkladne a akýmkoľvek spôsobom zašle žiadajúcemu členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, potvrdenie o vyhotovení písomného záznamu.

5. Ak žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, nie je schopný dodržať lehoty podľa odseku 4, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, bezodkladne informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúci členský štát a konzultuje so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo so žiadajúcim členským štátom vhodné ďalšie kroky.

6. Žiadne uplynutie lehôt podľa odseku 4 neznamena zániknutie požiadaviek kladených na žiadaný štát členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, podľa tohto článku.

ČLÁNOK 170

Vykonanie predbežných opatrení

1. Po vykonaní predbežných opatrení požadovaných v súlade s článkom 169 ods. 1 žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, spontánne a čo najskôr poskytne Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadanému členskému štátu všetky informácie, ktorými sa môže spochybniť alebo zmeniť rozsah týchto opatrení. Žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, bezodkladne poskytne aj všetky doplňujúce informácie, ktoré požaduje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát, a ktoré sú potrebné na vykonávanie a následné opatrenia po predbežných opatreniach.
2. Pred zrušením akéhokoľvek predbežného opatrenia prijatého podľa článku 169 žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, poskytne Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcemu členskému štátu, ak je to možné, príležitosť predložiť svoje dôvody na pokračovanie opatrenia.

ČLÁNOK 171

Povinnosť konfiškovať

1. Ak členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, dostalo žiadosť o konfiškáciu majetku nachádzajúceho sa na území daného členského štátu alebo na Gibraltári, ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, žiadaným subjektom:
 - a) vykoná príkaz na konfiškáciu vydaný súdom v žiadajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je žiadajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vo vzťahu k takémuto majetku, alebo
 - b) predloží svojim príslušným orgánom žiadosť s cieľom získať príkaz na konfiškáciu a ak je takýto príkaz vydaný, vykoná ho.
2. Na účely odseku 1 písm. b) majú členské štáty alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, právomoc začať vždy, keď je to potrebné, konanie o konfiškácii podľa svojho vlastného vnútroštátneho práva.
3. Odsek 1 sa uplatňuje aj v prípade konfiškácie spočívajúcej v požiadavke zaplatiť peňažnú sumu zodpovedajúcu hodnote príjmov, ak sa majetok, voči ktorému možno vykonať konfiškáciu, nachádza v žiadanom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, žiadaným subjektom. V takýchto prípadoch si žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, pri uplatňovaní konfiškácie podľa odseku 1 v prípade, že platba nebola doručená, uplatní nárok na akýkoľvek majetok, ktorý je na tento účel dostupný.

4. Ak sa žiadosť o konfiškáciu týka konkrétneho majetku, žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát, sa môžu dohodnúť, že Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát môže vykonať konfiškáciu vo forme požiadavky na zaplatenie peňažnej sumy zodpovedajúcej hodnote majetku.

5. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a členské štáty spolupracujú v čo najširšom rozsahu podľa svojho vnútroštátneho práva s členským štátom alebo Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorý žiada o vykonanie opatrení rovnocenných konfiškácii majetku, ak žiadosť nebola vydaná v rámci trestného stíhania, pokiaľ také opatrenia nariaďuje justičný orgán žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, v súvislosti s trestným činom, a to za predpokladu, že sa preukázalo, že majetok predstavuje príjmy alebo:

- a) iný majetok, na ktorý boli príjmy premenené;
- b) majetok získaný z legitímnych zdrojov, ak príjmy boli s takým majetkom úplne alebo čiastočne zmiešané, a to až do určenej hodnoty zmiešaných príjmov, alebo
- c) výnos alebo iné výhody plynúce z príjmov z trestnej činnosti, z majetku, na ktorý boli príjmy z trestnej činnosti premenené, alebo z majetku, s ktorým boli príjmy z trestnej činnosti zmiešané, a to až do určenej hodnoty zmiešaných príjmov, rovnakým spôsobom a v rovnakom rozsahu ako príjmy.

6. Opatrenia uvedené v odseku 5 zahŕňajú opatrenia, ktoré umožňujú zaistenie, zadržanie a konfiškáciu majetku a aktív na základe žalôb podávaných na občianske súdy.

7. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prijme rozhodnutie o vykonaní príkazu na konfiškáciu bezodkladne a bez toho, aby bol dotknutý odsek 8 tohto článku, najneskôr do 45 dní od doručenia žiadosti. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, zašle Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcemu členskému štátu potvrdenie akýmkoľvek spôsobom vyhotovenia písomného záznamu a bezodkladne. Pokiaľ neexistujú dôvody odkladu podľa článku 178, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prijme konkrétne opatrenia potrebné na vykonanie príkazu na konfiškáciu bezodkladne a aspoň rovnako rýchlo a prioritne ako v podobnom vnútroštátnom prípade.

8. Ak žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, nie je schopný dodržať lehotu podľa odseku 7, bezodkladne informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúci členský štát a konzultuje so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo so žiadajúcim členským štátom vhodné ďalšie kroky.

9. Žiadne uplynutie lehoty podľa odseku 7 neznamena zániknutie požiadaviek kladených na žiadaný štát členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, podľa tohto článku.

ČLÁNOK 172

Vykonanie konfiškácie

1. Postupy získania a uplatnenia príkazu na konfiškáciu podľa článku 171 sa riadia vnútroštátnym právom žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom.
2. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, je viazané zistenými skutočnosťami, pokiaľ sú uvedené v odsudzujúcom rozsudku alebo v súdnom rozhodnutí vydanom súdom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúceho členského štátu, alebo pokiaľ sa takéto odsúdenie alebo súdne rozhodnutie na týchto skutočnostiach implicitne zakladá.
3. Ak konfiškácia spočíva v požiadavke zaplatiť peňažnú sumu, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prevedie túto sumu na menu príslušného štátu podľa výmenného kurzu platného v čase, keď sa prijalo rozhodnutie o výkone konfiškácie.

ČLÁNOK 173

Skonfiškovaný majetok

1. S výhradou odsekov 2 a 3 tohto článku žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, naloží s majetkom skonfiškovaným podľa článkov 171 a 172 v súlade so svojím vnútroštátnym právom a s administratívnymi postupmi.
2. Ak žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, koná na základe žiadosti Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu podľa článku 171, uprednostní v rozsahu povolenom svojím vnútroštátnym právom vrátenie skonfiškovaného majetku Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcemu členskému štátu, aby tento mohol poskytnúť odškodnenie obetiam trestného činu alebo vrátiť taký majetok jeho právoplatným vlastníkom.
3. Ak žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, koná na základe žiadosti Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členského štátu podľa článku 171, po zohľadnení práva obete na náhradu alebo odškodnenie v súvislosti s majetkom podľa odseku 2 tohto článku naloží s peňažnými prostriedkami získanými v dôsledku vykonania príkazu na konfiškáciu takto:
 - a) ak sa suma rovná alebo je nižšia ako 10 000 EUR, suma prípadne žiadanému členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo

b) ak je suma vyššia ako 10 000 EUR, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prevedie 50 % vymoženej sumy Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcemu členskému štátu.

4. Bez ohľadu na odsek 3 Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a členské štáty môžu na základe posúdenia konkrétneho prípadu osobitne zvážiť uzavretie iných takýchto dohôd alebo dojednaní o nakladaní s majetkom, ako uznajú za vhodné.

ČLÁNOK 174

Právo na výkon súdneho rozhodnutia a maximálna suma konfiškácie

1. Žiadosť o konfiškáciu podaná podľa článku 171 neovplyvňuje právo žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, vykonať príkaz na konfiškáciu.

2. Žiadne ustanovenie v tejto kapitole sa nesmie vykladať ako povolenie, aby celková hodnota konfiškácie prekročila výšku peňažnej sumy uvedenej v príkaze na konfiškáciu. Ak členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zistí, že by k tomu mohlo dôjsť, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a dotknuté členské štáty začnú konzultácie s cieľom vyhnúť sa takémuto vplyvu.

ČLÁNOK 175

Náhradný trest odňatia slobody

Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, neuloží náhradný trest odňatia slobody ani žiadne iné opatrenie obmedzujúce slobodu osoby v dôsledku žiadosti podľa článku 171 bez súhlasu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúceho členského štátu.

ČLÁNOK 176

Dôvody odmietnutia

1. Spolupráca podľa tejto kapitoly sa môže odmietnuť, ak:
 - a) žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, sa domnieva, že vykonanie žiadosti by bolo v rozpore so zásadou *ne bis in idem*, alebo
 - b) trestný čin, ktorého sa žiadosť týka, nie je trestným činom podľa vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, ak by bol spáchaný v rámci jeho jurisdikcie; tento dôvod odmietnutia sa však uplatňuje na spoluprácu podľa článkov 164 až 168, iba ak požadovaná pomoc zahŕňa donucovacie opatrenia.

2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že na základe vzájomnosti sa podmienka obojstrannej trestnosti uvedená v odseku 1 písm. b) tohto článku nebude uplatňovať za predpokladu, že trestný čin, ktorý viedol k žiadosti, je:

- a) jeden z trestných činov uvedených v článku 118 ods. 5 v zmysle vymedzenia podľa práva žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, a
- b) možno zaň v žiadajúcom členskom štáte alebo v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky.

3. Spolupráca podľa článkov 164 až 168, pokiaľ požadovaná pomoc zahŕňa donucovacie opatrenia, a podľa článkov 169 a 170 sa môže odmietnuť aj vtedy, ak by požadované opatrenia nemohli byť prijaté podľa vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, na účely vyšetrovania alebo konania v podobnom vnútroštátnom prípade.

4. Pokiaľ si to vyžaduje vnútroštátne právo žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, spolupráca podľa článkov 164 až 168, pokiaľ požadovaná pomoc zahŕňa donucovacie opatrenia, a podľa článkov 169 a 170 sa môže odmietnuť aj vtedy, ak by požadované opatrenia alebo akékoľvek iné opatrenia s podobnými účinkami neboli povolené podľa vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo ak žiadosť nebola schválená justičným orgánom konajúcim vo vzťahu k trestným činom.

5. Spoluprácu podľa článkov 171 až 175 možno odmietnuť aj vtedy, ak:
- a) podľa vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, sa konfiškácia nevykonáva v súvislosti s druhom trestného činu, ktorého sa žiadosť týka;
 - b) bez toho, aby bola dotknutá povinnosť podľa článku 171 ods. 3, bolo by to v rozpore so zásadami vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, týkajúcimi sa obmedzení konfiškácie, pokiaľ ide o vzťah medzi trestným činom a:
 - i) hospodárskym prospechom, ktorý by sa mohol klasifikovať ako príjmy z trestnej činnosti, alebo
 - ii) majetkom, ktorý by sa mohol klasifikovať ako prostriedky na jeho spáchanie;
 - c) podľa vnútroštátneho práva žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, sa konfiškácia už nemôže uložiť ani vykonať z dôvodu uplynutia lehoty;
 - d) bez toho, aby bol dotknutý článok 171 ods. 5 a 6, žiadosť nesúvisí s predchádzajúcim odsúdením, rozhodnutím súdnej povahy, ani s vyhlásením v takomto rozhodnutí, že bol spáchaný trestný čin alebo viac trestných činov, na základe čoho bola konfiškácia nariadená alebo sa požaduje;
 - e) konfiškácia buď nie je vykonateľná v žiadajúcom členskom štáte, alebo na Gibraltári, ak je žiadajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo je stále predmetom bežných opravných prostriedkov, alebo

f) žiadosť súvisí s príkazom na konfiškáciu v dôsledku rozhodnutia vyneseného v neprítomnosti obžalovanej osoby, voči ktorej bol príkaz vydaný, pričom podľa názoru žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, konanie vedené Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcim členským štátom vedúce k takémuto rozhodnutiu nerešpektovalo minimálne práva na obhajobu, ktoré sa uznávajú v prípade každej osoby, voči ktorej bolo vznesené obvinenie.

6. Na účely odseku 5 písm. f) sa rozhodnutie nepovažuje za vynesené v neprítomnosti obžalovaného, ak:

a) bolo potvrdené alebo vyhlásené po námietke dotknutej osoby alebo

b) bolo vynesené v odvolacom konaní za predpokladu, že odvolanie podala dotknutá osoba.

7. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, by mal na účely odseku 5 písm. f) pri posudzovaní toho, či boli rešpektované minimálne práva na obhajobu, zohľadniť skutočnosť, že dotknutá osoba sa úmyselne snažila uniknúť spravodlivosti, alebo skutočnosť, že keď táto osoba mala možnosť podať opravný prostriedok voči rozhodnutiu prijatému v neprítomnosti, rozhodla sa tak neurobiť. To isté bude platiť v prípade, ak dotknutej osobe bolo riadne doručené predvolanie a ona sa rozhodla nevyužiť to a ani nepožiadala o odročenie.

8. Členské štáty alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, sa nemôžu odvolávať na bankové tajomstvo ako dôvod na odmietnutie akejkoľvek spolupráce podľa tejto kapitoly. Ak si to vyžaduje vnútroštátne právo, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže požadovať, aby žiadosť o spoluprácu, ktorá by zahŕňala zrušenie bankového tajomstva, schválil justičný orgán konajúci vo vzťahu k trestným činom.

9. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, sa nesmie odvolávať na skutočnosť, že:

- a) vyšetrovaná osoba alebo osoba, na ktorú sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu zo strany žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, je právnickou osobou, čo predstavuje prekážku znemožňujúcu poskytnutie akejkoľvek spolupráce podľa tejto kapitoly;
- b) fyzická osoba, voči ktorej bol vydaný príkaz na konfiškáciu príjmov, zomrela, alebo právnická osoba, voči ktorej bol vydaný príkaz na konfiškáciu príjmov, bola následne zrušená, čo predstavuje prekážku znemožňujúcu poskytnutie pomoci v súlade s článkom 171 ods. 1 písm. a), alebo
- c) vyšetrovaná osoba alebo osoba, na ktorú sa vzťahuje príkaz na konfiškáciu zo strany žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, je v žiadosti uvedená ako páchatel' závažného trestného činu a trestného činu prania špinavých peňazí, čo predstavuje prekážku znemožňujúcu akúkoľvek spoluprácu podľa tejto kapitoly.

ČLÁNOK 177

Konzultácie a informácie

Ak sú závažné dôvody domnievať sa, že vykonanie príkazu na zaistenie alebo konfiškáciu by viedlo k skutočnému riziku v súvislosti s ochranou základných ľudských práv, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, pred rozhodnutím o vykonaní príkazu na zaistenie alebo konfiškáciu konzultuje so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo so žiadajúcim členským štátom a môže požiadať o poskytnutie akýchkoľvek nevyhnutných informácií.

ČLÁNOK 178

Odklad

Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže odložiť konanie o žiadosti, ak by takéto konanie malo vplyv na vyšetrovanie alebo konanie tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

ČLÁNOK 179

Čiastočné alebo podmienené vyhovie žiadosti

Pred odmietnutím alebo odložením spolupráce podľa tejto kapitoly žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prípadne po konzultácii so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo so žiadajúcim členským štátom zváži, či možno žiadosti vyhovieť čiastočne alebo za podmienok, ktoré považuje za potrebné.

ČLÁNOK 180

Oznamovanie dokumentov

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a členské štáty si navzájom poskytnú čo najširšiu vzájomnú pomoc pri doručovaní súdnych písomností osobám, na ktoré sa vzťahujú predbežné opatrenia a konfiškácia.
2. Žiadne ustanovenie v tomto článku nemá za cieľ zasahovať do:
 - a) možnosti posielat' súdne písomnosti poštou priamo osobám v zahraničí a

b) možnosti súdnych úradníkov alebo iných príslušných orgánov členského štátu pôvodu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je odosielačím subjektom, doručovať súdne písomnosti priamo prostredníctvom konzulárnych orgánov tohto členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, podľa okolností, alebo prostredníctvom súdnych orgánov vrátane súdnych úradníkov alebo iných príslušných orgánov členského štátu určenia alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je prijímajúcim subjektom.

3. Pri doručovaní súdnych písomností osobám v zahraničí, na ktoré sa vzťahujú predbežné opatrenia alebo príkazy na konfiškáciu vydané v zasielajúcom členskom štáte alebo Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak ich zasiela, tento členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, uvedie, aké opravné prostriedky majú takéto osoby k dispozícii podľa jeho vnútroštátneho práva. Ústredný orgán Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak osoba, ktorej sa súdne písomnosti zasielajú, má pobyt na Gibraltári, alebo v členskom štáte, v ktorom má pobyt osoba, ktorej sa súdne písomnosti zasielajú, podľa okolností, dostane kópiu týchto súdnych písomností súbežne.

ČLÁNOK 181

Uznávanie cudzích rozhodnutí

1. Pri vybavovaní žiadosti o spoluprácu podľa článkov 169 až 175 dožiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, uzná každé rozhodnutie vydané súdnym orgánom prijatým v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcim členským štátom, ktoré sa týka práv uplatňovaných tretími stranami.

2. Uznatie možno odmietnuť, ak:

- a) tretie strany nemali primeranú možnosť uplatniť svoje práva;
- b) je rozhodnutie nezlučiteľné s rozhodnutím, ktoré už bolo v tej istej veci prijaté v žiadanom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je žiadaným subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár;
- c) je nezlučiteľné s verejným poriadkom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo žiadaného členského štátu, podľa okolností, alebo
- d) bolo rozhodnutie prijaté v rozpore s ustanoveniami o výlučnej právomoci ustanovenými vnútroštátnym právom žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom.

ČLÁNOK 182

Orgány

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a každý členský štát oznámia Osobitnému výboru pre pohyb osôb ústredný orgán, ktorý bude zodpovedný za zasielanie a odpovedanie na žiadosti podané podľa tejto kapitoly, za vykonávanie takýchto žiadostí alebo ich odovzdávanie orgánom príslušným na ich vykonávanie.

2. Únia môže určiť orgán Únie, ktorý okrem príslušných orgánov členských štátov podáva a podľa potreby vykonáva žiadosti podľa tejto kapitoly. Akákoľvek takáto žiadosť sa na účely tejto kapitoly považuje za žiadosť zo strany členského štátu. Únia môže takisto určiť, že pokiaľ ide o žiadosti podávané podľa tejto kapitoly, tento orgán Únie je ústredným orgánom zodpovedným za zasielanie žiadostí týmto orgánom a za odpovedanie na žiadosti adresované tomuto orgánu.

ČLÁNOK 183

Komunikácia

1. Článok 6 ods. 1 sa uplatňuje len vo vzťahu k pôvodným žiadostiam podaným podľa tejto kapitoly, ktoré sa zasielajú v súlade s uvedeným článkom.
2. S výhradou odseku 1 ústredné orgány komunikujú priamo medzi sebou.
3. S výhradou odseku 1 môžu v naliehavých prípadoch žiadosti alebo oznámenia podľa tejto kapitoly zasielať priamo justičné orgány žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, justičným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaného členského štátu. V takýchto prípadoch sa kópia súčasne zašle ústrednému orgánu žiadaného členského štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, prostredníctvom ústredného orgánu Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúceho členského štátu.

4. Ak sa žiadosť podáva podľa odseku 3 a orgán nie je príslušný zaoberať sa touto žiadosťou, postúpi žiadosť príslušnému vnútroštátnemu orgánu a priamo o tom informuje žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadateľom práve tento orgán.
5. S výhradou odseku 1 tohto článku môžu žiadosti alebo oznámenia podľa článkov 164 až 168, ktoré nezahŕňajú donucovacie opatrenia, priamo zasielať príslušné orgány žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadanému členskému štátu.
6. Návrhy žiadostí alebo oznámení podľa tejto kapitoly môžu justičné orgány žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, zasielať priamo justičným orgánom Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaného členského štátu pred odoslaním formálnej žiadosti, aby sa zabezpečilo, že sa formálnou žiadosťou budú môcť po doručení efektívne zaoberať a že obsahuje dostatočné informácie a listiny a dokumenty tvoriace prílohu tak, aby spĺňala požiadavky právnych predpisov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaného členského štátu.

ČLÁNOK 184

Forma žiadosti a jazyky

1. Všetky žiadosti podľa tejto kapitoly sa vyhotovujú v písomnej forme. Odosielané môžu byť elektronicky alebo akýmkoľvek inými prostriedkami telekomunikácie za predpokladu, že žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, je pripravený na požiadanie kedykoľvek vypracovať písomný záznam takejto komunikácie a originálu.
2. Žiadosti podľa odseku 1 sa podávajú v jednom z úradných jazykov žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo v akomkoľvek inom jazyku oznámenom žiadaným členským štátom alebo Spojeným kráľovstvom alebo v ich mene, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom v súlade s odsekom 3.
3. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb jazyk alebo jazyky, ktoré sa okrem úradného jazyka alebo jazykov daného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu použiť na podávanie žiadostí podľa tejto kapitoly.
4. Žiadosti podľa článku 169 týkajúce sa predbežných opatrení sa podávajú za použitia stanoveného formulára v prílohe 16.
5. Žiadosti podľa článku 171 týkajúce sa konfiškácie sa podávajú prostredníctvom stanoveného formulára v prílohe 16.

6. Osobitný výbor pre pohyb osôb môže podľa potreby zmeniť formuláre v prílohe 16.
7. Osobitný výbor pre pohyb osôb prijme všetky zmeny formulárov v prílohe 16, ktoré môžu byť potrebné na zohľadnenie zmien vykonaných v prílohe 46 k dohode o obchode a spolupráci.
8. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Únia konajúca v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov môžu oznámiť Osobitnému výboru pre pohyb osôb, že vyžadujú preklad ktorejkoľvek listiny alebo dokumentu tvoriacich prílohu do jedného z úradných jazykov žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo do ktoréhokoľvek iného jazyka uvedeného v súlade s odsekom 3 tohto článku. V prípade žiadostí podľa článku 169 ods. 4 sa takýto preklad listiny alebo dokumentu tvoriacich prílohu môže poskytnúť žiadanému členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, do 48 hodín od postúpenia žiadosti bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanové v článku 169 ods. 4.

ČLÁNOK 185

Vyššie overenie

Dokumenty odosielané v rámci uplatňovania tejto kapitoly sú oslobodené od všetkých formalít vyššieho overenia.

ČLÁNOK 186

Obsah žiadosti

1. V každej žiadosti o spoluprácu podľa tejto kapitoly sa uvedie:
 - a) orgán, ktorý podáva žiadosť, a orgán, ktorý vykonáva vyšetrovanie alebo vedie konanie;
 - b) predmet a dôvod žiadosti;
 - c) veci, ktoré s vyšetrovaním alebo konaním súvisia, vrátane relevantných skutočností (ako je napríklad dátum, miesto a okolnosti trestného činu), s výnimkou prípadu žiadosti o oznámenie;
 - d) pokiaľ spolupráca zahŕňa donucovacie opatrenia:
 - i) znenie zákonných ustanovení alebo, ak to nie je možné, výklad príslušného uplatniteľného práva a
 - ii) informácia o tom, že požadované opatrenie alebo akékoľvek iné opatrenia s podobnými účinkami by mohli byť prijaté v jurisdikcii žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, podľa jeho vlastného vnútroštátneho práva;

e) ak je to potrebné a pokiaľ je to možné:

- i) podrobné údaje o dotknutej osobe alebo dotknutých osobách vrátane mena, dátumu a miesta narodenia, štátnej príslušnosti a miesta pobytu a v prípade právnickej osoby jej sídla, a
- ii) majetok, v súvislosti s ktorým sa požaduje spolupráca, jeho umiestnenie, spojenie s dotknutou osobou alebo dotknutými osobami, akékoľvek prepojenie s trestným činom, ako aj všetky dostupné informácie o ďalších osobách, podieloch na majetku, a

f) akýkoľvek konkrétny postup, ktorý si žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, želá.

2. V žiadosti o predbežné opatrenia podľa článku 169 v súvislosti so zaistením majetku, pri ktorom sa môže realizovať príkaz na konfiškáciu spočívajúci v požiadavke zaplatiť určitú peňažnú sumu, sa uvedie aj maximálna suma, za ktorú sa vyžaduje spätné vymáhanie v rámci daného majetku.

3. Okrem údajov uvedených v odseku 1 tohto článku každá žiadosť podľa článku 171 obsahuje:

a) v prípade článku 171 ods. 1 písm. a):

- i) overenú kópiu príkazu na konfiškáciu vydaného súdom v žiadajúcom členskom štáte alebo na Gibraltári, ak je žiadajúcim subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a vyhlásenie o dôvodoch, na základe ktorých bol príkaz vydaný, ak nie sú uvedené v samotnom príkaze;

- ii) potvrdenie od žiadajúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, že príkaz na konfiškáciu možno presadiť a že nepodlieha riadnym prostriedkom nápravy;
 - iii) informácie týkajúce sa rozsahu, v akom sa požaduje výkon príkazu, a
 - iv) informácie o potrebe prijatia akýchkoľvek predbežných opatrení;
- b) v prípade článku 171 ods. 1 písm. b) vyhlásenie o skutočnostiach, na ktoré sa odvoláva žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, dostatočné na to, aby Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát mohli požiadať o príkaz podľa svojho vnútroštátneho práva;
- c) ak tretie strany mali možnosť uplatňovať svoje práva, dokumenty, ktoré preukazujú, že to tak bolo.

ČLÁNOK 187

Neúplné žiadosti

1. Ak žiadosť nie je v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly alebo poskytnuté informácie nie sú dostatočné na to, aby žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, mohli žiadosť vybaviť, tento členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu požiadať Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúci členský štát, aby žiadosť zmenili alebo doplnili o ďalšie informácie.

2. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže stanoviť lehotu na prijatie takýchto zmien alebo informácií.

3. Až do prijatia požadovaných zmien alebo informácií súvisiacich so žiadosťou podľa článku 171, žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže prijať ktorékoľvek z opatrení uvedených v článkoch 164 až 170.

ČLÁNOK 188

Stret žiadostí

1. Ak žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, dostane viac ako jednu žiadosť podľa článku 169 alebo 171 týkajúcu sa tej istej osoby alebo toho istého majetku, stret žiadostí nebráni tomuto členskému štátu alebo Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, aby sa žiadosťami zaoberal, a to vrátane prijímania predbežných opatrení.

2. V prípade viacerých žiadostí podľa článku 171 žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, zváži konzultáciu so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo so žiadajúcim členským štátom.

ČLÁNOK 189

Povinnosť uviesť dôvody

Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, uvedie dôvody každého rozhodnutia o odmietnutí, odložení alebo podmienení akejkoľvek spolupráce podľa tejto kapitoly.

ČLÁNOK 190

Informácie

1. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, bezodkladne informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúci členský štát o:

- a) opatreniach začatých na základe žiadosti podľa tejto kapitoly;
- b) konečnom výsledku opatrení vykonaných na základe žiadosti podľa tejto kapitoly;
- c) rozhodnutí celkovo alebo čiastočne odmietnuť, odložiť alebo podmieniť akúkoľvek spoluprácu podľa tejto kapitoly;
- d) akýchkoľvek okolnostiach, ktoré znemožnia vykonanie požadovaných opatrení alebo pravdepodobne spôsobia ich výrazné meškanie, a

e) takých ustanoveniach svojho vnútroštátneho práva, ktoré by v prípade predbežných opatrení prijatých na základe žiadosti podľa článkov 164 až 169 automaticky viedli k zrušeniu predbežného opatrenia.

2. Žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, bezodkladne informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát o:

- a) každom preskúmaní, rozhodnutí alebo akejkoľvek inej skutočnosti, v dôsledku ktorej je príkaz na konfiškáciu úplne alebo čiastočne nevykonateľný, a
- b) vývoji skutkového alebo právneho stavu, na základe ktorého nemožno ďalej viesť konanie podľa tejto kapitoly.

3. Ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, na základe toho istého príkazu na konfiškáciu požaduje konfiškáciu vo viac ako jednom členskom štáte, informuje o svojej žiadosti všetky členské štáty, ktorých sa výkon príkazu týka.

4. Ak členský štát na základe toho istého príkazu na konfiškáciu požiada o konfiškáciu v Spojenom kráľovstve, pokiaľ ide o Gibraltár, a v jednom alebo viacerých členských štátoch, informuje o tejto žiadosti Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a všetky členské štáty, ktorých sa výkon príkazu týka.

ČLÁNOK 191

Obmedzenie použitia

1. Žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, môže vykonanie žiadosti podmieniť tým, že bez jeho predchádzajúceho súhlasu Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúci členský štát nepoužijú ani neодоšlú získané informácie alebo dôkazy na účely iného vyšetrovania alebo konania, než je uvedené v žiadosti.
2. Bez predchádzajúceho súhlasu žiadaného členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, informácie alebo dôkazy, ktoré poskytlí podľa tejto kapitoly, nesmú byť použité ani odovzdané Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, alebo žiadajúcim členským štátom pri vyšetrovaní alebo konaní, ktoré nie je uvedené v žiadosti.
3. Osobné údaje oznámené podľa tejto kapitoly môže použiť členský štát, do ktorého boli prenesené, alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak mu boli prenesené:
 - a) na účely konania, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola;
 - b) na iné súdne a správne konanie priamo súvisiace s konaním uvedeným v písmene a);
 - c) na zabránenie bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti; alebo

d) na akýkoľvek iný účel len s predchádzajúcim súhlasom oznamujúceho členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, ak oznámenie uskutočnilo, pokiaľ dotknutý členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, nezískali súhlas dotknutej osoby.

4. Tento článok sa vzťahuje aj na osobné údaje, ktoré neboli poskytnuté, boli však získané inak podľa tejto kapitoly.

5. Tento článok sa nevzťahuje na osobné údaje, ktoré boli podľa tejto kapitoly získané Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členským štátom a ktoré v prípade Spojeného kráľovstva pochádzajú z Gibraltáru alebo v prípade členského štátu pochádzajú z tohto členského štátu.

ČLÁNOK 192

Dôvernosť

1. Žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, môže požadovať, aby Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaný členský štát zachovali dôvernosť o skutočnostiach a obsahu žiadosti, s výnimkou rozsahu potrebného na vykonanie žiadosti. Ak žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, nemôže splniť požiadavku dôvernosti, bezodkladne o tom informuje žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom.

2. Žiadajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadajúcim subjektom, zachováva dôvernosť všetkých dôkazov a informácií poskytnutých Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom, alebo žiadaným členským štátom, ak to nie je v rozpore so základnými zásadami ich vnútroštátneho práva, a ak sa o to požiada, s výnimkou prípadov, keď je ich zverejnenie potrebné na vyšetrovanie alebo konanie opísané v žiadosti.

3. Členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ktorý dostal spontánne informácie podľa článku 168, dodržiava s výhradou ustanovení svojho vnútroštátneho práva všetky požiadavky na dôvernosť, ktoré požaduje členský štát, ktorý informácie poskytuje, alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je ich poskytovateľom. Ak prijímajúci členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je príjemcom informácií, nemôže splniť takúto požiadavku, bezodkladne informuje Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je tým, kto informácie poskytuje, alebo poskytujúci členský štát.

ČLÁNOK 193

Náklady

Bežné náklady na splnenie žiadosti znáša žiadaný členský štát alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak je žiadaným subjektom. Ak je na vybavenie žiadosti potrebné vynaložiť značné alebo mimoriadne náklady, žiadajúci subjekt a žiadaný subjekt uskutočnia konzultácie s cieľom rozhodnúť o podmienkach, za ktorých bude žiadosť vykonaná, ako aj spôsob znášania nákladov.

ČLÁNOK 194

Náhrada škody

1. Ak osoba podala žalobu týkajúcu sa zodpovednosti za škody, ktoré vznikli v dôsledku konania alebo nekonania v súvislosti so spoluprácou podľa tejto kapitoly, dotknuté členské štáty alebo prípadne Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zvažia vzájomnú konzultáciu s cieľom určiť, ako rozdeliť akúkoľvek splatnú sumu náhrady škody.
2. Ak sa voči Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo členskému štátu začal súdny spor o náhradu škody, vynasnažia sa informovať o takomto súdnom spore iný členský štát alebo iné členské štáty alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, ak by mohli mať na tomto prípade záujem.

ČLÁNOK 195

Opravné prostriedky

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a členské štáty zabezpečia, aby osoby dotknuté opatreniami podľa článkov 169 až 172 mali účinné opravné prostriedky na ochranu svojich práv.
2. Vecné dôvody požadovaných opatrení podľa článkov 169 až 172 sa nespochybňujú pred súdom v žiadanom členskom štáte ani na Gibraltári, ak je žiadaným subjektom Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár.

HLAVA VI

BOJ PROTI PRANIU ŠPINAVÝCH PEŇAZÍ A FINANCOVANIU TERORIZMU

ČLÁNOK 196

Cieľ

Cieľom tejto hlavy je podporiť a posilniť opatrenia Únie a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zamerané na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a boj proti nim.

ČLÁNOK 197

Zásady

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať medzinárodné úsilie zamerané na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a boj proti nim.
2. Zmluvné strany uznávajú potrebu spolupráce, aby sa predchádzalo zneužívaniu ich finančných systémov na legalizáciu príjmov z akejkoľvek trestnej činnosti vrátane obchodovania s drogami a korupcie, a potrebu boja proti financovaniu terorizmu.
3. Zmluvné strany uznávajú význam výmeny informácií v súvislosti s praním špinavých peňazí, súvisiacimi predikatívnymi trestnými činmi a financovaním terorizmu.

4. Zmluvné strany uznávajú potrebu zohľadniť normy a odporúčania Finančnej akčnej skupiny vo svojich príslušných režimoch boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu.

ČLÁNOK 198

Neznižovanie úrovne existujúcich opatrení na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a boj proti nim

1. Zmluvné strany potvrdzujú právo každej zmluvnej strany stanoviť svoje politiky a priority v oblastiach, ktoré sú zahrnuté v tejto kapitole, určiť úrovne potrebné na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a boj proti nim, ktoré považuje za vhodné, a prijať a upraviť svoje príslušné právne predpisy a politiky tak, aby boli v súlade s medzinárodnými záväzkami každej zmluvnej strany vrátane záväzkov podľa tejto hlavy.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, neoslabí ani nezníži svoje opatrenia proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu pod úroveň stanovenú v aktoch Únie uvedených v prílohe 17 platných ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody, a to ani tým, že nebude účinne presadzovať svoje právne predpisy a normy.
3. Zmluvné strany sa naďalej usilujú o zvyšovanie svojich príslušných úrovní ochrany proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu uvedených v tejto hlave.
4. Zmluvné strany pravidelne prehodnocujú potrebu posilniť opatrenia na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a boj proti nim uvedené v odseku 2, ako aj vždy, keď jedna zo zmluvných strán zmení svoje právne predpisy a ovplyvní ochranu spôsobom, ktorý nie je v súlade s touto hlavou.

5. V prípade, že rozdiely v rovnakých podmienkach medzi zmluvnými stranami, ktoré vedú k narušeniu prevencie prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, vznikajú v dôsledku významných rozdielov medzi zmluvnými stranami v ich vnútroštátnych právnych predpisoch, uskutoční sa konzultácia v rámci Osobitného výboru pre pohyb osôb s cieľom nájsť vzájomne uspokojivé riešenie tejto záležitosti do 45 dní.

6. Ak sa počas konzultácií uvedených v odseku 5 nenájde vzájomne uspokojivé riešenie, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže prijať vhodné vyrovnávacie opatrenia na riešenie situácie. Takéto opatrenia sú svojím rozsahom a trvaním obmedzené na to, čo je nevyhnutne potrebné a primerané v záujme nápravy situácie. Prioritu majú také opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie tejto dohody. Posúdenie uvedených vplyvov zmluvnou stranou sa zakladá na spoľahlivých dôkazoch, a nie iba na domnienke alebo na vzdialenej možnosti.

TRETIA ČASŤ

HOSPODÁRSTVO A OBCHOD

HLAVA I

ROVNAKÉ PODMIENKY PRE OTVORENÚ A SPRAVODLIVÚ HOSPODÁRSKU SÚŤAŽ A UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

ČLÁNOK 199

Zásady a ciele

1. Zmluvné strany uznávajú, že obchod a investície medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, uskutočňované na základe podmienok stanovených v tejto dohode si vyžadujú vytvorenie rovnakých podmienok, ktorými sa zabezpečí otvorená a spravodlivá hospodárska súťaž medzi zmluvnými stranami tak, aby sa obchod a investície realizovali spôsobom, ktorý je priaznivý pre udržateľný rozvoj.

2. Zmluvné strany uznávajú, že udržateľný rozvoj zahŕňa hospodársky rozvoj, sociálny rozvoj a ochranu životného prostredia, pričom všetky tri oblasti sú vzájomne závislé a vzájomne sa posilňujú. Zmluvné strany takisto potvrdzujú svoj záväzok podporovať rozvoj medzinárodného obchodu a investícií spôsobom, ktorý prispieva k cieľom udržateľného rozvoja.
3. Každá zmluvná strana opätovne potvrdzuje svoj cieľ dosiahnuť do roku 2050 v rámci celého hospodárstva klimatickú neutrálnosť.
4. Zmluvné strany potvrdzujú spoločné chápanie toho, že ich hospodársky vzťah, pokiaľ ide o Gibraltár, môže prinášať vzájomne uspokojivé výhody len v tom prípade, že sa záväzky v oblasti vytvárania rovnakých podmienok, ktorými sa zabezpečí otvorená a spravodlivá hospodárska súťaž, z dlhodobého hľadiska osvedčia a podarí sa nimi zabrániť narušeniu obchodu alebo investícií, a budú prispievať k udržateľnému rozvoju. Zmluvné strany sú odhodlané zachovať a zlepšovať svoje príslušné prísne normy v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto hlava.
5. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod môže zahrnúť ďalšie oblasti alebo stanoviť prísnejšie normy, ako sú uvedené v odseku 4, s cieľom zabezpečiť zachovanie rovnakých podmienok pre zmluvné strany v priebehu času.

ČLÁNOK 200

Právo regulovať, zásada predbežnej opatrnosti a vedecké a technické informácie

1. Zmluvné strany potvrdzujú právo každej zmluvnej strany stanoviť svoje politiky a priority v oblastiach, ktoré sú zahrnuté v tejto hlave, určiť úrovne ochrany, ktoré považuje za vhodné, a prijať alebo upraviť svoje príslušné právne predpisy a politiky tak, aby boli v súlade s medzinárodnými záväzkami každej zmluvnej strany vrátane jej záväzkov podľa tejto hlavy.

2. Zmluvné strany uznávajú, že ak na základe zásady predbežnej opatrnosti existujú oprávnené dôvody na obavy z potenciálneho ohrozenia závažným alebo nezvratným poškodením životného prostredia alebo zdravia ľudí, zmluvná strana nevyužije nedostatok vedeckej istoty ako dôvod na neprijatie vhodných opatrení na zabránenie takémuto poškodeniu.

3. Pri príprave alebo vykonávaní opatrení zameraných na ochranu životného prostredia alebo pracovných podmienok, ktoré môžu mať vplyv na obchod alebo investície, každá zmluvná strana zohľadní príslušné a dostupné vedecké a technické informácie a medzinárodné normy, usmernenia a odporúčania.

KAPITOLA 2

KONTROLA ŠTÁTNEJ POMOCI

ČLÁNOK 201

Hmotnoprávne pravidlá

1. Táto kapitola a príloha 18 sa vzťahujú na štátnu pomoc poskytnutú Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár jednému alebo viacerým hospodárskym subjektom, ktoré:
 - a) vyrábajú, transformujú alebo dodávajú tovar a pomoc má alebo by mohla mať vplyv na obchod alebo investície medzi Úniou a Gibraltárom, alebo

b) sú zapojené do poskytovania služieb, pokiaľ pomoc má alebo by mohla mať vplyv na obchod s tovarom alebo investície medzi Úniou a Gibraltárom.

2. Únia sa zaväzuje zachovať svoj systém kontroly štátnej pomoci v súlade s článkami 93, 106, 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v prípade potreby ho uplatňovať na každú pomoc, ktorá má alebo by mohla mať vplyv na obchod s tovarom alebo investície medzi Úniou a Gibraltárom.

ČLÁNOK 202

Výnimky

Táto kapitola sa neuplatňuje na štátnu pomoc:

- a) na ktorú sa vzťahuje časť IV alebo príloha 2 dohody o poľnohospodárstve, ktorá sa nachádza v prílohe 1A k Dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie, podpísaná v Marakéši 15. apríla 1994 (ďalej len „dohoda o založení WTO“);
- b) súvisiacu s obchodom s rybami a výrobkami z rýb alebo
- c) súvisiacu s audiovizuálnym sektorom.

ČLÁNOK 203

Transparentnosť

1. Každá zmluvná strana v súvislosti s akoukoľvek štátnou pomocou, ktorá bola poskytnutá alebo zachovaná na jej území, uverejní do šiestich mesiacov od poskytnutia tejto štátnej pomoci na oficiálnom webovom sídle alebo vo verejnej databáze tieto informácie:

- a) právny základ a politický cieľ alebo účel štátnej pomoci;
- b) názov príjemcu štátnej pomoci, ak je k dispozícii;
- c) dátum poskytnutia štátnej pomoci, dĺžku trvania štátnej pomoci a akékoľvek iné lehoty spojené so štátnou pomocou, a
- d) výšku štátnej pomoci alebo výšku rozpočtu na štátnu pomoc.

2. Pokiaľ ide o štátnu pomoc vo forme daňových opatrení, informácie sa uverejnia do jedného roka odo dňa, keď sa má podávať daňové priznanie. Povinnosti súvisiace s transparentnosťou v oblasti štátnej pomoci vo forme daňových opatrení sa týkajú rovnakých informácií uvedených v odseku 1 s výnimkou informácií vyžadovaných podľa písmena d) uvedeného odseku, ktoré možno uvádzať ako rozpätie.

3. Povinnosťami uvedenými v tomto článku nie sú dotknuté povinnosti zmluvných strán podľa ich príslušných zákonov týkajúcich sa slobodného prístupu k informáciám alebo prístupu k dokumentom.

ČLÁNOK 204

Použitie štátnej pomoci

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby hospodárske subjekty využívali štátnu pomoc len na osobitný účel, na ktorý sa poskytla.

ČLÁNOK 205

Nezávislý orgán alebo úrad a spolupráca

1. Každá zmluvná strana zriadi alebo zachová funkčne nezávislý orgán alebo úrad s príslušnou úlohou v rámci svojho systému kontroly štátnej pomoci. Uvedený nezávislý orgán alebo úrad pri vykonávaní svojich prevádzkových funkcií disponuje potrebnými zárukami nezávislosti a koná nestranne.
2. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby každé zamýšľané opatrenie na poskytnutie alebo zmenu štátnej pomoci bolo oznámené jej príslušnému nezávislému orgánu alebo inštitúcii a aby takéto zamýšľané opatrenie nenadobudlo účinnosť skôr, ako ho nezávislý orgán alebo inštitúcia schváli.
3. Zmluvná strana môže vyňať určité kategórie štátnej pomoci z povinností stanovených v odseku 2 za predpokladu, že takéto výnimky sú transparentné a založené na objektívnych kritériách, ako sú okrem iného veľkosť príjemcov a kvantitatívne limity. V prípade Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, musia byť takéto výnimky v súlade s prílohou 18.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej nezávislý orgán alebo subjekt mal právomoc nariadiť vrátenie akejkoľvek štátnej pomoci poskytnutej bez predchádzajúceho povolenia nezávislého orgánu alebo subjektu.
5. Zmluvné strany podporia svoj príslušný nezávislý orgán alebo úrad, aby spolupracoval s nezávislým orgánom alebo úradom druhej zmluvnej strany v otázkach spoločného záujmu v rámci ich príslušných funkcií vrátane uplatňovania článku 201 až článku 204, v rámci obmedzení, ktoré sa stanovujú v ich príslušných právnych rámcoch. Zmluvné strany alebo ich príslušné nezávislé orgány sa môžu dohodnúť na osobitnom rámci, pokiaľ ide o spoluprácu medzi takými nezávislými orgánmi alebo úradmi.
6. Odsek 2 tohto článku sa nevzťahuje na žiadne zamýšľané opatrenie na poskytnutie alebo zmenu štátnej pomoci uvedenej v článku 201 prostredníctvom aktu gibraltárskeho parlamentu. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby sa každé takéto zamýšľané opatrenie oznámilo jeho nezávislému orgánu alebo subjektu. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby jeho nezávislý orgán alebo subjekt mal právomoc vydať stanovisko k akémukoľvek takémuto zamýšľanému opatreniu. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zohľadní takéto stanovisko a v prípade potreby navrhne zmeny príslušného aktu, ktoré posúdi gibraltársky parlament.
7. Odsek 4 tohto článku sa nevzťahuje na žiadne zamýšľané opatrenie na poskytnutie alebo zmenu štátnej pomoci uvedenej v článku 201 na základe aktu gibraltárskeho parlamentu. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby jeho nezávislý orgán alebo subjekt mal právomoc vydať stanovisko ku každému takémuto opatreniu. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zohľadní takéto stanovisko a v prípade potreby navrhne zmeny príslušného aktu, ktoré posúdi gibraltársky parlament.

ČLÁNOK 206

Súdy a tribunály

1. Každá zmluvná strana zabezpečí v súlade so svojím ústavným poriadkom príslušnosť svojich súdov alebo tribunálov oblastiach:
 - a) preskúmania rozhodnutí o štátnej pomoci, ktoré prijal orgán poskytujúci pomoc, prípadne nezávislý orgán alebo subjekt v súlade so svojím systémom kontroly štátnej pomoci;
 - b) preskúmania akýchkoľvek iných príslušných rozhodnutí nezávislého orgánu alebo úradu a každej príslušnej nečinnosti;
 - c) uloženia účinných opatrení nápravy vo vzťahu k písmenu a) alebo b) vrátane pozastavenia, zákazu alebo požiadavky na konanie zo strany orgánu poskytujúceho pomoc, priznania náhrady škody a vrátenia štátnej pomoci od jej príjemcu spolu s úrokmi; a
 - d) prerokovania nárokov zainteresovaných strán vo vzťahu k štátnej pomoci; ak je táto zainteresovaná strana oprávnená uplatniť nárok na štátnu pomoc podľa práva danej zmluvnej strany.
2. Na účely tohto článku a článku 207 „zainteresovaná strana“ je každá fyzická alebo právnická osoba, hospodársky subjekt alebo združenie hospodárskych subjektov, ktorých záujmu sa môže dotknúť poskytnutie štátnej pomoci, a to najmä príjemca, hospodárske subjekty konkurujúce príjemcovi alebo príslušné odborové združenia.

3. Odsek 1 písm. c) tohto článku sa nevzťahuje na žiadne opatrenie na poskytnutie alebo zmenu štátnej pomoci uvedenej v článku 201 na základe aktu gibraltárskeho parlamentu s tým, že ak súd alebo tribunál zistí, že takáto pomoc je nezlučiteľná s touto dohodou, môže vydať vyhlásenie o tejto nezlučiteľnosti. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zohľadní takéto vyhlásenie a navrhne zmeny príslušného aktu, ktoré posúdi gibraltársky parlament, alebo prípadne prijme iné vhodné opatrenia.

ČLÁNOK 207

Spätné vymáhanie

1. Každá zmluvná strana zavedie účinný mechanizmus vymáhania štátnej pomoci v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami bez toho, aby boli dotknuté právomoci nezávislého orgánu alebo inštitúcie uvedené v článku 205 a iné opravné prostriedky, ktoré existujú v právnych predpisoch tejto zmluvnej strany.
2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, každá zmluvná strana zabezpečí, aby za predpokladu, že zainteresovaná strana napadla rozhodnutie tejto zmluvnej strany o poskytnutí štátnej pomoci na súde alebo tribunáli v príslušnej lehote v súlade so systémom kontroly štátnej pomoci tejto zmluvnej strany, bolo možné nariadiť vrátenie pomoci, ak súd alebo tribunál tejto zmluvnej strany zistí podstatnú právnu alebo skutkovú chybu, a to v tomto:
 - a) orgán poskytujúci pomoc nepovažoval opatrenie, ktoré predstavuje štátnu pomoc, za štátnu pomoc;
 - b) orgán poskytujúci pomoc nedodrжал príslušný systém kontroly štátnej pomoci, ktorým je viazaný, alebo

c) orgán poskytujúci pomoc rozhodnutím o poskytnutí tejto štátnej pomoci konal nad rámec svojich právomocí alebo tieto právomoci zneužil v súlade s touto kapitolou.

3. Každá zmluvná strana pozastaví vyplácanie akejkoľvek novej štátnej pomoci príjemcovi až do úplného vrátenia pomoci poskytnutej tomuto príjemcovi, v súvislosti s ktorou bol vydaný príkaz na vrátenie pomoci, vrátane všetkých splatných úrokov.

4. V súlade s článkom 205 ods. 6 a 7 a článkom 206 ods. 3 sa vrátenie štátnej pomoci nevyžaduje, ak sa takáto pomoc poskytuje alebo mení na základe aktu gibraltárskeho parlamentu.

ČLÁNOK 208

Konzultácie

1. Ak sa zmluvná strana domnieva, že druhá zmluvná strana poskytla štátnu pomoc alebo že z dôkazov jednoznačne vyplýva zámer druhej zmluvnej strany poskytnúť štátnu pomoc, pričom jej poskytnutie má alebo by mohlo mať negatívny vplyv na obchod s tovarom alebo investície medzi zmluvnými stranami, môže druhú zmluvnú stranu požiadať o vysvetlenie spôsobu, akým sa v prípade danej štátnej pomoci dodržala táto dohoda.

2. Zmluvná strana môže požadovať aj informácie uvedené v článku 203 ods. 1 v rozsahu, v akom informácie ešte neboli uverejnené na oficiálnom webovom sídle alebo vo verejnej databáze podľa článku 203, alebo v rozsahu, v akom informácie ešte neboli sprístupnené jednoduchým a ľahko dostupným spôsobom.

3. Druhá zmluvná strana poskytne požadované informácie písomne najneskôr do 45 dní od dátumu prijatia žiadosti. Ak niektoré požadované informácie nemožno poskytnúť, daná zmluvná strana v písomnej odpovedi vysvetlí absenciu takýchto informácií.
4. Ak sa žiadajúca zmluvná strana po získaní požadovaných informácií aj naďalej domnieva, že štátna pomoc, ktorú druhá zmluvná strana poskytla alebo plánovala poskytnúť, má alebo by mohla mať negatívny vplyv na obchod s tovarom alebo investície medzi zmluvnými stranami, žiadajúca zmluvná strana môže požiadať o konzultácie v rámci Osobitného výboru pre hospodárstvo a obchod. Žiadosť sa podáva písomne a obsahuje vysvetlenie dôvodov žiadajúcej zmluvnej strany, na základe ktorých žiada o konzultáciu.
5. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod vyvinie čo najväčšie úsilie, aby v predmetnej záležitosti dospeli k vzájomne uspokojivému riešeniu. Svoje prvé zasadnutie uskutoční do 30 dní od podania žiadosti o konzultáciu.
6. Časové rámce na konzultácie uvedené v odsekoch 3 a 5 možno predĺžiť na základe dohody medzi zmluvnými stranami.

Nápravné opatrenia

1. Zmluvná strana môže druhej zmluvnej strane predložiť písomnú žiadosť o informácie a konzultácie týkajúce sa štátnej pomoci, v súvislosti s ktorou sa domnieva, že má značný negatívny vplyv na obchod s tovarom alebo na investície medzi zmluvnými stranami alebo že existuje vážne riziko, že takýto vplyv bude mať. Žiadajúca zmluvná strana by mala v tejto žiadosti uviesť všetky relevantné informácie, aby zmluvné strany mohli nájsť vzájomne prijateľné riešenie, vrátane opisu štátnej pomoci a obáv žiadajúcej zmluvnej strany, pokiaľ ide o jej vplyv na obchod s tovarom alebo investície.
2. Najneskôr 30 dní od dátumu doručenia žiadosti žiadaná zmluvná strana doručí písomnú odpoveď, v ktorej poskytne žiadajúcej zmluvnej strane požadované informácie, a zmluvné strany začnú konzultácie, ktoré sa považujú za ukončené 60 dní od dátumu doručenia uvedenej žiadosti, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Takéto konzultácie, a najmä všetky informácie označené za dôverné a stanoviská prijaté zmluvnými stranami počas konzultácií, sú dôverné a nie sú nimi dotknuté práva žiadnej zmluvnej strany v rámci akýchkoľvek ďalších konaní.
3. Najskôr 60 dní od dátumu doručenia žiadosti uvedenej v odseku 1 môže žiadajúca zmluvná strana jednostranne prijať vhodné nápravné opatrenia, ak existuje dôkaz, že štátna pomoc žiadanej zmluvnej strany má značný negatívny vplyv na obchod s tovarom alebo investície medzi zmluvnými stranami, alebo existuje vážne riziko, že takýto vplyv bude mať.

4. Najskôr 45 dní od dátumu doručenia žiadosti uvedenej v odseku 1 žiadajúca zmluvná strana oznámi žiadanej zmluvnej strane nápravné opatrenia, ktoré plánuje prijať v súlade s odsekom 3. Žiadajúca zmluvná strana uvedie všetky relevantné informácie týkajúce sa opatrení, ktoré plánuje prijať, aby mohli zmluvné strany nájsť vzájomne prijateľné riešenie. Žiadajúca zmluvná strana nesmie prijať tieto nápravné opatrenia skôr než 15 dní od dátumu doručenia oznámenia o týchto opatreniach žiadanej zmluvnej strane.
5. Posúdenie zmluvnej strany, pokiaľ ide o existenciu vážneho rizika značného negatívneho vplyvu, sa zakladá na skutočnostiach, a nie iba na tvrdení, domnienke alebo vzdialenej možnosti. Zmena okolností, ktorá by vyvolala situáciu, v ktorej by štátna pomoc viedla k takémuto značnému negatívemu vplyvu, musí byť jasne predvídateľná.
6. Posúdenie zmluvnej strany, pokiaľ ide o existenciu značného negatívneho vplyvu štátnej pomoci na obchod s tovarom alebo investície medzi zmluvnými stranami, sa zakladá na spoľahlivých dôkazoch, a nie iba na domnienke alebo vzdialenej možnosti, a vzťahuje sa na identifikovateľný tovar alebo hospodárske subjekty, a to aj v prípade schém štátnej pomoci, ak je to relevantné.
7. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod môže viesť orientačný zoznam toho, čo by predstavovalo značný negatívny vplyv na obchod s tovarom alebo investície medzi zmluvnými stranami v zmysle tohto článku. Nemá to vplyv na právo zmluvných strán prijímať nápravné opatrenia.
8. Nápravné opatrenia prijaté podľa odseku 3 sa obmedzujú na to, čo je prísne nevyhnutné a primerané na nápravu spôsobeného značného negatívneho vplyvu alebo na riešenie vážneho rizika takéhoto vplyvu. Prednosť majú opatrenia, ktoré najmenej narušia fungovanie tejto dohody.

9. Do piatich dní odo dňa nadobudnutia účinnosti nápravných opatrení uvedených v odseku 3 tohto článku a bez predchádzajúceho použitia konzultácií v súlade s článkom 304 môže notifikovaná zmluvná strana v súlade s článkom 305 ods. 2 požiadať o zriadenie rozhodcovského súdu prostredníctvom písomnej žiadosti podanej žiadajúcej zmluvnej strane s cieľom, aby rozhodcovský súd rozhodol, či:

- a) nápravné opatrenie prijaté žiadajúcou zmluvnou stranou nie je v súlade s odsekom 3 alebo 5;
- b) sa žiadajúca zmluvná strana nezúčastnila na konzultáciách po tom, ako žiadaná zmluvná strana poskytla požadované informácie a súhlasila s uskutočnením takýchto konzultácií alebo
- c) sa neprijalo alebo neoznámilo nápravné opatrenie v súlade s lehotami uvedenými v odseku 3 alebo 4.

Taká žiadosť nebude mať odkladný účinok na nápravné opatrenia. Rozhodcovský súd okrem toho neposudzuje, ako zmluvná strana uplatňuje svoj systém kontroly štátnej pomoci.

10. Rozhodcovský súd zriadený na základe žiadosti uvedenej v odseku 9 tohto článku vedie konanie v súlade s článkom 327 a vydá konečné rozhodnutie do 30 dní od svojho zriadenia.

11. V prípade rozhodnutia v neprospech odporujúcej zmluvnej strany, odporujúca zmluvná strana najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia rozhodnutia rozhodcovského súdu oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane akékoľvek opatrenie, ktoré prijala na splnenie tohto rozhodnutia.

12. Po rozhodnutí v neprospech odporujúcej zmluvnej strany v konaní uvedenom v odseku 10 tohto článku, môže sťažujúca sa zmluvná strana do 30 dní od svojho rozhodnutia požiadať rozhodcovský súd, aby stanovil úroveň pozastavenia plnenia záväzkov podľa tejto dohody alebo doplnkovej dohody, ktorá nepresahuje úroveň rovnocennú zrušeniu alebo obmedzeniu spôsobenému uplatňovaním nápravných opatrení, ak zistí, že nesúlad nápravných opatrení s odsekom 3 alebo 8 tohto článku je významný. V žiadosti sa navrhne úroveň pozastavenia plnenia záväzkov v súlade so zásadami stanovenými v článku 316. Sťažujúca sa zmluvná strana môže pozastaviť plnenie záväzkov podľa tejto dohody alebo doplnkovej dohody v súlade s úrovňou pozastavenia plnenia záväzkov stanovenou rozhodcovským súdom. Takéto pozastavenie sa neuplatňuje skôr ako 15 dní po takomto rozhodnutí.

13. Zmluvná strana sa neodvolá na Dohodu o založení WTO ani na žiadnu inú medzinárodnú dohodu, aby zabránila druhej zmluvnej strane prijať opatrenia podľa tohto článku, vrátane prípadu, keď tieto opatrenia spočívajú v pozastavení plnenia záväzkov podľa tejto dohody alebo doplnkovej dohody.

14. Na účely posúdenia, či je uloženie alebo zachovanie nápravných opatrení na dovoz toho istého výrobku obmedzené na to, čo je nevyhnutne potrebné alebo primerané na účely tohto článku, zmluvná strana:

- a) zohľadňuje vyrovňavacie opatrenia uplatňované alebo zachovávané v súlade s požiadavkami Dohody o subvenciách a vyrovňavacích opatreniach, ktorá sa nachádza v prílohe 1A dohody o založení WTO a na základe spravodlivého a transparentného procesu a
- b) môže zohľadniť antidumpingové opatrenia uplatňované alebo zachovávané v súlade s požiadavkami Dohody o uplatňovaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode 1994 a na základe spravodlivého a transparentného procesu.

15. Ak zmluvná strana, voči ktorej boli prijaté nápravné opatrenia, nepredloží žiadosť na základe odseku 9 tohto článku v lehote uvedenej v danom odseku, uvedená zmluvná strana môže začať rozhodcovské konanie uvedené v článku 305 na spochybnenie nápravného opatrenia z dôvodov stanovených v odseku 9 tohto článku bez predchádzajúceho použitia konzultácií v súlade s článkom 304. Rozhodcovský súd vec rieši ako naliehavý prípad na účely článku 310.

16. Na účely konania podľa odsekov 9 alebo 15 rozhodcovský súd pri posudzovaní toho, či je nápravné opatrenie nevyhnutne potrebné alebo primerané, náležite zohľadní zásady stanovené v odsekoch 5, 6 a 13.

ČLÁNOK 210

Urovnávanie sporov

1. S výhradou odsekov 2 a 3 tohto článku sa šiesta časť vzťahuje na spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu a uplatňovania tejto kapitoly s výnimkou článkov 205 a 206.
2. Rozhodcovský súd nemá právomoc, pokiaľ ide o:
 - a) individuálne opatrenie štátnej pomoci vrátane toho, či takéto opatrenie bolo v súlade so systémom kontroly štátnej pomoci príslušnej zmluvnej strany, a
 - b) či bolo nápravné opatrenie na vymáhanie v zmysle článku 207 uplatnené správne v každom jednotlivom prípade.

3. Šiesta časť sa uplatňuje na článok 209 v súlade s uvedeným článkom a článkom 327.

KAPITOLA 3

ZDAŇOVANIE

ČLÁNOK 211

Dobrá správa

Zmluvné strany uznávajú zásady dobrej správy v daňových záležitostiach, a najmä globálne štandardy pre daňovú transparentnosť a výmenu informácií, ako aj spravodlivú daňovú súťaž, a zaväzujú sa ich vykonávať. Zmluvné strany opätovne zdôrazňujú svoju podporu OECD v oblasti narušania základu dane a presunu ziskov (BEPS) a potvrdzujú svoj záväzok vykonávať minimálne štandardy OECD proti narúšaniu základu dane a presunu ziskov. Zmluvné strany budú podporovať dobrú správu v daňových záležitostiach, zlepšovať medzinárodnú spoluprácu v oblasti zdaňovania a uľahčovať výber daňových príjmov.

ČLÁNOK 212

Daňové štandardy

1. Zmluvná strana neoslabí ani nezníži úroveň ochrany zabezpečenú v jej právnych predpisoch k 31. decembru 2020 pod úroveň zabezpečenú štandardmi a pravidlami dohodnutými v OECD k 31. decembru 2020, pokiaľ ide o:

- a) výmenu informácií, a to na požiadanie, automatickú alebo spontánnu, týkajúcu sa finančných účtov, cezhraničných záväzných stanovísk, správ podľa jednotlivých krajín poskytovaných medzi daňovými správami a potenciálnych opatrení cezhraničného daňového plánovania;
- b) pravidlá pre obmedzenie odpočítateľnosti úrokov, kontrolované zahraničné spoločnosti a hybridné nesúlady.

2. Zmluvná strana neoslabí ani nezníži úroveň ochrany zabezpečenú vo svojich právnych predpisoch k 31. decembru 2020, pokiaľ ide o verejné podávanie správ podľa jednotlivých krajín úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami inými než malé a neprepojené investičné spoločnosti.

ČLÁNOK 213

Urovnávanie sporov

Na túto kapitolu sa nevzťahuje urovnávanie sporov podľa šiestej časti.

KAPITOLA 4

PRACOVNÉ A SOCIÁLNE NORMY

ČLÁNOK 214

Vymedzenie pojmu

1. Na účely tejto kapitoly sú „úrovne pracovnej a sociálnej ochrany“ úrovne ochrany zabezpečované celkovo v práve a normách zmluvnej strany¹ v každej z týchto oblastí²:
 - a) základné práva pri práci;
 - b) normy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci;
 - c) spravodlivé pracovné podmienky a pracovné normy;
 - d) práva na informácie a konzultácie na úrovni spoločnosti; alebo
 - e) reštrukturalizácia podnikov.
2. V prípade Únie sú „úrovne pracovnej a sociálnej ochrany“ úrovne pracovnej a sociálnej ochrany, ktoré sa uplatňujú na všetky členské štáty, vo všetkých členských štátoch a sú pre všetky členské štáty spoločné.

¹ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že táto kapitola sa nevzťahuje na právo a normy zmluvných strán týkajúce sa sociálneho zabezpečenia a dôchodkov.

² Úrovne ochrany sú medzinárodne uznávané základné pracovné normy vymedzené v základných dohovoroch MOP uvedených v článku 226 ods. 2.

ČLÁNOK 215

Zákaz zníženia úrovni ochrany

1. Zmluvné strany potvrdzujú právo každej zmluvnej strany stanoviť svoje politiky a priority v oblastiach, ktoré sú zahrnuté v tejto kapitole, určiť úrovne pracovnej a sociálnej ochrany, ktoré považuje za vhodné, a prijať alebo upraviť svoje príslušné právne predpisy a politiky tak, aby boli v súlade s medzinárodnými záväzkami každej zmluvnej strany vrátane záväzkov podľa tejto kapitoly.
2. Zmluvná strana neoslabí ani nezníži spôsobom, ktorý by mal negatívny vplyv na obchod alebo investície medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, úrovne pracovnej a sociálnej ochrany pod úroveň existujúcu na konci prechodného obdobia a to ani prostredníctvom neúčinného presadzovania svojich právnych predpisov a noriem.
3. Zmluvné strany uznávajú, že každá zmluvná strana si ponecháva právo na uplatnenie primeranej diskrečnej právomoci a prijímanie rozhodnutí v dobrej viere v oblasti pridelovania zdrojov na presadzovanie pracovného práva, pokiaľ ide o iné pracovnoprávne predpisy, pri ktorých sa určilo, že majú vyššiu prioritu, ak uplatnenie tejto diskrečnej právomoci a tieto rozhodnutia nie sú v rozpore s povinnosťami podľa tejto kapitoly.
4. Zmluvné strany sa naďalej usilujú o zvyšovanie príslušných úrovni pracovnej a sociálnej ochrany uvedených v tejto kapitole.

ČLÁNOK 216

Presadzovanie

Na účely presadzovania uvedeného v článku 215 každá zmluvná strana zavedie a udržiava systém účinného vnútroštátneho presadzovania, a najmä účinný systém inšpekcie práce v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami týkajúcimi sa pracovných podmienok a ochrany pracovníkov; zabezpečí, aby boli k dispozícii správne a súdne konania, ktoré orgánom verejnej moci a osobám s právnou subjektivitou umožnia včas podať žalobu proti porušovaniu pracovného práva a sociálnych noriem; a poskytne vhodné a účinné prostriedky nápravy vrátane predbežných opatrení a v prípade potreby uplatňuje primerané a odrádzajúce sankcie v súlade so svojím vnútroštátnym právom. Pri vnútroštátnom vykonávaní a presadzovaní článku 215 každá zmluvná strana v príslušných prípadoch rešpektuje úlohu a autonómiu sociálnych partnerov na vnútroštátnej úrovni v súlade s platným právom a praxou.

ČLÁNOK 217

Urovnávanie sporov

1. Zmluvné strany vyvinú maximálne úsilie prostredníctvom dialógu, konzultácií, výmeny informácií a spolupráce na riešenie akýchkoľvek rozporov pri uplatňovaní tejto kapitoly.
2. Odchyľne od šiestej časti v prípade sporu medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o uplatňovanie tejto kapitoly, zmluvné strany využívajú výlučne postupy stanovené v článkoch 235, 236 a 237.

KAPITOLA 5

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A KLÍMA

ČLÁNOK 218

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto kapitoly sú „úrovne ochrany životného prostredia a klímy“ úrovne ochrany zabezpečované celkovo v právnych predpisoch zmluvnej strany, ktorých účelom je chrániť životné prostredie a klímu vrátane predchádzania ohrozeniu ľudského života alebo zdravia vplyvom environmentálnych dôsledkov a boja proti zmenám klímy, a to vrátane týchto oblastí:

- a) prístup verejnosti k informáciám o životnom prostredí;
- b) účasť verejnosti a prístupu k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia.
- c) posudzovanie vplyvov na životné prostredie a strategické environmentálne hodnotenie;
- d) emisie do ovzdušia a kvalita ovzdušia;
- e) ochrana prírody a zachovanie biodiverzity;
- f) nakladanie s odpadom vrátane prístavných zberných zariadení, ak je to relevantné;

- g) hlučkové emisie;
- h) ochrana a zachovanie vodného a morského prostredia vrátane prípadného využívania prístavných zberných zariadení;
- ii) predchádzanie, znižovanie a odstraňovanie rizík pre ľudské zdravie alebo životné prostredie vyplývajúcich z výroby, používania, uvoľňovania alebo zo zneškodňovania chemických látok, alebo
- j) zmeny klímy, najmä emisií a odstraňovania skleníkových plynov, vrátane účinných systémov stanovovania cien uhlíka alebo rovnocenných opatrení na zníženie emisií.

2. V prípade Únie sú „úrovne ochrany životného prostredia a klímy“ úrovne ochrany životného prostredia a klímy, ktoré sa uplatňujú na všetky členské štáty, vo všetkých členských štátoch a sú pre všetky členské štáty spoločné.

3. V prípade Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, „úroveň ochrany životného prostredia a klímy“ znamená úroveň ochrany životného prostredia a klímy v gibraltárskom vnútroštátnom práve vrátane medzinárodných záväzkov, ktoré boli rozšírené na Gibraltár.

ČLÁNOK 219

Úrovne ochrany

1. Zmluvné strany potvrdzujú právo každej zmluvnej strany stanoviť svoje politiky a priority v oblastiach, ktoré sú zahrnuté v tejto kapitole, určiť úrovne ochrany životného prostredia a klímy, ktoré považuje za vhodné, a prijať alebo upraviť svoje príslušné právne predpisy a politiky tak, aby boli v súlade s medzinárodnými záväzkami každej zmluvnej strany vrátane záväzkov podľa tejto kapitoly.

2. Zmluvné strany uznávajú, že každá zmluvná strana si ponecháva právo na uplatnenie primeranej diskrečnej právomoci a prijímanie rozhodnutí v dobrej viere v oblasti pridelovania zdrojov na presadzovanie environmentálneho práva, pokiaľ ide o iné environmentálne právne predpisy a politiky v oblasti klímy, pri ktorých sa určilo, že majú vyššie priority, ak uplatnenie tejto diskrečnej právomoci a tieto rozhodnutia nie sú v rozpore s jej povinnosťami podľa tejto kapitoly.
3. Únia nesmie oslabiť alebo znížiť úroveň ochrany životného prostredia a klímy pod úroveň platnú k 31. decembru 2020, a to ani tým, že nebude účinne presadzovať svoje právne predpisy v oblasti životného prostredia a klímy.
4. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, presadzuje úroveň ochrany životného prostredia a klímy, ktorá je rovnocenná s úrovňou platnou v Únii, a to aj účinným presadzovaním práva v oblasti životného prostredia a klímy platného pre Gibraltár a na Gibraltári.

ČLÁNOK 220

Stanovovanie cien uhlíka

1. Každá zmluvná strana zavedie účinný systém stanovovania cien uhlíka alebo rovnocenné opatrenia na zníženie emisií do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.
2. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, zabezpečí, aby mal systém stanovovania cien uhlíka alebo rovnocenných opatrení na zníženie emisií uplatňovaný na Gibraltári rovnaký rozsah a účinnosť ako systém platný v Únii v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody.

3. Pokiaľ ide o letectvo, rozsah systému stanovovania cien uhlíka Únie sa vzťahuje na všetky lety medzi Európskym hospodárskym priestorom a Gibraltárom. Rozsah pôsobnosti systému Spojeného kráľovstva na stanovenie cien uhlíka sa vzťahuje na všetky lety medzi Spojeným kráľovstvom a Gibraltárom.
4. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod je pravidelne informovaný o účinnom vykonávaní odsekov 1, 2 a 3.
5. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, preskúma vykonávanie svojho systému stanovovania cien uhlíka alebo rovnocenných opatrení v roku 2030 a pravidelne v kontexte pokroku nad rámec svojich súčasných rámcov na znižovanie emisií.

ČLÁNOK 221

Zásady týkajúce sa životného prostredia a klímy

Vzhľadom na skutočnosť, že pokiaľ ide o cezhraničné znečisťovanie, Únia a Gibraltár majú spoločnú biosféru, Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, sa zaväzujú, že budú rešpektovať medzinárodne uznávané zásady týkajúce sa životného prostredia, ku ktorým sa zaviazali, ako napríklad v Deklarácii z Ria o životnom prostredí a rozvoji z roku 1992 prijatej v Rio de Janeiro 14. júna 1992 („Deklarácia z Ria o životnom prostredí a rozvoji z roku 1992“) a v mnohostranných environmentálnych dohodách, ktoré sa uplatňujú vo vzťahu k Únii a Spojenému kráľovstvu a ich platnosť sa rozšírila na Gibraltár, vrátane UNFCCC a Dohovoru o biologickej diverzite uzavretého v Rio de Janeiro 5. júna 1992 („Dohovor o biologickej diverzite“), najmä:

- a) zásadu, že ochrana životného prostredia by mala byť súčasťou tvorby politík, a to aj prostredníctvom posúdení vplyvu;
- b) zásadu preventívnych opatrení na odvrátenie poškodenia životného prostredia;
- c) zásadu prevencie uvedenú v článku 200;
- d) zásadu, že by sa poškodenie životného prostredia malo napraviť prioritne pri zdroji a
- e) zásadu „znečisťovateľ platí“.

ČLÁNOK 222

Presadzovanie

Na účely presadzovania ako sa uvádza v článku 219, každá zmluvná strana v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi zabezpečí, aby:

- a) vnútroštátne orgány príslušné na presadzovanie príslušných právnych predpisov v oblasti životného prostredia a klímy náležite zvážili údajné porušenia takýchto právnych predpisov, o ktorých sa dozvedia; tieto orgány majú k dispozícii primerané a účinné prostriedky nápravy vrátane súdneho príkazu ukladajúceho povinnosť zdržať sa určitého konania a vo vhodných prípadoch aj primerané a odrádzajúce sankcie a
- b) fyzické a právnické osoby s dostatočným záujmom o podanie žaloby pre porušenia takýchto právnych predpisov a uplatnenie účinných prostriedkov nápravy mali k dispozícii domáce správne alebo súdne konania vrátane súdneho príkazu ukladajúceho povinnosť zdržať sa určitého konania a aby konania neboli neúmerne nákladné a vykonávali sa spravodlivo, nestranne a transparentne.

ČLÁNOK 223

Urovnávanie sporov

1. Zmluvné strany vyvinú maximálne úsilie prostredníctvom dialógu, konzultácií, výmeny informácií a spolupráce na riešenie akýchkoľvek rozporov pri uplatňovaní tejto kapitoly.

2. Odchyľne od šiestej časti v prípade sporu medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o uplatňovanie tejto kapitoly, zmluvné strany využívajú výlučne postupy stanovené v článkoch 235, 236 a 237.

KAPITOLA 6

INÉ NÁSTROJE PRE OBCHOD A UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

ČLÁNOK 224

Kontext a ciele

1. Zmluvné strany sa odvolávajú na Agendu 21 prijatú 13. júna 1992 v Riu de Janeiro a Deklaráciu z Ria o životnom prostredí a rozvoji z roku 1992, johannesburský plán vykonávania v oblasti udržateľného rozvoja prijatý na Svetovom samite o udržateľnom rozvoji v roku 2002, vyhlásenie Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu, ktoré prijala v Ženeve 10. júna 2008 Medzinárodná konferencia práce na svojom 97. zasadnutí zmenenom v roku 2022 („vyhlásenie MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu z roku 2008“), výsledný dokument konferencie OSN o udržateľnom rozvoji z roku 2012 s názvom „Budúcnosť, ktorú chceme“, ktorý bol schválený v rezolúcii Valného zhromaždenia OSN 66/288, prijatej 27. júla 2012, a program OSN o udržateľnom rozvoji do roku 2030, ktorý bol prijatý 25. septembra 2015 rezolúciou Valného zhromaždenia OSN 70/1 a jeho ciele v oblasti udržateľného rozvoja.

2. Vzhľadom na odsek 1 tohto článku je cieľom tejto kapitoly posilniť integráciu udržateľného rozvoja, najmä pokiaľ ide o jeho pracovný rozmer a rozmer v oblasti životného prostredia, do vzťahov zmluvných strán v oblasti obchodu a investícií a v tejto súvislosti doplniť záväzky zmluvných strán podľa kapitol 4 a 5 tejto hlavy.

ČLÁNOK 225

Transparentnosť

Zmluvné strany zdôrazňujú význam zabezpečenia transparentnosti ako nevyhnutného prvku na podporu účasti verejnosti a zverejňovania informácií v kontexte tejto kapitoly. V súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi, ustanoveniami tejto kapitoly každá zmluvná strana:

- a) zabezpečí, aby každé všeobecne záväzné opatrenie, ktoré sleduje ciele tejto kapitoly, bolo spravované transparentným spôsobom, ktorý zahŕňa poskytnutie primeraných možností a dostatočnej lehoty na predloženie pripomienok verejnosti a uverejnenie takýchto opatrení;
- b) zabezpečí, aby mala široká verejnosť prístup k príslušným informáciám o životnom prostredí, ktoré majú orgány verejnej moci k dispozícii alebo sú pre ne určené, ako aj aktívne šírenie týchto informácií širokej verejnosti elektronickými prostriedkami;
- c) podporuje verejnú diskusiu s neštátnymi aktérmi aj medzi nimi, pokiaľ ide o rozvoj a vymedzenie politík, ktoré môžu viesť k prijatiu právneho predpisu relevantného pre túto kapitolu jej orgánmi verejnej moci; vo vzťahu k životnému prostrediu to zahŕňa účasť verejnosti na projektoch, plánoch a programoch, a

- d) podporuje informovanosť verejnosti o svojich právnych predpisoch a normách relevantných pre túto kapitolu, ako aj postupy presadzovania a dodržiavania súladu prostredníctvom prijímania krokov na zlepšenie vedomostí a pochopenia verejnosti; v súvislosti s pracovnoprávnymi predpismi a normami to zahŕňa pracovníkov, zamestnávateľov a ich zástupcov.

ČLÁNOK 226

Mnohostranné pracovné normy a dohody

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok podporovať rozvoj medzinárodného obchodu spôsobom, ktorý prispieva k zabezpečeniu dôstojnej práce pre všetkých, ako je stanovené vo vyhlásení Medzinárodnej organizácie práce (MOP) z roku 2008 o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu.
2. V súlade s Ústavou MOP a Deklaráciou MOP o základných zásadách a právach pri práci, ktorú prijala Medzinárodná konferencia práce na svojom 86. zasadnutí v Ženeve 18. júna 1998, v znení zmien z roku 2022, ako aj s nadväzujúcimi opatreniami k tejto deklarácii sa každá zmluvná strana zaväzuje dodržiavať, podporovať a účinne vykonávať zásady týkajúce sa základných práv, ktoré sú vymedzené v základných dohovoroch MOP a ktorými sú:
 - a) sloboda združovania a skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie;
 - b) odstránenie všetkých foriem nútenej alebo povinnej práce;
 - c) účinné zrušenie detskej práce;

d) odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a s povoláním a

e) bezpečné a zdravé pracovné prostredie.

3. Každá zmluvná strana sa zaväzuje účinne vykonávať všetky dohovory MOP, ktoré Spojené kráľovstvo rozšírilo na Gibraltár a ktoré ratifikovali členské štáty.

4. Zmluvné strany naďalej vyvíjajú nepretržité úsilie s cieľom ratifikovať základné dohovory MOP, pokiaľ ich ešte neratifikovala, alebo v prípade Spojeného kráľovstva rozšíriť ich platnosť na Gibraltár.

5. Zmluvné strany si pravidelne a podľa potreby vymieňajú informácie o príslušných situáciách a pokroku členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v súvislosti s ratifikáciou dohovorov alebo protokolov MOP, ktoré MOP klasifikuje ako aktuálne, a iných príslušných medzinárodných nástrojov.

6. Každá zmluvná strana prostredníctvom svojich právnych predpisov a postupov naďalej podporuje program dôstojnej práce MOP, ako sa stanovuje vo vyhlásení MOP o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu z roku 2008, zmenenom v roku 2022, („program dôstojnej práce MOP“) a v iných príslušných dohovoroch MOP, ako aj iné medzinárodné záväzky, najmä pokiaľ ide o:

a) dôstojné pracovné podmienky pre všetkých, okrem iného aj v súvislosti so mzdami a s príjmami, pracovným časom, materskou dovolenkou a ďalšími pracovnými podmienkami;

b) bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci vrátane predchádzania pracovným úrazom alebo chorobám z povolania a náhrady ujmy v prípade takýchto úrazov alebo chorôb a

c) nediskrimináciu, pokiaľ ide o pracovné podmienky, a to aj pre migrujúcich pracovníkov.

7. Každá zmluvná strana ochráni a podporí sociálny dialóg o pracovných záležitostiach medzi pracovníkmi a zamestnávateľmi a ich príslušnými organizáciami, ako aj s príslušnými vládnyimi orgánmi.

ČLÁNOK 227

Mnohostranné environmentálne dohody

1. Zmluvné strany uznávajú význam Environmentálneho zhromaždenia OSN, Programu OSN pre životné prostredie a mnohostrannej správy a mnohostranných dohôd v oblasti životného prostredia ako reakcie medzinárodného spoločenstva na globálne alebo regionálne výzvy v oblasti životného prostredia a zdôrazňujú potrebu posilnenia vzájomnej podpory medzi politikami, pravidlami a opatreniami v oblasti obchodu a životného prostredia.
2. Vzhľadom na odsek 1 sa každá zmluvná strana zaväzuje účinne vykonávať mnohostranné environmentálne dohody, ich protokoly a zmeny, ktorých je zmluvnou stranou. Vzhľadom na Spojené kráľovstvo pokiaľ ide o Gibraltár, to znamená mnohostranné environmentálne dohody, ktorých pôsobnosť sa rozšírila na Gibraltár, alebo ktoré sú iným spôsobom zohľadnené v jeho práve a praxi.
3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú právo každej zmluvnej strany prijať alebo zachovať opatrenia na dosiahnutie cieľov mnohostranných environmentálnych dohôd, ktorých sú zmluvnou stranou.

Obchod a zmena klímy

1. Zmluvné strany uznávajú význam prijatia naliehavých opatrení na boj proti zmene klímy a jej dôsledkom a úlohu obchodu a investícií pri dosahovaní tohto cieľa, ktorý je v súlade s UNFCCC, s účelom a cieľmi Parížskej dohody, ako aj s inými mnohostrannými environmentálnymi dohodami a mnohostrannými nástrojmi v oblasti zmeny klímy.
2. Vzhľadom na odsek 1 každá zmluvná strana:
 - a) dáva svoj záväzok účinne vykonávať UNFCCC a Parížsku dohodu, jedným z hlavných cieľov ktorej je posilňovať globálnu reakciu na zmenu klímy a udržiavať nárast globálnej priemernej teploty výrazne pod úrovňou 2 °C v porovnaní s predindustriálnymi úrovňami a pokračovať v úsilí zameranom na obmedzenie zvyšovania teploty na 1,5 °C v porovnaní s predindustriálnymi úrovňami;
 - b) presadzuje vzájomnú podporu, pokiaľ ide o politiky a opatrenia v oblasti obchodu a klímy, a prispieva tak k prechodu na nízke emisie skleníkových plynov, hospodárstvo efektívne využívajúce zdroje a rozvoj odolný proti zmene klímy, a
 - c) uľahčuje odstraňovanie prekážok obchodu a investícií, ktoré majú osobitný význam z hľadiska zmiernenia zmeny klímy a adaptácie na zmenu klímy, ako sú energia z obnoviteľných zdrojov a energeticky účinné výrobky a služby, a to napríklad riešením colných a necolných prekážok alebo prijatím politických rámcov prispievajúcich k využitiu najlepších dostupných riešení.

Obchod a biologická diverzita

1. Zmluvné strany uznávajú význam zachovávanía a udržateľného využívania biologickej diverzity a úlohu obchodu pri dosahovaní týchto cieľov, a to aj podporou udržateľného obchodu alebo kontrolou či obmedzením obchodu s ohrozenými druhmi, v súlade s príslušnými mnohostrannými environmentálnymi dohodami, ktorých sú zmluvnou stranou, a do tej miery, do akej Spojené kráľovstvo rozšírilo takého dohody na Gibraltár, a rozhodnutiami prijatými v ich rámci, najmä s Dohovorom o biologickej diverzite a jeho protokolmi a Dohovorom o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín uzavretým vo Washingtone D.C. 3. marca 1973 („CITES“).
2. Vzhľadom na odsek 1 každá zmluvná strana:
 - a) vo vhodných prípadoch vykoná účinné opatrenia na boj proti nezákonnému obchodovaniu s voľne žijúcimi druhmi, a to aj vo vzťahu k tretím krajinám;
 - b) podporuje využívanie dohovoru CITES ako nástroja na zachovávanie a udržateľné riadenie biodiverzity, a to aj prostredníctvom začlenenia druhov živočíchov a rastlín do dodatkov k dohovoru CITES, ak sa stav ochrany týchto druhov považuje za rizikový z dôvodu medzinárodného obchodu;
 - c) podporuje obchod s výrobkami, ktoré vznikli udržateľným využívaním biologických zdrojov a prispievajú k zachovaniu biodiverzity; a

- d) naďalej prijíma opatrenia na zachovanie biologickej diverzity, ak podlieha tlakom spojeným s obchodom a investíciami, vrátane opatrení na predchádzanie šíreniu inváznych nepôvodných druhov a opatrení na prípadnú eradikáciu tých, ktoré sú už prítomné.

ČLÁNOK 230

Obchod a lesy

1. Zmluvné strany uznávajú dôležitosť ochrany a udržateľného obhospodarovania lesov z hľadiska zabezpečenia environmentálnych funkcií a hospodárskych a sociálnych príležitostí pre súčasné a budúce generácie, ako aj úlohu obchodu pri plnení tohto cieľa.
2. Vzhľadom na odsek 1 a spôsobom, ktorý je v súlade s jej medzinárodnými záväzkami, každá zmluvná strana:
 - a) naďalej vykonáva opatrenia na boj proti nezákonnej ťažbe dreva a súvisiacemu obchodu, a to vo vhodných prípadoch aj vo vzťahu k tretím krajinám, a podporuje obchod so zákonne vyťažnými lesnými produktmi; a
 - b) podporuje ochranu a udržateľné obhospodarovanie lesov, ako aj obchod s drevom a výrobkami z dreva, ktoré bolo vyťažené v súlade s právnymi predpismi krajiny, kde bolo vyťažené, a pochádza z udržateľne obhospodarováných lesov, a spotrebu takéhoto dreva a výrobkov z dreva.

ČLÁNOK 231

Obchod a udržateľné riadenie morských biologických zdrojov a akvakultúry

Každá zmluvná strana dodržiava medzinárodné právo, čo znamená aj prijímanie a zachovávanie príslušných účinných nástrojov na boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu, a prijme opatrenia na zamerané na vylúčenie výrobkov získaných NNN rybolovom z obchodných tokov a na tento účel spolupracuje.

ČLÁNOK 232

Obchod a investície podporujúce udržateľný rozvoj

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok posilniť príspevok obchodu a investícií k cieľu udržateľného rozvoja v rámci jeho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru.
2. Vzhľadom na odsek 1 zmluvné strany naďalej podporujú:
 - a) politiky v oblasti obchodu a investícií podporujúce štyri strategické ciele programu dôstojnej práce MOP, ktoré sú v súlade s vyhlásením MOP z roku 2008 o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu a zahŕňajú životné minimum, ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci a iné aspekty súvisiace s pracovnými podmienkami;

- b) obchod a investície týkajúce sa environmentálnych tovarov a služieb, ako sú napríklad energia z obnoviteľných zdrojov a energeticky účinné výrobky a služby, a to aj riešením súvisiacich necolných prekážok alebo prijatím politických rámcov prispievajúcich k využitiu najlepších dostupných technológií; a
 - c) obchod s tovarom a službami, ktorý prispieva k zlepšeniu sociálnych podmienok a postupov nepoškodzujúcich životné prostredie vrátane tovaru a služieb, na ktoré sa vzťahujú dobrovoľné schémy zaručujúce udržateľné hospodárstvo, ako sú schémy spravodlivého a etického obchodovania a schémy environmentálnych značiek.
3. Zmluvné strany uznávajú význam riešenia osobitných otázok udržateľného rozvoja prostredníctvom skúmania, monitorovania a posudzovania potenciálneho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho vplyvu možných opatrení, a to pri zohľadnení stanovísk zainteresovaných strán.

ČLÁNOK 233

Obchod a zodpovedné riadenie dodávateľského reťazca

1. Zmluvné strany uznávajú význam zodpovedného riadenia dodávateľských reťazcov prostredníctvom zodpovedného obchodného správania a postupov sociálnej zodpovednosti podnikov a úlohu obchodu pri dosahovaní tohto cieľa.
2. Vzhľadom na odsek 1 každá zmluvná strana:
- a) podporuje sociálnu zodpovednosť podnikov a zodpovedné obchodné správanie, a to aj prostredníctvom poskytnutia podporných politických rámcov, ktoré podnecujú zavedenie príslušných postupov podnikmi, a

b) podporuje dodržiavanie, vykonávanie a šírenie príslušných medzinárodných nástrojov, ako sú usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, prijaté Radou OECD 27. júna 2000, Tripartitná deklarácia MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky, prijatá správnu radou MOP na jej 204. zasadnutí v Ženeve v novembri 1977, iniciatíva OSN Global Compact a hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv, ako aj následné opatrenia.

3. Zmluvné strany uznávajú prospešnosť medzinárodných usmernení špecifických pre jednotlivé sektory v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov a zodpovedného obchodného správania a v tejto súvislosti podporujú spoločnú prácu. Pokiaľ ide o usmernenie OECD o náležitej starostlivosti pre zodpovedné dodávateľské reťazce nerastných surovín z oblastí zasiahnutých konfliktom a vysokorizikových oblastí a dodatky k nemu, zmluvné strany takisto vykonávajú opatrenia na podporu uplatňovania tohto usmernenia.

ČLÁNOK 234

Urovnávanie sporov

1. Zmluvné strany vyvinú maximálne úsilie prostredníctvom dialógu, konzultácií, výmeny informácií a spolupráce na riešenie akýchkoľvek rozporov pri uplatňovaní tejto kapitoly.

2. Odchylné od šiestej časti v prípade sporu medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o uplatňovanie tejto kapitoly, zmluvné strany využívajú výlučne postupy stanovené v článkoch 235 a 236.

KAPITOLA 7

HORIZONTÁLNE A INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

ČLÁNOK 235

Konzultácie

1. Zmluvná strana môže požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou vyplývajúcou z článku 199 ods. 3 a kapitol 4, 7 a 6 tejto hlavy predložením písomnej žiadosti druhej zmluvnej strane. Sťažujúca sa zmluvná strana v písomnej žiadosti spresní dôvody a podstatu žiadosti vrátane sporných opatrení, pričom uvedie ustanovenia, ktoré sa podľa nej uplatňujú. Konzultácie sa musia začať bezodkladne po tom, ako zmluvná strana doručí žiadosť o konzultácie, a v každom prípade najneskôr do 30 dní od dátumu doručenia žiadosti, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli na dlhšom období.

2. Zmluvné strany pristúpia ku konzultáciám s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie záležitosti. Každá zmluvná strana poskytne počas konzultácií druhej zmluvnej strane dostatočné informácie, ktoré má k dispozícii, s cieľom umožniť úplné preskúmanie predmetnej záležitosti. Každá zmluvná strana sa bude usilovať o zabezpečenie účasti pracovníkov svojich príslušných orgánov s relevantnou znalosťou veci, ktorá je predmetom konzultácií.

3. V záležitostiach týkajúcich sa článku 199 ods. 3 alebo mnohostranných dohôd alebo nástrojov uvedených v kapitolách 4, 5 a 6 tejto hlavy zmluvné strany zohľadnia dostupné informácie MOP alebo príslušných orgánov alebo organizácií zriadených podľa mnohostranných environmentálnych dohôd. V prípade potreby zmluvné strany spoločne požiadajú o radu také organizácie alebo ich orgány, prípadne iného experta alebo orgán, ktorý považujú za vhodný.
4. Každé riešenie, ku ktorému zmluvné strany dospejú, sa zverejní.

ČLÁNOK 236

Skupina expertov

1. V akejkoľvek veci, ktorá sa uspokojivo nevyriešila konzultáciami podľa článku 235, môže zmluvná strana po uplynutí 90 dní od doručenia žiadosti o konzultácie podľa uvedeného článku požiadať písomnou žiadosťou predloženou druhej zmluvnej strane o zvolanie skupiny expertov, aby predmetnú vec preskúmala. V žiadosti označí sporné opatrenie, pričom uvedie a vysvetlí dôvod nesúladu opatrenia s ustanoveniami príslušnej kapitoly alebo kapitol, a to spôsobom, ktorý dostatočne jasne vysvetľuje sťažnosť.
2. Skupina expertov pozostáva z troch členov skupiny.

3. Rada pre spoluprácu najneskôr do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody prijme zoznam aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné zastávať funkciu členov panelu. Každá zmluvná strana určí zoznam mien aspoň piatich jednotlivcov, ktorí budú pôsobiť ako členovia skupiny expertov. Zmluvné strany určia aj mená ďalších piatich jednotlivcov, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej z nich a ktorí sú ochotní a schopní plniť funkciu predsedu skupiny expertov. Rada pre spoluprácu zabezpečí, aby bol zoznam aktualizovaný a aby vždy obsahoval počet expertov zodpovedajúci najmenej 15 osobám.

4. Odborníci navrhnutí za členov skupiny expertov musia mať osobitné vedomosti alebo odborné znalosti v oblasti pracovného alebo environmentálneho práva a ďalších otázok, ktorými sa zaoberá príslušná kapitola alebo kapitoly, alebo v oblasti riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd. Funkciu musia vykonávať osobne a pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, nesmú prijímať pokyny od žiadnej organizácie ani vlády. Nesmú byť prepojení so žiadnou zmluvnou stranou ani od žiadnej strany prijímať pokyny. Nejde o osoby, ktoré sú členmi, úradníkmi alebo ostatnými zamestnancami inštitúcií Únie, vlády členského štátu alebo vlády Spojeného kráľovstva alebo Gibraltáru.

5. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia skupiny expertov nedohodnú inak, referenčným rámcom je:

„preskúmať na základe príslušných ustanovení záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie skupiny expertov a predložiť v súlade s týmto článkom správu, v ktorej sa uvedú zistenia o súlade opatrenia s príslušnými ustanoveniami“.

6. Pokiaľ ide o záležitosti súvisiace s mnohostrannými normami alebo dohodami, na ktoré sa vzťahuje táto hlava, skupina expertov by si mala vyžiadať informácie od MOP alebo príslušných orgánov zriadených podľa týchto dohôd vrátane akýchkoľvek príslušných dostupných vysvetľujúcich usmernení, zistení alebo rozhodnutí, ktoré prijala MOP a uvedené orgány.

7. Skupina expertov môže žiadať a prijímať písomné podania alebo akékoľvek iné informácie od osôb s príslušnými informáciami alebo odbornými znalosťami.
8. Skupina expertov sprístupňuje takéto informácie každej zmluvnej strane a umožní im predložiť svoje pripomienky do 20 dní od dátumu prijatia.
9. Skupina expertov predloží zmluvným stranám predbežnú správu a záverečnú správu obsahujúcu skutkové zistenia, stanoviská v predmetnej záležitosti, a to aj pokiaľ ide o to, či si zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, splnila svoje povinnosti podľa príslušnej kapitoly alebo kapitol, a odôvodnenie akýchkoľvek svojich zistení a stanovísk. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že zmluvné strany zhodne chápu, že ak skupina uviedla v správe odporúčania, zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, nemusí prijať tieto odporúčania pri zabezpečení súladu s touto dohodou.
10. Skupina expertov predloží zmluvným stranám predbežnú správu do 100 dní od dátumu zriadenia skupiny expertov. Ak skupina expertov usúdi, že túto lehotu nemôže dodržať, predseda skupiny expertov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď skupina expertov plánuje predložiť svoju predbežnú správu. Skupina expertov za každých okolností predloží svoju predbežnú správu najneskôr 125 dní od dátumu zriadenia skupiny expertov.
11. Každá zmluvná strana môže skupine expertov doručiť odôvodnenú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy v lehote 25 dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k žiadosti druhej zmluvnej strany do 15 dní od doručenia žiadosti.
12. Po zvážení týchto pripomienok skupina expertov vypracuje záverečnú správu. Ak sa v lehote stanovenej v odseku 11 nedoručí žiadna žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy, predbežná správa sa stáva záverečnou správou skupiny expertov.

13. Skupina expertov predloží zmluvným stranám svoju záverečnú správu do 175 dní od dátumu zriadenia skupiny expertov. Ak skupina expertov usúdi, že túto lehotu nemôže dodržať, predseda skupiny expertov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď skupina expertov plánuje predložiť svoju záverečnú správu. Skupina expertov za každých okolností predloží svoju záverečnú správu najneskôr 195 dní od dátumu zriadenia skupiny expertov.
14. Záverečná správa musí obsahovať diskusiu o akejkolvek písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa venovať pripomienkam zmluvných strán.
15. Zmluvné strany sprístupnia záverečnú správu verejnosti do 15 dní od jej doručenia skupinou expertov.
16. Ak skupina expertov v záverečnej správe určí, že zmluvná strana nesplnila svoje povinnosti podľa príslušnej kapitoly alebo kapitol, zmluvné strany do 90 dní od doručenia záverečnej správy prerokujú vhodné opatrenia, ktoré sa vykonajú so zreteľom na správu skupiny expertov.
17. Rada pre spoluprácu monitoruje následné opatrenia v nadväznosti na správu skupiny expertov.
18. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na existencii príslušných ustanovení týkajúcich sa akéhokolvek opatrenia prijatého na vyriešenie nesúladu alebo na jeho súlade s príslušnými ustanoveniami, sťažujúca sa zmluvná strana môže predložiť pôvodnej skupine expertov písomnú žiadosť, aby v tejto veci rozhodla. V žiadosti označí akékoľvek sporné opatrenie a vysvetlí dôvod nesúladu opatrenia s príslušnými ustanoveniami spôsobom, ktorý dostatočne jasne vyjadruje sťažnosť. Skupina expertov doručí zmluvným stranám svoje zistenia najneskôr 45 dní od dátumu doručenia žiadosti.

19. Ak sa v tomto článku neustanovuje inak, články 305 a 306 a články 318 až 323 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

ČLÁNOK 237

Skupina expertov pre oblasti zákazu zníženia úrovne ochrany

1. Článok 236 sa uplatňuje na spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu a uplatňovania kapitol 4 a 5 tejto hlavy.
2. Na účely takýchto sporov sa okrem článkov uvedených v článku 236 ods. 19, články 316 a 317 uplatňujú *mutatis mutandis*.
3. Zmluvné strany uznávajú, že ak sa odporujúca zmluvná strana rozhodne nevykonať žiadne opatrenia na dosiahnutie súladu so správou skupiny expertov a s touto dohodou, sťažujúca sa zmluvná strana má naďalej k dispozícii akékoľvek prostriedky nápravy povolené podľa článku 316.

HLAVA II

COLNÉ REŽIMY, NEPRIAME ZDAŇOVANIE A PROBLÉMY SÚVISIACE S OBCHODOM

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ ZÁSADY A CIELE

ČLÁNOK 238

Zásady a ciele

Účelom tejto hlavy je stanoviť potrebné opatrenia na odstránenie všetkých fyzických prekážok a súvisiacich postupov medzi Gibraltárom a Úniou pre tovar prepravovaný po súši a zároveň chrániť integritu vnútorného trhu Únie a finančné záujmy zmluvných strán.

ČLÁNOK 239

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto hlavy sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár“ znamenajú Colný úrad Jeho Veličenstva Gibraltár alebo iné príslušné orgány na Gibraltári;

- b) „príslušné orgány v rámci Únie“ sú colné alebo iné príslušné orgány členských štátov alebo Únie;
- c) „formality colného konania“ sú všetky postupy, opatrenia a kontroly, ktoré sa majú vykonať na účely prepustenia tovaru do voľného obehu alebo do iného colného režimu uplatniteľného na tovar v súlade s právom Únie. Zahŕňajú formality colného konania, súlad s pravidlami, požiadavkami a normami na výrobky, zákazy a obmedzenia, sanitárne a fytosanitárne opatrenia stanovené v práve Únie a všetky ostatné formality potrebné na prepustenie tovaru do voľného obehu v Únii;
- d) „určené colné miesto“ je colné miesto uvedené v dodatku 1 k prílohe 21.

KAPITOLA 2

COLNÁ ÚNIA

ČLÁNOK 240

Vytvorenie colnej únie

Týmto sa zriaďuje colná únia medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, v súlade s ustanoveniami uvedenými v tejto kapitole.

ČLÁNOK 241

Colné územia

Colné územie colnej únie medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, zahŕňa:

- a) colné územie Únie, ako je vymedzené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013¹ (ďalej len „Colný kódex Únie“), a
- b) colné územie Gibraltáru, ktoré predstavuje colné územie oddelené od colného územia Spojeného kráľovstva.

ČLÁNOK 242

Voľný pohyb tovaru v rámci colnej únie

- 1. Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú na:
 - a) tovar vyrobený na colnom území Únie alebo na colnom území Gibraltáru vrátane tovaru získaného úplne alebo čiastočne z tovaru, ktorý pochádza z krajín alebo území mimo colnej únie a je vo voľnom obehú v Únii alebo na Gibraltári, a

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj>).

b) tovar, ktorý pochádza z krajín alebo území mimo colnej únie a je vo voľnom obehú v Únii alebo na Gibraltári.

2. Tovar pochádzajúci z krajín alebo území mimo colnej únie sa považuje za tovar vo voľnom obehú v Únii alebo na Gibraltári, ak boli splnené formalities colného konania a ak boli vybrané všetky clá alebo poplatky s rovnakým účinkom, ktoré sú splatné, a ak nedošlo k úplnému alebo čiastočnému vráteniu týchto ciel alebo poplatkov v súvislosti s uvedeným tovarom.

3. Ustanovenia tejto kapitoly sa vzťahujú aj na tovar získaný alebo vyrobený v Únii alebo na Gibraltári, pri výrobe ktorého boli použité výrobky z krajín alebo území mimo colnej únie, ktoré nie sú vo voľnom obehú ani v Únii, ani na Gibraltári, za predpokladu, že boli splnené formalities colného konania a boli vybraté všetky clá alebo poplatky s rovnocenným účinkom, ktoré sa platia za takéto výrobky z krajín alebo území mimo colnej únie.

4. Spôsobý preukazovania, že tovar spĺňa podmienky tohto článku, sú uvedené v prílohe 19.

ČLÁNOK 243

Zákaz ciel

Medzi Úniou a Gibraltárom sa neuplatňuje žiadne dovozné alebo vývozné clo ani poplatky s rovnocenným účinkom. Tento zákaz sa vzťahuje taktiež na clá fiškálnej povahy.

ČLÁNOK 244

Zákaz kvantitatívnych obmedzení

Množstvomé obmedzenia na dovozy a vývozy a všetky opatrenia s rovnakým účinkom sú medzi Úniou a Gibraltárom zakázané.

ČLÁNOK 245

Vnútroštátne zdaňovanie

1. Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, nezavedú na tovar druhej strany žiadne priame ani nepriame zdanenie, ktorým by sa priamo alebo nepriamo diskriminoval podobný domáci tovar.
2. Tovar prepravovaný medzi územiami uvedenými v článku 241 nemá nárok na náhradu domácich poplatkov, ak by boli vyššie ako poplatky, ktoré boli priamo alebo nepriamo už vybraté.

ČLÁNOK 246

Odstránenie fyzických prekážok

1. Všetky fyzické prekážky medzi Gibraltárom a Úniou pre tovar, ktorý sa medzi nimi prepravuje po súši, sa odstránia bez toho, aby bol dotknutý článok 252 alebo požadované formality a kontroly, ktoré môžu zmluvné strany vykonávať na zabezpečenie správneho uplatňovania tejto hlavy.
2. Až do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia uvedeného v článku 247 ods. 1 sa formality colného konania, vývozné formality a postupy vyberania poplatkov a ciel Únie stanovené v tejto hlave, ktoré sa týkajú Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonávajú podľa článku 247 ods. 3.

ČLÁNOK 247

Dovoz do Gibraltáru a vývoz z Gibraltáru

1. Ustanovenia práva Únie uvedené v prílohe 20 sa uplatňujú na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a na Gibraltári za predpokladu, že Rada pre spoluprácu prijme rozhodnutie, v ktorom:
 - a) určí dátum, od ktorého sa ustanovenia práva Únie uvedené v prílohe 20 uplatňujú na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a na Gibraltári; a

- b) vyhlási, že v prístave a na letisku boli zriadené hraničné kontrolné stanice a colné úrady, že fungujú a sú kontrolované v súlade s podmienkami a postupmi uvedenými v tomto rozhodnutí a že boli určené príslušné orgány v rámci Únie.
2. Pri prijímaní rozhodnutia uvedeného v odseku 1 môže Rada pre spoluprácu zmeniť zoznam ustanovení práva Únie v prílohe 20.
3. Do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia uvedeného v odseku 1 a bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, sa tovar iný ako tovar, ktorý majú cestujúci v osobnej batožine v súlade s prílohou 23, dováža na Gibraltár a vyváža z Gibraltáru len po súši a v súlade s pravidlami stanovenými v prílohách 19, 21, 22 a 24.
4. Odchyľne od odseku 3 platí, že:
- a) tovar Únie sa môže na Gibraltár dovážať aj po mori v súlade s pravidlami stanovenými v článku 4 prílohy 19, článku 7 prílohy 21 a v prílohách 22 a 24; a
- b) tovar sa môže prepravovať aj po mori z Gibraltáru do tretích krajín v súlade s pravidlami stanovenými v článku 5 prílohy 19, článkoch 7 a 8 prílohy 21 a v prílohách 22 a 24.
5. Až do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia uvedeného v odseku 1 sa Gibraltár podľa práva Únie v oblasti colných režimov, nepriameho zdaňovania a súvisiaceho s obchodom považuje za tretie územie.

6. V rozhodnutí uvedenom v odseku 1 sa ustanovia opatrenia týkajúce sa spoločných akcií a kontrol, ako aj colnej spolupráce a administratívnej spolupráce medzi príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a príslušnými orgánmi v rámci Únie, ako aj akékoľvek iné pravidlá alebo postupy potrebné na zabezpečenie správneho uplatňovania ustanovení práva Únie uvedených v prílohe 20 v prípade Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a na Gibraltári správneho uplatňovania tejto hlavy, ako aj správneho uplatňovania uvedeného rozhodnutia.

7. Pri prijímaní rozhodnutia uvedeného v odseku 1 Rada pre spoluprácu zváži aj spôsob, akým sa vykonávajú všetky formality na hraniciach a všetky príslušné hraničné kontroly a kontroly na hraničných priechodoch alebo colných úradoch na Gibraltári vrátane vykonávania analýzy rizík a kontrol po prepustení, s cieľom chrániť riadne fungovanie vnútorného trhu Únie.

ČLÁNOK 248

Nepriame zdanenie

1. Do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia uvedeného v článku 247 ods. 1 sa uplatňujú odseky 2, 3 a 4 tohto článku.
2. Tovar vyrobený na Gibraltári alebo dovezený na Gibraltár podlieha dani z transakcií.
3. Tovar podliehajúci spotrebným daniam podľa práva Únie (ďalej len „harmonizované spotrebné dane“), ktorý sa dováža alebo vyrába na Gibraltári, podlieha spotrebnej dani aj na Gibraltári.

4. Daň z transakcií a spotrebná daň sa vyberajú v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe 24.

5. Nezávislý poradný orgán zriadený Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom v súlade s mandátom nezávislého poradného orgánu dohodnutým 24. júna 2026:

- a) na žiadosť strán kedykoľvek oznámi na základe svojho priebežného posúdenia príslušných trhových podmienok na Gibraltári a príľahlom pohraničnom pásme, či sú splnené podmienky podľa článku 249 ods. 1 písm. a), b) a c), a
- b) každoročne posudzuje a poskytuje poradenstvo o vplyve sadzieb dane z transakcií vrátane znížených a superznížených sadzieb a sadzieb spotrebných daní uplatňovaných na Gibraltári na úroveň hospodárskej súťaže a akékoľvek významné skutočné narušenia obchodu medzi Gibraltárom a príľahlým pohraničným pásmom.

6. Ak nezávislý poradný orgán uvedený v odseku 5 tohto článku zistí akékoľvek narušenie v zmysle uvedeného odseku, Spojené kráľovstvo upraví vo vzťahu ku Gibraltáru sadzby nepriameho zdanenia, ktoré sa majú uplatňovať na Gibraltári, na úroveň, ktorá sa považuje za primeranú podľa odporúčaní nezávislého poradného orgánu, aby sa zabránilo takémuto narušeniu a v rámci limitov stanovených v článkoch 2 a 6 prílohy 24.

ČLÁNOK 249

Ochranný postup

1. Únia môže použiť ochranný postup stanovený v tomto článku, ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, nesplní svoju povinnosť podľa článku 248 ods. 6 v súvislosti s článkom 248 ods. 5 písm. a) a ak to Únia považuje za vhodné, ak sú splnené tieto podmienky:
 - a) dochádza k výraznému narušeniu obchodu medzi Gibraltárom a Úniou, pokiaľ ide o príslušný tovar alebo kategóriu tovaru;
 - b) narušenie uvedené v písmene a) súvisí s rozdielmi vo výške dane z transakcií a spotrebných daní, ktoré Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, účtuje na tento tovar, v porovnaní so sadzbami DPH a spotrebných daní, ktoré na ten istý tovar alebo kategóriu tovaru účtuje Španielske kráľovstvo;
 - c) narušenie uvedené v písmene a) existovalo najmenej 30 dní a
 - d) Únia má objektívne, presvedčivé a overiteľné informácie na podporu zistenia, že podmienky stanovené v písmenách a), b) a c) sú splnené.
2. Únia môže použiť ochranný postup podľa tohto článku, ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, nesplní svoju povinnosť podľa článku 248 ods. 6 v súvislosti s článkom 248 ods. 5 písm. b) a ak to Únia považuje za vhodné.

3. Únia oznámi Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, všetky informácie uvedené v odseku 1 písm. d) tohto článku a bezodkladne začne konzultácie so Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie. Oznámenie musí obsahovať podrobnosti o príslušnom odporúčaní nezávislého poradného orgánu uvedeného v článku 248 ods. 5, konkrétnom tovare alebo kategórii tovaru, v súvislosti s ktorým bolo zistenie vykonané, prípadne vrátane značky alebo modelu.
4. Ak sa po 10 pracovných dňoch od začatia konzultácií nedosiahne vzájomne prijateľné riešenie, môže Únia na obdobie nepresahujúce 30 dní vybrať DPH a spotrebnú daň uplatniteľné na konkrétny tovar alebo kategóriu tovaru uvedenú v oznámení pri začatí colného režimu tranzit v prípade akéhokoľvek takéhoto tovaru v súlade s prílohami 19 a 21, ak je určený pre Gibraltár. Uplatňuje sa sadzba DPH a spotrebnej dane platná v členskom štáte určeného colného miesta zodpovedného za začatie colného režimu tranzit v súlade s touto dohodou.
5. S výhradou odseku 6 sa 30-dňová lehota uvedená v odseku 4 môže predĺžiť o ďalších 30 dní, ak pretrvávajú podmienky uvedené v odsekoch 1 a 2.
6. Únia oznámi Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, že má v úmysle predĺžiť 30-dňovú lehotu uvedenú v odseku 4 podľa odseku 5, a to najneskôr štyri pracovné dni pred nadobudnutím účinnosti takéhoto predĺženia. Informácie uvedené v odseku 1 písm. d), ktorými sa podporuje zistenie, že podmienky stanovené v odseku 1 písm. a), b) a c) sú naďalej splnené alebo že situácia uvedená v odseku 1 pretrváva, sa poskytnú Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, v plnom rozsahu, spolu s týmto oznámením.

7. Procesy uvedené v odsekoch 5 a 6 sa môžu opakovať dovtedy, kým nebudú splnené podmienky uvedené v odseku 1, kým sa nedosiahne alternatívne vzájomne prijateľné riešenie alebo kým sa neukončí rozhodcovské konanie uvedené v odseku 8.
8. Ak Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, začne rozhodcovské konanie uvedené v článku 305 s cieľom napadnúť akýkoľvek akt Únie podľa tohto článku, rozhodcovský súd považuje tento problém za naliehavý prípad na účely článku 310.
9. Počas akéhokoľvek obdobia, v ktorom Únia vyberá DPH a spotrebnú daň z tovaru podľa tohto článku, sa neuplatňujú ustanovenia tejto dohody, v ktorých sa vyžaduje, aby Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, vyberalo daň z transakcií a spotrebnú daň z tohto tovaru.
10. Článok 6 ods. 1 sa nevzťahuje na oznámenia podľa tohto článku.
11. Sumy DPH a spotrebných daní vybrané príslušným členským štátom si ponecháva tento členský štát.

ČLÁNOK 250

Spolupráca a vzájomná administratívna pomoc

1. Do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia uvedeného v článku 247 ods. 1 sa uplatňujú odseky 2 až 8 tohto článku.

2. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti ciel a nepriameho zdaňovania, a to aj prostredníctvom:

- a) rýchlej a bezpečnej komunikácie a výmeny informácií s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných a daňových právnych predpisov a predchádzať colným a daňovým podvodom, pašovaniu, najmä výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani alebo iným nepriamym daniam, ako sú tabakové výrobky, obchodovaniu s drogami, obchodovaniu so strelnými zbraňami a prekursorami výbušnín vrátane pohybu hotovosti, praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu v tejto súvislosti a nezákonnému obchodovaniu s odpadom a bojovať proti nemu. Takéto výmeny sa môžu uskutočňovať automatizovaným a systematickým spôsobom a môžu zahŕňať údaje z dovozných a vývozných colných vyhlásení o obchode medzi zmluvnými stranami;
- b) koordinácie colných a daňových kontrol;
- c) spolupráce týkajúcej sa pohybu tovaru, ktorý podlieha colným a daňovým kontrolám, a
- d) prijímania ďalších opatrení na uľahčenie a podporu bezpečného a zákonného obchodu, a to aj pokiaľ ide o oprávnené hospodárske subjekty, a spoluprácu na osobitných formách spolupráce ustanovených v práve Únie alebo dohodnutých medzi zmluvnými stranami.

3. Príslušné orgány Únie a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, si poskytujú vzájomnú administratívnu pomoc v colných záležitostiach v súlade s Protokolom o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach.

4. Príslušné orgány v rámci Únie a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, spolupracujú s cieľom zabezpečiť dodržiavanie právnych predpisov týkajúcich sa DPH, dane z transakcií a spotrebných daní a pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa daní a poplatkov v súlade s Protokolom o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa daní a poplatkov.
5. Na akúkoľvek výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi Únie a príslušnými orgánmi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v súlade s touto kapitolou sa *primerane* vzťahujú požiadavky na dôvernosť a ochranu informácií stanovené v článku PCUST.12 Protokolu o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ako aj všetky požiadavky na dôvernosť stanovené v práve Únie a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.
6. Príslušné orgány Únie a príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, môžu spolupracovať a vymieňať si informácie v oblasti bezpečnosti potravinárskych výrobkov a dodržiavania predpisov.
7. Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, oznámia svojim príslušným orgánom, aby uskutočňovali spoluprácu a vzájomnú administratívnu pomoc v oblasti ciel a nepriamych daní stanovenú v tomto článku.
8. Článok 6 ods. 1 sa uplatňuje len na výmenu pravidelne predkladaných údajov a informácií podľa tohto článku.

ČLÁNOK 251

Prístup k systémom IT

1. Na účely uplatňovania článkov 242, 245, 247 a 248 majú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, prístup do európskeho IT systému pre tranzit a preukazovanie statusu Únie alebo do osobitného tranzitného systému podľa príloh 19 a 21 prostredníctvom IT systému Španielskeho kráľovstva.
2. Príslušné orgány v rámci Únie majú nepretržitý prístup v reálnom čase ku všetkým relevantným IT systémom, ktoré používajú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, na uplatňovanie tejto hlavy.
3. V administratívnych dohodách medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielskym kráľovstvom sa stanovujú praktické spôsoby uplatňovania odsekov 1 a 2.

ČLÁNOK 252

Výnimky a záruky

1. Ustanovenia článku 244 nebránia uplatňovaniu zákazov alebo obmedzení dovozu alebo vývozu tovaru alebo tovaru v tranzite, ktoré sú odôvodnené verejnou morálkou, verejným poriadkom alebo verejnou bezpečnosťou; ochranou zdravia a života ľudí, zvierat alebo rastlín; ochranou národného bohatstva s umeleckou, historickou alebo archeologickou hodnotou; alebo ochranou priemyselného a obchodného vlastníctva. Takéto zákazy alebo obmedzenia však nesmú byť prostriedkami svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi Úniou a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 334, môže Únia alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, pozastaviť uplatňovanie tejto dohody alebo prijať opatrenia uvedené v odseku 3 v prípade:
 - a) nedostatočného alebo nesprávneho uplatňovania ustanovení tejto hlavy alebo článku 19 ods. 1, pokiaľ sa týka aktov práva Únie, ktoré sa stali uplatniteľnými na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár a na Gibraltári rozhodnutím uvedeným v článku 247 ods. 1;
 - b) nedostatočnej spolupráce príslušných orgánov v rámci Únie alebo príslušných orgánov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, pri riešení nezrovnalostí, podvodov alebo presmerovania obchodu, a to aj pokiaľ ide o plný prístup príslušných orgánov v rámci Únie v súlade s článkom 251;

- c) objektívnych, presvedčivých a overiteľných informácií, že došlo k systematickému a rozsiahlemu porušovaniu alebo obchádzaniu colných predpisov, alebo
- d) chýb, nesprávneho úradného postupu alebo zneužitia zo strany Únie alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár.

3. V prípadoch uvedených v odseku 2:

- a) Únia môže zvýšiť náklady na výber cla uvedené v článku 3 prílohy 21 alebo pozastaviť vrátenie vybraného cla a
- b) Únia môže pri začatí colného režimu tranzit v prípade tovaru určeného pre Gibraltár v súlade s prílohami 19 a 21 vyberať DPH a spotrebné dane platné v členskom štáte určeného colného miesta.

4. Ak má Únia alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, v úmysle konať podľa odseku 2, oznámi to Rade pre spoluprácu a je pripravené začať na požiadanie konzultácie v rámci Rady pre spoluprácu s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie. Ak sa Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, nedohodnú na vzájomne prijateľnom riešení do troch mesiacov od dátumu oznámenia, Únia alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, sa môžu rozhodnúť konať podľa odseku 2 jednostranne.

5. Ak má zmluvná strana v úmysle prijať opatrenie podľa odseku 4, uplatňujú sa tieto ustanovenia:

- a) táto zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane svoje rozhodnutie s uvedením dôvodu prijatia opatrenia a obdobia uplatňovania jednostranného opatrenia, ktoré nesmie byť dlhšie ako tri mesiace;
- b) lehota na uplatnenie jednostranného opatrenia sa môže obnoviť rovnakým postupom, ak podmienky podľa odseku 2 pretrvávajú po uplynutí lehoty stanovenej v oznámení uvedenom v písmene a);
- c) každé jednostranné opatrenie podľa tohto článku je predmetom pravidelných konzultácií v Rade pre spoluprácu odo dňa začatia uplatňovania opatrenia s cieľom ukončiť príslušné opatrenie pred uplynutím lehoty stanovenej v oznámení uvedenom v písmene a) v prípade, že zmluvná strana uplatňujúca opatrenie rozhodne, že opatrenie už nie je potrebné, a
- d) zmluvné strany môžu kedykoľvek požiadať Radu pre spoluprácu o preskúmanie akéhokoľvek opatrenia prijatého podľa tohto článku.

ČLÁNOK 253

Ceuta a Melilla

Dovoz tovaru z Ceuty a Melilly na Gibraltár podlieha rovnakému zaobchádzaniu, aké právo Únie poskytuje tovaru dovážanému z Ceuty a Melilly do Únie.

ČLÁNOK 254

Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod

1. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod má právomoc:
 - a) prijímať vhodné opatrenia na vykonávanie a zefektívnenie ustanovení článku 250;
 - b) stanoviť ustanovenia potrebné na uplatňovanie článku 251;
 - c) prijímať zmeny príloh, dodatkov a protokolov k tejto hlave a
 - d) stanoviť akékoľvek ďalšie opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na správne vykonávanie tohto článku.
2. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod pravidelne prerokúva vykonávanie tejto hlavy.

KAPITOLA 3

TOVAR VYROBENÝ ALEBO UVEDENÝ NA TRH NA GIBRALTÁRI

ČLÁNOK 255

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „potravina“ je akákoľvek látka alebo výrobok vrátane nápojov, či už spracovaný, čiastočne spracovaný alebo nespracovaný, ktorý je určený na požitie ľuďmi alebo sa dá odôvodnene predpokladať, že bude požitý ľuďmi. „Potraviny“ nezahŕňajú krmivo, živé zvieratá, pokiaľ nie sú pripravené na uvedenie na trh na ľudskú spotrebu, rastliny pred zberom, lieky, kozmetické výrobky, tabak a tabakové výrobky, omamné alebo psychotropné látky, zvyšky, kontaminanty a zdravotnícke pomôcky;
- b) „GHA“ znamená Gibraltársky zdravotnícky úrad;
- c) „označenie“ je akýkoľvek štítok, značka, známka, obrázkový alebo iný opisný materiál, ktorý je napísaný, vytlačený, šablónou natlačený, vyznačený, vyrazený alebo vtlačený na obale potraviny alebo na škatuli, v ktorej je potravina obsiahnutá, alebo pripojená k takémuto obalu či k takejto škatuli a ktorý sa nedá ľahko odstrániť alebo nemôže ľahko vyblednúť;

- d) „balený“ znamená pripravený na prezentáciu akéhokoľvek jednotlivého tovaru ako takého konečnému spotrebiteľovi a prevádzkovateľom stravovacích zariadení, pozostávajúci z obalu, do ktorého sa maloobchodný tovar vloží pred jeho ponúknutím na predaj, bez ohľadu na to, či takýto obal uzatvára maloobchodný tovar úplne alebo len čiastočne, ale v každom prípade takým spôsobom, že obsah nemožno zmeniť bez otvorenia alebo zmeny obalu. „Balené potraviny“ nezahŕňajú potraviny balené v predajných priestoroch na žiadosť spotrebiteľa alebo balené na priamy predaj a
- e) „maloobchod“ znamená manipuláciu s potravinami alebo ich spracúvanie a ich skladovanie v mieste predaja alebo dodávky konečnému spotrebiteľovi, pričom zahŕňa distribučné zakončenie, stravovacie prevádzky, závodné jedálne, inštitucionálne stravovanie, reštaurácie a podobné prevádzky stravovacích služieb, obchody, distribučné centrá v supermarketoch a veľkoobchodné predajne.

ČLÁNOK 256

Všeobecné požiadavky

1. Spojené kráľovstvo vo vzťahu k Gibraltáru zavedie a účinne uplatňuje právne predpisy, ktorými sa zabezpečí, že tovar sa môže vyrábať alebo uvádzať na trh na Gibraltári, len ak je v súlade s príslušnými pravidlami práva Únie, ktorými sa riadi výroba alebo uvádzanie tohto tovaru na trh.
2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, sa predpokladá, že tovar zákonne uvedený na trh v ktoromkoľvek členskom štáte je v súlade so všetkými súčasnými alebo budúcimi pravidlami uplatniteľnými na tovar, ktorý sa má uviesť na trh na Gibraltári.

3. Pravidlá uvedené v odseku 1 sa nevzťahujú na:

- a) tovar vyrobený na Gibraltári výlučne na vývoz mimo Gibraltáru alebo Únie bez toho, aby bol predtým uvedený na gibraltársky trh alebo trh Únie;
- b) potraviny vyrobené na Gibraltári alebo pripravené, spracované alebo prebalené maloobchodnými zariadeniami na Gibraltári a uvedené na trh na Gibraltári na miestnu spotrebu¹; a
- c) potraviny dovážané na Gibraltár, pokiaľ ide o ich prepravu, skladovanie a distribúciu po vstupe na Gibraltár.

Ak sú potraviny uvedené v písmene b) prvého pododseku balené, jednotlivé obaly musia byť označené označením, na ktorom je jasne uvedené „Nie je určené pre EÚ“.

S cieľom zabezpečiť, aby sa potraviny uvedené v písmenách b) a c) prvého pododseku nemohli následne premiestniť do členského štátu alebo uviesť na trh v Únii, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vykonávajú úradné kontroly a opatrenia dohľadu s cieľom zabezpečiť súlad s požiadavkami tohto odseku a zabezpečia, aby boli takéto potraviny určené len na maloobchodný predaj a miestnu spotrebu a aby hospodárske subjekty dodržiavali požiadavky na označovanie stanovené v tomto článku.

¹ Aby sa predišlo pochybnostiam sú liehoviny vyrábané alebo uvádzané na trh na Gibraltári vylúčené z tohto ustanovenia a musia byť plne v súlade s príslušnými pravidlami Únie.

4. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku môže Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, povoliť, aby sa humánne lieky vymedzené v článku 1 bode 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES¹ uvádzali na trh na Gibraltári za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:

- a) príslušné orgány Spojeného kráľovstva povolili uvedenie lieku na trh Spojeného kráľovstva v súlade s právnymi predpismi Spojeného kráľovstva a za podmienok povolenia, ktoré udelili;
- b) príslušné lieky neboli označené jednoznačným identifikátorom EÚ, ale boli označené individuálnym označením, na ktorom sa uvádza „len pre Spojené kráľovstvo“, ktoré sa pripevní na obal lieku na viditeľnom mieste takým spôsobom, aby bolo ľahko viditeľné, jasne čitateľné a nezmazateľné a aby nebolo nijakým spôsobom skryté, zakryté, aby od neho nebola odvádzaná pozornosť alebo aby nebolo rušené akýmkoľvek iným písomným alebo obrazovým materiálom alebo akýmkoľvek iným materiálom, a
- c) Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijalo účinné monitorovacie a vynucovacie opatrenia vykonávané prostredníctvom auditov a inšpekcií s cieľom zabezpečiť, aby sa lieky uvedené v tomto odseku² nemohli prepravovať z Gibraltáru do Únie alebo uvádzať na trh v členskom štáte a aby hospodárske subjekty dodržiavali požiadavku na označovanie stanovenú v tomto článku.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch (Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj>)

² S výnimkou licencovaných liekov na lekársky predpis, ku ktorým je priložený lekársky predpis od odborníka schváleného GHA v množstve nepresahujúcom 90-dňovú liečbu.

5. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku môže Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, povoliť dovoz zdravotníckych pomôcok do Gibraltáru, príslušenstva zdravotníckych pomôcok a diagnostických zdravotníckych pomôcok *in vitro*, ako sú vymedzené v článku 2 bodoch 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745¹ a článku 2 bodoch 2 a 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/746² (ďalej len „pomôcky“), ak sú splnené tieto podmienky:

- a) pomôcky sa môžu v súlade s právnymi predpismi uvádzať na trh v Spojenom kráľovstve;
- b) pomôcky obstarávajú a dovážajú subjekty alebo pre subjekty, ktoré sú v priamej zodpovednosti GHA³;
- c) jedinými koncovými používateľmi pomôcok sú subjekty, za ktoré priamo zodpovedá GHA, a odborníci zamestnaní GHA;

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 z 5. apríla 2017 o zdravotníckych pomôckach, zmene smernice 2001/83/ES, nariadenia (ES) č. 178/2002 a nariadenia (ES) č. 1223/2009 a o zrušení smerníc Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS (Ú. v. EÚ L 117, 5.5.2017, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj>).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/746 z 5. apríla 2017 o diagnostických zdravotníckych pomôckach *in vitro* a o zrušení smernice 98/79/ES a rozhodnutia Komisie 2010/227/EÚ (Ú. v. EÚ L 117, 5.5.2017, s. 176, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj>).

³ Ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody a následne vždy, keď dôjde k zmene príslušných subjektov, Spojené kráľovstvo oznámi Výboru pre hospodárstvo a obchod, pokiaľ ide o Gibraltár, subjekty, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti odseku 5 písm. b).

- d) ak výrobok nie je označený značkou „CE“, na každej zásielke pomôcok, na ktoré sa vzťahuje odsek 5, sa v mieste prvej manipulácie na Gibraltári po vyložení z dopravného prostriedku umiestni jasne viditeľná, čitateľná a nezmazateľná značka alebo nálepka. Táto značka alebo nálepka musí byť umiestnená na vonkajšom obale zásielky alebo prepravnej škatuli a mala by obsahovať slová „len Gibraltár (GHA)“. Táto značka alebo nálepka musí byť pripevnená na vonkajšom obale výrobku na viditeľnom mieste tak, aby bola ľahko viditeľná, jasne čitateľná a nezmazateľná; nesmie byť nijakým spôsobom skrytá, zakrytá, nesmie sa od nej odvádzať pozornosť alebo nesmie byť rušená akýmkoľvek iným písomným alebo obrazovým materiálom alebo akýmkoľvek iným rušivým materiálom, a
- e) Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, prijalo účinné monitorovacie a vynucovacie opatrenia vykonávané prostredníctvom auditov a inšpekcií s cieľom zabezpečiť, aby sa pomôcky uvedené v tomto odseku¹ nemohli premiestňovať z Gibraltáru do Únie alebo uvádzať na trh v členskom štáte a aby hospodárske subjekty dodržiavali požiadavky na označovanie stanovené v tomto článku.

Na účely písm. d) prvého pododseku „vonkajší obal“ znamená prvú úroveň obalu viditeľnú pri prevzatí zásielky po vyložení, s výnimkou akýchkoľvek vnútorných obalov, kartónov alebo jednotlivých jednotiek výrobku, ktoré sa v nich nachádzajú.

¹ S výnimkou pomôcok a príslušenstva k takýmto pomôckam, ku ktorým je priložený lekársky predpis alebo potvrdenie od odborníka schváleného GHA v množstve nepresahujúcom 90-dňovú liečbu.

6. Každá pomôcka dovezená podľa odseku 5, ktorá nemá značku CE, môže opustiť priestory subjektov, za ktoré priamo zodpovedá GHA, len ak je to podľa názoru odborníkov zamestnaných GHA nevyhnutné z dôvodu ochrany zdravia pacientov. V prípade všetkých takýchto pomôcok, ktoré opúšťajú priestory subjektov, za ktoré priamo zodpovedá GHA, sa na bezprostredný vonkajší obal pomôcky alebo na samotnú pomôcku, ak nie je zabalená pri opúšťaní priestorov, umiestni jasne viditeľná, čitateľná a nezmazateľná značka alebo nálepka so slovami „len Gibraltár (GHA)“. Táto značka alebo nálepka musí byť pripevnená na obale výrobku na viditeľnom mieste tak, aby bola ľahko viditeľná, jasne čitateľná a nezmazateľná; nesmie byť nijakým spôsobom skrytá, zakrytá, nesmie sa od nej odvádzať pozornosť alebo nesmie byť rušená akýmkoľvek iným písomným alebo obrazovým materiálom alebo akýmkoľvek iným rušivým materiálom.

Požiadavka uvedená v prvom pododseku sa nevzťahuje na implantovateľné pomôcky alebo na prípady, keď vzhľadom na veľkosť alebo povahu pomôcky nie je možné použiť takúto značku alebo nálepku bez toho, aby sa narušila jej správna funkcia.

7. Pred vydaním akejkoľvek novej licencie týkajúcej sa výroby alebo uvádzania tovaru na trh na Gibraltári Spojené kráľovstvo informuje Úniu prostredníctvom Osobitného výboru pre hospodárstvo a obchod.

ČLÁNOK 257

Monitorovanie dodržiavania predpisov a spolupráca v oblasti dohľadu nad trhom

1. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár:
 - a) zriadi a zabezpečí účinné fungovanie orgánov dohľadu nad trhom, ktoré budú vykonávať činnosti dohľadu nad trhom s cieľom zabezpečiť dodržiavanie článku 256 ods. 1 a článku 256 ods. 3;
 - b) zabezpečí oddelenie funkcií dohľadu nad trhom od funkcií posudzovania zhody a
 - c) zabezpečí nestrannosť orgánov dohľadu nad trhom pri výkone kontroly alebo dohľadu nad hospodárskymi subjektmi.
2. Ak orgán dohľadu nad trhom členského štátu zistí, že tovar vyrobený alebo uvedený na trh na Gibraltári nie je v súlade s príslušnými pravidlami práva Únie, ktorými sa riadi výroba alebo uvádzanie tohto tovaru na trh v Únii, a informuje o tom príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a uvedie dôvody svojho zistenia, tieto orgány bezodkladne prijmú všetky vhodné a potrebné vynucovacie opatrenia. Článok 6 ods. 1 sa nevzťahuje na výmenu informácií podľa tohto odseku.

3. Ak príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zistili, že tovar dovezený z členského štátu a uvedený na trh na Gibraltári nie je v súlade s právnymi predpismi uvedenými v článku 256 ods. 1 a ak si odstránenie tohto nesúladu vyžaduje prijatie opatrení v rámci jurisdikcie členského štátu, môžu tieto orgány zaslať odôvodnenú žiadosť orgánom dohľadu nad trhom tohto členského štátu, aby preskúmali, či je tento tovar v súlade s pravidlami, ktoré by sa uplatňovali, ak by bol tento tovar uvedený na trh v Únii, a ak sa zistí, že tovar nie je v súlade, aby prijali primerané nápravné opatrenia.

4. Bez toho, aby boli dotknuté príslušné ustanovenia o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, zástupcovia príslušných orgánov v Únii overujú v súlade s článkom 265, ako sa stanovuje v druhom a treťom pododseku tohto odseku, či tovar vyrobený alebo uvedený na trh na Gibraltári spĺňa príslušné pravidlá práva Únie, ktoré sa na tento tovar v Únii vzťahujú.

Na účely overovania uvedeného v prvom pododseku môžu zástupcovia príslušných orgánov v rámci Únie požiadať orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, aby počas spoločných návštev vykonali určité činnosti a opatrenia. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, urýchlene vykonávajú tieto opatrenia.

Opatrenia uvedené v druhom pododseku môžu zahŕňať:

- a) poskytnutie zoznamu licencovaných hospodárskych subjektov a tovaru vyrobeného alebo uvedeného na trh, ktorý poskytnú príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, zástupcom príslušných orgánov v Únii do konca januára a júla každého roka a overenie správnosti tohto zoznamu predložením príslušných obchodných licencií;
- b) overenie, či výrobca skutočne vyrába tovar vyrobený alebo uvedený na trh na Gibraltári v súlade s príslušnými pravidlami práva Únie, ktoré sa vzťahujú na výrobu tohto tovaru v Únii a v členskom štáte, na ktorého trh sa má tovar uviesť, a
- c) overenie, či je tovar uvedený na trh na Gibraltári v súlade s príslušnými pravidlami práva Únie, ktoré sa uplatňujú na výrobu a uvádzanie tohto tovaru na trh v Únii.

5. S cieľom umožniť príslušným orgánom v rámci Únie rozhodnúť na základe kritérií dohľadu nad trhom založených na riziku, či a do akej miery sú potrebné spoločné overovacie návštevy, príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytnú príslušným orgánom v rámci Únie zoznam existujúcich výrobcov tovaru na Gibraltári do konca januára a júla každého roka nasledujúceho po nadobudnutí platnosti tejto dohody. V tomto zozname sa uvedie:

- a) každý nový licencovaný výrobca vrátane opisu výrobkov, ktoré tento výrobca vyrába;

- b) množstvá vyrobené počas predchádzajúceho šesťmesačného obdobia na výrobcu a na tovar a
- c) objem predaja na výrobcu a na tovar podľa miesta určenia (buď Gibraltár, alebo miesto, kam bol tovar vyvezený).

Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod môže prijať rozhodnutie, ktorým sa mení obsah tohto zoznamu.

6. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce v oblasti dohľadu nad trhom, bezpečnosti a súladu výrobkov na uľahčenie obchodu a ochranu spotrebiteľov a ostatných používateľov a budovania vzájomnej dôvery založenej na včasnej výmene informácií a prijímú primerané opatrenia v súlade s tým.

KAPITOLA 4

TABAK

ČLÁNOK 258

Osobitné opatrenia na monitorovanie a sledovanie tabaku

Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, v súlade s ustanoveniami Protokolu o výsledovateľnosti, spolupráci v boji proti pašovaniu tabaku a ďalších opatreniach týkajúcich sa tabakových výrobkov:

- a) zriadi systém výsledovateľnosti tabakových výrobkov, ktorý je rovnocenný so systémom Únie a príslušným právom Únie;
- b) prijme dodatočné opatrenia, pokiaľ ide o obrázkové varovania, tabak na orálne použitie a cezhraničný predaj tabakových výrobkov na diaľku;
- c) na požiadanie zdieľa informácie o výsledovateľnosti pohybu tabakových výrobkov na Gibraltári s príslušnými orgánmi v Únii;
- d) zavedie monitorovacie mechanizmy na výmenu informácií s príslušnými orgánmi v rámci Únie, ktoré sa týkajú surového, nespracovaného tabaku a tabakových výrobkov, ktoré vstupujú na trhu, dovážajú sa alebo predávajú na Gibraltári alebo sa z Gibraltáru vyvážajú alebo z neho odchádzajú, a

- e) spolupracuje, a to aj prostredníctvom výmeny informácií s príslušnými orgánmi v rámci Únie, v boji proti pašovaniu tabaku vrátane identifikácie osôb, ktoré môžu byť priamo alebo nepriamo zodpovedné za uvedené činy.

Článok 6 ods. 1 sa neuplatňuje na výmenu informácií podľa písmen d) a e) prvého pododseku.

KAPITOLA 5

USTANOVENIA UPLATNITEĽNÉ NA URČITÉ KATEGÓRIE TOVARU

ČLÁNOK 259

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „civilná zložka“ znamená civilné osoby, ktoré sú v pracovnom pomere k vláde Spojeného kráľovstva alebo sú zmluvnými partnermi vlády Spojeného kráľovstva a ktoré nie sú osobami s pobytom na Gibraltári alebo v Únii, s výnimkou osôb, ktoré majú právo na pobyt v Spojenom kráľovstve alebo v spoločnej oblasti cestovania;

- b) „nerezidentské ozbrojené sily Spojeného kráľovstva“ sú osoby slúžiace v ozbrojených silách Spojeného kráľovstva, či už ako príslušníci pravidelných jednotiek alebo záloh, ktorí sú občanmi Spojeného kráľovstva, občanmi Spoločenstva národov, občanmi Írska alebo majú právo na pobyt v Spojenom kráľovstve alebo v spoločnej oblasti cestovania a ktorí nie sú osobami s pobytom na Gibraltári; a
- c) „hostujúce ozbrojené sily tretej krajiny“ znamenajú osoby, ktoré slúžia alebo sú v službách ozbrojených síl člena NATO alebo vybraných partnerov, alebo ktoré sú nimi zmluvne viazané, ktoré nie sú osobami s pobytom v Únii alebo na Gibraltári a ktoré majú prísť na Gibraltár na pozvanie Spojeného kráľovstva.

ČLÁNOK 260

Pravidlá uplatniteľné na určité kategórie tovaru

1. S výnimkou dokladov uvedených v odseku 4 a tovaru prepravovaného na obchodné účely príslušné orgány v rámci Únie a príslušné orgány Spojeného kráľovstva v súvislosti s tovarom, ktorý sa má prepravovať na Gibraltár a z Gibraltáru výlučne na oficiálne použitie ministerstvom obrany Spojeného kráľovstva alebo hostujúcimi silami tretej krajiny, zabezpečia, aby sa colné kontroly vykonávali len na určenom colnom mieste počas stanovených otváracích hodín. Príslušné orgány v Únii zabezpečia, aby sa colné kontroly uskutočnili čo najskôr, ako je to možné. Na prepravu takéhoto tovaru z Gibraltáru na colné územie Únie sa uplatňuje právo Únie.
2. Preprava sa uskutočňuje v súlade s príslušnými ustanoveniami tejto hlavy týkajúcimi sa tovaru s výnimkou výberu cla alebo nepriamych daní a uplatňovania článku 265.

3. Dočasný dovoz a spätný vývoz služobných vozidiel príslušníkov nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo civilnej zložky v ich vlastnej réžii alebo súkromných motorových vozidiel na ich osobné použitie sa povoľuje bez cla a nepriameho zdanenia po predložení trojitého formulára vo forme uvedenej v administratívnych dohodách uvedených v odseku 7.
4. Úradné dokumenty s úradnou pečatou sú vyňaté z uplatňovania tejto hlavy. Kuriéri, bez ohľadu na ich postavenie, ktorí prevádzajú tieto dokumenty, musia mať individuálny prepravný príkaz, ako je uvedené v článku 38 ods. 2 prvom pododseku písm. b). V tomto prepravnom príkaze sa uvedie počet prepravovaných zásielok a potvrdí sa, že obsahujú len úradné dokumenty.
5. Prijmú sa osobitné opatrenia, aby sa palivo, olej a mazivo na použitie v služobných vozidlách, lietadlách a plavidlách príslušníkov nerezidentských ozbrojených síl Spojeného kráľovstva alebo civilnej zložky mohli dodávať bez všetkých ciel a daní.
6. Tovar, na ktorý sa vzťahuje tento článok, sa nepovažuje za tovar vo voľnom obehu na Gibraltári, ale za tovar vo forme dočasného použitia pod kontrolou príslušných orgánov. Tovar, na ktorý sa vzťahuje tento článok, nesmie byť prepustený do voľného obehu na colnom území Únie. Ak sa tento tovar uvádza na trh na Gibraltári, uplatňuje sa hlava II.
7. V administratívnych dohodách medzi Spojeným kráľovstvom a Španielskym kráľovstvom sa stanovujú praktické spôsoby uplatňovania tejto kapitoly.

Vojenská technológia a materiál

1. Preprava položiek uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie¹, ako aj strelných zbraní kategórií A, B a C v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 258/2012² a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2025/41³, ak sú určené pre ozbrojené sily, políciu alebo verejné orgány Spojeného kráľovstva na Gibraltári, podlieha ustanoveniam tejto hlavy, ako aj pravidlám španielskeho práva o kontrole vývozu materiálu na účely obrany a materiálu dvojakého použitia. Španielske kráľovstvo ukladá požiadavku na povolenie prepravy týchto položiek.

-
- ¹ Spoločný zoznam vojenského materiálu Európskej únie, ktorý schválila Rada 23. februára 2026 (materiál, na ktorý sa vzťahuje spoločná pozícia Rady 2008/944/SZBP, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu) (ktorým sa aktualizuje a nahrádza Spoločný zoznam vojenského materiálu Európskej únie, ktorý Rada schválila 24. februára 2026 (Ú. v. EÚ C, C/2026/1640, 13.3.2026, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj>).
- ² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 258/2012 zo 14. marca 2012, ktorým sa vykonáva článok 10 Protokolu Organizácie Spojených národov proti nezákonnej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom doplňujúceho Dohovor Organizácie spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (protokol OSN o strelných zbraňach) a ktorým sa ustanovujú vývozné povolenia a opatrenia týkajúce sa dovozu a tranzitu strelných zbraní, ich súčastí a častí a streliva (Ú. v. EÚ L 94, 30.3.2012, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj>).
- ³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2025/41 z 19. decembra 2024 o opatreniach týkajúcich sa dovozu, vývozu a tranzitu strelných zbraní, hlavných častí a streliva, ktorým sa vykonáva článok 10 Protokolu Organizácie Spojených národov proti nezákonnej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom doplňujúceho Dohovor Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (protokol OSN o strelných zbraňach) (Ú. v. EÚ L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj>).

2. Žiadosti o licencie uvedené v odseku 1 zahŕňajú:

- a) žiadosti o licencie na fyzický vývoz vrátane vývozu na účely licencovanej výroby vojenského materiálu v tretích krajinách;
- b) žiadosti o licencie na dovoz na colné územie Únie;
- c) žiadosti o licencie na sprostredkovanie;
- d) žiadosti o licencie na prepravu alebo prekládku a
- e) žiadosti o licencie na každý nehmotný transfer softvéru a technológií, napríklad prostredníctvom elektronických médií, faxu alebo telefónu.

3. Španielske kráľovstvo posudzuje predložené žiadosti o licencie na prepravu položiek uvedených v Spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie od prípadu k prípadu podľa kritérií stanovených v spoločnej pozícii Rady 2008/944/SZBP¹ zmenenej rozhodnutím Rady (SZBP) 2025/779².

¹ Spoločná pozícia Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu (Ú. v. EÚ L 335, 13.12.2008, s. 99, ELI: <http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj>).

² Rozhodnutie Rady (SZBP) 2025/779 zo 14. apríla 2025, ktorým sa mení spoločná pozícia 2008/944/SZBP, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu (Ú. V. EÚ L, 2025/779, 15.4.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj>).

ČLÁNOK 262

Položky a technológie s dvojakým použitím

1. Preprava položiek uvedených v prílohe I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821¹ podlieha ustanoveniam tejto hlavy, ako aj príslušným pravidlám práva Únie a Španielska o kontrole vývozu materiálu na účely obrany a materiálu dvojakého použitia. Španielske kráľovstvo uloží požiadavku na povolenie prepravy položiek s dvojakým použitím uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu.
2. Španielske kráľovstvo môže pri uplatňovaní príslušných ustanovení nariadenia (EÚ) č. 2021/821 uložiť požiadavku na povolenie prepravy určitých položiek, ktoré nie sú uvedené v prílohe I uvedeného nariadenia.
3. Španielske kráľovstvo môže z dôvodov verejnej bezpečnosti vrátane predchádzania teroristickým činom alebo z dôvodov ochrany ľudských práv zakázať prepravu položiek s dvojakým použitím, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 2021/821, alebo na ňu uložiť požiadavku povolenia.
4. Žiadosti o licencie uvedené v odseku 1 zahŕňajú:
 - a) žiadosti o licencie na fyzický vývoz vrátane vývozu na účely licencovanej výroby vojenského materiálu v tretích krajinách;

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821 z 20. mája 2021, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, sprostredkovania, technickej pomoci, tranzitu a transferu položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 206, 11.6.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj>).

- b) žiadosti o licencie na dovoz na colné územie Únie;
- c) žiadosti o licencie na sprostredkovanie;
- d) žiadosti o licencie na prepravu alebo prekládku a
- e) žiadosti o licencie na každý nehmotný transfer softvéru a technológií, napríklad prostredníctvom elektronických médií, faxu alebo telefónu.

ČLÁNOK 263

Povolenia

1. Povolenia na prepravu podľa tejto kapitoly udeľuje príslušný orgán Španielskeho kráľovstva v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2021/821. Pokiaľ ide o strelné zbrane, povolenia na prepravu podľa tejto dohody udeľuje príslušný orgán Španielskeho kráľovstva v súlade s ustanoveniami nariadení (EÚ) č. 258/2012 a (EÚ) 2025/41.
2. Pri rozhodovaní o tom, či udeliť povolenie alebo zakázať tranzit podľa tejto dohody, Španielske kráľovstvo zohľadní všetky závažné dôvody vrátane:
 - a) medzinárodných povinností a záväzkov Španielskeho kráľovstva, najmä povinností a záväzkov, ktoré prijalo ako člen príslušných medzinárodných dohôd o režimoch nešírenia a kontroly vývozov alebo ratifikovaním relevantných medzinárodných zmlúv;

- b) svojich povinností vyplývajúcich zo sankcií uložených právnymi aktmi Únie, rozhodnutím OBSE alebo záväznou rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN;
- c) aspektov vnútroštátnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky vrátane tých, na ktoré sa vzťahuje spoločná pozícia 2008/944/SZBP v znení rozhodnutia (SZBP) 2025/779, a
- d) dôvodov týkajúcich sa plánovaného konečného použitia a rizika diverzie.

3. Príslušný orgán Španielskeho kráľovstva môže v súlade s touto kapitolou odmietnuť udeliť povolenie na prepravu a môže zrušiť, pozastaviť, zmeniť alebo odvolať povolenie na prepravu, ktoré už udelil, v súlade s nariadeniami (EÚ) č. 258/2012 a (EÚ) 2025/41.

ČLÁNOK 264

Mimoriadny postup

1. Preprava položiek uvedených v článkoch 260, 261 a 262 s výnimkou tovaru prepravovaného na obchodné účely a sanitárneho a fytosanitárneho tovaru sa riadi výlučne osobitným postupom podľa tohto článku za predpokladu, že tieto položky:

- a) prichádzajú na gibraltárske letisko alebo do prístavu alebo z nich odchádzajú na palube štátneho lietadla alebo štátneho plavidla alebo v štátnych zásielkach, ako je vymedzené v administratívnych dohodách uvedených v článku 260 ods. 7, a

- b) sú na Gibraltári určené výlučne na oficiálne použitie ministerstvom obrany Spojeného kráľovstva alebo hostujúcimi silami tretej krajiny.

Tovar, na ktorý sa vzťahuje tento článok, sa nepovažuje za tovar vo voľnom obehu na Gibraltári, ale za tovar vo forme dočasného použitia pod kontrolou príslušných orgánov. Tento tovar nesmie byť prepustený do voľného obehu na colnom území Únie. V prípade uvedenia tohto tovaru na trh na Gibraltári sa uplatňuje hlava II. Na prepravu tohto tovaru z Gibraltáru na colné územie Únie sa uplatňuje právo Únie.

2. Ak sú splnené podmienky podľa odseku 1, Spojené kráľovstvo čo najskôr a v každom prípade pred prepravou položiek poskytne styčnému dôstojníkovi Španielskeho kráľovstva zoznam položiek a osvedčenie podpísané styčným dôstojníkom Spojeného kráľovstva, v ktorom sa zaručí, že tieto položky:

- a) budú bezpečne prepravované a skladované v určených zariadeniach a
- b) budú podliehať prísnemu systému účtovania a sledovania.

KAPITOLA 6

VYKONÁVANIE, UPLATŇOVANIE, DOHLĎAD A PRESADZOVANIE

ČLÁNOK 265

Vykonávanie, uplatňovanie, dohľad a presadzovanie

1. Príslušné orgány v rámci Únie overujú dodržiavanie tejto hlavy a vykonávajú všetky potrebné úlohy, pričom majú okrem iného prístup k príslušným infraštruktúram, dokumentácii a záznamom a akýmkoľvek iným relevantným informáciám.
2. Príslušné orgány Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, v tejto súvislosti spolupracujú a sú vopred informované o dôvodoch každej návštevy, aby sa mohla uskutočniť spoločne s príslušnými orgánmi v rámci Únie.
3. Praktické spôsoby vykonávania tohto článku sú stanovené v prílohe 22.

ČLÁNOK 266

Právo Únie, ktoré sa uplatňuje na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár,
a na Gibraltári v súlade s článkom 247 ods. 1

Pokiaľ ide o ustanovenia práva Únie, ktoré sa vzťahujú na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár a na Gibraltári, na základe článku 247 ods. 1 sa bez toho, aby bol dotknutý článok 19, uplatňuje toto:

- a) každý odkaz na územie vymedzené v článku 4 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 v uplatniteľných ustanoveniach tejto dohody, ako aj v ustanoveniach práva Únie, ktoré sa touto dohodou stali uplatniteľnými na Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár a na Gibraltári, sa považuje za odkaz zahŕňajúci Gibraltár. Najmä pokiaľ ide o smernice Únie o nepriamych daniach, Únia prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa transakcie alebo pohyby medzi Gibraltárom a členskými štátmi alebo medzi členskými štátmi a Gibraltárom nepovažovali za transakcie alebo pohyby medzi tretími krajinami alebo územiami a Úniou;
- b) pokiaľ sa Únia nedomnieva, že úplný alebo čiastočný prístup Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, je absolútne nevyhnutný na to, aby Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, mohlo plniť svoje povinnosti podľa tejto dohody, pokiaľ ide o prístup do akejkoľvek siete, informačného systému alebo databázy zriadenej na základe práva Únie, odkazy na členské štáty a príslušné orgány členských štátov v ustanoveniach práva Únie, ktoré sa stali uplatniteľnými na základe tejto dohody, sa nechápu tak, že zahŕňajú Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a

- c) orgány Spojeného kráľovstva alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, nekonajú ako vedúci orgán pri postupoch hodnotenia rizík, skúšania, schvaľovania a povoľovania, ktoré sú stanovené v práve Únie uplatniteľnom na základe tejto dohody.

ČLÁNOK 267

Tovar, hotovosť a domáce zvieratá prinesené osobami

Až do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia uvedeného v článku 247 ods. 1 sa na vstup tovaru, ktorý majú cestujúci v osobnej batožine, ako aj na vstup a výstup hotovosti na Gibraltár vzťahujú ustanovenia uvedené v prílohách 22 a 23.

ČLÁNOK 268

Odkazy na niektoré akty Únie

Na účely tejto hlavy sa odkazy na akty Únie v článkoch 241, 256, 261, 262, 263 a 266, ako aj v článku 3 ods. 1 písm. a) prílohy 19 a článku 1 ods. 5 prílohy 21 chápu ako odkazy na tieto akty Únie v znení zmien alebo nahradení v budúcnosti, ako aj na akýkoľvek akt Únie, ktorým sa tieto akty Únie vykonávajú alebo dopĺňajú.

KAPITOLA 7

PRECHODNÉ OPATRENIA

ČLÁNOK 269

Tovar uvedený na trh na Gibraltári

1. Táto hlava sa nevzťahuje na tovar, ktorého pohyb sa začal pred nadobudnutím platnosti tejto dohody a skončil po tomto dátume.
2. Ustanovenia tejto dohody týkajúce sa nepriamej dane sa nevzťahujú na tovar, na ktorý sa vzťahuje osvedčenie o oslobodení od dovozného cla vydané Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, podľa nariadenia 8 časti 3 nariadení o integrovanej colnej sadzbe Gibraltáru z roku 2017 pred nadobudnutím platnosti tejto dohody v rozsahu stanovenom v odseku 4 tohto článku za predpokladu, že Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, poskytlo príslušným orgánom v Únii kópie všetkých takýchto platných osvedčení spolu s príslušnými informáciami o príslušnom množstve tovaru dovezeného za posledné tri roky, ak je to vhodné. Množstvá dovážaného tovaru musia byť primerané príslušným projektom, na ktoré sa vzťahuje osvedčenie.
3. Ak sa hospodársky subjekt odvoláva na odsek 1 alebo 2 v súvislosti s konkrétnym tovarom alebo tovarmi, tento hospodársky subjekt znáša bremeno preukázania na základe akéhokoľvek relevantného dokumentu, že pohyb sa začal pred nadobudnutím platnosti tejto dohody alebo že osvedčenie bolo vydané pred nadobudnutím platnosti tejto dohody.

4. Tento odsek sa prestane uplatňovať uplynutím dvoch mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto dohody. Odsek 2 sa uplatňuje počas obdobia, ktoré nie je dlhšie ako trvanie príslušného osvedčenia, alebo počas obdobia troch mesiacov po nadobudnutí platnosti tejto dohody, podľa toho, ktoré obdobie je kratšie.
5. Na akýkoľvek tovar, ktorý bol v súlade s právnymi predpismi uvedený na trh na Gibraltári pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody, sa počas obdobia troch mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto dohody nevzťahujú požiadavky článku 256.
6. Ak sa hospodársky subjekt odvoláva na odsek 5 v súvislosti s konkrétnym tovarom, nesie dôkazné bremeno, že na základe akéhokoľvek relevantného dokumentu bol tento tovar uvedený na trh na Gibraltári pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, a zároveň poskytuje podrobné údaje o množstvách príslušného tovaru.

ČLÁNOK 270

Skončenie dočasného uskladnenia alebo osobitných colných režimov

1. Tovar, ktorý bol dočasne uskladnený na Gibraltári alebo akýkoľvek osobitný colný režim, ktorý sa začal podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva vo vzťahu k Gibraltáru pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody, naďalej podlieha týmto právnym predpisom v znení ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody, pokiaľ:
- a) tovar nie je prepustený z osobitných colných režimov, a to najneskôr do dvoch mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto dohody alebo

- b) dočasné uskladnenie sa neskončilo, a to najneskôr pred uplynutím zákonnej lehoty na dočasné uskladnenie stanovenej v týchto právnych predpisoch.

2. Táto hlava sa vzťahuje na prepustenie tovaru uvedeného v odseku 1 do voľného obehu, ukončenie osobitného colného režimu a akýkoľvek spätný vývoz z Gibraltáru.

HLAVA III

DOPRAVA

KAPITOLA 1

LETECKÁ DOPRAVA

ČLÁNOK 271

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „letecký dopravca“ je letecký dopravný podnik s platnou prevádzkovou licenciou alebo jej ekvivalentom;

- b) „letecká doprava“ je preprava cestujúcich, batožiny, nákladu a poštových zásielok lietadlom, a to samostatne alebo v ich kombinácii, ktorá sa poskytuje verejnosti za úhradu alebo nájom a ktorá zahŕňa pravidelné a nepravidelné letecké dopravné služby;
- c) „príslušný orgán“ znamená orgán štátnej správy alebo subjekt zodpovedný za príslušné regulačné a administratívne funkcie na základe tejto dohody a
- d) „gibraltárske letisko“ znamená letisko nachádzajúce sa na Gibraltárskom priesmyku¹, pokiaľ ide o služby, ktoré sú predmetom spoločného podniku uvedeného v článku 274.

ČLÁNOK 272

Lety z gibraltárskeho letiska a na gibraltárske letisko

1. Na vykonávanie leteckej dopravy majú leteckí dopravcovia každej zmluvnej strany nediskriminačné podmienky:

- a) právo preletieť územie Gibraltáru bez pristátia a
- b) právo pristávať na neprepravné účely na gibraltárskom letisku.

¹ Touto dohodou, akýmkoľvek doplňujúcimi dohodami uvedenými v článku 4, akýmkoľvek administratívnymi dohodami alebo inými opatreniami súvisiacimi s touto dohodou a akýmkoľvek opatreniami alebo nástrojmi alebo postupmi prijatými pri jej uplatňovaní alebo v jej dôsledku alebo na jej základe nie sú dotknuté a inak ovplyvnené príslušné právne postavenie Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska alebo Španielskeho kráľovstva, pokiaľ ide o zvrchovanosť a súdnu právomoc nad územím, na ktorom sa nachádza letisko, a nepredstavujú základ pre akékoľvek uplatnenie alebo odmietnutie zvrchovanosti, a to ani v súdnom konaní alebo inak.

2. Letecké dopravné služby medzi gibraltárskym letiskom a miestami na území Únie môžu poskytovať len leteckí dopravcovia Únie alebo leteckí dopravcovia, ktorým bolo udelené povolenie podľa práva Únie. Tieto služby sa poskytujú v súlade s právom Únie.
3. Letecké dopravné služby medzi gibraltárskym letiskom a miestami v Spojenom kráľovstve môžu poskytovať len leteckí dopravcovia Spojeného kráľovstva alebo leteckí dopravcovia, ktorým Spojené kráľovstvo udelilo povolenie. Tieto služby sa poskytujú v súlade s právom Spojeného kráľovstva.
4. Príslušné orgány zmluvných strán sa dohodli, že sa budú navzájom radiť o možnom rozšírení príslušných existujúcich alebo budúcich dohôd alebo iných medzinárodných právnych nástrojov na Gibraltár, ak to bude potrebné, ako aj o ich praktickom vykonávaní.

ČLÁNOK 273

Pravidlá platné pre gibraltárske letisko

1. Služby manažmentu letovej prevádzky a letovej navigácie poskytované civilnej letovej prevádzke na gibraltárskom letisku musia poskytovať takú úroveň bezpečnosti a interoperability s civilnou prevádzkou a systémami, ktorá je rovnocenná so službami poskytovanými na civilných letiskách, na ktorých sa uplatňujú ustanovenia Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO).
2. Bezpečnosť a bezpečnostná ochrana civilnej leteckej dopravy na gibraltárskom letisku sa poskytuje minimálne na úrovni rovnocenných služieb poskytovaných na civilných letiskách, na ktorých sa uplatňujú ustanovenia ICAO.

3. V oblasti letiskových poplatkov, pozemnej obsluhy, prevádzkových intervalov, zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou sa na gibraltárske letisko vzťahujú ustanovenia obsiahnuté v aktoch uvedených v prílohe 25.

4. Za podmienok stanovených v odsekoch 5 a 6 sa ustanovenia obsiahnuté v akomkoľvek následnom akte:

- a) ktorými sa mení alebo nahrádza akt uvedený v prílohe 25;
- b) ktorými sa dopĺňa alebo vykonáva akt uvedený v prílohe 25 alebo
- c) o predmete aktu uvedeného v prílohe 25

vzťahujú aj na gibraltárske letisko.

5. Ak Únia prijme následný akt uvedený v odseku 3, bezodkladne oznámi Spojenému kráľovstvu, pokiaľ ide o Gibraltár, prijatie tohto aktu. Do 30 dní od tohto oznámenia oznámi Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, Únii svoje rozhodnutie, či akceptuje obsah následného aktu Únie a či ho implementuje do svojho vnútroštátneho práva. Akceptovaním obsahu následného aktu Únie Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, sa vytvárajú práva a povinnosti medzi Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, a Úniou.

6. Do 30 dní od oznámenia Únie uvedeného v odseku 5 sa vo vzťahu k následnému aktu Únie uplatňuje odsek 4.

7. Príslušné orgány Únie a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, pod záštitou Osobitného výboru pre letectvo zriadeného podľa článku 23:

- a) pravidelne si vymieňajú informácie o záležitostiach bezpečnosti a ochrany a
- b) vykonávajú spoločné inšpekčné návštevy na gibraltárskom letisku na účely monitorovania dodržiavania ustanovení prílohy 25 a bezpečnosti na gibraltárskom letisku.

Návštevy sú primerané a uskutočňujú sa na žiadosť jednej zo zmluvných strán, ktorú druhá zmluvná strana nemôže odmietnuť. Takéto inšpekčné návštevy a výmena informácií sa uskutočňujú v súvislosti s prevádzkou letov medzi gibraltárskym letiskom a miestami na území Únie a počas nej, ako aj počas prípravy na takúto prevádzku. Praktické spôsoby vykonávania tohto odseku schváli Osobitný výbor pre letectvo.

Únia a Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, podajú správu o vykonávaní tohto odseku Osobitnému výboru pre letectvo.

8. Leteckí dopravcovia, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v Únii podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005¹, nesmú vykonávať lety na gibraltárske letisko a z neho.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES (Ú. v. ES L 344, 27.12.2005, s. 15, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj>).

Odkazom na nariadenie (ES) č. 2111/2005 sa rozumie uvedené nariadenie v znení neskorších zmien a nahradení, ako aj akýkoľvek akt Únie, ktorým sa uvedené nariadenie vykonáva alebo dopĺňa.

9. Leteckí dopravcovia, na ktorých sa vzťahujú reštriktívne opatrenia niektorej zo zmluvných strán, nesmú prevádzkovať lety na gibraltárske letisko a z neho.

ČLÁNOK 274

Spoločný podnik

1. Spoločný podnik sa zakladá na základe spoločnej zodpovednosti Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár a Španielskeho kráľovstva. Spoločný podnik nesmie byť založený v žiadnom zo štátov, ktoré majú spoločnú zodpovednosť za spoločný podnik, a musí byť založený v členskom štáte. Spoločný podnik vyberie prostredníctvom riadnej verejnej súťaže obchodnú spoločnosť, ktorá bude zodpovedná za každodennú správu gibraltárskeho letiska, a bude na ňu dohliadať.

2. Vo verejnej súťaži sa môže predvídať zmluvné a pracovné právo, ktoré sa vzťahuje na obchodnú spoločnosť a jej činnosť.

3. Súkromné osoby alebo spoločnosti, ktoré vedú súdne spory proti spoločnému podniku alebo obchodnej spoločnosti, tak môžu urobiť v súlade s príslušnými vnútroštátnymi nástrojmi, nástrojmi Únie alebo medzinárodnými nástrojmi, ako aj akýmkoľvek spôsobmi stanovenými v týchto nástrojoch, a to aj prostredníctvom súdov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo prípadne členského štátu.

ČLÁNOK 275

Osobitný výbor pre letectvo

Osobitný výbor pre letectvo rieši záležitosti podľa tejto kapitoly a má právomoc:

- a) predkladať Rade pre spoluprácu odporúčania na prijatie rozhodnutia, ktorým sa mení príloha 25;
- b) monitorovať a revidovať vykonávanie tejto kapitoly a zabezpečovať jej riadne fungovanie;
- c) riešiť nezrovnalosti po spoločných inšpekčných návštevách podľa článku 273 ods. 7 prvého pododseku písm b);
- d) diskutovať o technických záležitostiach vyplývajúcich z vykonávania tejto kapitoly;
- e) poskytovať zmluvným stranám odporúčania týkajúce sa vykonávania a uplatňovania tejto kapitoly;
- f) posudzovať akékoľvek záležitosti týkajúce sa oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto kapitola, a
- g) monitorovať, viesť dialógy a výmeny v oblastiach spoločného záujmu s cieľom identifikovať príležitosti na spoluprácu a výmenu najlepších postupov a odborných znalostí.

KAPITOLA 2

CESTNÁ DOPRAVA

ČLÁNOK 276

Preprava tovaru a pohyb vozidiel záchrannej zdravotnej služby medzi územiami zmluvných strán

1. Zmluvné strany umožnia prepravu tovaru po ceste medzi svojimi územiami. Na území Únie sa však tieto dopravné operácie obmedzujú na príahlé pohraničné pásmo.
2. Únia povolí na svojom území poskytovanie nasledujúcich ambulantných služieb potrebných na ochranu zdravia prevádzkovateľmi usadenými na Gibraltári a konajúcimi pod vedením GHA, pričom sa vyžaduje, aby sa tento odsek uplatňoval primeraným spôsobom, ktorý nevedie k svojvoľnej alebo neoprávnenej diskriminácii alebo k skrytému obmedzovaniu obchodu so službami:
 - a) záchranná zdravotná služba; a
 - b) ambulantné služby potrebné na špecializované riešenie vážnych a akútnych zdravotných stavov medzi Gibraltárom a zariadeniami uvedenými v prílohe 26, ktoré sú príahlé ku Gibraltáru na účely verejného zdravia.

3. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, povolí na území Gibraltáru poskytovanie týchto ambulancií potrebných na ochranu zdravia prevádzkovateľmi Únie usadenými v príľahlom pohraničnom pásme a konajúcimi pod vedením orgánov riadne oprávnených podľa príslušných predpisov, s výhradou požiadavky, aby sa tento odsek uplatňoval primeraným spôsobom, ktorý nevedie k svojvoľnej alebo neodôvodnenej diskriminácii alebo k skrytému obmedzovaniu obchodu so službami:

- a) záchranná zdravotná služba a
- b) ambulancie potrebné na špecializované riešenie vážnych a akútnych zdravotných stavov medzi Gibraltárom a zariadeniami uvedenými v prílohe 26, ktoré sú príľahlé k Gibraltáru na účely verejného zdravia.

ČLÁNOK 277

Preprava tovaru do Gibraltáru a z Gibraltáru cez územie Únie

Únia povoľuje cestnú prepravu tovaru s obchodným účelom medzi územím Spojeného kráľovstva a Gibraltárom s tranzitom cez svoje územie, ako aj prepravu bez nákladu, ktorá sa uskutočňuje v súvislosti s touto prepravou.

ČLÁNOK 278

Požiadavky na prevádzkovateľov dopravy

1. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany vykonávajúci jazdu uvedenú v článkoch 276 alebo 277 sú držiteľmi platnej licencie vydané v súlade s odsekom 2 tohto článku.
2. Licencie sa v súlade s právom zmluvných strán vydávajú len prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy, ktorí spĺňajú požiadavky uvedené v časti A prílohy 27, ktorá upravuje prístup k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a jeho výkon.
3. Vo vozidle sa nachádza osvedčená kópia licencie a na požiadanie sa predloží kontrolujúcemu inšpektorovi oprávnenému zmluvnou stranou. Licencia a osvedčená kópia sa zhodujú s jedným zo vzorov uvedených v dodatku 27-A-1-3 prílohy 27, v ktorom sa stanovujú aj podmienky používania licencie. Licencia obsahuje aspoň dva ochranné prvky uvedené v dodatku 27-A-1-4 prílohy 27.

ČLÁNOK 279

Oslobodenie od povinnosti udeľovať licencie v príľahlom pohraničnom pásme

Bez platnej licencie uvedenej v článku 278 možno vykonávať tieto druhy prepravy tovaru a jász prázdnym vozidlom v príľahlom pohraničnom pásme v súvislosti s takouto prepravou:

- a) preprava pošty ako univerzálnu službu;

- b) preprava poškodených alebo pokazených vozidiel;
- c) preprava tovaru v motorových vozidlách, ktorých celková povolená hmotnosť vrátane prípojného vozidla nepresahuje 2,5 tony;
- d) preprava liekov, prístrojov, zariadení a iného tovaru vyžadovaného na zdravotnú starostlivosť pri pomoci v núdzi, najmä v prípadoch živeľnej pohromy a humanitárnej pomoci;
- e) preprava tovaru vo vozidlách, ak sú splnené tieto podmienky:
 - i) prepravovaný tovar je majetkom prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy alebo ho prevádzkovateľ predal, kúpil, prenajal alebo najal, vyrobil, vytážil, spracoval alebo opravil;
 - ii) účelom jazdy je preprava tovaru do priestorov prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy alebo z nich, alebo prevoz tovaru buď k prevádzkovateľovi, alebo od neho podľa jeho vlastných požiadaviek;
 - iii) vozidlá použité na takú prepravu vedie personál zamestnávaný prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy alebo poskytnutý k jeho dispozícii na základe zmluvného záväzku;
 - iv) vozidlá prepravujúce tovar sú vlastníctvom prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, prevádzkovateľ ich kúpil na splátky alebo si ich prenajal a
 - v) takáto preprava je iba pridružená k celkovým činnostiam prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy;

- f) preprava tovaru motorovými vozidlami s maximálnou povolenou rýchlosťou neprevyšujúcou 40 km/h.

ČLÁNOK 280

Požiadavky na vodičov

Vodiči vozidiel prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany, ktorí vykonávajú cestu uvedenú v článku 276 alebo 277:

- a) sú držiteľmi osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaného v súlade s časťou B oddielom 1 prílohy 27 a
- b) dodržiavajú pravidlá týkajúce sa času jazdy a pracovného času, časov odpočinku, prestávok a používania tachografov v súlade s časťou B oddielmi 2, 3 a 4 prílohy 27.

ČLÁNOK 281

Požiadavky na vozidlá

1. Zmluvná strana neodmietne ani nezakáže na svojom území používanie vozidla, ktoré vykonáva cestu uvedenú v článku 276 alebo 277, ak vozidlo spĺňa požiadavky stanovené v oddiele 1 časti C prílohy 27.

2. Vozidlá prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany uskutočňujúce prepravu podľa článku 276 alebo 277 sú vybavené tachografom skonštruovaným, inštalovaným, používaným, vyskúšaným a skontrolovaným v súlade s časťou C oddielom 2 prílohy 27.

ČLÁNOK 282

Pravidlá cestnej premávky

Vodiči vozidiel prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany uskutočňujúci prepravu podľa článkov 276 alebo 277, ak sú na území druhej zmluvnej strany, dodržiavajú vnútroštátne zákony a iné právne predpisy týkajúce sa cestnej premávky platné na danom území.

ČLÁNOK 283

Vypracovanie právnych predpisov a Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod

1. Ak zmluvná strana navrhuje nové regulačné opatrenie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje príloha 27:

- a) čím skôr oznámi druhej zmluvnej strane navrhnuté regulačné opatrenie, a
- b) informuje druhú zmluvnú stranu o napredovaní regulačného opatrenia.

2. Na žiadosť zmluvnej strany sa v rámci Osobitného výboru pre hospodárstvo a obchod uskutoční výmena názorov najneskôr do dvoch mesiacov od predloženia žiadosti, a to pokiaľ ide o to, či sa nové navrhnuté regulačné opatrenie bude vzťahovať na jazdy uvedené v článku 276 alebo 277.
3. Ak zmluvná strana prijme nové regulačné opatrenie uvedené v odseku 1, oznámi to druhej zmluvnej strane a do jedného týždňa od jeho uverejnenia poskytne znenie nového regulačného opatrenia.
4. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod sa schádza na prerokovanie akéhokoľvek prijatého nového regulačného opatrenia na žiadosť zmluvnej strany do dvoch mesiacov od predloženia žiadosti, a to bez ohľadu na to, či došlo, alebo nedošlo k oznámeniu v súlade s odsekom 1 alebo 3, alebo sa prerokovanie uskutočnilo v súlade s odsekom 2.
5. Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod má právomoc:
- a) zmeniť prílohu 26;
 - b) potvrdiť, že zmeny vykonané novým regulačným opatrením sú v súlade s prílohou 27; alebo
 - c) rozhodnúť o inom opatrení zameranom na ochranu náležitého fungovania tejto kapitoly a
 - d) prijímať všetky zmeny prílohy 27, ktoré môžu byť potrebné na zohľadnenie zmien vykonaných v prílohe 31 k dohode o obchode a spolupráci.

ČLÁNOK 284

Nápravné opatrenia

1. Ak sa zmluvná strana domnieva, že druhá zmluvná strana prijala nové regulačné opatrenie, ktoré nespĺňa požiadavky prílohy 27, najmä v prípadoch, keď Osobitný výbor pre hospodárstvo a obchod neprijal rozhodnutie podľa článku 283, a druhá zmluvná strana napriek tomu uplatňuje ustanovenia nového regulačného opatrenia na prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy, vodičov alebo vozidlá zmluvnej strany, môže táto zmluvná strana po oznámení druhej zmluvnej strane prijať vhodné nápravné opatrenia vrátane pozastavenia povinností podľa tejto dohody alebo akejkolvek doplnkovej dohody, za predpokladu, že tieto opatrenia:

- a) neprekročia úroveň, ktorá sa rovná zrušeniu alebo zníženiu spôsobenému novým regulačným opatrením prijatým druhou zmluvnou stranou, ktoré nie je v súlade s požiadavkami prílohy 27, a
- b) nadobudnú účinnosť najskôr sedem dní po tom, čo zmluvná strana, ktorá má zámer prijať takéto opatrenie, informovala druhú zmluvnú stranu podľa tohto odseku.

2. Príslušné nápravné opatrenia sa prestanú uplatňovať:

- a) ak sa zmluvná strana, ktorá prijala takéto opatrenia, presvedčí, že druhá zmluvná strana plní svoje povinnosti podľa tejto kapitoly, alebo
- b) v súlade s rozhodnutím rozhodcovského súdu.

3. Zmluvná strana sa neodvoláva na Dohodu o založení WTO ani na žiadnu inú medzinárodnú dohodu s cieľom zabrániť druhej zmluvnej strane v pozastavení plnenia záväzkov podľa tohto článku.

ČLÁNOK 285

Zdaňovanie

1. Vozidlá prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany vykonávajúce jazdu uvedenú v článku 276 alebo 277 sú oslobodené od daní a poplatkov uložených na vlastníctvo alebo obchodovanie vozidiel na území druhej zmluvnej strany.

2. Oslobodenie uvedené v odseku 1 sa nevzťahuje na:

- a) daň alebo poplatok zo spotreby paliva;
- b) poplatok za používanie cesty alebo cestnej siete alebo
- c) poplatok za používanie konkrétnych mostov, tunelov alebo trajektov.

3. Palivo v štandardných nádržiach vozidiel a osobitných, dočasne povolených nádobách, ktoré sa priamo používa na pohon a prípadne na prevádzku chladiacich systémov a iných systémov počas dopravy, ako aj mazivá prítomné v motorových vozidlách a potrebné na ich normálnu prevádzku počas jazdy sú oslobodené od ciel a akýchkoľvek iných daní a odvodov, ako sú DPH a spotrebné dane, a nepodliehajú žiadnym obmedzeniam dovozu.

4. Náhradné diely dovezené na opravu vozidla na územie jednej zmluvnej strany, ktoré bolo zaregistrované alebo uvedené do prevádzky v druhej zmluvnej strane, sú povolené v rámci dočasného bezcolného dovozu a bez zákazu alebo obmedzenia dovozu. Vymenené diely podliehajú clám a iným daniam (DPH) a sú opätovne vyvezené alebo zničené pod kontrolou colných orgánov druhej zmluvnej strany.

KAPITOLA 3

NÁMORNÁ DOPRAVA

ČLÁNOK 286

Námorná doprava

Každá zmluvná strana:

- a) poskytne lodiam poskytujúcim služby medzinárodnej námornej dopravy¹ a lodiam plaviacim sa pod vlajkou ktoréhokoľvek členského štátu alebo Spojeného kráľovstva (Gibraltáru) alebo prevádzkovaným poskytovateľmi služieb druhej zmluvnej strany nemenej priaznivé zaobchádzanie, než poskytuje vlastným lodiam, pokiaľ ide o:
 - i) prístup do prístavov;
 - ii) používanie prístavnej infraštruktúry;

¹ „služby medzinárodnej námornej dopravy“ sú preprava cestujúcich alebo nákladu námornými plavidlami medzi prístavom jednej zmluvnej strany a prístavom druhej zmluvnej strany alebo tretej krajiny, alebo medzi prístavmi rôznych členských štátov vrátane uzatvorenia zmlúv s poskytovateľmi iných dopravných služieb, s cieľom pokryť dopravné operácie „od dverí k dverám“ alebo multimodálne dopravné operácie na základe jednotného prepravného dokladu;

- iii) využívanie pomocných námorných služieb¹; a
 - iv) colné zariadenia a pridelovanie prístavísk a priestorov na nakládku a vykládku vrátane súvisiacich poplatkov a platieb; a
- b) sprístupní v prístave a vo vnútorných vodách prístavu poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany za podmienok, ktoré sú primerané a nie sú menej priaznivé ako podmienky uplatniteľné na jeho vlastných poskytovateľov alebo plavidlá (vrátane poplatkov a platieb, špecifikácií a kvality služieb, ktoré sa majú poskytovať), tieto prístavné služby: poskytovateľom služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany za podmienok, ktoré sú primerané, ako aj nemenej priaznivé než podmienky uplatniteľné na vlastných poskytovateľov či vlastné plavidlá, alebo na plavidlá či poskytovateľov tretej krajiny (vrátane poplatkov a platieb, špecifikácií a kvality služby, ktorá sa má poskytovať), tieto prístavné služby: pilotáž, pomoc s remorkérmi a vlečnými loďami, predzásobovanie, tankovanie a zásobenie vodou, zber odpadu a likvidácia balastového odpadu, služby kapitána prístavu, navigačná pomoc, zariadenia na núdzové opravy, kotviská, prístaviská, služby navádzania do prístaviska a odvádzania z prístaviska a prevádzkové služby na pobreží, ktoré sú z hľadiska fungovania lode nevyhnutné, vrátane komunikácie, dodávok vody a elektrickej energie;

¹ „pomocné námorné služby“ sú služby manipulácie s nákladom v námornej doprave, služby colného konania, služby kontajnerových staníc a dep, služby námorných agentúr, námorné nákladné špeditérské služby a skladové a skladovacie služby;

HLAVA IV

VÝNIMKY

ČLÁNOK 287

Všeobecné výnimky

1. Nič v hlavách I a II tejto časti sa nesmie vykladať tak, že bráni zmluvnej strane prijať alebo zachovať opatrenia zlučiteľné s článkom XX dohody Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (ďalej len „GATT 1994“). Na tento účel sa článok XX dohody GATT 1994 a poznámky a doplňujúce ustanovenia k uvedenému článku *mutatis mutandis* začleňujú do tejto dohody a stávajú sa jej súčasťou.
2. S výhradou požiadavky, že takéto opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami v situáciách vyznačujúcich sa obdobnými podmienkami, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním liberalizácie investícií alebo obchodu so službami, žiadne z ustanovení hlavy III tejto časti nemožno vykladať tak, že bráni ktorejkoľvek zmluvnej strane prijať alebo presadzovať opatrenia, ktoré:
 - a) nevyhnutné na ochranu verejnej bezpečnosti alebo verejnej morálky alebo na zachovanie verejného poriadku¹;
 - b) nevyhnutné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín;

¹ Odvolávať sa na výnimky v oblasti verejnej bezpečnosti a verejného poriadku sa môže len v prípade, že je skutočne a dostatočne vážne ohrozený jeden zo základných záujmov spoločnosti.

- c) nevyhnutné na zabezpečenie súladu so zákonmi alebo inými právnymi predpismi, ktoré nie sú nezlučiteľné s ustanoveniami tejto dohody vrátane ustanovení vzťahujúcich sa na:
- i) predchádzanie falošným a podvodným praktikám alebo riešenie dôsledkov neplnenia záväzkov zo zmlúv;
 - ii) ochranu súkromia jednotlivcov, pokiaľ ide o spracúvanie a rozširovanie osobných údajov, a ochranu dôverných záznamov a účtov jednotlivých osôb; a
 - iii) bezpečnosť.

3. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že zmluvné strany chápu, že pokiaľ tieto opatrenia nie sú inak v rozpore s ustanoveniami hláv I, II a III tejto časti:

- a) opatrenia uvedené v článku XX písm. b) dohody GATT 1994 a v tomto článku odseku 2 písm. b) zahŕňajú opatrenia v oblasti životného prostredia, ktoré sú nevyhnutné na ochranu života a zdravia ľudí, zvierat a rastlín;
- b) článok XX písm. g) dohody GATT 1994 sa vzťahuje na opatrenia týkajúce sa zachovania živých a neživých vyčerpatelných prírodných zdrojov a
- c) opatrenia prijaté na vykonávanie mnohostranných environmentálnych dohôd môžu patriť do článku XX písmen b) alebo g) dohody GATT 1994 alebo do tohto článku odseku 2 písmena b).

4. Skôr ako zmluvná strana prijme akékoľvek opatrenia uvedené v článku XX písm. i) a j) dohody GATT 1994, uvedená zmluvná strana poskytne druhej zmluvnej strane všetky relevantné informácie s cieľom dospieť k riešeniu, ktoré bude prijateľné pre obe zmluvné strany. Ak nedôjde k dohode do 30 dní od poskytnutia informácií, strana môže uplatniť príslušné opatrenia. V prípade mimoriadnych a kritických okolností, ktoré si vyžadujú okamžité opatrenia, ktoré znemožňujú predchádzajúce informovanie alebo preskúmanie, môže zmluvná strana, ktorá má v úmysle prijať tieto opatrenia, bezodkladne uplatniť preventívne opatrenia potrebné na riešenie tejto situácie. Uvedená zmluvná strana o tom bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu.

ČLÁNOK 288

Výnimky v oblasti bezpečnosti

Žiadne z ustanovení tejto časti nemožno vykladať tak, že:

- a) tak, že od niektorej zo zmluvných strán požaduje, aby poskytla či sprístupnila akúkoľvek informáciu, ktorej zverejnenie je podľa nej v rozpore s jej základnými bezpečnostnými záujmami, alebo
- b) tak, že niektorej zo zmluvných strán bráni prijať akékoľvek opatrenie, ktoré považuje za nevyhnutné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov:
 - i) v súvislosti s výrobou zbraní, munície a vojenského materiálu alebo obchodom s nimi a v súvislosti s takouto výrobou, obchodom a transakciami s iným tovarom a materiálom, so službami a s technológiami a hospodárskymi činnosťami, ak prebiehajú priamo alebo nepriamo na účely zásobovania ozbrojených síl;

- ii) v súvislosti so štiepnymi a s termonukleárnymi materiálmi alebo materiálmi, ktoré slúžia na ich výrobu; alebo
 - iii) v prípade vojny alebo inej mimoriadnej situácie v medzinárodných vzťahoch alebo
- c) tak, že zmluvnej strane bráni podniknúť akékoľvek kroky pri plnení svojich povinností podľa Charty Organizácie Spojených národov na udržiavanie medzinárodného mieru a bezpečnosti.

ČLÁNOK 289

Zdaňovanie

1. Nič v hlavách I a II tejto časti nemá vplyv na práva a povinnosti Únie alebo jej členských štátov a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, vyplývajúce z akéhokoľvek daňového dohovoru. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi touto dohodou a akoukoľvek takouto daňovou zmluvou je vo veci rozpornej otázky rozhodná daňová zmluva. Pokiaľ ide o daňovú zmluvu medzi Úniou alebo jej členskými štátmi a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ide o Gibraltár, o tom, či existuje rozpor medzi uvedenou daňovou zmluvou a touto dohodou, spoločne rozhodnú orgány príslušné podľa tejto dohody a daňovej zmluvy¹.
2. Články 276 a 277 sa nevzťahujú na výhodu poskytovanú zmluvnou stranou podľa daňového dohovoru.

¹ V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že takéto rozhodnutie nemá vplyv na ustanovenia hlavy I.

3. S výhradou požiadavky, aby sa daňové opatrenia neuplatňovali spôsobom, ktorý by predstavoval prostriedok svojvoľnej alebo neoprávnenej diskriminácie medzi krajinami, kde prevládajú podobné podmienky, alebo skrytého obmedzovania obchodu a investícií, žiadne z ustanovení hláv I a II tejto časti nemožno vykladať tak, že ktorejkoľvek zmluvnej strane bránia prijať, zachovať alebo presadzovať akékoľvek opatrenie, ktoré:

- a) má za cieľ zabezpečiť spravodlivé alebo účinné¹ uloženie alebo výber priamych daní alebo
- b) rozlišuje medzi daňovníkmi, ktorí nie sú v rovnakej situácii, najmä pokiaľ ide o ich miesto pobytu alebo miesto, kde je investovaný ich kapitál.

¹ Medzi opatrenia zamerané na zabezpečenie spravodlivého alebo účinného uloženia alebo výberu priamych daní patria opatrenia prijaté zmluvnou stranou v rámci jej daňového systému, ktoré:

- i) sa vzťahujú na poskytovateľov služieb, ktorí nie sú rezidentmi, na základe skutočnosti, že daňová povinnosť nerezidentov je určená vzhľadom na zdaniteľné položky, ktoré majú zdroj alebo sa nachádzajú na území zmluvnej strany, alebo
- ii) sa vzťahujú na nerezidentov na účely zabezpečenia uloženia alebo výberu daní na území zmluvnej strany, alebo
- iii) sa vzťahujú na nerezidentov alebo rezidentov na účely zamedzenia vyhýbaniu sa plateniu daní alebo zamedzenia daňovým únikom vrátane opatrení na zabezpečenie plnenia povinnosti, alebo
- iv) sa vzťahujú na spotrebiteľov služieb poskytovaných na území alebo z územia druhej zmluvnej strany alebo tretej krajiny na účely zabezpečenia uloženia daní odvodených zo zdrojov na území zmluvnej strany takým spotrebiteľom alebo ich výberu od takých spotrebiteľov, alebo
- v) rozlišujú poskytovateľov služieb podliehajúcich dani z celosvetovo zdaniteľných položiek od iných poskytovateľov služieb vzhľadom na rozdielny charakter ich daňového základu alebo
- vi) určujú, pridelujú alebo rozdeľujú príjem, zisk, výnos, stratu, odpočet alebo zápočet osôb alebo pobočiek, ktoré sú rezidentmi, alebo medzi prepojenými osobami alebo pobočkami tej istej osoby na účely zabezpečenia daňového základu zmluvnej strany.

4. Na účely tohto článku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „priame dane“ tvoria všetky dane z príjmu alebo majetku vrátane daní zo zisku z prevodu majetku, dane z nehnuteľností, dedičstva a darovania, dane z miezd alebo platov vyplatených podnikmi a dane zo zhodnotenia kapitálu.
- b) „pobyt“ je daňová rezidencia a
- c) „daňová zmluva“ je zmluva o zamedzení dvojitého zdanenia alebo akákoľvek iná medzinárodná zmluva alebo mechanizmus týkajúci sa výlučne alebo hlavne zdaňovania¹.

ČLÁNOK 290

Výnimky WTO

Ak je záväzok v tejto dohode v podstate rovnocenný so záväzkom obsiahnutým v Dohode o založení WTO, každé opatrenie prijaté v súlade s výnimkou prijatou podľa článku IX ods. 3 a 4 Dohody o založení WTO sa považuje za opatrenie, ktoré je v súlade s vecne rovnocenným ustanovením v tejto dohode.

¹ Patrí sem aj Medzinárodná dohoda o zdaňovaní a ochrane finančných záujmov medzi Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Španielskym kráľovstvom o Gibraltári, podpísaná v Londýne a Madride 4. marca 2019.

ŠTVRTÁ ČASŤ

CEZHRANIČNÍ PRACOVNÍCI A KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

HLAVA I

OSOBNÝ ROZSAH PÔSOBNOSTI

ČLÁNOK 291

Osobný rozsah pôsobnosti

1. Táto časť sa uplatňuje na tieto osoby:
 - a) občanov Únie s legálnym pobytom v Španielskom kráľovstve;
 - b) štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva s legálnym pobytom na Gibraltári a
 - c) rodinných príslušníkov osôb uvedených v písmene a) za predpokladu, že majú legálny pobyt v Španielskom kráľovstve, a rodinných príslušníkov osôb uvedených v písmene b) za predpokladu, že majú legálny pobyt na Gibraltári. Na účely tejto časti a bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť sa rodinnými príslušníkmi rozumejú:
 - i) manželský partner;

- ii) partner, s ktorým osoby uvedené v písmenách a) a b) uzavreli registrované partnerstvo v súlade s podmienkami stanovenými v príslušných právnych predpisoch členského štátu alebo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, za predpokladu, že sa v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo v právnych predpisoch Španielskeho kráľovstva považuje registrované partnerstvo za rovnocenné manželstvu a v súlade s podmienkami stanovenými v príslušných právnych predpisoch Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Španielskeho kráľovstva.
- iii) priami potomkovia, mladší ako 21 rokov alebo nezaopatrení, a priami potomkovia manželského alebo registrovaného partnera, ako je definovaný v bode ii);
- iv) závislí priami príbuzní po vzostupnej línii a takéto osoby manželského partnera alebo partnera, ako je definovaný v bode ii);

2. Na účely tejto časti sú osoby uvedené v odseku 1 písm. a) a b), ktoré vykonávajú hospodársku činnosť ako zamestnanci buď na Gibraltári, alebo v Španielskom kráľovstve a ktoré sa aspoň raz týždenne vracajú do Španielskeho kráľovstva alebo na Gibraltár, zamestnanými cezhraničnými pracovníkmi.

3. Na účely tejto časti sú osoby uvedené v odseku 1 písm. a) a b), ktoré vykonávajú hospodársku činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby na Gibraltári v súlade s právnymi predpismi Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, aj v Španielskom kráľovstve v súlade s právnymi predpismi Španielskeho kráľovstva, a ktoré sa aspoň raz týždenne vracajú do Španielskeho kráľovstva alebo na Gibraltár, samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi.

HLAVA II

PRÁVA CEZHRANIČNÝCH PRACOVNÍKOV A VEDĽAJŠIE PRÁVA

ČLÁNOK 292

Práva cezhraničných pracovníkov

1. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a) majú právo začať a vykonávať činnosť zamestnaného cezhraničného pracovníka na Gibraltári v súlade s pravidlami platnými pre štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva na Gibraltári.
2. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. b) majú právo začať a vykonávať činnosť zamestnaného cezhraničného pracovníka v Španielskom kráľovstve v súlade s pravidlami platnými pre španielskych štátnych príslušníkov v Španielskom kráľovstve.
3. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a), ktoré sú zamestnanými cezhraničnými pracovníkmi, majú na Gibraltári právo na rovnaké zaobchádzanie ako zamestnané osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. b). Zahŕňa to:
 - a) právo nebyť diskriminovaný na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o zamestnanie, odmeňovanie a iné pracovné podmienky a podmienky zamestnania;
 - b) právo na rovnaké zaobchádzanie vo vzťahu k podmienkam zamestnania a pracovným podmienkam, najmä pokiaľ ide o odmeňovanie, prepustenie a v prípade nezamestnanosti opätovné začlenenie do práce alebo zamestnania;

- c) sociálne a daňové výhody okrem práva na prístup k bývaniu;
- d) členstvo v odborových organizáciách a výkon práv s tým spojených vrátane práva voliť a byť voliteľný do správnych alebo riadiacich funkcií odborovej organizácie, môžu však byť vylúčení z účasti na riadení verejnoprávných orgánov a z vykonávania verejnoprávnej funkcie; a
- e) rovnaké práva, pokiaľ ide o prístup k odbornej príprave v odborných školách a rekvalifikačných strediskách.

4. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. b), ktoré sú zamestnanými cezhraničnými pracovníkmi, majú právo na rovnaké zaobchádzanie ako zamestnaní španielski štátni príslušníci v Španielskom kráľovstve, pokiaľ ide o záležitosti uvedené v odseku 3 tohto článku.

5. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a) a b) požívajú na Gibraltári a v Španielskom kráľovstve tieto práva:

- a) právo vstúpiť, zdržiavať sa a opustiť krajinu s cieľom zaregistrovať sa na úradoch práce, aby sa tieto osoby mohli informovať o možnostiach zamestnania zodpovedajúcich ich odbornej kvalifikácii a v prípade potreby podniknúť príslušné kroky na prijatie zamestnania ako zamestnaní cezhraniční pracovníci; zahŕňa to právo na pomoc úradov práce za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci Spojeného kráľovstva na Gibraltári a španielski štátni príslušníci v Španielskom kráľovstve;
- b) právo na vstup, pobyt a odchod počas zamestnania ako cezhraničný pracovník alebo vykonávania činnosti ako samostatne zárobkovo činný cezhraničný pracovník;

- c) právo zachovať si štatút cezhraničného pracovníka za predpokladu, že sa nachádza v jednej z týchto situácií:
- i) je dočasne práceneschopný v dôsledku choroby alebo úrazu;
 - ii) je riadne zaregistrovaný ako nedobrovoľne nezamestnaná osoba po tom, ako bol zamestnaný viac ako jeden rok a zaevidoval sa ako uchádzač o zamestnanie na príslušnom úrade práce;
 - iii) je riadne zaregistrovaný ako nedobrovoľne nezamestnaná osoba po tom, čo sa mu ukončila pracovná zmluva na dobu určitú kratšiu ako jeden rok, alebo po tom, čo sa stal nedobrovoľne nezamestnaným počas prvých dvanástich mesiacov a zaevidoval sa ako uchádzač o zamestnanie na príslušnom úrade práce. V takomto prípade sa štatút pracovníka zachová aspoň šesť mesiacov; alebo
 - iv) začne sa odborne vzdelávať. Pokiaľ nie je nedobrovoľne nezamestnaný, zachovanie štatútu pracovníka je podmienené vzdelávaním, ktoré súvisí s predchádzajúcim zamestnaním.

6. Osobám uvedeným v článku 291 ods. 1 písm. a) a b) môže byť odopreté právo prijať zamestnanie vo verejnej službe, ktoré zahŕňa priamu alebo nepriamu účasť na výkone právomocí zverených verejným právom a povinnosť určených na ochranu všeobecných záujmov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Španielskeho kráľovstva podľa okolností, alebo iných verejných orgánov.

7. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a) a b), ktoré sú samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi, požívajú práva stanovené v odseku 3 písm. b) až e) tohto článku.

8. Odsek 7 tohto článku sa *primerane* uplatňuje na osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. b), ktoré sú samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi.

ČLÁNOK 293

Rodinní príslušníci cezhraničných pracovníkov

1. Rodinní príslušníci osôb uvedených v článku 291 ods. 1 písm. c), ktorí sú zamestnanými cezhraničnými pracovníkmi alebo samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi, ako sú vymedzení v článku 291 ods. 1 písm. a), majú odvodené právo na rovnaké zaobchádzanie v prístupe k sociálnym a daňovým výhodám ako rodinní príslušníci osôb uvedených v článku 291 ods. 1 písm. b), ktorí sú zamestnaní alebo samostatne zárobkovo činní na Gibraltári.

2. Deti osôb uvedených v článku 291 ods. 1 písm. a), ktoré sú zamestnanými alebo samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi na Gibraltári, za predpokladu, že tieto deti majú pobyt na Gibraltári, majú právo na rovnaké zaobchádzanie v prístupe k všeobecnému vzdelávaniu, učňovským kurzom a kurzom odbornej prípravy ako deti osôb uvedených v článku 291 ods. 1 písm. b) zamestnaných na Gibraltári.

3. Odseky 1 a 2 tohto článku sa *primerane* uplatňujú na rodinných príslušníkov a deti osôb uvedených v článku 291 ods. 1 písm. b), ktorí sú zamestnanými cezhraničnými pracovníkmi alebo samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi v Španielskom kráľovstve.

ČLÁNOK 294

Objektívne odôvodnené opatrenia

Opatrenia odchyľujúce sa od rovnakého zaobchádzania podľa článku 292 ods. 3, 4 a 7 sú prípustné len vtedy, ak sú objektívne odôvodnené. Aby boli oprávnené, musia byť vhodné na zabezpečenie dosiahnutia legitímneho cieľa a nesmú ísť nad rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.

ČLÁNOK 295

Vyslaní pracovníci

1. Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a) a b), ktoré vykonávajú činnosť ako zamestnanci pre zamestnávateľa, ktorý bežne vykonáva svoju činnosť v Španielskom kráľovstve, resp. na Gibraltári, a ktoré sú vyslané týmto zamestnávateľom na obmedzené obdobie na Gibraltár alebo do Španielskeho kráľovstva, aby v mene tohto zamestnávateľa poskytovali služby, ktoré sa poskytujú a využívajú v príľahlom pohraničnom pásme, odísť a zdržiavať sa bez prekážok potrebných na poskytovanie uvedených služieb a na základe rovnakého zaobchádzania požívajú podmienky zamestnávania, ktoré sú stanovené na území, na ktoré je pracovník vyslaný, a ktoré sú na tomto území stanovené zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením a/alebo kolektívnymi zmluvami alebo rozhodcovskými rozhodnutiami, ktoré boli vyhlásené za všeobecne uplatniteľné alebo sa inak uplatňujú v súlade s odsekom 2 tohto článku. Tieto pracovné podmienky sú uvedené v prílohe 28 k tejto dohode. Uplatňovanie týchto pracovných podmienok nebráni uplatňovaniu pracovných podmienok, ktoré sú pre vyslaných pracovníkov priaznivejšie.

2. Na účely tohto článku sú „kolektívne zmluvy alebo arbitrážne nálezy, ktoré sa vyhlásili za všeobecne uplatniteľné“ také kolektívne zmluvy alebo arbitrážne nálezy, ktoré musia dodržiavať všetky podniky v danej zemepisnej oblasti a v príslušnej profesii alebo priemysle.

3. Ak neexistuje systém na vyhlásenie kolektívnych zmlúv alebo arbitrážnych nálezov za všeobecne uplatniteľné v zmysle odseku 2 alebo popri takomto systéme, sa môže Gibraltár alebo Španielske kráľovstvo na základe vlastného rozhodnutia opierať o:

- a) kolektívne zmluvy alebo arbitrážne nálezy, ktoré sú všeobecne uplatniteľné na všetky podobné podniky v danej zemepisnej oblasti a v príslušnej profesii alebo priemysle a/alebo
- b) kolektívne zmluvy, ktoré uzatvorili najreprezentatívnejšie organizácie zamestnávateľov a organizácie zamestnancov na vnútroštátnej úrovni a ktoré sa uplatňujú na celom území príslušného štátu.

4. Rovnosť zaobchádzania v zmysle odseku 1 sa považuje za danú tam, kde vnútroštátni zamestnávatelia v podobnej situácii:

- a) podliehajú v danom mieste alebo v príslušnom sektore rovnakým záväzkom ako vysielajúci zamestnávatelia, pokiaľ ide o záležitosti uvedené v prílohe 1, a
- b) musia plniť tieto povinnosti s rovnakým účinkom.

ČLÁNOK 296

Dokumenty

Osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a) a b), ktoré sú zamestnanými alebo samostatne zárobkovo činnými cezhraničnými pracovníkmi, majú právo na vydanie dokumentu potvrdzujúceho ich postavenie podľa tejto časti. Tento dokument môže byť v digitálnej podobe.

ČLÁNOK 297

Verejná politika, verejná bezpečnosť a verejné zdravie

1. Práva udelené podľa tejto hlavy možno obmedziť opatreniami, ktoré sú odôvodnené verejným poriadkom, verejnou bezpečnosťou alebo verejným zdravím.
2. Opatrenia prijaté z dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti musia byť v súlade s zásadou úmernosti a musia vychádzať výlučne z osobného správania daného jednotlivca. Trestné činy, ku ktorým došlo v minulosti, sa samé osebe nepovažujú za dôvody na prijatie takýchto opatrení.
3. Jediné choroby, ktoré opodstatňujú opatrenia obmedzujúce pobyt, vstup a výstup, sú choroby s epidemickým potenciálom, ako je vymedzené v príslušných nástrojoch Svetovej zdravotníckej organizácie, a iné infekčné choroby alebo nákazlivé parazitické ochorenia, ak podliehajú ochranným opatreniam, ktoré sa uplatňujú na osoby uvedené v článku 291 ods. 1 písm. a) a b).

4. Dané osoby dostanú písomné oznámenie o akýchkoľvek rozhodnutiach prijatých podľa odseku 1 tak, aby boli schopné porozumieť ich obsahu a dôsledkom pre nich. Budú presne a úplne informované o dôvodoch verejnej bezpečnosti, verejného poriadku alebo verejného zdravia, na základe ktorých sa rozhodnutia v ich prípade prijali, pokiaľ to nie je v rozpore so záujmami štátnej bezpečnosti. Takéto oznámenie uvádza súd alebo správny úrad, na ktorom môže daná osoba podať odvolanie, časový limit na podanie odvolania a prípadne čas, do kedy musí daná osoba opustiť územie.
5. Dané osoby majú prístup k súdnym a prípadne administratívnym konaním o opravnom prostriedku, aby sa mohli odvolať alebo požiadať o preskúmanie akéhokoľvek rozhodnutia prijatého proti nim na základe dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia. Konania o opravnom prostriedku umožňujú preskúmanie legálnosti rozhodnutia a takisto skutočností a okolností, z ktorých navrhované opatrenie vychádza. Týmito konaniami sa zabezpečí, aby rozhodnutie nebolo neprimerané.
6. Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, alebo Španielske kráľovstvo nesmú zabrániť, aby sa daný jednotliviec dostavil osobne na obhajobu, s výnimkou prípadu, ak jeho vystúpenie môže spôsobiť vážne ťažkosti pre verejnú politiku alebo verejnú bezpečnosť alebo, keď odvolávacie alebo súdne preskúmanie sa týka odmietnutia vstupu na územie.

HLAVA III

KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

ČLÁNOK 298

Koordinácia sociálneho zabezpečenia

S cieľom zabezpečiť práva sociálneho zabezpečenia osôb, na ktoré sa vzťahuje Protokol o koordinácii sociálneho zabezpečenia, Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, a Španielske kráľovstvo uplatňujú svoje systémy sociálneho zabezpečenia v súlade s uvedeným protokolom.

PIATA ČASŤ

FINANČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 299

Finančné ustanovenia

1. Rada pre spoluprácu vytvorí finančný mechanizmus na podporu súdržnosti medzi Gibraltárom a priľahlým pohraničným pásmom vrátane záležitostí odbornej prípravy a zamestnanosti. V rámci akýchkoľvek takýchto opatrení by sa mala zohľadňovať ochrana finančných záujmov zmluvných strán pred podvodmi a inými nezákonnými činnosťami a nezrovnalosťami.

2. Na financovanie mechanizmu uvedeného v odseku 1 by mali prispievať obe zmluvné strany.

ŠIESTA ČASŤ

UROVNÁVANIE SPOROV

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 300

Ciele

Cieľom tejto časti je vytvoriť účinný a efektívny mechanizmus na zabránenie sporom medzi zmluvnými stranami v súvislosti s výkladom a uplatňovaním tejto dohody a doplnkových dohôd a na ich urovnávanie, aby sa pokiaľ možno dospelo k vzájomne dohodnutému riešeniu.

ČLÁNOK 301

Rozsah pôsobnosti

1. Táto časť sa s výhradou odsekov 2 až 5 uplatňuje na spory medzi zmluvnými stranami súvisiace s výkladom a uplatňovaním ustanovení tejto dohody alebo akýchkoľvek doplnkových dohôd (ďalej len „zahrnuté ustanovenia“).
2. Zahrnuté ustanovenia zahŕňajú všetky ustanovenia tejto dohody a akýchkoľvek doplnkových dohôd s výnimkou:
 - a) článku 2
 - b) hlavy II prvej časti;
 - c) hlavy V druhej časti vrátane prípadov, keď sa uplatňuje v súvislosti so situáciami upravenými inými ustanoveniami tejto dohody;
 - d) článku 199 ods. 1, 2 a 4, článkov 207 a 208 a kapitol 3, 4, 5 a 6 hlavy I tretej časti.
3. Zmluvná strana smie využiť Radu pre spoluprácu s cieľom urovnať spor so zreteľom na povinnosti vyplývajúce z ustanovení uvedených v odseku 2.
4. Článok 302 sa uplatňuje na ustanovenia uvedené v odseku 2 tejto časti.

5. Bez ohľadu na odseky 1 a 2, táto časť sa nevzťahuje na spory týkajúce sa výkladu a uplatňovania ustanovení Protokolu o koordinácii v oblasti sociálneho zabezpečenia alebo jeho príloh v jednotlivých prípadoch.

6. Táto časť sa nevzťahuje na spory týkajúce sa zvrchovanosti a súdnej právomoci. Ak odporujúca zmluvná strana predloží rozhodcovskému súdu odôvodnené vyhlásenie, že žiadosť môže mať vplyv na právne postavenie Spojeného kráľovstva alebo Španielskeho kráľovstva alebo na zvrchovanosť a súdnu právomoc, rozhodcovský súd nerozhodne o spore týkajúcom sa zvrchovanosti a súdnej právomoci alebo o akejkoľvek záležitosti, ktorá si vyžaduje rozhodnutie o zvrchovanosti alebo súdnej právomoci alebo z neho vyplýva, a bezodkladne vyhlási, že nemá právomoc rozhodovať o záležitostiach týkajúcich sa zvrchovanosti a súdnej právomoci alebo o záležitostiach, ktoré na ne majú vplyv.

Žiadne rozhodnutie prijaté v rámci tejto časti vrátane rozhodnutí a výrokov rozhodcovského súdu nemá priame ani nepriame právne účinky na právne postavenie Spojeného kráľovstva alebo Španielskeho kráľovstva, pokiaľ ide o zvrchovanosť a súdnu právomoc.

ČLÁNOK 302

Výlučnosť

Zmluvné strany sa zaväzujú, že spory, ktoré medzi nimi vzniknú v súvislosti s výkladom a uplatňovaním ustanovení tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody, nebudú riešiť iným mechanizmom urovnávania než tým, ktorý sa stanovuje v tejto dohode.

ČLÁNOK 303

Výber fóra

1. Ak vznikne spor v súvislosti s opatrením pri údajnom porušení povinnosti podľa tejto dohody alebo akejkol'vek doplnkovej dohody a v podstate rovnocennej povinnosti vyplývajúcej z inej medzinárodnej dohody, ktorej sú obe zmluvné strany stranami, zmluvná strana, ktorá sa snaží o nápravu, si zvolí fórum, na ktorom sa spor urovná.
2. Ak si zmluvná strana vybrala fórum a začala postupy urovnávania sporov podľa tejto časti alebo inej medzinárodnej dohody, uvedená zmluvná strana nesmie vo vzťahu ku konkrétnemu opatreniu uvedenému v odseku 1 začať postupy urovnávania sporov podľa inej medzinárodnej dohody s výnimkou prípadu, keď prvé vybrané fórum z procesných alebo jurisdikčných dôvodov nedospeje k rozhodnutiu.
3. Na účely tohto článku:
 - a) postupy urovnávania sporov podľa tejto časti sa považujú za začaté od momentu podania žiadosti zmluvnej strany o ustanovenie rozhodcovského súdu podľa článku 305 a
 - b) postupy urovnávania sporov podľa akejkol'vek inej dohody sa považujú za začaté, ak sú začaté v súlade s príslušnými ustanoveniami danej dohody.

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, žiadne z ustanovení tejto dohody alebo akejkolvek doplnkovej dohody nebráni zmluvnej strane pozastaviť plnenie záväzkov na základe povolenia vyplývajúceho z postupov urovnávania sporov inej medzinárodnej dohody, ktorej stranami sú zmluvné strany. Akákoľvek medzinárodná dohoda medzi zmluvnými stranami sa nesmie uplatniť s cieľom zabrániť zmluvnej strane pozastaviť plnenie záväzkov podľa tejto časti.

KAPITOLA 2

POSTUP

ČLÁNOK 304

Konzultácie

1. Ak zmluvná strana (ďalej len „sťažujúca sa zmluvná strana“) usúdi, že druhá zmluvná strana (ďalej len „odporujúca zmluvná strana“) porušila povinnosť podľa tejto dohody alebo podľa akejkolvek doplnkovej dohody, zmluvné strany sa snažia túto záležitosť vyriešiť tak, že v dobrej viere začnú konzultácie s cieľom dosiahnuť vzájomne dohodnuté riešenie.

2. Sťažujúca sa zmluvná strana môže požiadať o konzultácie prostredníctvom písomnej žiadosti doručenej odporujúcej zmluvnej strane. Sťažujúca sa zmluvná strana vo svojej písomnej žiadosti upresní dôvody žiadosti vrátane identifikácie sporných opatrení a právneho základu žiadosti a zahrnutých ustanovení, ktoré by sa mali podľa nej uplatniť.

3. Odporujúca zmluvná strana odpovie na žiadosť bezodkladne a v každom prípade najneskôr 10 dní odo dňa jej doručenia. Konzultácie sa uskutočnia do 30 dní od dátumu doručenia žiadosti, a to osobne alebo prostredníctvom iného komunikačného prostriedku, na ktorom sa zmluvné strany dohodli. Ak sa konzultácie uskutočňujú osobne, uskutočnia sa na území odporujúcej zmluvnej strany, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
4. Konzultácie sa považujú za ukončené do 45 dní od dátumu doručenia žiadosti, ak sa zmluvné strany nedohodnú, že budú v konzultáciách pokračovať.
5. Konzultácie o naliehavých záležitostiach vrátane záležitostí týkajúcich sa tovaru podliehajúceho skaze alebo sezónneho tovaru sa uskutočnia do 20 dní od dátumu doručenia žiadosti. Konzultácie sa považujú za ukončené do uvedených 20 dní, ak sa zmluvné strany nedohodnú, že budú v konzultáciách pokračovať.
6. Každá zmluvná strana poskytne dostatok faktických informácií, aby bolo možné úplne preskúmať sporné opatrenie, ako aj preskúmať možný vplyv opatrenia na uplatňovanie tejto dohody alebo akýchkoľvek doplnkových dohôd. Každá zmluvná strana sa bude usilovať o zabezpečenie účasti pracovníkov svojich príslušných orgánov s relevantnou znalosťou veci, ktorá je predmetom konzultácií.
7. Konzultácie uvedené v odseku 1 tohto článku sa uskutočňujú v rámci Rady pre spoluprácu s výnimkou sporov týkajúcich sa tretej časti hlavy I kapitol 3, 4 a 5. Rada pre spoluprácu môže spor vyriešiť rozhodnutím. Uplatnia sa lehoty uvedené v odseku 3 tohto článku. Miesto zasadnutí upravuje rokovací poriadok Rady pre spoluprácu.

8. Konzultácie, a najmä všetky informácie, ktoré zmluvné strany počas konzultácií označili za dôverné a stanoviská, ktoré počas konzultácií zaujali, sú dôverné a nie sú nimi dotknuté práva žiadnej zmluvnej strany v rámci akýchkoľvek ďalších konaní.

ČLÁNOK 305

Rozhodcovské konanie

1. Sťažujúca sa zmluvná strana môže požiadať o zriadenie rozhodcovského súdu, ak:
 - a) odporujúca zmluvná strana neodpovie na žiadosť o konzultácie do 10 dní odo dňa jej prijatia;
 - b) konzultácie sa neuskutočnia v lehotách uvedených v článku 304 ods. 1, 2 alebo 3;
 - c) zmluvné strany sa dohodli, že neuskutočnia konzultácie alebo
 - d) konzultácie sa ukončili bez toho, aby sa dosiahlo vzájomne dohodnuté riešenie.
2. Žiadosť o zriadenie rozhodcovského súdu sa predloží prostredníctvom písomnej žiadosti doručenej odporujúcej zmluvnej strane. Sťažujúca sa zmluvná strana musí v žiadosti jednoznačne identifikovať sporné opatrenie a vysvetliť, prečo toto opatrenie porušuje zahrnuté opatrenia v takej miere, aby to jasne predstavovalo dostatočný právny základ na sťažnosť.

ČLÁNOK 306

Zriadenie rozhodcovského súdu

1. Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov.
2. Najneskôr 10 dní od dátumu doručenia žiadosti o zriadenie rozhodcovského súdu zmluvné strany uskutočnia konzultáciu s cieľom dohodnúť sa na zložení rozhodcovského súdu.
3. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na zložení rozhodcovského súdu v lehote stanovenej v odseku 2 tohto článku, každá zmluvná strana vymenuje rozhodcu zo svojho čiastkového zoznamu zostaveného podľa článku 319, a to najneskôr do piatich dní po uplynutí lehoty stanovenej v odseku 2 tohto článku. Ak zmluvná strana nevymenuje rozhodcu zo svojho čiastkového zoznamu v rámci uvedenej lehoty, spolupredseda Rady pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu vyberie žrebovaním rozhodcu z čiastkového zoznamu tej zmluvnej strany, ktorá rozhodcu nevymenovala, a to najneskôr do piatich dní po uplynutí uvedenej lehoty. Spolupredseda Rady pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu môže takýmto výberom rozhodcu žrebovaním poveriť inú osobu.
4. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na predsedovi rozhodcovského súdu v lehote stanovenej v odseku 2 tohto článku, spolupredseda Rady pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu vyberie predsedu rozhodcovského súdu žrebovaním z čiastkového zoznamu predsedov vypracovaného podľa článku 319, a to najneskôr do piatich dní po uplynutí uvedenej lehoty. Spolupredseda Rady pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu môže takýmto výberom predsedu rozhodcovského súdu žrebovaním poveriť inú osobu.

5. Ak v čase vykonávania výberu podľa odseku 3 alebo 4 tohto článku nie je vypracovaný niektorý zo zoznamov podľa článku 319 alebo ak tento zoznam neobsahuje dostatočný počet mien, rozhodcovia sa vyberú žrebovaním spomedzi osôb, ktoré jedna zo zmluvných strán alebo obe zmluvné strany formálne navrhli v súlade s prílohou 29.

6. Za deň zriadenia rozhodcovského súdu sa považuje deň, keď posledný z troch rozhodcov oznámil zmluvným stranám, že súhlasí so svojím vymenovaním v súlade s prílohou 29.

ČLÁNOK 307

Požiadavky na rozhodcov

1. Všetci rozhodcovia:
 - a) majú preukázateľné odborné znalosti v oblasti práva vrátane medzinárodného práva a vo všetkých záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda alebo akákoľvek doplnková dohoda, a v prípade predsedu majú aj skúsenosti s rozhodcovským konaním;
 - b) nie sú spojení so žiadnou zmluvnou stranou, ani neprijímajú pokyny od žiadnej zmluvnej strany;
 - c) vykonávajú funkciu osobne a pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, neprijímajú pokyny od žiadnej organizácie ani vlády a
 - d) dodržiavajú prílohu 30.

2. Všetci rozhodcovia sú osoby, ktorých nezávislosť je nespochybniteľná, ktoré majú kvalifikáciu požadovanú na vymenovanie do vysokého súdneho úradu vo svojich príslušných jurisdikciách alebo ktoré sú uznávanými odborníkmi v oblasti práva.

ČLÁNOK 308

Funkcie rozhodcovského súdu

Rozhodcovský súd:

- a) objektívne posúdi predloženú záležitosť vrátane skutkových okolností prípadu a uplatniteľnosti zahrnutých ustanovení a súladu sporných opatrení s nimi;
- b) vo svojich rozhodnutiach uvedie skutkové a právne zistenia a odôvodnenie všetkých zistení, ktoré prijme, a
- c) by mal uskutočňovať pravidelné konzultácie so zmluvnými stranami a vytvoriť náležité možnosti na dosiahnutie vzájomne dohodnutého riešenia.

ČLÁNOK 309

Mandát

1. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu nedohodnú inak, rozhodcovský súd v rámci svojho mandátu:

„preskúmava vec uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského súdu vzhľadom na príslušné zahrnuté ustanovenia tejto dohody alebo doplnkovej dohody, rozhoduje, či je sporné opatrenie v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 301 a vydáva rozhodnutie v súlade s článkom 311“.

2. Ak sa zmluvné strany dohodnú na inom mandáte, než je uvedený v odseku 1, oznámia dohodnutý mandát rozhodcovskému súdu v lehote uvedenej v odseku 1.

ČLÁNOK 310

Naliehavé konanie

1. Ak o to zmluvná strana požiadá, rozhodcovský súd najneskôr do 10 dní od dátumu svojho zriadenia rozhodne, či v danom prípade ide o naliehavé záležitosti.

2. V naliehavých prípadoch sa uplatniteľné lehoty stanovené v článku 311 skrátiť na polovicu stanoveného času.

ČLÁNOK 311

Rozhodnutie rozhodcovského súdu

1. Rozhodcovský súd zmluvným stranám doručí predbežnú správu najneskôr 100 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu. Ak rozhodcovský súd usúdi, že túto lehotu nemožno dodržať, predseda rozhodcovského súdu o tom písomne informuje zmluvné strany a uvedie dôvody omeškania a deň plánovaného predloženia predbežnej správy. Rozhodcovský súd nesmie za žiadnych okolností predložiť predbežnú správu neskôr ako 130 dní odo dňa svojho zriadenia.
2. Každá zmluvná strana môže rozhodcovskému súdu doručiť písomnú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy v lehote 14 dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže k žiadosti druhej zmluvnej strany predložiť pripomienky do šiestich dní od doručenia žiadosti.
3. Ak sa v lehote stanovenej v odseku 2 nedoručí žiadna písomná žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy, predbežná správa sa stáva rozhodnutím rozhodcovského súdu.
4. Rozhodcovský súd doručí svoje rozhodnutie zmluvným stranám najneskôr 130 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu. Ak rozhodcovský súd usúdi, že lehotu nemožno dodržať, jeho predseda o tom písomne informuje zmluvné strany a uvedie dôvody omeškania a deň plánovaného predloženia rozhodnutia. Rozhodcovský súd nesmie za žiadnych okolností predložiť rozhodnutie neskôr ako 160 dní odo dňa svojho zriadenia.

5. Rozhodnutie musí obsahovať diskusiu o prípadnej písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa venovať pripomienkam zmluvných strán.

6. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že „rozhodnutím“ alebo „rozhodnutiami“, na ktoré sa odkazuje v článkoch 308, 309 a 320 a v článku 321 ods. 1, 3, 4 a 6, sa rozumie aj predbežná správa rozhodcovského súdu.

ČLÁNOK 312

Spory vyvolávajúce problémy súvisiace s výkladom práva Únie

1. Ak spor predložený na rozhodcovské konanie v súlade s touto časťou vyvoláva otázku výkladu pojmu alebo ustanovenia práva Únie obsiahnutého v akte Únie uvedenom v tejto dohode, rozhodcovský súd o takejto otázke nerozhoduje. V takomto prípade rozhodcovský súd požiada Súdny dvor Európskej únie, aby vydal rozhodnutie o tejto otázke. Súdny dvor Európskej únie má právomoc vydať takéto rozhodnutie, pričom toto rozhodnutie je pre rozhodcovský súd záväzné.

Rozhodcovský súd predloží takúto žiadosť po vypočutí zmluvných strán.

2. Bez toho, aby bola dotknutá prvá veta prvého pododseku odseku 1, platí, že ak sa Únia alebo Spojené kráľovstvo, pokiaľ ide o Gibraltár, domnievajú, že sa má podať žiadosť v súlade s odsekom 1, môžu na tento účel podať návrh rozhodcovskému súdu. V takom prípade rozhodcovský súd predloží žiadosť v súlade s odsekom 1, pokiaľ sa vznesená otázka netýka výkladu pojmu alebo ustanovenia práva Únie obsiahnutého v akte Únie uvedenom v tejto dohode. Rozhodcovský súd uvedie dôvody svojho posúdenia. Do 10 dní od posúdenia môže ktorákoľvek strana požiadať rozhodcovský súd, aby preskúmal svoje posúdenie, a do 15 dní od žiadosti sa zorganizuje pojednávanie, na ktorom budú strany v tejto veci vypočuté. Rozhodcovský súd uvedie dôvody svojho posúdenia.

3. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa plynutie lehôt stanovených v článku 311 pozastaví, kým Súdny dvor Európskej únie nevydá svoje rozhodnutie. Rozhodcovský súd nie je povinný rozhodnúť skôr ako do 60 dní od dátumu, keď Súdny dvor Európskej únie vydal svoje rozhodnutie.

KAPITOLA 3

SÚLAD

ČLÁNOK 313

Opatrenia na zabezpečenie súladu

1. Ak rozhodcovský súd vo svojom rozhodnutí podľa článku 311 ods. 4 skonštatuje, že odporujúca zmluvná strana porušila povinnosť podľa tejto dohody alebo podľa akejkoľvek doplnkovej dohody, táto zmluvná strana musí prijať nevyhnutné kroky na okamžité splnenie rozhodnutia rozhodcovského súdu, aby tak zabezpečila súlad so zahrnutými ustanoveniami.
2. Odporujúca zmluvná strana najneskôr 30 dní od doručenia rozhodnutia doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane oznámenie o opatreniach na zabezpečenie súladu, ktoré prijala alebo zamýšľa prijať.

ČLÁNOK 314

Primeraná lehota

1. Ak nie je možný okamžitý súlad, odporujúca zmluvná strana najneskôr 30 dní od doručenia rozhodnutia podľa článku 311 ods. 4 doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane oznámenie o dĺžke primeranej lehoty, ktorú bude potrebovať na zabezpečenie súladu s rozhodnutím uvedeným v článku 311 ods. 4. Zmluvné strany sa budú snažiť dohodnúť na dĺžke primeranej lehoty na zabezpečenie súladu.
2. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na dĺžke primeranej lehoty, sťažujúca sa zmluvná strana môže najskôr 20 dní od doručenia oznámenia uvedeného v odseku 1 písomne požiadať, aby pôvodný rozhodcovský súd určil dĺžku primeranej lehoty. Rozhodcovský súd zmluvným stranám doručí svoje rozhodnutie do 20 dní odo dňa doručenia žiadosti.
3. Odporujúca zmluvná strana doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane písomné oznámenie o pokroku v zabezpečovaní súladu s rozhodnutím podľa článku 311 ods. 4 najneskôr jeden mesiac pred uplynutím primeranej lehoty.
4. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na predĺžení primeranej lehoty.

ČLÁNOK 315

Preskúmanie súladu

1. Odporujúca zmluvná strana najneskôr v posledný deň primeranej lehoty doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane oznámenie o akomkoľvek opatrení, ktoré prijala s cieľom zabezpečiť súlad s rozhodnutím podľa článku 311 ods. 4.
2. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na existencii opatrenia prijatého na zabezpečenie súladu alebo na jeho súlade so zahrnutými ustanoveniami, sťažujúca sa zmluvná strana môže pôvodnému rozhodcovskému súdu doručiť písomnú žiadosť o to, aby v tejto veci rozhodol. V žiadosti sa identifikuje akékoľvek sporné opatrenie a vysvetlí sa, prečo toto opatrenie porušuje zahrnuté ustanovenia v takej miere, aby to jasne predstavovalo dostatočný právny základ na sťažnosť. Rozhodcovský súd zmluvným stranám doručí svoje rozhodnutie do 45 dní odo dňa doručenia žiadosti.

ČLÁNOK 316

Dočasné opatrenia

1. Odporujúca zmluvná strana na žiadosť sťažujúcej sa zmluvnej strany a po konzultáciách s ňou predloží ponuku na dočasnú kompenzáciu, ak:
 - a) odporujúca zmluvná strana doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane oznámenie, že nie je možné zabezpečiť súlad s rozhodnutím podľa článku 311 ods. 4, alebo

- b) odporujúca zmluvná strana v lehote podľa článku 313 alebo pred uplynutím primeranej lehoty podľa článku 314 nedoručí oznámenie o akomkoľvek opatrení prijatom na zabezpečenie súladu alebo
- c) rozhodcovský súd skonštatuje, že nebolo prijaté žiadne opatrenie na zabezpečenie súladu alebo že opatrenie prijaté na zabezpečenie súladu je v rozpore so zahrnutými ustanoveniami.

2. V prípade splnenia ktorejkoľvek podmienky podľa odseku 1 môže sťažujúca sa zmluvná strana doručiť odporujúcej zmluvnej strane písomné oznámenie o tom, že má v úmysle pozastaviť uplatňovanie záväzkov podľa zahrnutých ustanovení, ak:

- a) sa sťažujúca sa zmluvná strana rozhodne nepredložiť žiadosť podľa odseku 1 alebo
- b) sa zmluvné strany nedohodnú na dočasnej kompenzácii do 20 dní od uplynutia alebo od doručenia rozhodnutia rozhodcovského súdu podľa článku 315 ods. 2, ak je predložená žiadosť podľa odseku 1 tohto článku.

V oznámení sa spresní úroveň zamýšľaného pozastavenia plnenia záväzkov.

3. Plnenie záväzkov podľa Protokolu o koordinácii v oblasti sociálneho zabezpečenia alebo jeho príloh nemožno podľa tohto článku pozastaviť.

4. Pozastavenie plnenia záväzkov nesmie presiahnuť úroveň rovnocennú so zrušením alebo obmedzením vyplývajúcim z porušenia.

5. Sťažujúca sa zmluvná strana môže pozastaviť plnenie záväzkov 10 dní po doručení oznámenia uvedeného v odseku 2, pokiaľ odporujúca zmluvná strana nepodala žiadosť podľa odseku 6.

6. Ak sa zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, domnieva, že oznámená úroveň pozastavenia koncesíí alebo plnenia iných záväzkov prekračuje úroveň rovnocennú zrušeniu alebo obmedzeniu vyplývajúcemu z porušenia, môže pred uplynutím 10-dňovej lehoty stanovenej v odseku 5 písomne požiadať pôvodný panel, aby v tejto veci rozhodol. Rozhodcovský súd zmluvným stranám doručí svoje rozhodnutie do 30 dní odo dňa žiadosti. Plnenie záväzkov sa nepozastaví, kým rozhodcovský súd nedoručí svoje rozhodnutie. Pozastavenie plnenia záväzkov musí byť v súlade s uvedeným rozhodnutím.

7. Pozastavenie plnenia záväzkov alebo kompenzácia uvedená v tomto článku sú dočasné a neuplatnia sa po tom, čo:

- a) zmluvné strany dosiahli vzájomne dohodnuté riešenie podľa článku 323;
- b) sa zmluvné strany dohodli, že vďaka opatreniu prijatému na zabezpečenie súladu dosiahne odporujúca zmluvná strana súlad so zahrnutými ustanoveniami alebo
- c) opatrenie prijaté na zabezpečenie súladu, ktoré je podľa konštatovania rozhodcovského súdu v rozpore so zahrnutými ustanoveniami, bolo vzaté späť alebo zmenené, aby sa zabezpečil súlad odporujúcej zmluvnej strany so zahrnutými ustanoveniami.

Preskúmanie opatrenia prijatého na zabezpečenie súladu
po prijatí dočasných opatrení

1. Odporujúca zmluvná strana doručí sťažujúcej sa zmluvnej strane oznámenie o akomkoľvek opatrení, ktoré prijala na dosiahnutie súladu po pozastavení plnenia záväzkov, prípadne po uplatnení dočasnej kompenzácie. Sťažujúca sa zmluvná strana ukončí pozastavenie plnenia záväzkov do 30 dní od doručenia oznámenia. V prípadoch, v ktorých sa uplatnila kompenzácia, môže odporujúca zmluvná strana ukončiť uplatňovanie takejto kompenzácie do 30 dní od doručenia svojho oznámenia o dosiahnutí súladu.
2. Ak sa zmluvné strany do 30 dní odo dňa doručenia oznámenia nedohodnú na tom, či vďaka oznámenému opatreniu dosiahne odporujúca zmluvná strana súlad so zahrnutými ustanoveniami, sťažujúca sa zmluvná strana doručí pôvodnému rozhodcovskému súdu písomnú žiadosť o rozhodnutie v tejto veci. Rozhodcovský súd zmluvným stranám doručí svoje rozhodnutie najneskôr 46 dní od dátumu doručenia žiadosti. Ak rozhodcovský súd rozhodne, že opatrenie prijaté na zabezpečenie súladu je v súlade so zahrnutými ustanoveniami, pozastavenie plnenia záväzkov alebo prípadné uplatňovanie kompenzácie sa ukončí. Úroveň pozastavenia plnenia záväzkov alebo výška kompenzácie sa v relevantných prípadoch upravia so zreteľom na rozhodnutie rozhodcovského súdu.

KAPITOLA 4

SPOLOČNÉ SPOLOČNÉ USTANOVENIA O KONANÍ

ČLÁNOK 318

Prijímanie informácií

1. Rozhodcovský súd môže na žiadosť zmluvnej strany alebo z vlastného podnetu požadovať od zmluvných strán relevantné informácie, ktoré považuje za potrebné a vhodné. Zmluvné strany musia bezodkladne a v plnej miere odpovedať na akúkoľvek žiadosť rozhodcovského súdu o takéto informácie.
2. Rozhodcovský súd môže na žiadosť zmluvnej strany alebo z vlastného podnetu požadovať od akéhokoľvek zdroja akékoľvek informácie, ktoré považuje za vhodné. Rozhodcovský súd môže okrem toho požadovať stanoviská od expertov, ak to uzná za vhodné, pričom táto možnosť podlieha podmienkam, na ktorých sa prípadne dohodli zmluvné strany.
3. Rozhodcovský súd zohľadní podania *amicus curiae* od fyzických osôb zmluvnej strany alebo právnických osôb so sídlom v zmluvnej strane v súlade s prílohou 29.
4. Informácie, ktoré rozhodcovský súd získal podľa tohto článku, sa sprístupnia zmluvným stranám, ktoré môžu k týmto informáciám zasielať rozhodcovskému súdu pripomienky.

ČLÁNOK 319

Zoznamy rozhodcov

1. Rada pre spoluprácu najneskôr do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody zostaví zoznam osôb s odbornými znalosťami v oblastiach zahrnutých v tejto dohode alebo jej doplnkových dohodách, ktoré sú ochotné a schopné slúžiť ako členovia rozhodcovského súdu. Tento zoznam obsahuje aspoň 15 osôb a skladá sa z troch čiastkových zoznamov:

- a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Únie;
- b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o Gibraltár, a
- c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré budú plniť funkciu predsedu rozhodcovského súdu.

Každý čiastkový zoznam obsahuje najmenej päť osôb. Rada pre spoluprácu zabezpečí, aby bol v zozname vždy tento minimálny počet osôb.

2. Zoznam uvedený v odseku 1 nezahŕňa osoby, ktoré sú členmi, úradníkmi alebo inými zamestnancami inštitúcií Únie, vlády členského štátu alebo vlády Spojeného kráľovstva alebo Gibraltáru.

ČLÁNOK 320

Nahradenie rozhodcov

Ak sa v priebehu postupov urovnávania sporov podľa tejto časti stane, že rozhodca nie je schopný sa zúčastniť, odstúpi alebo sa musí nahradiť, lebo uvedený rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania, uplatní sa postup stanovený v článku 306. Lehota na doručenie rozhodnutia sa predĺži o čas potrebný na vymenovanie nového rozhodcu.

ČLÁNOK 321

Rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Rokovania rozhodcovského súdu sú dôverné. Rozhodcovský súd vynaloží maximálne úsilie, aby sa rozhodnutia vypracúvali a prijímali konsenzom. Ak to nie je možné, rozhodcovský súd vo veci rozhodne väčšinovým hlasovaním. Individuálne stanoviská rozhodcov sa v žiadnom prípade nesprístupňujú.
2. Rozhodnutia rozhodcovského súdu sú pre Úniu a Spojené kráľovstvo záväzné. Tieto rozhodnutia neukladajú žiadne práva ani povinnosti fyzickým ani právnickým osobám.
3. Rozhodnutia rozhodcovského súdu nemôžu rozširovať ani obmedzovať práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody.

4. V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že rozhodcovský súd nemá podľa vnútroštátneho práva zmluvnej strany právomoc rozhodovať o zákonnosti opatrenia, ktoré je údajne v rozpore s touto dohodou alebo akoukoľvek doplnkovou dohodou. Žiadne konštatovanie rozhodcovského súdu pri rozhodovaní o spore medzi zmluvnými stranami nezaväzuje vnútroštátne súdy žiadnej zo zmluvných strán, pokiaľ ide o význam, ktorý sa má priznať vnútroštátnemu právu príslušnej zmluvnej strany.
5. Každá zmluvná strana verejne sprístupní rozhodnutia rozhodcovského súdu s výhradou ochrany dôverných informácií.
6. S informáciami, ktoré zmluvné strany poskytnú rozhodcovskému súdu, sa zaobchádza v súlade s pravidlami dôvernosti uvedenými v prílohe 29.

ČLÁNOK 322

Pozastavenie a ukončenie rozhodcovského konania

Na základe spoločného návrhu zmluvných strán rozhodcovský súd kedykoľvek pozastaví svoju prácu na čas, na ktorom sa zmluvné strany dohodli a ktorý nepresiahne dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov. Rozhodcovský súd obnoví svoju prácu pred skončením obdobia pozastavenia na základe spoločného písomného návrhu zmluvných strán alebo na konci obdobia pozastavenia na základe písomného návrhu ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Žiadajúca zmluvná strana doručí druhej zmluvnej strane príslušné oznámenie. Ak žiadna zo zmluvných strán na konci obdobia pozastavenia nepožiadala rozhodcovský súd o obnovenie práce, dochádza k zániku právomoci rozhodcovského súdu a postup urovnávania sporov sa ukončí. V prípade pozastavenia práce rozhodcovského súdu sa príslušné lehoty predĺžia o trvanie pozastavenia práce rozhodcovského súdu.

ČLÁNOK 323

Vzájomne dohodnuté riešenie

1. Zmluvné strany môžu kedykoľvek dospieť k vzájomne dohodnutému riešeniu, pokiaľ ide o akýkoľvek spor uvedený v článku 301.
2. Ak sa vzájomne dohodnuté riešenie dosiahne počas rozhodcovského konania, zmluvné strany spoločne oznámia toto riešenie predsedovi rozhodcovského súdu. Na základe takéhoto oznámenia sa rozhodcovské konanie ukončí.
3. Riešenie sa môže prijať prostredníctvom rozhodnutia Rady pre spoluprácu. Vzájomne dohodnuté riešenia sa zverejnia. Zverejnené znenie nesmie obsahovať žiadne informácie, ktoré niektorá zo zmluvných strán označila za dôverné.
4. Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na vykonanie tohto vzájomne dohodnutého riešenia v dohodnutej lehote.
5. Vykonávajúca zmluvná strana najneskôr do dňa uplynutia dohodnutej lehoty informuje písomne druhú zmluvnú stranu o všetkých opatreniach, ktoré prijala na vykonanie vzájomne dohodnutého riešenia.

ČLÁNOK 324

Lehoty

1. Všetky lehoty uvedené v tejto časti sa počítajú v dňoch odo dňa nasledujúceho po úkone, na ktorý sú naviazané.
2. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody zmeniť akúkoľvek lehotu uvedenú v tejto časti.
3. Rozhodcovský súd môže zmluvným stranám kedykoľvek navrhnúť zmenu ktorejkoľvek lehoty uvedenej v tejto časti, pričom uvedie dôvody takého návrhu.

ČLÁNOK 325

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša vlastné výdavky, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na postupe na rozhodcovskom súde.
2. Zmluvné strany spoločne a rovnakou mierou znášajú výdavky, ktoré vzniknú v súvislosti s organizačnými záležitosťami, vrátane odmeny a výdavkov členov rozhodcovského súdu. Odmeny rozhodcov sú v súlade s prílohou 29.

ČLÁNOK 326

Prílohy

1. Postupy urovnávania sporov stanovené v tejto časti sa riadia rokovacím poriadkom uvedeným v prílohe 29 a uskutočňujú sa v súlade s prílohou 30.
2. Rada pre spoluprácu môže zmeniť prílohy 29 a 30.

ČLÁNOK 327

Osobitné postupy týkajúce sa nápravných opatrení

1. Na účely článku 209 sa táto časť uplatňuje so zmenami stanovenými v tomto článku.
2. Odchyľne od článku 306 a prílohy 29, ak sa zmluvné strany nedohodnú na zložení rozhodcovského súdu do dvoch dní, spolupredseda Rady pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu vyberie najneskôr jeden deň po uplynutí tejto dvojdnovej lehoty rozhodcu žrebovaním z čiastkového zoznamu každej zmluvnej strany a predsedu rozhodcovského súdu žrebovaním z čiastkového zoznamu predsedov zostaveného podľa článku 319. Spolupredseda Rady pre spoluprácu za sťažujúcu sa zmluvnú stranu môže takýmto výberom rozhodcu alebo predsedu žrebovaním poveriť inú osobu. Každá osoba obom zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, do dvoch dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní. Organizačné stretnutie uvedené v pravidle 10 prílohy 29 sa uskutoční do dvoch dní od zriadenia rozhodcovského súdu.

3. Odchylné od pravidla 13 prílohy 29 sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr do siedmich dní od dátumu zriadenia rozhodcovského súdu. Odporujúca zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr do siedmich dní od dátumu doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany. Rozhodcovský súd podľa potreby upraví akékoľvek iné relevantné lehoty týkajúce sa postupu urovnávania sporov, aby zaistil včasné predloženie správy.
4. Článok 311 sa neuplatňuje a odkazy na rozhodnutie v tejto časti sa vykladajú ako odkazy na rozhodnutie uvedené v článku 209 ods. 10.
5. Odchylné od článku 315 rozhodcovský súd zmluvným stranám doručí svoje rozhodnutie do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti.

SIEDMA ČASŤ

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 328

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa uplatňuje na:

- a) na územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách stanovené, a
- b) na územie Gibraltáru.

ČLÁNOK 329

Vzťah k iným dohodám

1. Táto dohoda nie je doplnkovou dohodou k dohode o obchode a spolupráci v zmysle vymedzenia v článku 2 dohody o obchode a spolupráci.

2. Táto dohoda a akákoľvek doplnková dohoda sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek predchádzajúca dvojstranná dohoda, pokiaľ ide o Gibraltár, medzi Spojeným kráľovstvom na jednej strane a Úniou na strane druhej. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky pri vykonávaní akejkoľvek takejto dohody.

ČLÁNOK 330

Preskúmanie

Zmluvné strany spoločne preskúmajú vykonávanie tejto dohody a doplnkových dohôd a akékoľvek s nimi súvisiace záležitosti štyri roky po nadobudnutí platnosti tejto dohody a potom pravidelne.

ČLÁNOK 331

Dôverné informácie

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody nemožno vykladať tak, že vyžaduje od zmluvnej strany, aby zverejnila dôverné informácie, ktorých poskytnutie by bolo prekážkou presadzovania práva alebo by bolo inak v rozpore s verejným záujmom, alebo by poškodilo oprávnené obchodné záujmy určitých verejných alebo súkromných podnikov, okrem prípadov, keď rozhodcovský súd vyžaduje takéto dôverné informácie v rámci konania o urovnaní sporu podľa šiestej časti alebo ak skupina expertov vyžaduje takéto dôverné informácie v rámci konaní podľa hlavy I tretej časti. V takýchto prípadoch rozhodcovský súd prípadne skupina expertov zabezpečí plnú ochranu dôvernosti v súlade s prílohou 29.

2. Ak jedna zo zmluvných strán predloží Rade pre spoluprácu alebo osobitným výborom informácie, ktoré sa podľa jej zákonov a iných právnych predpisov považujú za dôverné, druhá zmluvná strana s týmito informáciami zaobchádza ako s dôvernými, pokiaľ predkladajúca zmluvná strana nesúhlasí s iným zaobchádzaním.

ČLÁNOK 332

Citlivé neutajované skutočnosti

Žiadne z ustanovení tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody nemožno vykladať tak, že od zmluvnej strany sa vyžaduje sprístupnenie utajovaných skutočností.

Zmluvné strany sa dohodnú na pokynoch v súvislosti so zaobchádzaním, aby sa zaistila ochrana citlivých neutajovaných skutočností a materiálov, ktoré si vymieňajú.

ČLÁNOK 333

Neoddeliteľné súčasti tejto dohody

1. Protokoly, prílohy a dodatky k tejto dohode, ako aj poznámky pod čiarou v tejto dohode tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.
2. Každá z príloh k tejto dohode vrátane jej dodatkov tvorí neoddeliteľnú súčasť časti, hlavy, kapitoly alebo protokolu, v ktorých sa na danú prílohu odkazuje alebo na ktoré sa odkazuje v danej prílohe.

ČLÁNOK 334

Vypovedanie

Ktorákoľvek zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu písomným oznámením diplomatickou cestou. Platnosť tejto dohody a akejkolvek doplnkovej dohody sa skončí v prvý deň dvanásteho mesiaca nasledujúceho po dátume oznámenia.

ČLÁNOK 335

Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

ČLÁNOK 336

Nadobudnutie platnosti a uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne platnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom si obe zmluvné strany navzájom oznámili, že splnili svoje príslušné vnútorné požiadavky a ukončili postupy na stanovenie svojho súhlasu s tým, že budú viazané.

2. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na predbežnom vykonávaní tejto dohody odo dňa, ktorý predchádza dňu uvedenému v odseku 1 tohto článku, za predpokladu, že pred dňom, od ktorého sa táto dohoda predbežne vykonáva, si zmluvné strany navzájom oznámili skutočnosť, že plán vykonávania uvedený v článku 7 a administratívne dohody uvedené v článkoch 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 a 265 tejto dohody a v Protokole o koordinácii v oblasti sociálneho zabezpečenia sú účinné a boli plne vykonané a že opatrenia uvedené v článku 258 tejto dohody sú zavedené.
3. Predbežné vykonávanie sa skončí dňom uvedeným v odseku 1.
4. Odo dňa, od ktorého sa táto dohoda predbežne vykonáva, zmluvné strany chápu odkazy v tejto dohode na „dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody“ alebo na „nadobudnutie platnosti tejto dohody“ ako odkazy na dátum, od ktorého sa táto dohoda predbežne vykonáva.
5. Hlavy I až IV druhej časti, hlava II tretej časti a hlava III štvrtej časti sa prestanú uplatňovať odo dňa, keď sa pozastaví alebo ukončí platnosť administratívnych dohôd uvedených v článkoch 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 a 265 tejto dohody a v Protokole o koordinácii v oblasti sociálneho zabezpečenia v súlade s ich ustanoveniami. Znova sa začínajú uplatňovať odo dňa zrušenia pozastavenia týchto administratívnych dohôd alebo odo dňa uzavretia nových administratívnych dohôd.